明治十三年十一月飜刻

# 國法汎論

イカブルンチュリ著
從五位加藤弘之譯

文部省

# 國法汎論小引

一維新以來、廟議專ラ開化ノ進歩ヲ急務ト爲シ、制度文物ノ大ヨリ、百工技藝ノ廣ニ至リ、一ニ歐風ニ師倣ス、實ニ盛世ノ洪擧ニシテ、億兆ノ大幸ナリ是ニ於テ洋書ノ繙譯梓ニ上ル者、陸續トシテ間斷ナシ、上ハ廟謨ノ萬一ヲ補シ、下ハ斯民ノ新化ヲ作振ス、亦盛事ト謂ハサル可ンヤ、就中制度律令ノ事ニ係ル者、亦尠カラス、然ルニ其書タル多シハ、唯各國列邦ニ於テ、現ニ遵用スル所ノ制度律令ヲ說ケル者ニシテ、汎ク文明世界ノ法典ヲ擧ケ、之ヲ通論スル者ニ非ス、而シテ能ク之ヲ通論スル者ハ、僅ニ泰西國法論一書、荷蘭人ヒッセリングノ著述ニシテ、中判事津田眞道ガ所ニ譯ナリ、アルノミ是故ニ余通論ノ書ヲ譯セント欲スル久シ、然ルニ王事鞅掌、未タ業ヲ起スニ暇アラス、客歲測ラス明リニ歐洲ノ國法論ヲ進講スヘキノ寵命ヲ辱ウス、

天恩隆渥、感荻ノ至リニ耐ヘス、宿志モ亦是ニ因テ果スヲ得ル、歡喜ノ堪リナキ豈啻ナランヤ、是ニ於テ瑞士人ブルンチュリ（スイッツル）氏述ル所ノアルゲマイネス、スターツレフト（國法汎論ノ義）ヲ取リ、直ニ譯業ヲ起シ、一欵譯成ル每ニ、輙チ進テ之ヲ侍講ス、抑、汎論ノ書タル、博採約說、詳細遺スナシ、故ニ意味文義ノ間、微分細剖、ヨク其旨ヲ窮ルニ非レハ、其遂ニ造ル難シ、是ヲ以テ史志ニ深キ者ト雖モ、沉潛反覆シ、玩味スルニ非レハ、其意ノ通スル、恐クハ易キニ非ス、讀者先ツ泰西國法論ニ就テ、國法ノ大綱大領ヲ、更ニ此編ニ參ノ、其要領ヲ審ニシ、而シテ後各國ノ法典ヲ涉獵セハ、規矩賴ル所アリ、取捨宜シキヲ得テ、殆ハサルニ庶幾ラン、

一凡ソ江湖讀書ノ徒、譯書ノ拙文ヲ尤ル者少カラス、蓋シ譯業ノ難キヲ察セサルニ由ルナリ、夫レ殊方異域ノ言語文章、我ト其脈理ヲ同ウセサル、恐クハ漢梵ノ比ニアラサルヘシ、況ヤ其說ノ處、概略學科術藝ニ係ルヲ以テ紀事史乘トハ、其難易亦自ラ異ルナヤ、且ツ學科術藝ノ旨タル、絕テ皇漢人ノ言アサル所ニシテ、歐人獨リ發明論說スル者居多ナリ、故ニ縱令能文ノ士、刻苦勉勵シテ之ニ從事スト雖モ、自未タ曾テ見ス意未タ曾テ思ハサル所ヲ、漢字ヲ以テ國文ニ屬ス、抑亦難ヒ哉、而シテ讀者大抵小說野乘ト同日ノ看ヲ爲シ、唯其解シ易キヲ欲ス、故ニ一讀解シ得サルニ遇ヘハ、罪ヲ譯者ノ文章ニ歸シ、拙文讀ムニ堪ヘスト爲ス、思ハサルノ甚シキ者、蓋シ讀者從來ノ癖ナリ今者天下

方ニ文明ニ向ヒ、學文知識漢梵ノ陋習ヲ一洗スルノ際、學問思辨ノ功ヲ收ル、洋書ヲ讀ニ非レハ、譯書ヲ捨テ何レニカ求ン、今ヨリ以往世ノ搢書者、宜シク舊弊ヲ革メ、亦野史ノ看ヲ爲サヽルヘシ、既ニ刊布スルノ譯書、文章議論、深且ツ密ナル者乏シキニ非ラス、然リト雖ヒ此國法汎論ノ如キ、世未タ多ク其比ヲ見ス、此書ハ列邦現立ノ法典ヲ取テ議論スル者ニアラス、實ニ文明世界共遵スル所ノ通論公理ニ依テ、汎ク國法ヲ論述ス、故ニ文義最モ高雅、論說最モ深奧ナリ、讀者能ク意ヲ用ヒテ反覆熟讀セサレハ、恐ラクハ其要領ヲ得ル難シ、唯恥ッラクハ余カ淺學努材殊ニ漢字ニ嫺ハス、故ヲ以テ行文晴澁ナルノミナラス、著述者ノ隱微ヲ闡揚シ、苦心ヲ發露シテ、以テ讀者ニ告ル能ハス、尙且謬誤モ亦尠カラサルヘシ、庶幾クハ大方君子讀テ解セス、思フテ得サル者アラハ、幸ニ忠告セヨ、余敎示ヲ得テ、譯繹再思、訂正ヲ加フルハ、深ク諸君ニ望ム所ナリ、

一此書ノ著述者ハ、氏ナブルンチュリ、名ヲヨハン、カスパルト云フ、文化五年（千八百零八年）瑞士國（スヰツル）ノチュリフ邦ニ生ル、夙ニ獨乙ノ諸學校ニ遊ヒ、法學ヲ研究シ、天保七年（千八百三十六年）チュリフ邦大學校ノ法學博士ニ舉ラレ、其十年（千八百三十九年）同邦ノレギールングス、ラート（（按）政府ノ高官）ニ任シ、尋テエローセル、ラート（（按）立法官ナリ、）ノ統領ニ轉シ、以テ數年ノ間、嘗テ研究スル所ノ國家學ヲ實際ニ施セリ、弘化四年（千八百四十七年）此官ヲ去リ、ミュンヘン（獨乙バイエルン國ノ首府）ノ大學校博士ヲ拜セリ、而シテ未タ其後ノ履歷ヲ詳ニセス、著ハス所ノ書數部アリ、就中國法國政沿革史、（ゲシフテ、デス、アルゲマイチス、スターツレフト、ウンド、ポリチック、）獨乙私法論、（ドイッチェス、プリハートレフト）國家學韵府、（スターツ、エルテルブフ）及ヒ此書ノ如キ最モ著ル、今譯スル處ノ原書ハ其第三板ニシテ、即萬延元年（千八百六十三年）ノ刊行ニ係ル、凡ソ法學ハ太古希臘國ノ碩學亞立斯度德（アリストテレス）普拉士（プラトン）及ヒ羅馬國ノ西塞羅等ニ淵源シ、中古新世ノ際、明君賢相及ヒ碩學輩（ギリシヤ）、互ニ世ニ出テ、研究練磨（シセロ）シテ以テ、遂ニ今日ノ開明（ローマ）ヲ致セリ、然ルニ此學タル元ト形而上ニ屬スルヲ以テ、其進歩モ亦物理學ノ如ク速ナラス、物理學ニ於テハ、今既ニ定論アリテ、學者中互ニ大異アルヲ見ス、然ルニ法理ノ論ニ至リテハ、未タ全ク一定ノ論アラス、學者各其所見ヲ主張シ、專ラ天理ニ偏シテ論スル者アリ、又古今ノ事迹ニ泥テ說ク者アリ、或ハ舊ヲ墨守シ、又ハ新ヲ偏取シ、其當ヲ得ル者少ナシ、獨リブルンチュリ氏ハ此諸弊ヲ襲ハス、能ク天理事迹ト新舊トヲ酌量シ、折シテ其衷ヲ執ル、蓋シ方今歐洲碩學中、實ニ屈指ノ大家ナリ、

一余　清明ノ今ニ仕官シ、此時ニ於テ此書ヲ譯シ、若シ開化ノ一端ニ補アラハ、幸甚ト云フヘシ、然ルニ卷帙浩瀚ナルヲ以テ、譯業頓ニ畢ル能ハス、故ニ稿本冊ヲ成スニ隨テ、文部省ニ於テ上梓ス、全編ノ卒業ハ、夫レ二三年ノ後ニ在ン歟、

明治五年四月

從五位加藤弘之識

小引三

## 凡例

一書中太古ト記ス者ハ、開闢ヨリ紀元四百七十六年雄略天皇二十年ニ至ル世代ヲ云ヒ、中古ト記ス者ハ、四百七十六年ヨリ一千四百九十二年明應元年ニ至ルヲ云ヒ、新世ト記ス者ハ、一千四百九十二年ヨリ一千七百八十九年寛政元年ニ至ルヲ云ヒ、又最新世ト記ス者ハ、一千七百八十九年ヨリ今時ニ至ルヲ云フ、

一幾世期ト記ス者ハ世代ヲ著ス稱ニシテ、凡一百年ヲ一世期ト稱ス、故ニ紀元初年ヨリ一百年ニ至ル世代ヲ第一世期ト云ヒ、一百一年ヨリ二百年ニ至ル世代ヲ第二世期ト云フ、他ハ之ニ倣フ、

一原註ノ短文ナル者ハ夾註トナシ、長文ハ㊀㊁等ノ符號ヲ用ヒ、每條ノ末ニ附記ス、但シ讀者ノ解シ易カラサル註、及ヒ必要ナラサル者ハ、省畧ニ從フ、又譯者ノ註解ハ、必ス〔按〕字ヲ冠シ、原註ト區別ス、

一原語ノ旁側ニ單雙柱ヲ標シ、物名ヲ識別ス、——單柱右ニ在ル者ハ名氏、左ニ在ル者ハ物名、及ヒ一切ノ名稱ナリ、又‖雙柱右ニ在ル者ハ地名、左ニ在ル者ハ官職爵位、及ヒ官司ノ名稱亦之ニ屬ス、即チ巴力門（パルレメント）英ノ立コンヘント佛ノ議‖法府‖會ノ名ノ類是ナリ、

弘之又識

# 國法汎論首卷

緒論目錄


第一款　國法及國政
第二款　國法私法ノ所ニ以相殊ニ
第三款　前款舉ル所ノ外仍ホ國法ノ關渉
第四款　國法汎論及ヒ國法各論
第五款　國法ノ淵源　甲憲法
第六款　同上　乙國約
第七款　同上　丙慣用
第八款　同上　丁論究
第九款　國法及ヒ國家假法
第十款　研究ノ方法


瑞士　イ、カ、ブルンチュリ著
加藤弘之譯

## 緒論

### 第一款　國法（スターツ）及ヒ國政（ポリチッキ）

往古希臘國ニテハ、政治上ニ關係スル諸學ハ、總テ之ヲ國政學（ポリチッキ）ト稱シタリシカ、近今ハ、國法學（スターツレフト）ト、國政學トヲ二科ニ分チ、各殊ノ學科トナス、

國法ト國政ハ、現ニ實際上ニ於テハ、混同シテ相離ル可カラサル者ナルヲ、唯學科上ニ於テノミ、之ヲ區分スルハ、甚タ異シム可キニ似タレモ、此事已ムヲ得サルニ出ルモノニテ、其理趣ハ、下文ニ於テ明瞭ナリ、○國法國政ハ、素ト各殊ノ事ニシテ、其關渉スル所、亦相同シカラス故ニ國家治平ヲ得ル所以ノ理ヲ精究センニハ、先ツ其學ヲ二科ニ分チ、一ハ國家存在ノ理ヲ論シ、一ハ其元氣活動ノ方ヲ論ス、先ツ各科ニ就テ、其理ヲ精究セサレハ、全體ノ理、得テ精究ス可ラサレハ也、○學科上敎ル所ノ方法、其宜シキヲ得レハ、實際上施設ノ事、都テ其當ヲ得ルハ論ヲ須ス、故ニ國法國政ヲ分テ二科ノ學ト爲シ、以テ各個ニ講習スルニ至リシヨリ、國法ノ條規始テ明瞭ト也、且ツ其範圍ノ增進セシヿ、昔日ニ數倍シ、國政モ亦此混同ヲ免カレシヨリ其範圍自ラ判然タルヲ得テ、進歩亦頗ル廣大ナルニ至リタリ、

國法學ハ、單ニ今日國家ノ斯ク存在シ、且ツ規律ノ現存シテ、之ヲ保續スル所ノ景狀、及ヒ國家ノ元氣、活動ヲ生スル所以ノ本源ヲ論スルモノニシテ、必竟其歸ヲ要スレハ、國家現ニ存在スル所ノ體勢ヲ講スル學ナリ、國政學ハ、特ニ國家ノ元氣旺盛シテ、活動スル所以ヲ論スル者ニシテ、今日政ヲ施ス所以ノ目的、及ヒ此目的ヲ達シ得可キ措置方法、且ツ今日ノ景狀ニ隨テ、彼此憲法ノ當否利害ヨリ、其他憲法ノ弊害ヲ除去改正スルノ術ハ如何スヘキ等ヲ說ク、之ヲ要スルニ、國家ノ發運活動ヲ

是故ニ法ト政トハ、動靜行止ノ差違アリ、之ヲ生物ニ譬フレハ、法ハ猶體軀ノ靜止スルカコトシ、政ハ猶精神ノ發動スルカコトシ、

國家ハ、道義ヲ具有スル一物ナリ、故ニ國法國政共ニ必ス道義ノ務アリ、去レヒ法政二科、獨リ道義ノミヲ以テ論ス可カラス、亦徒ニ此二科ヲ以テ、道義學ノ一端ト爲ス可カラス、此二科ノ資ル所恒ニ國家ニ在リ、其論スル論亦恒ニ國家ニ在リ、故ニ之ヲ國家學ト云ヘシ、

法政ノ二科ヲ以テ、全ク關係セサルモノトシ、嚴ニ之ヲ區分スルハ、甚タ不可トス、國家ハ生活物ナリ國家苟クモ生活セント欲セハ、其體軀タル法、精神タル政、兩ッナカラ能ク親和混同セスハ有ル可ラサルヿ固ヨリ論ヲ須タス、○其體タル法ト雖モ、終始靜止シテ、絶エテ變動ナキモノニアラス、又精神タル政モ終始變動シテ、絶エテ休止スルヿ無キモノニアラス、既ニ古今憲法ノ沿革アリシハ、卽チ法ニ變通アリシ證ナリ、又憲法ヲ制立スルハ政ナレヒ、既ニ制立シ了レハ、此政全ク止マルハ、卽チ政ニ休止アルノ證ナリ、○是故ニ法制共ニ或ハ靜止アリ、或ハ變動アリテ、其偏倚セサルヿ、諸生活物ノ動靜ヲ兼備スルト、全ク相異ナラス、○以上論スル所ニ據レハ絶タ法制ノ別無キカ如シト雖モ、之ヲ熟思スレハ、却テ其別ノ判然タルヲ覺フヘシ、且ツ先ツ國法沿革史ト、國制沿革史ノ相殊ナル所以ヲ視ルヘシ、國法沿革史トハ何ソ、國家目今ノ存在ヲ得シ所以、且ツ現ニ行ル、制度憲法ノ由テ立チシ所以、及ヒ其變通改革アリシ跡等ニ限リテ、其他ニ論及セス、又國政沿革史トハ、歷世人君宰輔ノ賢愚明暗、及ヒ施政ノ得失當否、或ハ其得失當否ノ爲メニ、臣民上一般ニ係ル所ノ禍福利害ノ轉變等、都テ國家古今ノ事蹟ニ就テ論說スルヲ云フ、○國法ヲ整理シテ、之ヲ最モ確明ニナスモノハ、卽チ憲法(ケンポウ)(コンスチチユーション)ト云フヘク、又國政ニ氣力ヲ與ヘテ之ヲ著明ニナスモノハ、國家實際ノ統御術(政令(ソレイ)ノ)ト云フヘシ、故ニ政ハ專ラ術ニ屬シテ、學ニ屬セス、○法ハ政ノ基本ニシテ、政治活動ノ規律ヲ定ムルモノナリト雖モ、又孤立シテ國家ノ用ヲ濟スモノニ非ラサルヤ必セリ、加レク時勢ノ變遷ニ從テ、法ニ弊害ノ生スルヲ預防シ、以テ其時勢ニ適應スル良法ヲ立ツルハ、政ノ力ニアラサレハ能ハス、故ニ法ハ政ヨリ其呼吸ヲ資取スルモノト云フヘシ、政若シ此呼吸ヲ與フルヿ能ハサレハ、法ハ恰モ死體ニ殊ナラス、○政亦然リ、政ハ時勢ノ變遷ニ隨テ、其適宜ノ治ヲ爲スモノナリト雖モ、若シ法ノ以テ之カ限制ヲ爲スニ非レハ、其弊ヤ苛酷暴虐ニ陷テ、遂ニ國家ノ敗亡ヲ釀スヿ必然ナリ、



第二欵　國法私法(プリハートレフト)ノ所ニ以相殊ヘ

國法ハ、其根據ヲ國家ニ資ルモノニシテ、卽チ公權ヲ定ムル規律ナリ、私法ハ、其基礎ヲ民人ニ藉ルモノニシテ、民人ノ私權ヲ定ムル規律ナリ、○但シ又其素性ハ、國法ニ屬スヘキカ如クシテ、却テ私法ニ屬スルモノアリ、譬ヘハ國家所有物(ヒスクス)ノ法ノ如キ、元來國法ニ屬スヘキカ如クシテ、反テ私法ニ屬スルハ何ソヤ、縱令ヒ國家ト雖モ、「土田物件等ヲ有スルノ理ニ於テハ、決シテ民人ノ土田物件ヲ有スルノ理ト殊ナラス、故ニ之ヲ國家ノ私有ト稱シテ、國家ヲ一ノ私人ト視做スナリ、又乞願ノ權利(ペチチオンス、レフト、(按)民人政府ニ願フ可キヿアルトキハ、其事ヲ爲シ得ヘキ權利、)刻書自由ノ權利(プレスフライハイト、(按)政府ノ檢閲ヲ乞フヿナク、著書ヲ自由ニ出版シテ、世ニ公ナニ爲シ得ルノ權利、)等ノ如キ民人ノ公權ハ、素ト私法ニ屬スル可キカ如クシテ、却テ國法ニ屬スルハ何ソ、是等ノ權利ハ、元來民人ノ國家ニ對シテ行フ可キ權利ニシテ、專ラ國法ニ關スル者ナレハナリ、

是故ニ國法ハ基礎ヲ國家ニ資リ、定立スル所ニシテ、素ト國家全體ノ爲メニ設ルモノナル故、民人決シテ毫モ恣マヽニ取捨スル能ハサルモノナリ、○私法ハ之ニ反シテ、其基礎ヲ民人ノ稟性情體或ハ其意思ニ資リテ定立スル所ニシテ、素ト民人ノ爲メニ設ルモノナル故、民人相議シテ、雙方一致スルトキハ其權利ヲ取捨變革スルヿヲ得ヘシ、○去レヒ私權中ニモ、其興廢國家ノ利害ニ關係アルモノヽ如キニ至リテハ、民人又決シテ恣マヽニ取捨變革スル能ハサルヿ、固ヨリ論ヲ須タス、

國法ニ於テ定ムル所ノ權利ハ、啻ニ公權利タルノミナラス、又兼テ公義務タリ、故ニ都テ其公權利ヲ有シテ、之ヲ行フノ權アル者ハ、亦必ス之ヲ行フノ公義務アリト云フヘシ、譬ヘハ國君ハ、啻ニ其臣民ヲ統御スルノ權利アルノミナラス、亦共ニ之ヲ統御スルノ義務アリ、法官ハ、啻ニ獄訟ノ事ヲ掌ルノ

權利アルノミナラス、亦共ニ此事ヲ掌ルノ義務アルカ如シ、但シ私法ニ於テ定ムル所ノ權利ニ至テハ然ラス、此權利ヲ行フト否トノ如キハ、之ヲ有スル者ノ意ニ任シテ可ナリ、本來此二權利ノ規律此ノ如ク相異ナル所以ハ、殊ニ之ヲ定ムルノ意、相反スルヲ以テナリ、私權利ハ、唯民人ノ爲ニ立ル所ニメ、民人ニ屬シ、公權利ハ、國家全體ノ爲メニ立ル所ニメ、專ラ國家全體ニ屬ス、是卽相異ノ因テ生スル所以ナリ、○縱令ヒ公權利ト雖ヒ、國家若シ之ヲ止メト欲セハ、能ク之ヲ廢棄スルノ權アリ、唯其否部局（（按）否院否局等、）或ハ其職官等ノ權ヲ以テ、之ヲ廢棄セント欲スルモ、決メ能ハサルナリ、以上說ク所ニ反シテ、常理ヲ以テ論ス可カラサル者、又許多アリ、今左ニ三例ヲ擧ク、

（第一）乞願ノ權利、或ハ公事ノ集會ニ加ハル可キ權利等ハ、民人ノ公權利ナリト雖ヒ、之ヲ行フト否トニ至リテハ、其意ニ任セテ妨ケナシ、其故ハ此公權利ヲ立ルノ本意、殊ニ民人ニ自由ヲ與フルカ爲メニ設ル者ニシテ、專ラ國家全體ノ公利ノ爲メニ、建ツルニ非サルヲ以テナリ、

（第二）代議士ヲ選擇スルノ公權利ハ、其選擇者タル者、故ナク恣マヽニ之ヲ廢棄スルヲ得サルヿ、固ヨリ論無シ、去レヒ其居民大概選擇ノ權利ヲ得ル所ノ國、或ハ之ニ選擇ノ權利ヲ與フルノ意、素ト專ラ國家ノ爲メニ已ムヲ得サルニ出デスシテ、殊ニ人民利益ノ爲メニスル所ノ國々ニ於テハ、民人此權利ヲ行フト否トハ、其意ニ任セテ可ナリ、但シ然ラサルヒハ、通常强ヒテ此權利ヲ行ハシムルヿ、當然ナリトス、

（第三）後見ノ權利ハ、私權ナレヒ、素ト後見人ヲ利スルカ爲メニ與フル權利ニアラス、專ラ後見ヲ受ル者ノ爲ニ、許ス權利ナル故、當ニ後見人ノ權利タルノミナラス、亦兼テ其義務ト稱ス可キ者ニシテ、決シテ隨意ニ棄ル能ハサルノ例ナリ（（按）上ノ二例ハ、公權ト雖ヒ棄テ得ヘキノ例下ノ一例ハ、私權ト雖ヒ棄ル能ハサルノ例ナリ、）

以上論スルカ如ク、公權利ハ當ニ權利タルノミナラス、亦兼テ公義務タリ、故ニ公權利ヲ有スル者ハ、一人ニシテ必ス權利義務ノ二事ヲ兼ヌル者ナリ、去レヒ此二事ヲ兼ヌルヲ以テ、決メ公權利ヲ私權利ニ及ハサル者ト爲スヘカラス、是ニ因テ却テ公權利ノ私權利ニ優ル所ヲ知ルヘシ、何者、公權利ノ



當ニ權利タルノミナラス、亦兼テ公義務タル所、自ラ其中ニ道義ノ存スルモノアリテ、私有權利ノ獨リ之ヲ有スル者ノ、利トナルカ如キニ非サレハナリ、○公權利ノ品階愈高ケレハ、之ヲ行フノ公義務亦愈之レト密合シテ、決シテ相離レス、國君ノ權利ヲ以テ、其私有ナリトシテ、其行廢、國君ノ隨意ニアリト思フハ、大ニ國法ヲ汚辱スルモノト云フヘシ、國君ノ權利ハ、決シテ自己ノ權利ニアラス、國家ニ對シテ必然行フヘキ義務タルヿヲ、苟モ忘ルヘカラス、

以上說ク所ヲ以テ、國法私法ノ別ヲ視ルヘシ、但シ又茲ニ一種此二法ノ中間ニ位スルカ如キモノアリ、例ヘハ邑法及ヒ大會社法等ノ如シ、去レヒ是等ノ法、實ニ此中間ニ位シテ、獨立スルモノニアラス、會社法ト總稱スル者ノ如キハ、或ハ私法ニ屬スルアリ、或ハ國法ニ屬スルアリ、又ハ此二法相混合スル者アリテ、一樣ナラス、

第三款　前款擧ル所ノ外、仍國法ノ關涉、

（第一）列國法（ルレフト、又萬國公法ト譯ス、）ハ列國相關係スル所ノ、規律ヲ定ムルモノニメ、其干涉スル所、僅ニ一國ニ止マラス、○列國ノ相關係スルハ、猶國內各民ノ相關係スルト、其理同一ナルカ如シ、去レヒ其際ニ行ハルヽ所ノ法ハ、決シテ國內ノ私法ヲ推廣シテ、直チニ列國ノ際ニ及ホシタル者ニハアラス、抑此法タルヤ、宇內ノ人類ヲ一體ト視做シテ、萬國ノ全體ニ及ホス可キモノナルカ故ニ、其理ニ至テハ、當ニ國法ノ國家全體ニ關涉スルカ如キノミナラス、更ニ大ィナル公權ヲ定ムルモノト謂フヘシ、○設令宇內萬國ヲ統一スル所ノ大政府アリテ、萬國ニ於テ普ク遵奉スヘキ憲法律令ヲ制定セハ、列國法ナル者ハ、乃チ變シテ宇內國法（エリトスターツレフト）ト爲ルヘシ、去レヒ未タ嘗テ此ノ如キ大政府大憲法アラス、故ニ列國法未タ實ニ十全完備ノ地位ニ至ラサルナリ、是故ニ今世ニ在リテハ、國法ハ、既ニ十全完備ノモノト稱ス可ク、列國法ハ、未タ十全完備セサルモノトシテ、其別ヲ立テ、以テ國法學ニ於テハ、國家ヲ一個ノ公體ト視做シテ、其法ヲ論シ、而テ列國相關係スル所ノ法ノ如キハ、姑ク之ヲ列國法ノ學ニ讓ラサルヲ得ス、

(第二)之ニ次テ、國法ト相分カル、者ハ、神法(キルヘンレフト(按)神教宗徒ノ憲法ナリ)ナリ、國事ト神事ノ相分ル、其端ハ、既ニ往古ニ胚胎セシト雖モ、實ニ全ク相分レシハ、甚タ晩シ、昔者羅馬國ニテモ、仍ホ神法(ユス、サクルム)ヲ以テ國法(ユス、プブリクム)ノ一部分ト爲シタリ、基督教世ニ行ハル、ニ及ヒ、國事ト神事ト始テ相分レテ、各個ノ者ト成ルニ至レリ、抑基督ノ神教タルヤ、其基ヒヲ國家ニ資ラス、自ラ相離レテ存在スルモノナルカ故ニ、其法モ亦近今國法ト全ク相分別ス、○去レハ神事ノ法、全ク國家ニ關係セサルヿ能ハス、且ツ神事國事相關涉スル所ノ規律ハ、素ト其基ヒヲ國家ニ資リテ定ムルカ故ニ、神法亦必ス國法ノ部屬タラサルヲ得ス、(第三)治罪法、(ストラフプロツェス、)及ヒ刑法(ストラフレフト、)ハ、實ニ全ク國法ニ屬シ、訴訟法(シヒールプロツェス、)モ亦大概之ニ屬ス、○治罪訴訟ノ二法ハ、國家其臣民ヲ保護シテ、之レカ爲メニ其權利ノ枉害セサル、ヲ防クニ在リ、又刑法ニ至テハ、其刑ヲ施スノ本旨タルヤ、獨リ權利ノ枉害ヲ受ケタル民人ヲ保護シテ、之ヲ防ク爲メノミナラス、素ト其罪科ヲ以テ、國家全體ノ安寧ヲ害シ、秩序ヲ紊ルカ故ニ、全ク之ヲ防クニ在リ、是レ蓋シ近世刑法ノ大ニ開明進歩シタル所以ナリ、

法レヒ訴訟法及ヒ刑法ハ、國法中ヨリ分派シテ、之ヲ別種獨立ノモノト爲サヽルヲ得ス、蓋シ然ラサルヲ得サル所以二理アリ、其一ハ此二法素ト私法ト關係密合スルモノニシテ、殊ニ訴訟法ハ、實ニ唯私法ヲ保護シテ、私權利ノ枉害ヲ防遮スル所以ノモノ、且ツ刑法モ亦大概然ル所以ノ者ナルニ由リ、又其一ハ、此二法關涉スル所ノ範圍、頗ル廣大ナルノミナラス、其主掌スル所ノ事理、亦切要ニシテ、偏ニ特立專殊ヲ要スレハナリ、

第四款　國法汎論(アルゲマイネス、スタートツレフト、)及ヒ國法各論(ベソンデレス、スタートツレフト、)

各殊ノ國ニ就テ、其國法ヲ論スルモノヲ、國法各論ト云フ、例ヘハ羅馬民主國ノ國法論、英國(イギリス)ノ國法論、



或ハ獨乙列國ノ國法論ト云フカ如シ、又各殊ノ國法ニ著意セス、唯汎ク國家タルヘキ者ノ法ヲ論スルヲ、國法汎論(ドイツ)ト云フ、是故ニ國法各論ハ、單ニ其國ノ制度風俗ニ基キ、國法汎論ハ、專ラ一般ノ人性、及ヒ世界ノ公理ニ基イテ論スルモノナリ、

當テ國法ヲ汎論スル所ノ學士ヲ視ルニ、動モスレハ單ニ性理ヲ以テ國法ヲ說ク、蓋シ其意謂ヘラク、唯理是レ窮ムレハ、國法ノ學茲ニ成ルヘシト、是ニ於テ所謂探理國法論(ヒロソヒセス、スタートツレフト、)等、ノ學派起レリ、而シテ此學派現立國法論、(ポシギーヘス、スタートツレフト(按)各國現ニ定立セル國法ヲ講スル派、)及ヒ探賾國法論(ヒストリセス、スタートツレフト(按)專ラ古今沿革ノ賾ヲ探討シテ、講スル派)ト相表裏ス、

余ヲ以テ之ヲ觀レハ、是等諸派ノ所見ハ、皆共ニ偏倚シテ其當ヲ得ス、凡ソ國家ノ事ハ、單ニ性理ヲ以テ論スヘカラス、又單ニ古今ノ沿革事賾ヲ以テ論スヘカラス、常ニ性理ト沿革事賾トノ、二事上ニ注目著意シ、之ニ基イテ論述スレハ甚タ可ナリ、故ニ汎論各論共ニ、決シテ此二事ノ一ヲ缺クヘカラス、

宇內一般ノ民彝通俗ハ、必ス各國各種ノ民性風俗ニ先スルヿ、理ノ當然ナルカ如ク、國法汎論ハ、必ス國法各論ニ先スルヿ、亦理ノ當然タリ、○國法汎論ノ本旨トスル所ハ、專ラ各國ニテ撰定スヘキ、國法ノ根據トナルヘキ、本理ヲ査定スルニ在リ、此本理既ニ明カナレハ、時處ノ宜シキニ應シテ、千狀萬態皆其用ヲ爲スヘシ、○汎論ニ於テ著眼スヘキ、古今ノ沿革事賾ハ、歷々數國ノ沿革事賾ニ止マラス、宇內萬國古今大沿革ノ事賾ナレハ、學者タル者、能ク之ニ注意スルキハ、理ノ宜シク取用スヘキモノト、宜シク取用スヘカラサル者トヲ辨識シ、且ツ現ニ實際ニ用フヘキ器材ノ、自ラ此事賾中ニ充滿スルヲ領解シ得可シ、然ルニ單ニ性理ヲ論スルノ徒ハ、決シテ之レヲ領解スルヿ能ハス、○古今萬國ノ事賾ニ著眼注意シテ、之ヲ探討スルキハ、凡ツ開闢渾沌ノ大古ヨリ漸ク變遷沿革シテ以テ今日ノ文明開化ヲ致セシ所以、及ヒ其際ニ當リ、時論屢變化シ、國體制度亦屢變革セシ所以ヲ通知シ、且ツ各國列邦、今日ノ開明ヲ補補セシト、否トヲ知ルヿ、甚タ難キニアラス、

法レヒ吾邦國家學ヲ論究スルノ本旨タルヤ、專ラ古今萬國ノ變遷沿革ヲ、示サントニハアラス、唯汎

ク今時ニ適應スル所ノ國法ヲ論究スルニ在リ、故ニ古今歴世ノ國體法制ヲ論究スルハ、唯專ラ今日ノ參考ニ備ヘ、以テ古今ノ沿革ヲ視テ、目今ノ進歩ヲ示サンコトヲ欲スルニ在ルノミ、○古時隆盛ノ諸大國大ィニ今日ノ開化文明ヲ促シ、以テ國法ノ沿革進歩ヲ裨ケシモノ少カラス、且ツ其中ニ就テ、自ラ淺深ノ差等アリ、例ヘハ往古アリヤ人種(又インド、ゼルマーヲント稱ス、(按)高架索人種ノ一ニシテ、亞細亞ノ西部ヨリ、歐羅巴全州ニ蔓衍セシ者ナリ)ノ古今ノ變遷沿革ハ、專ラ今日國事開明ノ裨益トナリシ者ニシテ、猶セム人種((按)亞細亞ノ西方ニ蔓衍セル、高架索人種ノ一ニシテ、今ノ亞細亞土耳其、或ハ亞剌比亞邊ニ住セシ者ナリ)ノ古今變遷沿革、專ラ神教進歩ノ裨益トナリシカコトシ、サレトモアリヤ人種ノ實ニ太古ノ野鄙陋劣ナル國體ヲ一洗シ、漸ク文明優隆ノ國體ト爲セシハ、此人種始テ歐羅巴ニ蔓衍セシ、以後ノコトナリ、○此人種中ニ就テ太古ニ在テハ希臘羅馬ノ二國、中古((按)紀元四百七十六年ヨリ、千四百九十二年ニ至ルヲ云、卽我　雄略天皇二十年ヨリ明應元年ニ至ル、其間千零十六年)ニ在テハ日耳曼國(獨乙國ノ舊名、但シ英語ニテハ今仍獨乙國ヲ日耳曼ト云)ノ文明彬々タル、殊ニ他邦ニ卓絶シタリ、故ニ今時歐洲各國文明優隆ノ國體ヲ備ヘシハ、全ク此三國ノ開明ヲ集成セシモノト云フヘシ、就中英國ノ如キハ、庶民ニ至ル迄、此三國ノ開明ヲ得テ、知識益ク闢ケ、大ィニ國事ノ進歩ヲ裨補シ、之ニ次テ佛國亦頗ル文明ヲ極メテ、國事ノ進歩ヲ增セシコト、甚少カラス○亞米利加洲國事ノ開明ハ、基ィヲ歐洲ニ資ルト雖モ、殊ニ北亞米利加ノ如キハ、亦能ク自ラ進歩セシ者ト云フヘシ、

是故ニ吾輩論究スル所ノ國法汎論ノ學ハ、元來今時文明世界ノ通論公理ヲ示シ、以テ時處ノ宜キニ隨テ、千狀萬態、能ク其用ヲ爲スヘキ基本ヲ開ク者ナレハ、徒ニ紙上ノ空談ト視做スヘカラス、現ニ今日ノ實際上ニ施シテ、其効ヲ奏スルコト、頗ル少シトセス、唯各國民性習俗ノ各ク異ナルカ爲メニ、其奏効ノ形狀、亦自ラ差異アルノミ、



(附論)亞立斯度德爾((按)希臘ノ碩學、紀元前三百八十四年ニ生レ、三百廿二年ニ死ス)カ其著書中ニ、通法(アリストテレス)各法ノ別ヲ立テタリト雖モ吾輩論スル所ノ國法汎論國法各論トハ、全ク其締(クミムキ)ヲ異ニセリ、其通法ト稱スル者ハ、絶エテ國家ニ著意セス、唯天理自然ニ生スル所ノ公法ヲ云ヒ、又各法ト稱スルモノハ、法書ニ記錄スルト、セサルトニ論ナク、各國其宜キニ隨テ、制立スル所ノ國法ヲ云フ、

第五欵　國法ノ淵源(ソエルレン、デス、スターツレフツ)

甲　憲法(ダス、ゲセッツ)

國法ヲ認知シ易カラシメンカ爲メニ、詳明ニ記載シテ、之ニ至壯至大ノ形狀ヲ與ヘシ者ヲ稱シテ、憲法ト云フ、是故ニ國法ナル者ハ、其形狀ヲ得テ、憲法トナルニ及ヒ、始テ確乎著明ナルヲ得ルナリ、○國家ハ憲法アリテ、始メテ其全體ノ規制定ルヲ得、以テ能ク其權利ヲ保存スルヲ得ルナリ、故ニ能ク其權利ヲ確明ニスルモノハ、獨リ憲法ノミ、

是故ニ眞ノ憲法タル者ハ、必ス國家ノ外、能ク之ヲ示令スル者アルナシ、但シ又其部局等各ク自局ノ爲メニ制立シ、自己ノ權ヲ以テ、示令スル規律ノ如キモ、亦同シク憲法ト稱スルヲ得可シ、例ヘハ王室ノ成族憲法(ハミリーンゲセッツ、デル、ヂナスチー)及ヒ各府各邑ノ法度(スタツート)規則(オルドヌンク)或ハ一家憲法(ハウスゲセッツ、デルヂナスチー)等ノ如シ、○又國家ヨリ示ス所ノ布令(ヘルオルトヌング)ノ如キモ、是等諸法ノ上ニ立ツヘキカ如シト雖モ、必竟此布令ナル者ハ其等位ヲ異ニセス、㊀

㊀(按)國家出ス處ノ布令ナレハ、是等諸法ノ上ニ立ツヘキカ如シト雖モ、必竟此布令ナル者ハ其等位ヲ異ニセス、

政府立法府ト議シテ、制定スル者ニアラス、政府國憲許ス所ノ範圍中ニ於テ、自ラ定立スル所ノモノナレハナリ、

國家其國法ヲ制定スルノ權ヲ以テ、私法ヲ制定スルノ權ト、全ク同視スヘカラス、國家其國法ヲ制定スルハ、卽チ自己分上ノ事ヲナスモノニシテ、其處分ノ自在ナル、私法ヲ制定スルト自ラ異ナリ、蓋シ國家ノ私法ヲ制定スルハ、自己ノ事ヲナスニ非ス、私人ノ爲メニ施設スル者也、私人ノ交際ニ至リテハ、事端涯際ナシ、而シテ每事必スシモ國家ノ管スル所ニアラス、是故ニ其規律ヲ定ムルモ、亦全ク自

在ナルヲ得サル也、○私人ハ元來國家ノ力ヲ借リテ、始メテ私人トナルニ非ス、私人ハ、素ヨリ私人ナリ、故ニ其權利ニ至テモ、亦國家ノ力ヲ借リテ、始メテ立ツニ非ラス、本來固有スル所ノ權利ナリ、唯此固有スル所ノ權利、國家ノ力ヲ借リテ始メテ全備スルヲ得、且其保護ニヨリテ、確固ナルヲ得シノミ、故ニ私法上、國家ノ殊ニ務ムヘキハ、民人天然有スル所ノ權利、及ヒ時世ノ沿革ニヨリテ、得シ所ノ權利ヲ辨識シテ、之ヲ調理スルニアリテ、決シテ恣ニ之ヲ制定スルニ在ラス、○此理ニ戻ルカヽ爲ニ生スル所ノ利害ハ、末篇ニ於テ詳論スヘシ

## 第六欵　同上

### 乙　國約（スタートリーツ、ヘルタラグ）

現ニ行ハルヽ所ノ國法ヲ、互相約束ヲ以テ認識シ、或ハ編成シ、又ハ改革スル等ノ事、屢〻之アリ、之ヲ稱ノ國約ト云フ、○列國、此約束ヲ擧行スレハ、眞ノ國約ト稱スヘシテ、卽列國法ノ一種ヲ生ス、又一國內ニ於テモ、國事ニ預ルヘキ權利ヲ有スル所ノ各黨、互ヒニ此ノ如キ約束ヲ爲スヿアリ、例ヘハ羅馬ノパトリシール（按古時羅馬ノ貴族、）ト、プレベス（按）同上ノ平民、）ト相結ヒシ約束、或ハ又中古ニ在リテハ、國君其下諸等ノ臣民ト、互ニ爲セシ約束ノ如シ、

國約ノ憲法ト相類似スル所以ハ、其條規ノ制ニ至テモ、亦憲法條規ノ如シ、之ヲ明記シ、且ツ必ス全權者アリテ、之ヲ示令スルニ在リ、但シ又憲法ト大ィニ相異ナル所アリ、元來憲法ヲ制立スルハ、國家ノ各部局、眞ニ同心一體トナリテ、之ヲ爲スト雖ヒ、國約ニ至リテハ然ラス、凡ソ國事ニ預ル所ノ各部局皆均シク獨立ノ全權アリテ、各其言ハント欲スル所ヲ闡述シ、然後ニ其論ヲ合シテ之ヲ一決ス、○是故ニ憲法ノ體裁ト、國約ノ體裁ヲ比較シテ、國家ノ爲メニ其可否ヲ考ルトキハ、憲法體裁ノ大ィニ國家ニ益アルヿ明カナリ、何者、既ニ論スルカ如シ、憲法ノ體裁タル、必ス國家全ク一體トナリテ、其欲スル所ヲ述ルモノニシテ、各部局相睽離（ナニトナレハ）スル所ナケレハナリ、○唯列國相約シテ立ツル所ノ規律ニ至リテハ、素ト共ニ合立スル所ノ立法府ナキヲ以テ、必ス國約ノ體裁ヲ用ヒサルヲ得サルナリ、



英國ニ於テ、國王ト、上院下院相共ニ、協力同心シテ、憲法ヲ制立スルカ如シ、眞ニ公正ノ國憲アリテ、憲法制立ノヿ、決シテ一君或ハ一議局等ノ意ニ出テス、必ス立法諸部局ノ協力同心ニ由ル所ノ各國ニ於テハ、絕テ國約ノ意アルヿナシ、然ルニ動モスレハ協力同心ヲ誤認シテ、合論一決ト混スル者アリ、別ヲ知ラスト云フヘシ、○巴力門（パレンメント）（按）一ニ立法府、或ハ議事院ト云フ）定制スル所ノ憲法ノ如キハ、國事ニ預ルヘキ獨立全權ノ諸黨、互ニ其欲スル所ヲ述ヘテ、之ヲ決定スル所ノ國約ト、相距ル霄壤ナリ、抑〻巴力門ノ各部ハ、決シテ獨立シテ制法ノ權ヲ有スル者ニアラス、君主兩院相合シ、協力同心共ニ一體トナリテ、始メテ此權ヲ得ル者ナリ、故ニ憲法ナル者ハ、絕ヘテ一體ノ意ヲ離ルヽヿナシ、㊀○是故ニ國內ニ於テ、國法ヲ立ルニ就テ、國約ノ體裁ヲ用フヿヲ可ラサル所以ハ、殊ニ此體裁、國家ノ勢力ヲ分離シテ、其一體タルヲ損シ、國家全體ノ法ヲ擧テ、其各部ノ欲スル所ニ任スニ在リ、之ヲ要スルニ、各部ヲ先キニシ、全體ヲ後ニシテ、大ニ前後輕重ノ權ヲ誤ルニ在リ、○古時日耳曼（ゼルマン）各國ノ國法タル、大約國約ノ體裁ヲ用ヒテ、國家ノ一體タル所以ヲ失ヒ、是ニ由テ大ニ國家ノ活動力ヲ減損シ、且ツ國家全體ノ公利公安ヲ害セシヿ、亦少カラサリシカ、國家ノ開明漸ク增進スルニ隨テ、次第ニ國約ノ體裁ヲ廢シテ、憲法ノ體裁ヲ用ヒ、或ハ全ク廢棄スル能ハサルモ、大ニ之ヲ變革シテ、殆ント憲法ノ體裁ニ類似スル者トナセシ事ハ、其史ニ載テ瞭然タリ、

㊀（按）此條ノ意解シ難キニ似タリト雖ヒ、先ツ國約ヲ立ルノ專志ト、憲法ヲ立ルノ專志ト、其異ナル所以ヲ知レハ、隨テ憲法國約ノ異ナル所以モ亦自ラ明亮ナリ、蓋シ國約ヲ立ルニ於テハ、各部局必ス先ツ自局ノ利害ヲ謀リテ、而後ニ全局ノ利害ニ及ホスト雖ヒ、憲法ヲ立ルニ至リテハ、詢謀常ニ全局ノ利害ヲ主トシテ、敢テ專ラ各部局ノ利害ヲ顧ルヿナシ、是レ卽チ合論一決ト、協力同心ノ別アル所以ナリ、

（附論）國約ハ、永世不變ノ者ナリト論スル者アリ、甚タ誤ルト謂フヘシ、凡ソ人世ノ事、古今時代ノ轉變アルハ、論ヲ俟タスシテ、人ノ能ク知ル所ナリ、國家ノ事ト雖ヒ、亦決シテ此理ヲ免ルヽヿ能

ハス、古來未ダ嘗テ不變不壞ノ國約アラサリシカ、猶不變不壞ノ憲法アラサリシカ如シ、法律若シ眞ニ天理ノ當然ノミニ出レハ、全ク不變不壞ノ者タルヘケレモ、素ト古今萬國、轉遷變化スル所ノ人事ヲ定斷スル規律ナレハ、亦宜シク時ニ隨テ、轉遷變化スヘキヿ、固ヨリ論ナシテ、卽是レ天理ノ當然ナリ、唯憲法ノ體裁ヲ用フルト、國約ノ體裁ヲ用フルトノ差ヒニ由テ、此理ノ異ナルヿ、絕テアラサルナリ、

第七款　同上

丙　慣用（ヘルコムメン、又ゲチーンハイト）

正シク憲法ニ明記スル者ノ外、尙官民共ニ、諸公事ニ於テ、其心中、事理當然トシテ、現ニ安シ行フ所ノ法少カラス、此法タルヤ、元來民心ノ默許ヲ經ル既ニ久シク、遂ニ慣用ノ法トナリテ、公然之ヲ行フニ至リシヨリ、全ク當然ノ法タルヲ得テ、乃チナヲオナーレス、レフト（按）第二卷第三款ニ此法トナリシ者是ナリ、

羅馬ノ國法中、殊ニ緊要トスヘキ條規ハ、大概憲法或ハ國約ヲ以テ、確定明記セシ者ニアラス、從來其國民ノ間、理ノ當然ナル所ニ適應スル眞好ノ習慣ヨリ出テ、自ラ法トナリタルモノ多シ且ツ中古各國ノ國法ニ至リテモ、又大抵慣用ニ出ルモノ多シ、現今英國ノ國法モ、亦憲法上ニ確定明記セシテ、唯慣用ヨリ自ラ法トナリシモノ居多ナリ、其他各國共ニ、多少ノ慣用法アラサルハナシ、故ニ慣用法ハ、眞ニ國法ノ一源淵ニシテ、決シテ輕忽ニ考フヘカラサルハ、固ヨリ論ナシ、但シ此法ヲ以テ、憲法ニ比較シテ、其得失如何ヲ考フルトキハ、憲法ノ確實明亮ナルニハ如カス、蓋シ慣用法ハ、預メ理非得失ヲ論シテ、定メタル者ニアラスシテ、唯自然ニ出ル者多シト雖モ、憲法ハ然ラス、必ス理ノ當然ニ由テ、論定セシ者ナレハナリ、去レモ又慣用法ノ憲法ニ優ル所ナキニアラス、慣用法ハ、素ト勢ノ自然ニ出ルカ故ニ、勢轉變スレハ、法モ亦隨テ轉變シテ、自ラ時ノ宜シキニ適應スルヿ、憲法ヲ改革シテ、時宜ニ適セシムルノ難キカ如クナラス、



所謂勢ナルモノハ、自然實際上ニ生スルモノニシテ、且ツ人性賦稟スル所秉彝ノ心、亦隨テ之ヲ認許スル者ナリ、故ニ民心ニ於テモ遂ニ默許シテ、之ヲ法トスルナリ、

法ナル者ハ、元來他方ヨリ來ル者ニアラス、又他方ニ移スヘキ者ニモアラス、唯現存スル所ノ景況、及ヒ方向、卽チ是ナリ、故ニ國家現存ノ景況、及ヒ方向、卽チ是レ國法ナリ、

第八款　同上

丁　論究（ヂー、サッセンシヤフト）

國法論究ノ本旨タルヤ、專ラ新法ヲ生殖スルニ在ラス、唯專ラ現存ノ法ヲ辨知スルニ在リ、是故ニ、論究ハ實ニ法ノ淵源ト稱スルニ足ラス、通常唯法ノ淵源ヲ探討スルノミ、去レモ論究ナル者、唯法ノ淵源ヲ探討スルノミニ止マラス、時アリテ亦之ヲ蕃殖スルヿアリ、故ニ亦法ノ淵源トナルヿアリ、而シテ其淵源タルニ二樣アリ、

（其一）論究ハ以上三淵源（按憲法、國約、及ヒ慣用法ノ三ツヲ云、）ノ如シ、唯法トナルヘキ器材ヲ、湊合スルノミニアラス、亦此器材ヲ精練シテ、之ニ其善美ヲ與ヘ以テ大ニ現存ノ法ヲ增大スルヿ、儘コレアリ、譬ヘハ、立法者、法ヲ制立スル始メニ方リ、或ハ之ヨリ他日將サニ全法上ニ關係スル、利害得失ノ生セントスルヲ、窮盡スル能ハサルヿアレモ、却テ論究者ハ、其論究ニ由テ之ヲ探求スルヿ、多次之アルカ如シ、○其他又慣用法ヲ論究シテ、其理ヲ明亮ニナシ、且ツ之ニ由テ、遂ニ慣用法ヲ確定明記シテ、憲法トナスノ基ヰヲ開クヿアリ、是レ皆論究ノ功ナリ

（其二）第二ハ、更ニ緊要ナル者ニメ、卽チ法理ノ論究ナリ、法理ノ論究ナル者ハ、敢テ現存ノ法ヲ講スルニアラス、故ニ直ニ現存ノ法ニ關係スルヿナシ、專ラ理ノ當サニ然ルヘキト、否トニ就テ講論研究スルヲ云フ、○此ノ如キ法理、次第ニ民心ニ浸漸シ、自ラ其認許ヲ得、遂ニ國家ノ採用ヲ以テ、其保護ヲ受ルニ至ラサレハ、未タ嘗テ眞法トナルヿ能ハス、○憲法ノ制立ニヨラス、唯此ノ如キ法理ノ論究ニヨリテ、現存ノ國法ヲ增大セシヿ、多次コレアリキ、是レ卽チ論究ナル者、國法ノ一淵源トナリテ、他

三淵源ト並列スルヲ得ル所以ナリ、

讀者、論究ノ字ヲ誤解シテ、單ニ識學ノコトト爲スヘカラス、又書籍上ノ研究ノミト爲スヘカラス、凡當路者、今日國家政治上ノ論議ニ方リテ、其說ヲ演述メ之ヲ示シ、以テ衆心ヲシテ之ニ敬服セシメ、將軍ノ戰場ニ於テ、日々兵士ト共ニ遵守スヘキ規律ヲ示シ、以テ兵卒ノ疑ヲ解テ、其一定ノ方向ヲ與ヘ法官ノ獄訟ヲ掌リ、能ク理非曲直ヲ明カニメ、其事ヲ裁決シ、以テ衆人ヲシテ惑フ所ナカラシメ、又新聞著者ノ、己カ論說ヲ陳述シテ、遂ニ能ク輿論ノ方向ヲ一ニシ、且ツ未タ曾テ衆人ノ辨知スル能ハサル理義ヲ明晰ニシ、遂ニ國家ナシテ、其理義ヲ採リテ、以テ國法ノ條規ヲ改增セシムル等、其他此ノ如キノ類、皆能ク其論究ヲ以テ、現存ノ國法ヲ、增大スト云フヘシ、○但シ此ノ如キ論究ヲ以テ、眞ニ國法增大ノ裨益ヲナスハ、殊ニ當路者ニ在リトス、古今王侯輔弼、賢明ノ譽レヲ得ル所以ノモノハ、決シテ威權ヲ擴張シ、或ハ憲法ヲ制立シテ、國法ヲ增大セシ功業ニ因ルニアラス、唯其論究ノ力ニ因テ、遂ニ能ク臣民ヲ甘服セシメ、以テ其國法ヲ增大スルノ功業ニ因ルナリ、

論究ニヨリテ起立スル所ノ法ハ、能ク慣用法ニ類似スル所アリ、卽チ論究法ノ條規ハ、彼ノ憲法、或ハ國約ノ條規ノ如ク明記シテ、實ニ政府ヨリ示令セシ者ニアラス、唯全ク輿論ノ認許ニヨリテ、始メテ、能ク行ハルヽ者ニシテ、猶慣用法ノ明記スルヿナク、唯一般ノ慣用ニ由テ行ハルヽカ如シ、故ニ論究法ハ、眞ニ確定スルモノニ非スシテ、自ラ轉遷變化ヲ免ルヽヿ能ハス、去レトモ又時勢ニ隨テ、活用スルノ大利アリ、○但シ又其慣用法ト相異ナル所以アリ、卽チ慣用法ノ起立ハ、專ラ從來ノ習慣ヨリ出テ、一般ノ民情、識ラス知ラス、之ヲ法トナスニアリト雖モ、論究法ニ至テハ、專ラ一般ノ知識開進スルニ隨テ、其理義ノ協否ヲ辨別シテ、然後ニ始メテ認許スルヨリ起立スルモノナリ、故ニ論究法ノ慣用法ト相異ナル所以ハ、宛モ慣用法ト憲法ト相異ナルノ理ニ同シ、

所謂性法、ナツール、卽チ眞知法ヘルヌソフトレフト、(按)現ニ定立セル法ニハアラス、自然ノ可否得レフト、人ノ天賦ニ具備スル法ナリトシテ、學者ノ論究スル法ナリ、

失ニ就テハ、古來議論紛然トシテ一定セサレトモ、以上ノ論ニ由テ之ヲ考フルトキハ、其理自ラ明瞭ナルベシ、此法タル、譬ヘハ普拉土(プラトン)(按)希臘有名ノ學者ニシテ、紀元前四百二十九年ニ生レ、三百四十八年ニ死ス、ノレブブリッキ、ミット、イーレン、エフテル主政體ノ法ヲ撰定シ、守護者ヲ置テ、之ヲ守護スルヿヲ論ス、ノ如ク、唯學者ノ論究上ノミニ在テ、未タ一般ノ識得ニヨリテ國家ノ法トナラサル間ハ、決シテ眞法トナスニ足ラス、

元來天賦ノ人性ニ出ル法論ハ、其ヿヲ天理ニ資ルカ故ニ、都テ今日ニ施シテ、大ニ宜シキ所以ヲ說ク者アレトモ、未タ此理ヲ以テ、實ニ法タルニ足ルト、爲スヘカラス、都テ論究ノミニ由テ、法ノ生スル者ニハアラサルナリ、○性法學ニ於テ論究スル所ノ法、一般ノ識得ニ由テ、遂ニ認許ヲ得ルニ至レハ、始メテ眞法タルヲ得可シ、故ニ始メテ法ヲ產出スル者ハ、論究ニシテ、嗣後能ク之ニ藁實ヲ與フルモノハ、一般ノ識得ナリト云フヘシ、

既ニ羅馬ノ私法ノ如キモ、過半ハ論究ヨリ生セシ者ニシテ、一二緊要ノ規律スラ、尙性法ヨリ取リテ設ケタル者ナリ、譬ヘハ過誤罪(ハールラッシング、カイト、羅甸語ニテクルパト云フ)ノ法ノ如キハ、素ト人ノ通性ヲ論究メ、之ニ甚ツキ設立セシ者ナリ、○民人ノ識得、道ニ於テ緊要ナル事ヲ認メテ、法ニ於テモ亦緊要トナシ、國家亦此識得ニヨリテ、生シタル法ヲ取リテ、之ヲ國法トナスニ至レハ、道ト法ト相離レサルカ故ニ、眞ニ貴重スヘキ國法、始メテ立ツト云フヘシ、是ヲ以テ實ニ治平ノ道ニ長シタル當路者ハ、勢ニヨリテ、障碍セラルヽヿ有ラサンハ、必ス勉メテ性法ニ基キ、其國法ヲ立ルヲ本旨トナス

(附論第一)性法ノヿニ就テ、パウルス、(按)紀元十年ノ頃ニ、小亞細亞シリシーンニ生レ、其五百六十七年ニ羅馬ニテ死刑ニ行ハレタリ、ノ論アリ、曰ク

「天神ハイデ(按)未タ眞神ヲ知ラサル國民ノ義ニシテ、ノ精神ニモ、尙必法ヲ銘ス、故ニ其知識卽猶太基督等ノ教ヲ奉セサル者ヲ云フ、

ニ因リテ、自ラ之ヲ悟リ得ルナリ」ト、○メラランクトン(按)獨乙人、一千四百九十七年ニ生レ、其五百六十年ニ死スル、モ亦其著書中ニ「現立法ハ、性法ヲ精密ニ確定スルモノナリ、故ニ天性國法(按)卽性法中ニ國法、私法等ノ別アリ、天性國法トハ、卽チ精密ニ確定スルモノハ、卽チ憲法、國約、慣用法、及論究法ナリ」ト、說ケリ、

〔同上第二〕始テ法ノ生産セシ時ヲ索メ、且ツ其生産ヲ助ケシ諸原因ヲ探討スルハ、儘能クシ難キフアリテ、總テ天造物ノ始メテ生産セシ時ヲ測ルニ異ナラス、去レ𪜈此法實ニ國家ノ認許ヲ得、始メテ眞法トナリテ、明瞭確實ナルニ及ヒテハ、之ヲ知ルヿ難キニアラス、

第九款　國法、及ヒ國家假法（スタートリヘル、ベシッツ）

私法ニ於テ所有（アイゲンツーム）ト假所有（ベシッツ）ノ別アルカ如ク、國法ニ於テモ亦、眞ノ國法ト、國家假法トノ別アリ、何ヲカ假法ト云、卽未タ法ノ名ヲ得ス、唯勢ニ因テ自カラ國家今日ノ實際上ニ生スル規律アリ、之ヲ名ケテ假法ト云ヒ、以テ眞ノ國法ト分ツナリ、

假法モ亦國法學ニ於テ敬重スヘキ者ナリ、然ル所以ニ二理アリ、第一ニハ、假法ハ現ニ實際上ニ生スルガ故ニ、必ス能ク之ヲ保護シテ、其妨害ヲ預防セサル可ラス、第二ニハ、假法ハ自ラ一眞法ノ萌芽ニシテ、國法期年（按）下文ニ詳ナリ）ヲ經レハ、遂ニ眞法トナル者ナレハナリ、○假法ノ國法ニ於ケルヤ、假所有ノ私法ニ於ルヨリモ、其關係スル所更ニ大ィナリ、何者、假法ノ遂ニ轉シテ眞法トナルノ氣勢モ、亦駸々トシテ更ニ大ィナリ所有ノ遂ニ轉メ眞所有トナルヨリモ猶容易（タヤス）ク、且ツ其眞法トナルノ氣勢モ、亦駸々トシテ更ニ大ィナレハナリ、○若シ私法ヲ犯シ、妄ニ人ノ所有ヲ妨害スル者アルニ方リテハ、國家ノ法院能ク妨害セラル、者ヲ保護スルヲ以テ、其害ヲ防止スル難ラスト雖𪜈、若シ國法許サヽル所ノ處置（カヽ）ヲ以テ、公權ヲ犯ス者アル𪜈ハ、國家ノ威力ト雖𪜈、或ハ容易ク之ヲ防制スル能ハサルヿアリ、斯難易ノ差異アルカ爲メニ假所有ノ眞所有ニ轉スルト、假法ノ眞法ニ轉スルトノ、難易遲速モ亦自ラ差異ナキ能ハス、去レ𪜈此難易遲速ノ差異、決シテ唯此ノ如キ勢ニノミ由ルニアラス、殊ニ國法私法ノ本性、自ラ相異ナルニ由ルナリ、

玆ニ人アリ、自ラ許シ、此𪜈卽チ法ナリトシテ之ヲ行フト雖𪜈、他人敢テ之ヲ認許セサルハ、理ノ當然ニシテ、當ニ私法ニ於テ然ルノミナラス、國法ニ於ケルモ亦然リ、故ニ假法ノ轉シテ眞法トナルニハ、其事必ス先ツ理義ノ二源ニ基カサル〳〵カラス、○今其本性ノ相異ナル所以ヲ論センニ、曾テ我ニ屬セ



サル物ヲ取リテ、之ヲ我有ト爲サントスルニ方リテ、此物本來所有主ナケレハ論ナシ、若シ他人曾テ此物ヲ有スル𪜈ハ、卽チ我レト同等ナル人ノ權利ヲ犯スノ利アリ、然ルニ假法ノ轉シテ眞法トナルハ、之ニ異ナリ、抑國家ノ事體タル、時ノ流行ニ隨テ、漸ク轉變ヲ生シ、此勢中假法自ラ生シ、國家ノ一體內ニ於テ、現ニ今日ノ實際上ニ行ハル、カ故ニ、之ヲ防遮セント欲スル者自ラ少ク、遂ニ國家自ラ之ヲ認許シテ、以テ法トナスニ至ル、是卽チ假法假所有ノ轉シテ、眞法眞所有トナルニ、難易遲速ノ差異アル所以ナリ、

㊀（按）此章ハ、假法假所有ノ轉シテ、眞法眞所有トナルニ、難易遲速ノ差ヒアルハ、唯勢ノ然ラシムルノミニアラス、亦專ラ國法私法ノ本性相異ナルニ因ル所以ヲ論スル者ニシテ、頗ル解シ難キニ似タリ、去レ𪜈熟讀玩味シテ、其本性ノ異ナル所以ヲ極メレハ、亦解シ難キニ非ス、畢竟私法ハ、民人相對スル所ノ法ナレ𪜈、國法ハ、全ク國法一體內ノ法ナルカ故ニ、此二法ノ本性相異ナリト云フナリ、

右論スル所ヲ以テ、左ニ擧ル所ノ二派ノ僻論ト參考スルキハ、上ニ論スル所更ニ明瞭ヲ得、兼テ其中正ヲ得ル所以ヲモ知ルニ足ル、

〔第一派〕成功事業ノ學派（テオリー、デル、ソーゲナンテン、ハイツアッコムプリス、）ナル者アリ、此學派ハ特ニ實際ノ轉遷變化ニ因ルヲ、本旨トスル者ニシテ、總テ事業上ニ顯ハル、權力ヲ以テ、法ノ出ル所ト爲ス、故ニ現ニ權力ニ因テ成功シタル事業ハ、卽チ直ニ法トナシテ、此他決シテ法ト稱スヘキ者アラストシ、又現ニ權力足ラスシテ、成功スル能ハサリシ事業ハ、卽チ直ニ不法ト爲シテ、此外決シテ不法ト稱スヘキ者アラストス、是故ニ覆法ノ事業モ、遂ニ其効ヲ奏スレハ直ニ取リテ當理ノ事トナシ、若シ其効ヲ奏スル能ハサレハ、直ニ斥シテ非理ノ事トナス、總テ此ノ如ク、唯今日事業ノ成敗ノミヲ以テ、理非善惡ヲ定メ、以テ法不法ノ因テ起ル根源トナス、斯法トナシ、或ハ不法トナメ、取捨スル所、專ラ今日ノ形勢時態ニ因ルカ故ニ、形勢時態忽チ轉遷スレハ、其取捨亦之ニ應シテ變化スル

モノニシテ、絶ヘテ道ノ正邪、理ノ當否ニ依リテ、法ヲ論スルヿナシ、

此學派、佛國顚覆(按)一千七百八十九年ニ顚覆起リ、王室倒レテ民主政體トナリタリ)以來、歐羅巴大地((按)英國ヲ除キ、全歐ノ陸地ヲ云ヘ)ニ於テ、再三實際ニ用ヒラレ、當テ此論ニ反セシ徒スラ、遂ニ之ヲ信用シ、普ク國法ノ理ヲ誤ルニ至リシハ、眞ニ歐洲ノ不幸ト云フヘシ、㊀

㊀(按)佛國ノ顚覆歐洲各國ニ波及メ、一千七百年ノ末ヨリ、八百年ノ初ニ至リ、各國民人肆マヽニ王室ヲ倒シ、以テ民主政體ヲ立ントス、此災害ヲ免レシハ、獨リ英國ノミ、

此學派者流時勢ノ變化ニ因テ、法モ亦變化スル所以ヲ論スルハ、大ニ見ルヘシト雖モ、絶ヘテ理義ニ著眼シテ、法ノ善惡可否ヲ論スルヿナク、唯今日事業ノ成敗ノミヲ以テ、法ヲ論スルハ、甚ダ僻論ニシテ、其害最モ掛カラス、假法ノ轉シテ眞法トナルヤ、國家民人之ヲ當然ノ事トメ、認許スルニ因ルノミ、但シ國家民人實ニ之ヲ認許セシト否トハ、儘定斷シ難キヿナキニアラス、サレ𪜈之ヲ認許スルノ機會、全ク無シト云フハ、甚ダ不可ナリ、卽チ左ニ擧ル所ノ數條ハ、此機會ノ至ルト否ノ分界ニシテ、又之ニ由リテ國法期年ノ至ルト否トヲ、知リ得ヘシ、

(甲)國內ニ於テ、二黨((按)一ハ、新黨ニシテ舊政府ヲ倒シ、舊法制ヲ毀ツ、以テ國家ヲ一新セントスル者、又一ハ、舊黨ニシテ、新黨ヲ防拒シテ、以テ舊政府ヲ保ツ、舊法制ヲ護ラントスル者ナリ、)ノ間、變化ノ爲メニ起リタル、爭鬪未タ止マスシテ、國家民人未タ嘗テ一般ニ新黨ヲ認許スルニ至ラサレハ、變化一新ヲ遂ケント欲スル所ノ黨與((按)卽新黨ナリ、)ノ勢力、縱令ヒ大ニ舊黨ニ超フトイヘトモ、未タ國家民人之ヲ認許セシ機會ト云フヘカラス、故ニ國法期年モ、亦未タ至ルト云フヘカラス、

(乙)新黨遂ニ舊黨ヲ壓倒シテ、一時全勝ヲ獲タリトイフトモ、勢未タ全ク一新セス、民心亦全ク服從セス、動モスレハ舊黨再ヒ起ラントスル機アルトキハ、假法未タ全ク眞法トナリタリト云フ可カラス、((按)新黨ノ法制未タ實ニ眞ノ法制ト稱スルニ足ラサルヲ云、



(丙)國家ノ法制秩序ヲ保護スル可キ權利義務ヲ執ル所ノ國家職官等、新法制、新秩序ヲ默許、或ハ明許セサレハ、眞ニ假法ノ轉シテ眞法トナリシト云フヘカラス、但シ國家ノ權柄ヲ握レル諸府、((按)立法府、及ヒ司法府等ヲ云フ、又ハ國民之ヲ默許、若クハ明許スルハ、更ニ要ナリトス、

(丁)各國政府ハ、互ヒニ各國ノ和親平安ヲ保護スヘキ者ナルカ故ニ、外國政府、亦之ヲ認許スルヲ要ス、○右ノ諸件悉ク備リテ、一モ遺スヿ所ナケレハ、是ニ於テ假法始メテ實ニ眞法トナレリト云フヘク、初メ覆法ノ所業ト目セシモノモ、遂ニ轉シテ當理ノ事トナルヘシ、

(第二派)守法ノ學派(レギチミスチセ、テオリー)ナル者アリ、此學派ハ、殊ニ法ノ理義ニ出ルヲ貴ヒ、恒ニ之ヲ變革セサルヲ以テ本旨トナス、故ニ唯今日事業ノ成敗ニ因テ、法ヲ論スル所ノ成功事業派ト全ク相表裏ス、是ヲ以テ此學派ハ、大ニ取ルヘキ所アルカ如シト雖𪜈、亦甚ダ偏倚スル所アルヲ以テ遂ニ取ル可カラサルニ歸ス、

素ト守法(シギチミテート、)ト云ヘル語ハ、法制ヲ遵守スルノ義ナレハ、此學派者流、實ニ今日ノ形勢事情ニ適應スル法ヲ守ルヲ以テ本旨トスレハ、眞ニ是レ間然スヘキ所無シト雖𪜈、其本旨トスル所、反テ此ノ如クナラス、更ニ時勢ノ變遷轉化ニ著眼スルヿナク、徒ニ舊法古制ニ拘泥スルカ故ニ、實ニ今日ノ形勢事情ニ適應セサル、死法ヲ墨守スルモノニシテ、眞ニ有名無實ト云フヘキノミ、是レ卽此學派ノ大ニ偏倚スル所ニシテ、敢テ取ル可カラサル所以ナリ、故ニ此學派ハ、元來法ノ理義ニ出ルヲ、以テ本旨トスレ𪜈、其守ル所ハ却テ理義ニ出テス、猶死體ヲ抱テ以テ生力盛ナル人ト爲ルカ如シ、其陋愚モ亦甚シト云ヘシ、○總テ此學派ヲ唱フル徒ハ、絶ヘテ今日時勢ノ轉遷變化、及ヒ人知ノ開明進歩スル所以ノ理ヲ、知ラサルカ故ニ、常ニ舊法古制ノ區域ヲ出ルヿ能ハス、然ルニ古今萬國ノ沿革ヲ歷視スルニ、時勢ハ實ニ此徒ノ見ルカ如クナラス、流行變遷日々止ルナシ、甚督ノ語ニ之レアリ、曰ク、死人ヲ埋葬スルハ、死人ニ任シテ可ナリ、㊀

㊀(按)約書ニ載スル所ノ語ニシテ、或人將ニ甚督ニ服從セントスルニ方リ、(先ツ死人ヲ埋葬シ

テ、然後ニ服從セン」ト云ヒシ時、基督之ニ答テ曰ク「死人ヲ埋葬スルノ事ハ、死人ニ任シテ可ナリ、汝敢テ勞スルヲ要セス、直ニ余ニ服從スヘシ」ト、今茲ニ此語ヲ以テ比喩トナスハ、蓋シ守法ノ學派ヲ唱フル徒ハ、決シテ、今日ノ用ヲ爲サヽレハ、猶死人ノコトシ故ニ此ノ如キ死人ハ、死法ヲ守ルヘシ、仍生力盛ナル徒ハ、敢テ此ノ如キ死法ヲ守ルヘカラスト云フノ意ナリ、

古今邦國甚多シト雖ヒ、此學派ノ如ク、絶ヘテ時勢ノ變遷轉化ヲ知ラス、徒ニ舊法古制ヲ墨守メ、仍存在スルヿヲ得シ者ハ、永タ曾テ有ラサルナリ、然ルニ近今尙此論ヲ主張シテ、遂ニ國家ノ災害ヲ釀セシ者少カラス、眞ニ慨歎スヘキナリ、

〔附論第一〕ニーブール(〔按〕蹠國人、一千七百七十六年ニ生レ、其八百三十一年ニ死ス、)ノ顚覆史ニ云、覆法ノ業モ、遂ニ期年ヲ經テ、當理ノ事トナレハ、國法ニ於テ之ヲ許スノ理、宛モ私法ニ於テ假所有ノ期年ヲ經レハ、眞所有トナルヲ許スノ理ニ同シ

〔附論第二〕敎王ツツカリアス、及ヒフランケン巴ノ大國、(〔按〕中古歐羅國民、第八世期〔按〕紀元七百年代ヲ云フ、以下幾世期ト云フモノ、ニ於テ、此ノ如キ守法論ノ、敢テ取ル可カラサル所以ヲ、證明シタリ、何者、敎王ツツカリアスハ、守法論ノ取ルニ足ラサル所以ヲ論メ、眞ニ君主ノ職ヲ盡シ、且ツ自ラ能ク其權力ヲ施行スル所ノ者、實ニ君主ノ稱ヲ得ル「當然ナリト云ヒ、又佛朗哥國民ハ、既ニ久シク君職ヲ汚シテ、徒ニ有名無實ノ位ヲ保ツルメロイングル氏ノ王位ヲ奪テ現ニ政柄ヲ執レルヘルツォフ名通常公ト譯ス、カロリングル氏ヲ、遂ニ王位ニ進メタレハナリ、㊀

㊀〔按〕紀元七百五十二年(天平勝寶四年)カロリングル氏ヒピン、デル、カライヲル、メロサングル氏ヲ倒シテ、自ラ佛朗哥國ノ王位ニ登リタリシカ、是レ皆敎王ツツカリアス及ヒ佛朗哥國民ノ助ケシ所ナリ、彼有名ナルカル、デル、ゴローセ(甲利大帝)ハ、此ヒピン、デル、カライヲルノ



子ニシテ、大ニ其版圖ヲ增大シ、遂ニ羅馬國ヲ復興シテ、羅馬帝トナリタリ、

〔同上第三〕墺地利帝ルーセフ第二世、(〔按〕一千七百四十一年ニ生レ、九十年ニ殂ス)嘗テ普魯士王非的利第二世、(又非的利大王ト稱ス、一千七百十二年ニ生レ、八十六年ニ殂ス)ニ書ヲ贈リテ、守法ノ意ヲ述ヘタリ、但其意ハ却テ成功事業ノ論ニ近シ、其書ニ云、「陛下卽チ君主ナリ、陛下果メ君主ナラハ、必君主ノ權利ヲ知リタマハサルノ道理アル可カラス、余カ土耳其國ヲ攻ソト欲スルヤ、唯嘗テ彼ニ奪掠セラレシ州郡ヲ復スルノ外、決シテ他意アルニアラス、是卽チ舊法ヲ守ラント欲スルナリ、嘗テ失ヒシ土地ヲ復セント謀ルハ、豈唯土耳其人ノミニ止マランヤ」㊀

㊀〔按〕一千七百十八年(享保三年)ニ於テ、墺地利先帝カル第六世、土耳其ノ地ヲ略セシニ其後一千八百三十八年(天保九年)ニ於テ、土耳其ノ爲メニ再ヒ奪ヒ返サル、故ニルーセフ第二世此ノ如キ論ヲ發セシナリ、去レ共條理全ク條整ハス、取ルニ足ラサルナリ、

〔同上第四〕一千八百十四年、文化十一年、佛國恢復〔按〕一千七百年代ノ末ヨリ、羅儂倫第一世帝位ニ登リテ政ヲ專ラニセシニ、一千八百十四年ノ大敗ニヨリテ、帝位ヲ奪ハレシカハ、政柄再ヒ舊王ノ時ニアタリテヒュルストタルレーランドナル者〔按〕佛人一千七百五十四年室ニ復シタリ、故ニ之ヲ恢復ト云、

ニ生レ、一千八百三十八年ニ死ス、舊王室ノ實祚ヲ得ルヲ當然ナリトメ守法ノ論ヲ主張シ、以テ覆法顚覆ノ論ヲ擯斥セシカ、其論甚タ微少、且ツ敎法ノ意及ヒ國家ヲ以テ君主私有トスルノ意ヲ問ユルカ故ニ、全ク中古ノ世ニ適スヘクシテ、決シテ方今文明ノ世ニハ適セス、

## 第十款

### 研究ノ方法(メトーデン、デル、ベハンデルンング)

國法學ヲ研究スル方法數種アリ、就中正方二類アリ、變方亦二類アリ、其正方二類ト云フハ、卽探理國法論(ヒロソヒセ、メトーデ、及ヒ探蹟國法論(ヒストリセ、メトーデ、〔按〕共ニ本卷第四款ニ出ツ)

是ナリ、又變方二類トハ、卽正方二類ノ大ニ偏倚セル者ニシテ、一ヲ偏理國法論（アプストラクト、イデオロギセ、メトーデ、）ト云フ、卽チ第一ハ探理國法論ヨリ變生シ、第二ハ探蹟國法論ヨリ變生シタル者ナリ、

ト云ヒ、二ヲ偏蹟國法論（アインサイナツ、エムピリセ、メトーデ、）ト云フ、卽チ第一ハ探理國法論ヨリ變生シ、第二ハ探蹟國法論ヨリ變生シタル者ナリ、

此ノ如ク探理、探蹟ノ二方相生セシハ、素ト法ニ、理義ニ出ル者ト、事蹟ニ出ル者トノ二類アルト、且ツ國法ヲ研究スル徒ノ、氣質各相異ナルトニ由ルナリ、

法ハ素ト性理ヲ以テ其精神トナス、故ニ必理義ヲ合有セサル可カラス、然ルニ偏理法論ノ如キハ、全ク其今日ニ適スル形體至リテハ、又今日ニ適スル形體有ラサル可ラス、故ニ國法ヲ論スルニ唯理ノ當否是求メテ、決シテノ要ナル所以ヲ知ラスシテ、絶エテ之ニ注意セス、○普拉士スラ尙其レプブリッキ（フラトン）（按）本卷第八欵ニ國家ノ實際ニ適スルト否トニ、著眼スルヿナシ、○普拉士スラ尙其レプブリッキ（按）本卷第八欵ニ出ツ）ノ法ヲ論スルニ方リテ、此ノ如キ弊ニ陷ルヲ知ラス、ヤ、大ニ人ノ性情ニ戾レル制度ヲ立テタリ

去レヒ普拉士ハ知識頗ル廣博ニシテ、且好テ制度ノ態勢ヲ精美ニセシカハ、其論中絶ヘテ枯瘦缺乏ノ弊アルヲ見ス、然ルニ近今ノ學者ニ至テハ、其論中動スレハ枯瘦缺乏シテ、全備セサル者多シ、○國家ハ道義ヲ含メル有機體（按）有機體トハ、各部ノ機關アル體ト云ヘルヿニシテ、卽活物ヲ云、國家ノ政府、立法府、法院等ノ如キ、各部局アルハ、猶活體ノ各部機關アルカコトシ、故ニ國家ヲ以テナルカ故ニ、決シテ獨リ性理ヨリ生セシ者ニアラス、

活體ニ比スルナリ、

其法亦決シテ性理論ヲ集錄セシ者ニアラス、

是故ニ偏理法論ハ、學科上ノ研究ニ於テハ、遂ニ無用ノ長物ニ屬シ、又之ヲ實際上ニ施ス時ハ、實ニ恐ルヘキ災害ヲ生シ、遂ニ現立法ヲ破碎顚覆スルニ至ルヘシ、國家將サニ傾覆セントスル時ニ方リテハ、民心禁ニ發動シ、此ノ如キ法論ニ依據シテ、現立憲法ノ限界ヲ破壞セント欲スルノ情愈盛ナルヲ以テ、此論方ニ盛强ノ威力ヲ得、其勢宛カモ惡鬼ノ如シ、遂ニ萬類ヲ傾倒スルニ至ル、○佛國ノ顚覆ハ、民心禁ニ發動シテ、此偏理論ヲ實際ニ施セシ者ナリ、以テ此論說ノ誤ラサルヲ明證スルニ足ル、那



破倫（（按）第一世也）ノ語ニ、「性理者流遂ニ佛國ヲ傾倒シタリ」ト云ヒシハ、確言ト云フヘシ、（（按）佛國偏理論ノ鼻祖ハ、ルウソウニシテ、爾來其說ヲ信奉スル者益多シ、遂ニ○佛國ニテハ性理家、盛ニ自由（フライハイト）ノ權利ヲ主政體ノ理ヲ主張スルヿ甚タシキニ過キテ、公事自由之ヲ實際ニ用ヒ、今ニ至リテ其餘毒猶消セス、眞ニ歎息スヘシ、

ライハイト）及ヒ同等卑等ノ別ナク、全ク同等ナリト云義、

遂ニ流血ヲ以テ之ヲ灌キ、獨乙國ニテハ學者君主政體ノ理ヲ主張スルヿ甚タシキニ過キテ、公事自由ノ權利（ポリチーセ、フライト、（按）民人會合ノ權利、結社ノ權利、乞願ノ權利等、其他民人ノ國事ニ關スル自由權利ヲ云フヿ、）ヲ、遮欄限制シ、又歐洲列國各其國論ヲ主張スルヿ甚タ過盛ニシテ、遂ニ歐洲一般ノ平和ヲ妨害シタリ、是ニ由テ之ヲ觀レハ、縱令ヒ大ニ確實ノ論ニシテ、實ニ國家ニ益アルモノトイヘヒ、單ニ理ニ據テ之ヲ講究シ、加フルニ褊少狹窄ノ見ヲ以テ、之ヲ實際ニ施サント欲スルトキハ、其害擧テ云フヘカラス、

之ト相反スル氷炭ノ如シト雖モ、亦甚偏倚セルモノハ、卽偏蹟法論ナリ、此論ハ專ラ現立ノ法、或ハ從來ノ實迹ニノミ拘泥スルカ故ニ、其研究スル所、絶テ理ノ當否ヲ考察セス、徒ニ古今ノ事蹟ヨリ、法ノ成材ヲ湊合スルノミ、此法論古今實際ニ用ヒラレシヿ多シ、殊ニ威權ヲ專擅セント欲スル奸臣等ノ、尤モ好テ取ル所也、○此法論ハ偏理論ノ如シ、直ニ國家ヲ覆滅スルニ至ラスト雖ヒ、小害自カラ積重メ遂ニ大害ニ至リ、以テ全國ノ安寧ヲ破リ、其道義力ヲ鎖シ、其元氣ヲ傷シ、譬ヘハ光輝アル劍ニ漸シ銹鏽ヲ生シテ變衍シ、遂ニ光輝ヲ全蝕スルカ如シ、是時ニ至リ、之ヲ既倒ニ救テ、恢復ヲ謀ラント欲スルモ、亦挽回スル能ハス、甚キニ至リテハ、遂ニ滅亡ニ歸スルノミ、亦如何ヒスヘカラス、○偏理論ノ國家ヲ害スル、其迅速ナル、譬ヘハ急性熱ノ迅劇ニシテ、立トコロニ死生ヲ決スルカ如シ、又偏蹟論ノ國家ヲ傷フル、其遲緩ナル、譬ヘハ慢性病ノ緩慢ニシテ、容易ニ死生ヲ決セスト雖ヒ、遂ニ痼疾トナルカ如シ、

探蹟法論ト偏蹟法論（（按）探蹟論ハ正方ニシテ、偏蹟論ハ其變方ナリ、）トヲ擧ケ、比シテ其異ナル所ヲ以論セン、探蹟論ハ、偏蹟論ノ如ク、徒ニ現存ノ法、或ハ從來ノ實迹ニノミ拘泥シ、漫ニ之ヲ尙重ス

ル者ニ非ス、必古今變遷沿革ノ迹ヲ探討シ、其開明進歩ノ實ヲ考察シ、以テ其理義如何ヲ通考ス、故ニ實際ニ著眼スルヲ主旨トスレ𪜈、苟クモ之ニ拘泥スルヿナク、必ス其間ニ取捨損益ノ權度ヲ存ス、純正ノ探理論ハ、能ク此探賾論ト相合スル者ニシテ、徒ニ空理ニヨリテ法ヲ論スル者ニ非ス、必ス理ト實トノ二件ニ著意シテ、決シテ其一ヲ失フヿナシ、唯探賾論ニ於テハ、先ツ時勢ノ沿革ト古今進歩ヲ追考シ、而シテ後理義ノ分劃ニ及ホスト雖𪜈、探理論ニ於テハ、然ラス、先ツ人性ヲ識別シ、理義ヲ探討シ、而シテ後時勢ノ變遷ニヨリ、人心ノ感動各相異ル所以ヲ考察ス、是此二方ノ相合スト雖𪜈、亦別アル所以ナリ、

古今許多ノ碩學アリト雖𪜈、實ニ此二方（〔按〕探賾探理ノ二方）ヲ兼備スル者ハ、殆ト罕レナリ、其故ハ、各天賦ノ氣稟ニ因テ、專ラ一方ニ偏スレハナリ、亞立斯度德(アリストツトル)ノ如キハ、實ニ二方ヲ兼備セシ者ニシテ、眞ニ感歎スルニ堪ヘタリ、此人太古ニ生レ、未タ文明開化(ヒヽ)ノ盛世ニ遇ハサリシカ𪜈、其講論セシ所ノ國家學ハ、眞ニ後世千歲ノ龜鑑トナリテ、今ニ至リテ仍ホ亡フルヿナシ、又羅馬人西施維(セヴヒス)〔按〕有名ナル碩學ニシテ、紀元前百零六年ニ生ハ、希臘諸碩學ノ講究セシ性理ヲ以テ基本トシテ、國家學ノ範圍ヲ造リ、羅馬國治平ノ實際ヲ以テ、其中ニ充テタリ、○佛人ボヂン、〔按〕一千五百三十年ニ生レ、其五百九十七年ニ死ス、以太利人ヒコ、〔按〕一千五百六十一年ニ生レ、其六百二十六年ニ死スル、〔按〕一千七百三十年ニ生レ、其七百四十四年ニ死スル、英人バコ、デ、ヘルラム、〔按〕一千七百九十七年ニ生レ、其七百九十七年ニ死ス、

世ノ學者中ニテ、理賾ノ二方ヲ兼備セシ巨擘ト云フヘシ、又英人ベルグ(ヒツ)

モ亦英國ノ國家學ヲ講スルニ方リテ、西施維ノ如ク善能ノ說辭ヲ以テ先其沿革事賾、及形勢ヲ論シ、又性理ノ力ヲ以テ、大ニ此學ヲ潤飾シタリ、○以太利人マッキアエルリ、〔按〕一千四百六十九年ニ生レ、其五百二十七年ニ死スル、ハ、其著書中、自ラ辛苦艱難ヲ嘗メ、人性民情ニ通曉シ、以テ發明セシ所ヲ辨論シ、佛人孟得斯咎(モンテスキウ)〔按〕一千六百八十



九年ニ生レ、其七百五十五年ニ死スル、ハ、活眼ヲ以テ自在ニ人世ヲ洞觀シ、以テ其發揮セシ精美ノ理ヲ辨論セリ、實ニ此兩氏ハ、能ク理賾ノ二方ヲ兼備スト云フヘシ、但シマッキアエルリノ論ハ、專ラ探賾ニ屬シ、孟得斯咎ノ論ハ專ラ探理ニ屬ス、又瑞士ノ佛語ヲ用フル地方ニ生レタルウンウ、〔按〕一千七百十二年瑞士ノゲンフニ生レテ、後ニ佛人トナリ、一千七百八十八年ニ死ス、及ヒ英人ベンテムレ、〔按〕一千七百四十七年ニ生ハ、獨乙ノ諸學者ノ如ク、專ラ理論ヲ旨トシテ、之ニ偏スルヿ殆ト此論ノ鼻祖タル普拉士ヨリモ甚シク、遂ニ空理ニ陷レリ、

以上論スルカ如クナル故ニ、理賾二方、ハ決メ相矛盾スル者ニアラス、却テ互ヒニ相資益スル者ナリ、故ニ史學者流自ラ知ル所ヲ以テ、法斯ニ誌セリト爲シ、其他決シテ新法ノ生スヘキ者アラストセハ、是レ甚タ編狹ナル識見ト云フヘシ、又理學者流自ラ知ム所ヲ以テ、理斯ニ盡セリト爲シ、其他決シテ理ノ求ムヘキ者アラストセハ、是レ甚タ淺陋ナル識見ト云フヘシ、純誠ナル史學者ハ、必ス性理ノ貴重セサル可カラサルヲ知リ、兼テ之ヲ學ヒ、眞正ナル理學者ハ、必事賾ノ考索セサル可カラサルヲ知リテ、併テ之ヲ學フナリ、

但シ理賾二方共、必利害ヲ兼有スル者ナリ、卽探賾論ノ利ト稱スヘキハ、殊ニ其効驗ニ富ミ、且ツ適實ナルニアリ、蓋シ史書載スル所今古ノ事賾ハ、千狀萬態ナル實迹ニシテ、且ツ大ニ確證トスルニ足ルヲ以テナリ、○縱令ヒ碩學鴻儒ノ發揮セシ理ト雖𪜈、之ヲ古今ノ實際ニ顯ハレシ理ト比較スルトキハ、僅ニ微渺ノ碎片ニシテ、譬ヘハ霧霞ノ浮靠ナルカ如ク、決シテ確實ナル能ハス、但シ又探賾家ノ害ト稱スヘキハ、其胸中古今ノ事賾ニ富ムヲ以テ、遂ニ理ノ一途ニ歸スルニ暗ミ、古今沿革ノ千差萬別ナルニ迷フテ、理非得失ヲ辨スル能ハス、且ツ常ニ既往ノ事歷ニ束縛セラレ、自在ニ現今ト將來ノ事ニ注思スル能ハサルニ在リ、但シ探賾論ニ於テ、全ク此弊ヲ避ク可ラサルニ非サレ𪜈、古今許多ノ探賾者流ヲ流覽スルニ、能ク此弊ヲ免カレシ者ハ、甚タ罕ナリ、

又探理論ノ利トスヘキハ、殊ニ其立論ノ純清單一ニシテ、常ニ理ノ一事ヲ以テ、其至極ノ目的ト爲シ、

終始此目的ニ到著スルヲ以テ本旨トスルニ在リ、故ニ其効驗ニ至テハ、殊ニ人性天理ニ出ルモノナリ、但シ常ニ理ノ極ニ到著スルヲ本旨トシテ、之ニ全力ヲ竭スヲ以テ、一理中又自ラ數理ノ存スルヲ悟ラス且ツ古今實際ノ千差萬別ナルニ暗ク、及ヒ古今萬方、風俗人情ノ差異アルヲ詳ニセス、一概理ニヨリテ、萬事ヲ裁定セント欲スルカ故ニ遂ニ時ト處トニ適應セル法ヲ立ルヿ能ハス、徒ニ有名無實ノ空理ヲ主張シ、尚且ツ天然生育ノ理ヲ知ラサルヲ以テ、譬ヘハ未熟ノ菓實ヲ摘テ、以テ之ヲ美味トシ、無根ノ樹木ヲ植テ、以テ、成長スヘシト思フニ均シク常ニ理ヲ索メテ遂ニ空理ニ流ル、是レ卽探理論ノ害ト云フヘシ、古今許多ノ理學者流、能ク此弊ヲ踏サル者ハ、殆ント罕ナリ

緒論終

國法汎論首卷終

大井潤一　校

右画ク處ハ本書論説中引證スル有名ナル人物ノ肖像ナリ



# 國法汎論卷之六上目錄

ザー、スウエレーチテート、及ヒ國家ノ元首、
第一款　スウエレーチテートノ義、
第二款　スターツ、スウエレーチテート、及ヒレゲンテン、スウエレーチテート、
第三款　第一スターツ、スウエレーチテートノ大意、
第四款　第二ヒュルステン、スウエレーチテート、

本書譯成上梓ヲ謀ル、其序次將ニ首卷ニ次キ、逐卷續譯上梓スヘシ、然ルニ本卷以下論説スル所却テ今日ノ政務ニ切要ナルヲ以テ、前數卷ヲ閣キ、先ツ本卷ヲ譯シ、以テ進講シ且ツ上梓ス、上帙數卷ノ如キハ、將ニ餘力ヲ以テ補譯上梓セントス、讀者之ヲ諒セヨ、

壬申五月

譯者識

ザー、スウエレーチテート（スターツ、ホーハイト）（按）此語、泰西國法論ニ主張ト譯スレ𪜈、尙ホ穩當トスヘカラス、故ニ今原語ヲ從用ス、詳ナルヿハ本文ニ就テ看ルヘシ、

## 第一款　スウエレーチテート（スターツ、ホウハイト）ノ義

及ヒ國家ノ元首、スターツオーベルハウプト

スウエレーチテート上中古ノ羅甸語ニテスプレミタスト云フ、ノ名稱及ヒ辭義ハ、其根元羅馬ニ出ツル者ニシテ、卽チ國家ノ最上權、オーベルステ、スタターツグワルト、或ハ至高權ヘーフステ、スタターツマフト、（スプレマ、ポテスタス）ト云フ義ナリ、而シテ此權ヲ特有スル者ヲスウエーレンント云、

ポテンスト（按）緒論第十始メテスウエレーチテートノ語ヲ以テ、佛國國法ノ基礎トナシ、且ツ學科上ニ於テ、其義ヲ論究シタリシ以來、此語國家學、及ヒ治平ノ實際上ニ於テ、大ヰニ關係アル者トナレリ、近今ノ法學者ハ、大略スウエレーチテートノ義ヲ解テ、十分不羈無限ノ國權トナス者多ク、且ツ佛王路易第十四（按）一千六百三十三年ニ生レ、四十三年卽位シ、七百十五年ニ殂ス、及ヒ其國ニテ一千七百九十三年寬政五年、本文三年ハ恐ラクハ二年ノ誤、ニ立ヲシコンヘント（按）佛國頓覆ノ時ニ於テ立ヲシ議會ノ名、ノ議論モ、亦之ニ同ウシテ、「吾ハ卽國家ナリ、而シテ國家ハ十分不羈無限ノ全權ヲ握ルモノナリ」ト、謂ヘリ、去レ𪜈全ク條理ヲ失ヒシ言ト云ヘシ、㊀○然ルニ方今代國府ヲ設置セル國（レプレセンクーチフスタート）ニ於テハ、決メ無限ノ政權アルヿナシ、加之十分不羈ノ權ナル者ハ、萬國共ニ決シテ之ヲ有スル者アルナシ、若シ之ヲ有スル者アル𪜈ハ、

下民決シテ公事自由ノ權利(ポリチーセ、フライハイト)ヲ保ツ能ハサルヿ必然ナリ、古今萬國此ノ如キ全權ヲ取ラント欲シテ、永ク其志ヲ得シ者ハ、未タ曾テ之レアラス、但シ國家ハ國ノ全體ナルカ故ニ、國家自ラ此全權ヲ握リ得ルハ、當然ナルカ如シト雖モ、決シテ亦此全權ヲ握ルヿ能ハス何者、外ニハ列國各其自己ノ權利ヲ有スル者アリテ、之ヲ限制シ、內ニハ、國家固有ノ性アリテ、自ラ之ヲ限制シ、且ツ其諸部局及ヒ各民、皆相應ノ權利ヲ有スル者アリテ、亦皆之ヲ限制スレハナリ、㊀

㊀ナエールス、佛人、一千七百九十七年ニ生ル、佛國顚覆史ニヤコゼチル((按)暴論ヲ以テ、自由ノ權利ヲ主張セシ黨)ノ論ヲ擧ク、曰ク、「ナチオン((按)兆民ヲ合稱スル語)ハ、常ニ萬事ヲ爲シ、萬事ヲ爲シ得ルノ權利ヲ掌握ス、是レ卽十分不羈無限ナル全權ノ因テ起ル所以ニシテ、此全權ハ、敢テ他ニ授托スヘキ者ニアラス、○是故ニナチオン敢テ路易第十四ニ恭順スルヿ能ハス、((按)蓋シヤコビチルノ意、元來國家ノ全權ハ、ナチオンノ握ルヘキ者ニシテ、敢テ他ニ授托スヘキ者ニアラス、是故ニ路易第十四カ[吾ハ卽國家ナリ]ト云ヒシカモ、此ノ如キ暴言ニハ、恭順スル能ハスト云フナリ、

㊁ホルマエル[((按)奧地利人、一千七百八十一年ノ著書ニ一千八百十四年(文化十一年)ニ於テハ、ハノーヘル國ノ論ヲ擧ク、曰ク、「スウエレーチテートノ權ハ、決シテ專橫ノ權ニアラス、英國王此權ヲ掌握スルノ理、絕ヘテ他各國ノ王ト異ナラス、英民自由ノ權利ヲ有スト雖モ、決シテ王權ヲ犯スヿナク、却テ之ヲ翼ケテ、益堅固ナラシム、」((按)スウエレーチテートノ權ハ、決シテ專橫ノ權ニアラサル所以ヲ示スナリ、蓋シ王權ノ盛ナラサルヿ、英國ノ如キハナシ、然モ、誰カ敢テ英國王ヲ以テ、スウエレーチテートノ權ヲ握ラサル者トセン、又臣民自由ノ權ヲ有スルヿ、英國ノ如キハナシ、然モ、誰カ敢テ英民ヲ以テ王權ヲ犯ス者トセン、蓋シスウエレーチテートノ權ト、自由ノ權利ハ、全ク並ヒ行ハレテ、相戾ラサル者ナリ、



スウエレーチテートノ語ヲ翻シ、獨乙語ニ譯セント欲スルニ、穩當ノ語ヲ得ス、或ハ「オーベルゲワルト((按)上權ノ義)」ト云ヒ、又古時瑞士國(スイツル)ニテハ「ゲワルト((按)最大權ノ義)」ノ語ヲ用ヒタレトモ、此諸語ハ、皆國內臣民ニ對シテ稱スルニハ適當ナレトモ、外國ニ對シテ、自國獨立ノ權ヲ著ハスニハ、概シテ適當セサルナリ、○スターツホーハイト((按)未タ穩當ノ譯字ヲ得ス、但シ其意ヲ解スレハ、凡ソ「國家ノ高尊ナル事」ト云フカ如シ)ノ語ヲ用フレハ、內外ニ對シ、共ニ適當スヘシト雖モ、然レモ此語ハ專ラ國家ノ尊貴顯榮ヲ示スニ適シテ、權威ヲ示スニ宜シカラス、去レモ、此語ヲ以テスウエレーチテートニ代フルトキハ、恐ラクハ十分不羈無限ノ全權ト解スルカ如キ謬誤、自ラ少ナカルヘシ、

スウエレーチテート卽チスターツホーハイトトハ、「國家ノ不羈ナルヿ」((按)前文ニハ十分不羈ト云ヒ、茲ニハ單ニ不羈ト云フ、宜シク注意スヘシ、)威力ノ充滿スルヿ、國家諸權柄ノ上ニ位スルヿ、及ヒ唯一ナルヿヲ云フ、故ニ左ニ擧ル所ハ、卽眞ニスウエレーチテートノ要件ナリ、

(第一)國權ノ不羈ナルヿ、十分不羈ナルト云フニハアラス、決シテ外國ノ權柄、若シクハ國內各部局ノ權柄等ニ從屬セサルヿヲ云フナリ、但シ外ハ列國法、(合同法ブンデスレフト)ノ爲メニ、限制セラレ、內ハ政府諸部局、或ハ代國府ノ議論ノ爲メニ限制セラルヽトキハ、固ヨリ當然ナルヿニシテ、決シテ之ニ由テスウエレーチテートノ義ヲ害スルヿナシ、((按)茲ニ論スル所、卽チ國權ノ十分不羈ナラサル明證ナリ、)

(第二)國家ノ尊嚴威力充滿スルヿ、昔時最モ高等ノ法院ヲ稱シテ、スウエレーチ、ゲリフツホフ((按)スウエレーチテートノ權アル法院ノ義)ト云ヒシカモ、素ト此法院タル、實ニスウエレーチテートノ權ヲ有スルニアラス、唯此權ノ一端ヲ有スルニ類似スルノミ、然ルニ唯此一端アルヲ視テ、實ニ此權ヲ有セリトスルハ、甚タ誤レル者ニシテ、亦論スルニ足ラス、若シ總テ最高等ノ職官ヲ以

テ、各〻スウエレーチテートノ權ヲ有スルトセハ、卽チ國家ニ若干ノスウエレーチテートアリト云フヘシ、斯ノ如キ者ハ、決シテ眞ノスウエレーチテートニハ非サルナリ、

〔第三〕スウエレーチテートノ權ハ、固ヨリ國家最上ノ權タルヘキモ、是故ニ國家諸權柄中、一モスウエレーチテートノ權ニ軼ノ位スヘカラス、中古佛國ノセンエール（〔按〕封地ヲ受ケシ侯伯ノ類）〔按〕前ニ出ツ、卽チスウエレーチテートノ如キハ、佛王ニ屬シテ、獨立權尊嚴ノ威ヲ、覬ハレシ以來、全クスウエレーンウエレーチテートノ權ヲ握タルノ位ヲ失フタリ、然ルニ獨乙ノクールヒュルスト（〔按〕中古獨乙帝ヲ選立スル權ヲ有セシ侯伯ノ類、又ソールヒュルスト云、譯シテ司選侯ト云、）ハ、第十四世期〔按〕一千三百年代ヲ云、以來、自國ノ政權ハ、全ク其手中ニアリシヲ以テ、實ニスウエレーチテートノ權ヲ有セシト云フヘシ、

〔第四〕國家ハ、有機體〔按〕評ニ緒論第十款ニ詳ス、ナルヲ以テ、スウエレーチテートノ權、唯一ナラサレハ、其安寧ヲ保ツ能ハサル可、若シスウエレーチテートノ權、分裂スル片ハ、國家必然崩解スルニ至ルナリ、故ニスウエレーチテートノ權タル、恒ニ唯一ナラサレハ、國家長ク健全ナル能ハス㊀

㊀イマン、ヘルム、ヒフテ〔按〕獨乙人、一千七百九十七年ニ生ル、カ政學論ノ附錄ニ、政令ノ唯一ナル可、卽スウエレーチテートナリト說キシハ、過論ト云ヘシ、スウエレーチテートニ於テ眞ニ要トスル所ハ、其威力ト尊嚴ナリ、

〔附論〕ルウソウ款ニ出ツ、〔按〕緒論第十ノ論ハ、佛國顚覆ノ際ニ於テ、盛ニ採用セラレ、實際ニ施サレタリ、其論ニ據レハ、スウエレーチテートノ權ハ、天下一般ノ意思（〔按〕卽億兆共ニスル所ノ意思、）卽チ是ナリトス、是卽スプレマボテタス（〔按〕卽至高權ノ義）ヲ樂テ、之ニ代フルニスプレマ、ホルンタス（〔按〕至高ノ意思ト云フ義）ヲ以テセル者ニシテ、甚タ誤レリト云フヘシ、〔按〕ルウソウハ天下一般ノ意思ヲ以



テ、至高ノ意思トシ、之ヲ以テ國家ノ大權ト爲ス、故ニ此ノ如ク云シナリ、其著書億兆合約論ヲ論シタル書、コントラシアール（〔按〕億兆各〻其意思ヲ吐露シ、以テ合約シテ國家ヲ成セシ所以ニ權力ハ奪フ可シト雖モ、意思ハ敢テ奪フ可ラサル者ナレハ、天下一般ノ意思ナルスウエレーチテートノ權ハ、終始億兆自ラ掌握スヘシ、決シテ他ニ授與ス可ラサル旨ヲ說ケリ、去レ共、此論全ク古今萬國ノ事蹟ニ反スル者ナレハ、敢テ採用スヘカラス、○此論ニ從ヘハ、億兆ノ共ニ欲スル所ハ法トナリ、共ニ欲セサル所ハ、法トナラサル者ニシテ、唯一般ノ意思ノ嚮フ所ヲ以テ、總テ法ノ根源トシテ、決シテ此意思ノ善惡可否ヲ論スルヿナシ、又之ヲ限制スルヿナシ、豈誤ルノ甚タシキニ非ラスヤ、ルウソウ始メテ此論ヲ唱ヘシヨリ、漸ク之ヲ信スル者多クシテ、益補益シ、遂ニ大ニ世ヲ惑ハスニ至レリ、元來意思ナル者ハ、精神才智ノ發顯セシ者ナリ、故ニ決シテスウエレーチテートノ如ク、國家ノ法制ニハアラス、意思ハ只能ク法ニ活潑ノ氣勢ヲ與ヘ、且ツ能ク法ヲ革正スル者ナリ、去レ共、意思直ニ法トナルニハアラス、是故ニ先ツスウエレーチテートノ權アリテ、然後ニスウエレーンテートノ權ヲ握ル者ヲ云、〔按〕前ニ出ツ、卽スウエレーチテートノ意思アルナリ、決シテ先ツスウエレーンノ意思アリテ、然後ニスウエレーチテートノ權アルニハアラサルナリ、

〔同上第二〕スウエレーチテートノ權ハ、國家及ヒ法制ノ淵源ナルヲ以テ、其主者ナルスウエレーンハ、國家ノ上ニ位スル者ナリト云フ論アレ共、甚タ理ニ戾レリ、夫レ國家アリテ而シテ後其權アリ、決シテ權先ツ立テ、然後ニ國家アルニハアラス、故ニスウエレーチテートノ權ハ、國法ヨリ出ル權ナリ、決シテ國法ノ上ニ位スヘキ權ニアラス、

第二款　スターツ、スウエレーチテート（ホルクス、スウエレーチテート（〔按〕國家握ル所ノスウエレーチテート、ト云フ）及ヒレゲンテンスウエレーチテート（〔按〕國家ノ元首握ル所ノスウエレーチテート、ト云フ）義

茲ニ一問アリ、曰ク、「誰カスウエレーチテートノ權ヲ握ルヤ」ト、然ルニ此事ニ就テ、諸學者ノ所見

答異ナルカ故ニ其答ル所亦未タ嘗テ一定スルヲ見ス故ニ講論研究ニ由テ偏見臆說ノ宿習ヲ去リ、遂ニ眞理ヲ悟リテ確答ヲナスヲ要ス、

(第一)ルウソウノ說及ヒ佛國顚覆以來漸ノ蔓衍セシ論ヲ信スル徒ハ之ニ答ヘテ曰ク「ホルク(按)下文ニ於テ詳ナリ、ヲテート卽是ルナリ、ナル者スウエレーヲテートノ權ヲ握ル」ト卽通常謂フ所ノホルク、スウエレー

但シ此ノ如ク答ル徒ニ向テ猶一問アリ、曰ク「所謂ホルクトハ、何者ヲ指スヤ」ト、然ルニ此ノ如キ徒中ニ仍ホ二論アリ、其一論ハ、譬ヘハ數千萬ノ原素ノ散亂スルカ如ク、制度モナク、亦序次モナク、徒ニ渙散セル民ヲ指目シテホルクト爲シ而シテ此ホルクヲ以テ國家ノ大權ヲ掌握スル者ト爲ス、是卽實ニ國家ヲ根底ヨリ傾覆スルノ暴論ト云フヘシ、若シ此暴論實際ニ行ハルレハ、國家決シテ存在スル能ハス、國家果シテ存在スル能ハサレハ、之ヨリ生スル所ノスウエレーヲテートノ權豈能ク獨リ存在スルヲ得ンヤ、其誤レル論ヲ俟タスシテ明ナリ、○是故ニ此ノ如キ暴論ハ如何ナル政體ニ於テモ、決シテ適合セサルナリ、然ルニ尙此ノ如キ暴論家ハ、之ヲ以テ民人專權政體(アブソルーテ、デモカデチー、(按)國家ヲ以テ全クホルクノ專ラニスヘキ者トナシ、ホルクノヲ立テント欲スレヒ、此ノ如キ暴論ニハ、此政權ハ、決シテ限制セサルヲ以テ本旨トスル政體ナリ、政體ノ國タリト雖ヒ、徒ニ數千萬ノ原素ノ散亂セルカ如ク、制度序次ナキ衆庶民人ノ、其國權ヲ執ルニハアラス、必ス制度序次ノ具備セル國會(ホルクス、サムルング)アリテ、國權ヲ施行スレハナリ、

又一論ハ、同等ノ權利ヲ以テ相結ヒ、其共欲スル所ヲ施行スル團體ノ民人ヲ指目シテ、ホルクト爲シ而シテ此ホルクヲ以テ、國權ヲ握ル者トナス、是レ卽チ民人國權ヲ執ル所ノ民人政體(デモカラチー、(按)說下文ニ見ユ)ノ論ナリ、故ニ此論ハ、唯民人政體ニ於テノミ取ルヘシ、既ニ代國府ヲ設置セル、民人政體レプレセンテーチフ、デモカラチー、(按)立憲民主政體ヲ云)ニ於テハ闔國ノ民人相合シ、直ニ國權ヲ施行スルニ非ス、必此民人ニ代ハルヘキ代國府アリテ、之ヲ施行スルカ故ニ、殆ント此ノ如



キ論ニハ合セサルナリ、此類ノ論說ハ、總テ國家ノ元首ヲモ、賤民ト同等ノ如ク視做シ、且ツ少數ノ治者((按)政府官員)ヲ以テ、多數ノ被治者((按)闔國臣民)ニ從屬スルカ如ク視做ス者ニシテ、譬ヘハ首ヲ以テ足トナシ、足ヲ以テ首トナスカ如クナレハ、決シテ他ノ諸政體ニ合セサル、固ヨリ論ナシ、是故ニ第一論ハ、以テ政府ヲ傾倒シテ、遂ニ民人ヲ統御スル者有ラサラシムルニ足リ、第二論ハ、天下ノ民人ヲ合シテ、之ヲ以テ國權ヲ握ル者ト爲シ、以テ擅ニ其欲スル所ヲ爲サシムルニ足ルト云フヘシ、但シ儘又此二論相合シテ、殆ト分レサルコアリ、而メ總テ此ノ如キ論說ヲ唱フル徒ハ、常ニ此論ヲ偏用シテ、大ニ可ナル所以ヲ主張スト雖ヒ、此論ト合スヘキ者ハ、僅ニ萬民直預政體(ウンショッテル、バーレ、デモカラチー、(按)萬民直ニ國政ニ預ル政體ナリ、上ニ民人政体ト云ヒシハ、卽是ナリ、)ノミニシテ、其他ノ諸政体ニハ、決シテ適合セス、故ニ此論ハ全ク諸政体ヲ壞破シテ、遂ニ萬民直預政体ヲ起ス所ノ者ニシテ、國家ノ爲ニ大害アリ、

又一派全ク之ト相反セル論ヲ主張スル徒(現存ノ政府及ヒ其法制ヲ惡ミ、之ヲ傾覆セントヲ企ルニ方リ、此ノ如キ論說ヲ假リテ、其志ヲ遂ケント欲スルコアリ、㊀○又佛國顚覆ノ時ニ方リ、此ノ如キ論說、最モ恐怖スヘキ兵器ノ如ク、大ニ壞破ノ効ヲ奏シタリ、既ニ一千七百九十二年(寬政四年)第四月二十日ニ於テ、佛國ナナオナール、ヘルサムルング((按)佛國顚覆ノ際、一千七百八十九年、ホルク自ラ立ル所ニシテ、全國家ニ代ル議會ノ義ナリ、此議會ニ二類アリ、卽八十九年ニ立テ九十一年ニ閉チシ者ヲ、コンスチトイレンデ、ナチオナール、ヘルサムルング、ト云ヒ、九十一年ニ立テ九十二年ニ閉チシ者ヲ、ゲセッツゲーベンデ、ナチオナール、ヘルサムルング、ト云フ、)戰旨ヲ墺地利ニ宣ヘシ時、(按)佛國顚覆ヲ起スニ方リテ、墺地利國帝之ヲ妨遮セントセシ故ニ佛ノ議會遂ニ之ト兵端ヲ開ンコトヲ決シテ、其意ヲ宣ヘタリ、

ルウソウノ論ヲ取テ之ヲ公布シタリ、其言ニ云「佛國スウエレーヲテート ノ權ハ、獨リ佛國ホルクノ手中ニ在リ、此故ニホルクノ意思ハ最モ尊キ者ニシテ、之ヲ施行スルノ權ハ、敢テ他ニ授托スヘキニアラス、獨リ後世億兆ノ權利ノミ、能ク之ヲ限制スルヲ得可シ、((按)將來億兆ノ意思變スルトキハ、

能ク從來ノ法制ヲ變更シ得可シト云フ意、政府縱令ヒ憲法、慣用法、條約、或ハ布令等ヲ用フルトモ、決シテ億兆ヲ服從セシムルヿ能ハス、獨リナヲオン（〔按〕ホルクニ同シ、）ノミ自ラ能ク憲法ヲ制定シ、或ハ之ヲ革正スル特權アリ、他人敢テ之ヲ專ラニスル能ハス」ト、（〔按〕大意謂ラク「スウエレーテートノ權ハ、終始ホルクノ手中ニ止マル者ナリ、故ニ法制ヲ立テ、或ハ之ヲ改ムル等ノ事、獨リホルクノ專ラニスル所ニシテ、政府敢テ此權ヲ握ル能ハス」ト、茲ニ他人ト云フハ、卽億兆中ノ一人、若クハ數人ヲ指スナリ）○ナヲオナールヘル、サムルング、ニ代リ、ナヲオナール、コンヘントル、ナヲオナール、ニ至リ、更ニ此論ヲ擴張シテ、終ニ王位ヲ傾倒シタリ、

（〔按〕）此議會遂ニ國君路易第十六ヲ死刑ニ處シタリ、

㊀傳教總裁（エトスイテン、ゲヲテール）ライヲッツ、（〔按〕）西班牙人、一千五百十二年ニ生レ、五百六十五年ニ死ス、）傳教士ベルヲルミン、（〔按〕）以太利人、一千五百四十二年ニ生レ、六百二十一年ニ死ス、）及ヒマリアナ（〔按〕）西班牙人、一千五百三十六年ニ生レ、六百二十三年ニ死ス、）等ノ如キ諸人ハ、神教ノ威力ヲ以テ、國事ヲ制御セントヲ欲シ、教皇（パプスト）ハ、天神ヨリ威權ヲ授カリシ者ナレハ、則チ國君ノホルクヨリ、威權ヲ授カリシ者ト、同日ノ論ニアラサル旨ヲ以テ、教皇ヲシテ恣ニ國君ヲ制御セシメントヲ謀レリ、蓋シ其意通常ホルクス、スウエレーテートヲ唱フル徒ノ論ト、全ク相反スト雖ヒ、教皇ノ威權ヲ擴張センカ爲ニ、姑ク此論ヲ假リタルナリ、○但シ輓近ニ至リ、ルウソウノ論最モ盛ニシテ、人心ヲ煽動スルモ更ニ甚シカリキ、ルウソウノ論ニ據レハ、各民相合シテホルクトナリ、以テスウエレーテートノ權ヲ掌握ス、故ニ各民相合シテ共ニスウエレーン（〔按〕）注上ニ見ユ、）トナリ、又分レテスウエレーンノ臣民トナル、元來スウエレーテートノ權ナル者ハ、卽一般ノ意思ニシテ、一般ノ意思ハ、決シテ他ニ授托スヘキ者ニ非サルカ故ニ、ホルク多數ノ意思相合スレハ、政府ト雖ヒ、遂ニ之ニ恭順セシメ、或ハ政府ヲ傾倒シ、又ハ國權ヲ變更スル



等、皆其欲スル處ニ任シ、ホルクハ敢テ法ノ爲メニ束縛限制セラル、者ニアラス、ホルクノ欲スル所ハ卽法トナリ、其欲セサル所ハ卽不法トナル」ト、是レ卽チルウソウノ論大略ナリ、故ニ此論ニ據レハ天下ノ各民ハ、悉ク國權ニ預ルヘキ者ニシテ、彼ノナヲオナール、ヘルサムルング（〔按〕）全國家ニ代ハル所ノ議會ノ義）ヲ撰テ、ホルクノ代議者ト爲スカ如キモ、全ク用フ可ラサルナリ、去レトモ若シ此論ヲ以テ、實際ニ施サントスレハ、國家ノ法制秩序モ、決テ保存スル能ハス、加之此ノ如キ自由ノ權利、決シテ永續スル能ハサル事、言ヲ俟スシテ明カナリ、

一千八百四十八年（嘉永元年）第二月、佛人復タ顚覆ヲ起シ、巴里斯（パリス）ノ府廳ニ於テ同上ノ論ヲ公告シテ之ヲ實際ニ施シ、遂ニ立憲君主政體ヲ廢シテ、民主政體トナシ、一旦假政府ヲ置テ、之ニ全權ヲ委托シタリキ、（〔按〕）一千八百四十八年第二月佛人顚覆ヲ起メ、オルレアン氏ノ位ヲ奪ヒ、以テ民主政體ヲ立テタリ、之ヲ第二月ノ顚覆ト云フ、此時ラマルチン（〔按〕）一千七百九十年ニ生ル、此顚覆ノ時ニ、假政府主長ノ一ノ公布書ニ云、（佛國ノ民、丁年ニ至レル者ハ、皆スタータッ、ビュルゲルト云フニアラス、スタータッ、ビュルゲルト云フ者ハ、各國民ヲ悉クスタータッ、ビュルゲルト云フニアラス、スタータッ、ビュルゲルト稱スルヿナシ卷之二第廿一款ニ詳ナリ、各國相同シカラス、但シ婦女、少年、刑人、人ニシテ、外務ニ關スルヲ兼ヲタリ、（〔按〕）本義ハ、國家ノ臣民ヲ云フヿナレトモ、國民ヲ悉クスタータッ、ビュルゲルト稱スルニハ、必ラス定法アリテ、各國相同シカラス、但シ婦女、少年、刑人、及ヒ貧救ニシテ國家ノ救育ヲ受ル者等ハ、各國共ニ之ヲスタータッ、ビュルゲルト稱スルヿナシ、參看スヘシ、ナリスタータッ、ビゲルエルタル者ハ、皆選擇者（〔按〕）立法府ノ議員ヲ選擇スル者）タリ、選擇タル者ハ、皆スウエレーンタリ、是ヲ以テ各民ノ權利ハ皆同ウシテ、且ツ毫モ限制スル所ナシ、故ニ各民互ヒニ、「汝カ權ハ吾權ヨリ强大ナリ」ト云フヿヲ得ス、各民皆自己ノ威力ヲ知リテ之ヲ施行シ、且ツ自修ノ權利ヲ守リ、敢テ自ラ輕スル「勿レ」ト、（第二）以上論スル所、ホルクス、スウエレーテートノ說ハ、素ト國權ヲ確定セント欲シテ、却テ國家ヲ破壞スルニ至リ、或ハ萬國ノ政體ヲ變メ、悉ク民主國ト爲サントスル者ナリ、故ニ佛國二三ノスタータッ、（〔按〕）經世ニ巧ミナル徒、或ハ現ニ政柄ニ預レル徒ノ義ニシテ、君臣共ニ通ノ用フ、穩當ノ譯字ヲ得サルヲ以テ今原語ヲ記ス、ハ此論ノ甚タ國家ニ害アルヲ

以テ、之ヲ排斥シ而メ眞知或ハ、正理ヲ以テ、スウエレーヲテートノ權ノ由テ出ル所ト爲シ、以テ、ホルクス、スウエレーヲテートノ權ヲ主張セシ徒ノ過誤ヲ規サントヲ、大ニ刻苦セリ、其志ハ實ニ嘉ミスヘシト雖ドモ、曾テ、其功ヲ遂クルヿ能ハサリキ、㊀〇權ナル者ハ、素ト人ニ關屬スル者ナリ、故ニ國權モ亦質ニスタートリヘ、ペルセンリフカイト（按）國家人ト云フカ如キ義、蓋シ國家ハ、有機活體ノ如シ、故ニ國家ヲ以テ一個ノ巨人ト爲ス、ニ關屬ス、唯國家此權ヲ施行スルニ方リテハ、必眞知及ヒ正理ニ則ラサルヲ得ス、然ルニ論者全ク此理ヲ知ラス、シテ、國權ヲ以テ眞知及ヒ正理ヨリ出ル者ト爲セシハ、大ニ誤ルト云ヘシ、此論ハ彼ノホルクス、スウエレーヲテートノ權ヲ主張スル徒ノ、萬國ヲ以テ民人專權政体ト爲サント欲スル說ト、其威ハ全ク相表裏スレドモ、大ニ誤ル所以ハ皆同一ナレハ、共ニ取ル可ラサルニ歸ス、蓋シ權素ト人ニ關屬スレドモ、唯之ヲ施行スルニ方リテハ、必眞知正理ニ則ルヲ要スト云フノ論、最モ確實ニシテ、上ノ二論ニ優ルヿ甚タ大ナリ、

㊁ロエール、コラルド生レ、八百四十五年ニ死ス、（按）佛人、一千七百六十三年ニ一千八百二十年（文政三年）第三月廿七日ノ演述（按）議院ニ於テ、其論ヲ云ヘリ、民ノ相合セル者ニハ、必二個ノ原質アリ、卽チ体ト神ト是ナリ、而演述セシナルベシ、

メ体トハ、各民ノ身及ヒ其氣力、並ニ其意思ヲ云ヘ、各民ノ身及其氣力、意思ヲ以テ体ト爲スヿ、殆ト解民ヲ主トスル者ニシテ、其誤リ亦以テ彼ノルウソウノ論ニ異ナラサルニ非ラスヤ、（按）卽著者演述ヲ難スルノ文ナリ、又神トハ、當理ノ事ヨリ生スル所ノ法ナリ、〇專ラ体ヲ以テ主トスルトキハ、スウエレーヲテートノ權ハ、卽各人相合スル者ノ多數ト、及ヒ其意思多數ノ專ラニスル所ニシテ、卽チホルクス、スウエレーヲテート、是レナリ但シ多數ノ意思ナル者、此暴權（按）ホルクス、スウエレーヲテート）ヲ以テ、一人若クハ數員ニ委托スル歟、或ハ一人若クハ數人、多數ノ意思ニ背テ、此暴權ヲ奪フトキハ、特ニ此暴權ノ質ヲ變セサルモ、自ラ和柔ノ權ト



ナル可シ、然リト雖ドモ、未タ全ク粗魯ノ權タルヲ免ルヽヿ能ハス、故ニ遂ニ無限權及ヒ特權ノ根本トナルヘシ、（按）演述者、專ラ体ヲ以テ主トスル徒ノ誤ヲ擧ルナリ）〇然ルニ專ラ神ヲ以テ主トシ、法ヲ貴フトキハ、スウエレーヲテートノ權ヲ掌握スル者ハ、卽正理ナリ、何者、法ナル者ハ、必理ニ出テサル可ラサルヲ以テナリ、〇自由ヲ貴フ國憲ハ、必粗魯ノ權ヲ去リ、正理ヲ以テ權ト爲スヲ本旨ト爲ス」ト（按）以上卽演述ノ文ナリ、

（第三）又一派別ニホルクス、スウエレーヲテートヲ唱フル者アリ、此派ニテホルクト稱スル者ハ、第一條ニ云フ所ノ數千萬ノ原素ノ散亂セルカ如ク、制度序次ナク、渙散セル民ヲ指テ云フニアラス、必ヤ相ヒ合同シテ、風俗言語嗜欲ヲ共ニシ、且ツ其中自ラ尊卑、貧富、大小等ノ差等アツテ、相合セル一國人衆ヲ云フ、是レ卽ナチオン（按）ナチオン、ノ說卷之二第二欵ニ見ユ）ナリ、而メ此ナチオンヲ以テ、卽國家ノ法制ヲ變革スル權ヲ掌握スル者ト爲ス、但シ此ナチオンナル者ハ、法制序次ヲ得ルニ宜シト雖ドモ、未タ全ク法制序次ノ整ヒタル者ニハアラサルナリ、

是故ニナチオンナル者ハ、其法制序次、全ク整フトキハ、則始メテ國家トナルナリ、（卷之二第二欵ヲ參看スヘシ）故ニナチオンナル者全クスタート、ホーハイトノ權（按）スウエレーヲテート、ニ同シ）ヲ生スヘキ根本ニアラストハ云フ可ラスト雖ドモ、ナチオン決シテ直ニ此權ヲ生スル者ニアラス、ナチオンヲ先ヅ國家ヲ成シ、國家成テ然後ニスタートヲ、ホーハイトノ權始メテ生ス、故ニナチオンハ、スタートホーハイトノ根本ニ似タレドモ、直ニ之ヲ以テ眞ノ根本ト爲スハ不可ナリ、

此派ニ於テ論スル所ノホルクス、スウエレーヲテートノ權ハ獨乙ニテ稱當ノ語ヲ以テ譯スレハ、ナチオナール、スウエレーヲテートノ權ト云フヘシ、去レドモ上論ノ如ク未タ國家トナラサルナチオンノ權ナルヲ以テ、決シテ國權ト稱スルニハ足ラサルナリ、

（第四）以上諸派ノ論說皆非ナリ、實ニホルクト稱スル者ハ、卽國家（スタート、）ト云フニ同ウシテ、之

ヲ譬フレハ猶人身ニ頭首四肢ノ序次アルカ如シ、必序次法制ノ具備シテ、相合スル所ノ人衆ヲ指言スルナリ、而メホルクノ頭首四肢ナル者ハ、實ニスターツ、ペルセンリフカイト(〔按〕本款〔第二〕ノ條ニ出ツ)ニ於テ最モ緊要ナル者ナリ、

國家ハ一大人身ナルヲ以テ、必不羈ナラサル可ラス、十分ノ威力ヲ備ヘサル可ラス、至高ノ位ヲ占メサル可ラス、及ヒ唯一ナラサル可ラス、之ヲ要スルニ、國家ハ必スウエレーヲテート ノ權ヲ握ラサル可ラサルナリ、是ニ由テ之ヲ觀レハ、一大人身ナル國家ハ、即スウエレーン(〔按〕スウエレーヲテート ノ權ヲ掌握スル者、)ナリ、故ニ此スウエレーヲテートヲ稱シテスターツ、スウエレーヲテート ト云フ、

是故ニスウエレーヲテートノ權ハ、國家未タ立サル時先タツテ生スル者ニアラス、又國家ノ外ニ在ル者ニアラス、尚且國家ノ上ニアル者ニアラス、實ニ是國家ノ權力及ヒ尊嚴ナル者即是レスウエレーヲテートヲ也故ニ此權ハ、全國家ノ權ト云フ可シ、全國家ノ權ハ、其各部ノ權ニリ更ニ强大ナルヲ以テ、全國家ノスウエレーヲテートハ、其一部ノスウエレーヲテート、〔按〕蓋シ下條〔第五〕ニ論スル所ノレゲント、スウエレーヲテート、ヲ云、ノ上ニ位スルヿ固ヨリ論ナキノミ

上ニ論スルカ如シ、ホルクト稱スル者ハ、決シテ渙散セル人衆ヲ云フニアラス、必ス制度序次ノ其間ニ整然タル者アリテ、相統合セル人衆ナレハ其中必頭長アリテ、最高ノ地位ヲ占メ、最大ノ職務ヲ執リ、其他ノ部分ニ於テモ、亦各相應スル所ノ地位職務アリ、故ニ此意ヲ以テホルクス、スウエレーヲテートヲ說ク所ノ徒、從來此本義ヲ失フカ故ニ、今此語ヲ用フルトキハ、學者ヲシテ大ニ迷ハシムルノ恐レアリ、故ニ此語ヲ捨テ、之ニ代フルニスターツ、スウエレーヲテートノ語ヲ以テス、佛國國法學者ハ、スウエレーヲテーデ、ナシオンノ語ヲ用フルト雖モ、獨乙ニテハ此語甚タ穩當ナラス、佛ニテハ此語獨乙ノスタ



ーツ、スーエレーヲテートト全ク同義ナリ、㊀

㊀ガチュヘ(〔按〕佛人、一千七百九十八年ニ生ル)ガ一千八百四十八年(嘉永元年)或人ニ與ル書ニ云、「スーエレーヲテートノ權ハ、ホルクノ掌握スル所ナリト云フノ論甚タ可ナリ、去レトモ其ホルクト云フ語ヲ用フル意ノ差ヒニ從テ、取捨セザル可ラス、若シ國憲法制ヲ以テ相合セル人衆ヲ指シテ、ホルクト綜稱シ、而メ君民(〔按〕即國憲法制ヲ以テ相合セル人衆ナリ)共ニ、スウエレーヲテートヲ同握スル者トスレハ、實ニ善美ト稱スヘシ、去レトモ若シ此ノ如ク相合セル人衆ノ中ニ於テ、只其一部分ヲ拔キ、或ハ君主ノミヲ以テホルクトナシ、(彼ノ余則國家ナリト云ヒシハ此意也、(〔按〕路易第十四ノ語ナリ)或ハ君主ヲ除キ、單ニ巴力門(パルレメント)ノミヲ以テホルクトナシ、又ハ制度序次ナク、渙散セル人衆ヲ舉テホルクト總稱スルカ如キハ、俱ニ甚タ誤レル者ニシテ、遂ニ國家ヲ害スルノ論ナリ、敢テ採用スヘカラス」ト、○シスモンヂ(〔按〕瑞士人一千七百七十三年ニ生レ、八百四十二年ニ死ス、)ノ著書中、スウエレーヲテート、ヂュー、ペープルナル語ト、スウエレーヲテート、ヂューラ、ナシオンナル語ノ相異ナル所以ヲ明カニシ、甲ヲ捨テ、乙ヲ取ルヘキヲ論シタリ、(〔按〕此論亦スチュヘノ論ニ同シ、)

スターツ、スウエレーヲテートノ權ハ、能ク國家ノ內外ニ發耀ス、即チ外ハ諸外國ニ對シテ獨立不羈ノ權トナリ、且ツ神敎ニ對シテ、現世國ノ權トナリ、內ハ即チ臣民ニ對シテ全國家ノ制法權トナリ、以テ對耀スルナリ、

是故ニ英國人ハ、巴力門ヲ以テスウエレーヲテートノ權ヲ掌握スル者ト爲ス、何者、巴力門ナル者ハ即全國家ニ代ハル者ニシテ、國君其首座ヲ占ムルヲ以テナリ、㊀○但シ此ノ如キ事、決シテ英國ニ止ルニアラス、其他方今代國府(〔按〕立法府ナリ)ヲ設置セル國ニ於テモ、亦獨リ君主ヲ以テ全ク國家ノ上ニ位スル者トセス、必亦國家中ノ一人トシテ、唯其首領タル者ト爲スノミ、此故ニ君主一人決

シテスウエレーチテートノ權ヲ施行スルヿ能ハス、亦必全國家ニ代ハル所ノ代國府ト共ニシテ、甫メテ能ク之ヲ施行スルヲ得ルナリ、(ロ)パトリモニアーシル、スタート(〔按〕國家ヲ以テ君主ノ私有ト爲ス國)ノ制度ヲ貴デ、國家ヲ以テ君主ノ私有ト爲シ、且ツスウエレーチテートノ權ヲ以テ、獨リ一君主ノ手中ニ在リトスル學派、及ヒアブソルチスチセル、スタート(〔按〕君權無限ノ國)ノ制度ヲ貴テ、獨リ一君主ヲ以テ國家ト爲シ、以テスターツ、スウエレーチテートヲ捨テ、ヒュルステン、スウエレーチテート、(〔按〕君主國權ヲ握ルヲ云)ヲ取ル所ノ學派ニ於テハ、君主ノ威權ナル者ハ、元ト全國家ノ權力ヲ集合統一セル者ナルヲ知ラス、故ニ縱令ヒ君主及ヒ王室斷滅スト雖ヒ、國家ハ獨リ依然トシテ變動セサル理ニ於テモ亦知リ得サルナリ、(ニ)

(一)英國王顯理第八世(〔按〕一千五百零九年ニ生レ、四十七年ニ殂ス、巴力門會議ノ時ニ於テ、議員ニ演述セシ旨趣アリ其言ニ云、「余法官(ハインリヒ)ノ說ノ所ヲ聽クニ、吾カ巴力門タルヤ、吾カ王位ヲ以テ頭首ト爲シ、汝群臣ヲ以テ四肢ト爲シテ、全然相離レサル者ナリ、故ニ縱令ヒ微賤ナル一議員ニ係レル利害得失ト雖ヒ、敢テ之ヲ小事トセス、必吾身及ヒ闔院ニ係ル所ノ利害得失ト爲スヘシ、吾カ王位ノ實ニ尊貴ナルハ、唯闔院ノ會集スル時ニ在ルノミト云ヘリト、」

(二)ツエッペル(〔按〕獨乙人、一千八百零七年ニ生ル、)ハ其著書中ニ此ノ如キスターツ、スウエレーチテートハ獨乙國ニ適セサル旨ヲ論セシノミニ非ス、總テ君主國ニ於テハ、唯ヒュルステン、スウエレーチテートヲ以テ當然ノヿト爲シテ、其旨ヲ論セシトハ雖ヒ、古時羅馬ノ民主政体トナリシ時、及ヒ帝國トナリシ後モ、共ニマエスタス、ポプリ、ロマン(〔按〕羅馬國民、スウエレーチテートノ權ヲ掌握スル義)ノ制度ヲ立テ、而シテ羅馬國民ノ



意思ヲ以テ國法ト定メ爲シ、且ツ民主政体ノ時ニ於テハ、政柄ヲ以テコンスルニ委任シ、又最高ノ政務及賦稅ノ事務ヲ以テ、悉ク之ヲセナートニ委任シタリ、(是亦スウエレーチテートノ一分ト云ハサル可ラス、(又方今英國ニテ、巴里門(ハリヒ)ノスウエレーチテート、即全國家ノスウエレーチテートナリ、)ヲ以テ國君ノスウエレーチテートト全ク相併合スルカ如キハ、全クツエッペルノ論ト相表裏スト謂フヘシ、獨乙國トイヘヒ他ノ列國ニ對シテハ其スウエレーチテートハ、全ク全國家ノ權タルヿ、論ヲ俟タスシテ明亮ナリ、○他ノ列國ニ對シテ、スウエレーチテートノ權ヲ掌握シ得ル國家タル者ニシテ、國家內ノ各民、及ヒ國家ノ君主ニ對シテ、スウエレーチテートノ權ヲ掌握スル能ハサルノ理、決シテ有ル可ラス、獨乙國ニテモ他ノ各國ノ如ク、其憲法ハ即國家ノ憲法ニシテ、決シテ君主ノ憲法ニアラス、其負債ハ即國家ノ負債ニシテ、君主ノ負債ト全ク相異ナリ、故ニ獨乙國ニ於テ、君主國家ヲ私有セシ、古昔ノ陋習未タ全ク滅セシニハアラサレヒ、其國法タル、方今文明世界一般ノ公理ニ背キ、獨リホルクヲ以テ、君主ノ僕妾ト爲シ、國家ノ威權ヲ以テ、君主ノ威權ニ呑併セラルヽ者ノ如クスルノ理ハ、絕ヘテアラサルナリ、○ツエッペル斯クヒュルステン、スウエレーチテートノ權ヲ主張スレヒ國權ヲ以テ無限ノ全權トセサルハ、甚タ善ヽスヘシ、去レヒ獨乙各國及ヒ羅馬人種ノ各國(〔按〕歐洲南西ノ各國ニシテ、殊ニ以太利、葡萄牙、西班牙、佛蘭西等ヲ云フ)ノ事蹟ヲ見ルニ、共ニ輓近ニ至リ、君主威權ヲ擅ニシテ、大ニホルクノ權利ヲ枉害セシハ、蓋シ專ラヒュルステン、スウエレーチテートヲ主張スルノ徒ノ論ニ依據セシナリ、

(第五)但シ既ニ論スル所ノ全國家掌握スルスウエレーチテートノ外、尙又國內ニ於テ、別ニ國家頭首ノスウエレーチテートト稱スル者アリ、之ヲ稱シテレゲンテン、スウエレーチテートト云フ、但君主國ニ於テハ、此權最モ著顯ナルヲ以テ、又之ヲヒュルステン、スウエレーチテート(〔按〕前條ニ云

ツ、ヒュルステン、スウエレーチニートト語同ウシテ、其義ハ卽チ相異ナリ）ト雖モ、首タル者ハ、其各部局及ビ其各民ニ對メ、最大ノ威權ヲ執リ、至高ノ地位ヲ占ム、故ニ英ノ國ニテハ、國君ヲスウエレーン（前ニ註ス、）ト稱シ、且ツ其他ノ君主國ニ於テモ、亦君主ニ此スウエレーチテートノ權ヲ歸ス、

前篇ニ論スル所ノスターツ、スウエレーチテートト、此章ニ云フ所ノヒュルステ　スウエレーチテートトハ、實際上ニ於テ、決シテ相矛盾スル者ニアラス、故ニアラス故ニスウエレーチテートニ此二類アリト雖ドモ、是ニ由テ、此權相分レ、ホルクト君主ト各其一半ヲ掌握シテ、相抗拒スルノ發ヒ決シテアルヿナシ、且ツ二權各〻唯一ニメ又盛大ナリ、去レドモ之ヲ分テハ、卽判然二類トナル、一ハ卽全國家ノ有スル權ニシテ、君主ハ唯其首座ニ位スルノミナルカ故ニ、敢テ君主ノ專ラニスル所ニアラス、二ハ卽君主自己ノ有スル權ニシテ、敢テ他人ノ關スル所ニアラス、此第一權ハ、全國家ノ有スル者ナルヲ以テ、君主獨リ掌握スル所ノ第二權ノ上ニ位スルヿ固ヨリ論ヲ俟タス、國家ノ憲法ヲ制立スルハ、獨リ國家全体ノ權力ニ在ルノミ、去レドモ君主タル者、此憲法ノ區域內ニ於テ、自己手中ニ在ル所ノ大權ヲ施行スルニ於テハ、決シテ他人ニ限制セラルヽヿナシ、○是故ニスターツ、スウエレーチテートハ專ラ憲法制立ノ權ト云フヘシ、又ヒュルステン、スウエレーチテートハ專ラ政令ノ權ト云フ可シ、第一權休止スレハ、則第二權行動ス、故ニ此二權ハ、實際上ニ於テ、容易ニ相抗拒スル者ニアラス、又理ニ於テハ、決シテ相抗拒セサル者ナリ、蓋シ此二權若シ相抗拒スレハ、君主ノ一身ニシテ相抗拒スルナリ、何者、第一權ハ、君主國家ノ各部局ト共ニ之ヲ掌握シ、又第二權ハ、君主獨リ之ヲ掌握ス、二權共ニ君主ノ預所ナレハナリ、

故ニデモカラチーセ、ホルクス、スウエレーチテート　按）萬民政治ノ、スウエレーチテートト云フ義ニシテ、卽前ニ云フ所ノ、ホルクス、スウエレーチテートヒュルステン、スウエレーチテートナル二權ハ、彼此相抗拒シテ、俱存共立ス可ラス



ト雖ドモ、スクツー、スウエレーチテートトヒュルステン、スウエレーチテートノ二權ハ、人身ノ全體ト頭首トノ如ク、相合同シテ、決シテ分隔スルヿナシ、

附論）又ホルクス、スウエレーチテートヲ唱フル一別派アリ、但シ此派ニテハ、其立論ホルクノ多數、國家ノ大權ヲ掌握スルト云フニアラス、政體制度ハ、素トホルクノ爲メニ建設スル者ナルヲ以テ、必ホルクノ多數ノ安寧ニ害アル政體制度アル可ラストノ意ヲ以テ、ホルクス、スウエレーチテートヲ說クナリ、此論ハ決メ不可ト云フ可キニ非ラス、去レドモ此意ヲ以テホルクス、スウエレーチテートト稱スルハ甚タ誤レリ、○又國權惡クホルクノ多數ノ意思ニ出ルヲ以テ至當トナシ、此理ニ據テホルクス、スウエレーチテートヲ唱フル學派アリ、（按）此學派ニテホルクノ自ラスウエレーチテートノ權ヲ掌握スルヲ至當トスルニアラス、唯此權素トホルクノ多數ノ意思ニ出ル所ト爲セル者アルハ、此學派ノ論ノ如シ譬ヘハ羅馬帝國、及ビ佛蘭西帝以テホルクノ多數ノ意思ニ出ルヲ至當トナリ、實ニ萬民政治國ノ國憲ノミナラス、或ハ又君主政治國ノ國憲トイヘドモ亦國ノ國憲ノ如キモ、羅國佛國ノ國法學ニ據テ之ヲ考レハ、其ホルクノ多數ノ意思ニ出ルトス、又瑞士各邦ノ邦憲ニ於テモ、ホルクナル者卽スウエレーンナリトハ記サヽレドモ、スウエレーチテートノ權ハホルクニ出テヽ、ゴローセル、ラート（一按）立法府ナリ）之ヲ施行スト記載ス、譬ヘハ一千八百三十一年（天保二年）ニ於テ議定セルナリフ（（按）瑞士合邦ノ一）ノ邦憲第一條ニ記スル所モ亦此ノ如シ、去レドモ此ノ如キ論ニ至テハ、決シテ世界萬國ニ通スル者ニアラス、且ツスウエレーチテートノ理ハ、永世不變ノ者ナルニ、僅カニ此ノ如キ事蹟ニ據テ、此權ノ理ヲ論スルハ甚不可ナリ、○又一種殘暴ナル人衆恣ニ政府ヲ傾倒シ、且ツ國憲ヲ壞破スルノ權ヲ以テ、ポルクス、スウエレーチテートト爲スノ論アリ、此論ハ既ニ實際ニ施行セシヿ多次ナリト雖ドモ、最モ害アル者ニシテ、縱令萬民政治ノ國法トイヘドモ、決シテ此論ヲ用フルヿ能ハス、

## 第三款

### 第一

スターツ、スウエレーチテートノ大意、(インハルト)

(第一)制度序次ノ具備セルホルクハ、是レ卽國家ニシテ、此國家ナル者ハ、先自己ノ顯榮尊嚴ヲ敬重スヘキノ權利ヲ保有ス、古時羅馬ニテハ、國家ノ顯榮尊嚴ヲ稱シテ、マエステートト云ヘリ、故ニ羅馬國ノ體面威權及ヒ其制度序次ヲ大ニ毀損スル者アレハ、則之ヲマエステートヲ毀損スル罪科(キリメン、レセ、マエストタナス、)ト爲シタリ、

(第二)國家諸外國ト、獨立不羈ノ威力ヲ對峙シ得ルハ、其スウエレーチテートノ一要件ナリ、若シ國家獨立ノ權ヲ失フテ、外國ノ制馭ヲ仰クニ至ルトキハ、則自己ノスウエレーチテートヲ失フテ、外國ノスウエレーチテートニ服從スト云フヘシ、

但シ國家縱令ヒ外國ニ服從スト雖ヒ、或ハ其スウエレーチテートヲ全喪スルニ至ラサルヿアリ、蓋シ其制馭ヲ受ル、未タ十分無限ニ至ラスシテ、獨立ノ權仍ホ存スル所アル者是レナリ、乃チ盟邦合邦等ノ如キ、相聯合セル國ニ於テハ其各邦皆全國ニ從屬シテ、其制ヲ受ルト雖ヒ、必スウエレーチテートノ若干部分存スル有テ、尙ホ其邦內ニ行ハル、何者、實ニ外面ノ權ヲ失フト雖ヒ、未タ決メ內面ノ權ヲ失フニ至ラサレハナリ、○是故ニ瑞士國ニテハ、合邦ノ事務ヲ統掌スル全權ヲ稱シテ、ブンテス、スウエレーチテート((按)合邦ノスウエレーチテート、ト云義)ト云フト雖ヒ、又各邦ノ事務ヲ統掌スル權ヲ稱シテカントナール、スウエレーチテート((按)各邦ノスウエレーチテート、ト云フ義)ト云フ、又北亞米利加合邦及ヒ獨乙盟邦ノ如キモ、其全國ノスウエレーチテート、其各邦ノスウエレーチテートヲ分別スルヿ、瑞士ニ異ナラス、



各邦ノ全國ニ於ケルヤ、僅ニ其一部分ナリト雖ヒ然レヒ、其內部ニ於テハ、亦尙國家ノ制度序次アリテ、立法府、政府、其他諸部局等、都テ國家緊要ノ機關ヲ備ヘ、以テ自ラ其政務ヲ專行ス、是故ニ此ノ如キ各邦ト雖ヒ、仍ホスウエレーチテートノ若干部分ヲ有スト云フヘシ、去レヒ各邦若シ實ニ全國ニ合併セラレ、其州縣トナルニ及テハ、既ニスウエレーチテートノ權ヲ全喪スト云フヘシ、但シ此ノ如キ邦、實ニ大國ノ一小屬國トナリテ仍ホスウエレーチテートノ若干部分ヲ有スルト、唯其州縣トナリテ、全ク此權ヲ失フトノ分界ニ至リテハ、殆ト判然ナラサルヿアリ、猶ホ千緒萬端ノ世事ニ於テ、區別分界ノ判然ナラサルヿ多キカ如シ、

方今外國ニ對シテハ、通常君主ナル者、國家ニ代リテ、スターツ、スウエレーチテートノ權ヲ施行シ、立法府ハ、絕ヘテ之ニ關係スルヿナシ、但シ此事決シテ理ノ當然ニ出ルニアラス、只事ノ便宜ニ由ルノミ、

(第三)國內ニ於テスウエレーチテートノ權ノ先ツ發動スル所ハ、國家自ラ其存在ヲ保チ得ル所ノ規律ヲ確定スルト、及ヒ已ムヲ得サルニ方リテハ、之ヲ變革スルトニ於テス、之ヲ稱シテホルクノ國憲ヲ制立スル權柄(コンスチトイレンデ、ゲワルト)ト云フ、㊀○此權柄ハ決シテ制度序次ナキ、ホルクノ多數ノ手中ニ在ル可ラス、必制度序次ヲ備ヘタル、國家全體ノ手中ニ在ルヘキハ、固ヨリ當然ナリ、而メ國家タル者、其統一合同、及ヒ制度序次ヲ保存セント欲セハ、必臣民ヲ服從セシメテ、其公權利ヲ制御セサル可ラス、故ニ各民決シテ國家ノ命令ヲ抗拒スルヲ許サス、縱令ヒ其公權利國家ノ爲メニ枉害セラルヽヿアリト雖ヒ、亦以テ然リトス、

㊀華盛頓(ワシントン)(按)亞米利加合衆國第一世統領、一千七百三十二年ニ生レ、九十九年ニ死ス)ノ論ニ云、

[吾國法ノ大基本ト云フヘキハ、ホルク((按)卽全國家ナリ)自ラ國憲ヲ制立シ、且ツ革正スルノ權ヲ掌握スルニ在リ、故ニ公議ノ定斷ニ由テ、從前ノ國憲ヲ改革スルニ至ル迄ハ、凡ソ臣民タル者、必

此法ヲ遵奉敬重シテ、決シテ之ニ違戻スルヲ許サス、夫レ國憲ヲ制立スルノ權ハ、乃チ獨リホルクノ權利ト、及ヒ威力トニ在ルノ理ニ依テ推考スレハ、臣民タル者、必ス此國憲ニ服從セサル可ラサルヿ、固ヨリ論ヲ俟タス、故ニホルク憲法ヲ施行スルニ方リテ、之ニ抗拒シ、或ハ他人ノ之ヲ遵奉スルヲ妨碍シ、又ハ政府ノ事務ヲ施行スルヲ妨碍スルカ如キ所業ハ、實ニ吾カ國法ノ大基本ニ背クト云フヘシ」ト、

國法ヲ變革スルニ、其方法二アリ、一ヲ改正ト云ヒ、二ヲ顚覆ト云フ、而メ此二方法ノ旨タル、理義上ニ於テ迥ニ相異ナリ、凡ソ改革ナル者ハ、第一ニハ、國憲ヲ制立變革スヘキ、權利ヲ固有セル、職官ノ掌ル所ナルヲ以テ、立憲國ニテハ、必ス全國家ニ代ハル所ノ立法府、當然ノ權利ヲ以テ之ヲ掌リ、第二ニハ、改革ヲ爲スニ就テハ、先ツ法ノ精神ニ著眼シ、實ニ時勢ニ後レ、人情ニ適セサル法ハ、之ヲ廢シ、而メ實ニ時勢人情ニ協合スル所ノ新法ヲ制立シテ、之ニ代フ、故ニ廢立共ニ必ヒムヲ得サルノ理ニ出ツ、是レ卽改革ナリ、

然ルニ國法ヲ變革スルニ方リテ、國憲戰スル所ノ規律ニ背戾シ、或ハ全ク正理ヲ毀壞スルカ如キハ、決シテ改革ト云可ラス、實ニ顚覆ト云フヘキノミ、

國法ヲ改革スルノ權利ハ、方ニ國家活動力ノ發スル所ニシテ、眞ニ緊要ノ權利ナリ、故ニ之ヲ非トスル者ハ、ホルクノ開明進步ヲ妨碍スル者ニシテ、却テ顚覆ヲ招クニ足ル、

但シラヂカーレ、スターツレーレ〔按〕現存ノ法ヲ根底ヨリ傾倒シテ、國家ヲ一新スルノ論ヲ唱フル學派ナリ、穩當ノ譯守ヲ得サルヲ以テ原語ヲ擧ク、ヲ唱フル徒ハ、ホルクノ顚覆ヲ謀ルヲ以テ、當然ノ權利ト爲ス、去レ𪜈、顚覆ナル者ハ、或ハ暴ニ國憲ヲ殘敗シ、或ハ暴ニ正理ヲ毀壞スル者ナルカ故ニ、決シテ法ニ合スル者ニアラス、縱令ヒ勢ノ趣ク處、民情偏ク之ヲ是トシ、暴ニ公權ヲ變革スル時ト雖モ、亦然リトス、民心久ク抑壓ヲ受ケシ所、一旦羈縛ヲ脫シ大ニ强猛ノ威力ヲ得、勢ヒ噴火ノ暴發スルカ如ク、以テ顚覆ヲ謀ルニ至ルトキハ、則國法ノ能力之レカ爲ニ沮攔壓縮セラレ、決シテ發動ヲ生スルヿ能ハス、故ニ顚覆ヲ以テ國法ノ規律ニ合セント欲スルモ、



決シテ能ハサル所ナリ、○顚覆起ルニ方リ、速ニ壓制ノ力ヲ盡シ、之ヲ變通シテ改革ト爲シ、以テ國家ノ制度序次ヲ全ウスルハ、實ニ國政ノ大業ナリ、國法ノ能力微弱ニシテ、顚覆ヲ沮遏スルニ足ラス、〔或ハ改革機ニ後レテ、顚覆ヲ制止スルニ及フ能ハサレハ、遂ニ此大業ヲ成就スル能ハサルヤ必セリ、

上ニ論スルカ如ク、顚覆ハ決シテ法ニ合スル者ニアラサレハ、時勢全ク改革ノ術ヲ用フルニ由シナク顚覆ヲ施スノ外、國家ノ存在ヲ援ク、其進步ヲ導クノ方術盡ル時ニ至ラサレハ、決シテ顚覆ノ權利ヲ用フ可ラス、故ニ此權利ハ、眞ニホルクノ不得已ノ權利（ノートレフト）ト云フヘキノミ、○國憲ナル者ハ、唯ホルクノ外貌ノ規律ナルノミ、若シ國家不是ノ爲メニ、國家將サニ危亂ニ趨ラントシ、ホルクノ生力將サニ萎痹セントシ、或ハ天下ノ公益公利將サニ亡滅セントスルニ至レハ、ホルクナル者强盛活潑ノ威力ヲ發シ、不得已ノ權利ヲ施行シ、以テ切要ノ變革ヲ遂ケサルヲ得ス、所謂不レ得レ止ノ事ハ、敢テ示令ヲ知ラス」（〔按〕古諺ニシテ實ニ已ムヲ得サルニ至レハ、敢テ示令ヲ俟タスシテ、處置スヘシト云フ意）トハ則チ是レノ謂ナリ、㊀

㊀スータツマン（注前ニ見ユ）ニーブール（〔按〕嗾國人、一千七百七十六年、大ニ保守コンセルハチオン、〔按〕舊法ニ生レ、八百三十一年ニ死ス、）古制ヲ保守シテ、輕卒ニ之ヲ改革スルヲ好マサルヲ云、ヲ旨トセル人ニテ、既ニ佛國第五月ノ顚覆（〔按〕一千八百三十年第五月ニ起リタル顚覆ヲ云、）ヲ聽テ、大ニ悲歎セシト云フ、然ルニ顚覆ノ是非ニ就テ、左ノ論ヲ述ヘタリ、曰ク、已ムヲ得サルノ事ハ、敢テ示令ヲ知ラス」ト云ヘル古諺ヲ非トスル論ハ、最モ厭惡スヘシ、希臘人嘗テ土日其ノ制御ヲ受ケ、其暴虐ニ困シミ、婦女遂ニ其節ヲ全ウスルヿ能ハサルニ至リシカ如ク、常ニ苛酷殘虐ノ政令ヲ受ケテ、恣ニ殺戮セラレ、百方スレ𪜈遂ニ免カルヽヿ能ハサルニ至レハ、此レ實ニ已ムヲ得サルノ時ト云フヘシ、此時ニ至リテハ、斷然顚覆傾倒ヲ起メ、此災厄ヲ免レンヽ謀ルヿ、大ニ正理ニ合スト云フヘシ、若シ此ノ如キ時ニ及テモ、仍ホ顚覆ヲ不義トスル者ハ、眞ニ惡人ト云フ可キノミ」ト、

〔第四〕其他緊要ナル憲法ヲ制定スルニ至リテモ、亦スタージュ、スウエレーチテート ノ權ノ掌ル所ナリ、故ニ狹義ノ立法權柄ゲセッゲーベンデ、ゲワルト云ヘハ國憲ヲ始メ、其他ノ諸憲法ヲ制立スル權柄ナレモ、狹義ノ立法權柄ト云フ片ハ、國憲ヲ制立スル權柄ヲ除キ、其他諸憲法ヲ制立スル權柄ノミヲ云フナリ、語義狹隘ナルヲ以テ、斯ノ如ク云フ、モ、亦國憲ヲ制立スル權柄ノ如ク、スタージュ、スウエレーチテートヨリ、其端正ナル規律ヲ以テ、發動スル者ナリ、

〔第五〕又其他ノ國權モ、皆亦此スタージュ、スウエレーチテートノ權ニ淵源ス、故ニ國憲及ヒ其他ノ憲法ヲ以テ、諸國權發動スル所ノ規律ヲ定メ、且ツ其力ヲ限制ス、但シスタージュ、スウエレーチテートノ權ハ、國憲及ヒ其他ノ憲法ヲ制立スル權柄トナリテ、其能力ヲ顯スト雖モ、其他ノ諸國權上ニハ、通常其能力ヲ施サスメ安息ス、殊ニ君主國ニ於テハ、國家日々變化スル所ノ要件ヲ處分スル事務ハ、皆之ヲ君主ノスウエレーチテートニ收攬ス、故ニ日常ノ事務ハ、國家自ラ之ヲ執ラスシテ安息シ、獨リ元首之ヲ執リテ動行ス、但シ君主自ラ之ヲ執ル者アリ、或ハ其管下ノ職官（〔按〕政府ノ職官）ヲシテ、之ヲ執ラシムル者アリ、

但シ此事務ヲ執ル者（〔按〕即君主ヲ云フ）實ニ之ヲ執ル能ハサル事務ノ生スル歟、若シハ君主空虛トナリ、國憲ニ於テ未タ嗣君ノ定マラサル時ニ於テハ、國家ノスウエレーチテート茲ニ再ヒ其能力ヲ發シテ、其憂害ヲ除キ、且ツ嗣君ヲ定ムルヿニ從事スルナリ、

〔第六〕不保任（ウンベルアントヲルトリフカイト）凡ソ人タル者其諸業ノ行止ニ於テ、天神ニ對シ之ヲ保任（ウケアフ）セスメ可ナルノ理ハ、絶ヘテアル可ラス、天神ハ、必人世諸業ノ曲直邪正ヲ鑑定シテ、死後ニ之ヲ審判（カケアフ）スル者ナリ、故ニホルクナル者ハ、敢テ天神ニ對シ、其所爲ヲ保任セサル能ハス、㊀○又此世界ニ於テモ、ホルクノ爲ス所ノ善惡邪正ニ由テ、直ニ禍福利害ノ應報アルハ、即其所爲ノ審判ヲ受クル者ナレハ、是亦保任ヲ免ルヽヿ能ハサルノ理ナリ、○去レ𪜈國家內ニ於テ、國家全體ノ曲直邪正、



若クハホルクニ代リテ、最上ノ國權ヲ掌握スル者ノ、曲直邪正ヲ審判スヘキ法官ヲ設置スルヿハ決シテ能ハサルヿナリ、然ルヲ若シ强テ之ヲ設置セント欲スルトキハ、國家ヲシテ全ク此法官ノ部下ニ屬セシムルノ理ニシテ、譬ヘハ四肢ヲシテ體軀ノ上ニアラシメ、局部ヲシテ全體ノ上ニ位セシムルカ如シ

㊀ロベスピエール（〔按〕佛人、一千七百五十八年ニ生レ、一千七百九十三年（寛政五年）ヤコビチル九十四年ニ死刑ニ處セラレタリ、）ノ黨中ニ於テ、之ニ反セル論ヲ述ヘタリ、其論ニ云フ「余災厄ヲ受ケシ時ニ於テ、敢テ他人ノ應護ヲ要セス、自若トシテ、ホルクハ決シテ、不正ノ事業ヲ爲サヽル旨ヲ主張シタリ、余ハ斯ノ如ク世人ノ未タ此理ヲ知ラサリシ時ニ於テ、普ク此理ヲ悟ラシメント欲シ、大ニ刻苦セシカ、遂ニ顚覆起ルニ至リテ、世人皆能ク此理ヲ悟リタリ」ト、○但シ佛國人此ノ如キ論ニ迷フテ、大ニ之ヲ信シ、以テ實際ニ施シケレハ、遂ニ大災厄ノ刑ヲ蒙ルヿトハナリケリ、（〔按〕此註本文ノ意ト合セサルニ似タリ、恐ラクハ其下段（此世界ニ於テ云々）ノ註ナラン歟、猶再考スヘシ、）

國家自己ノスウエレーチテートノ權ヲ施行スルニ方リ、若シ外國ニ對シテ、之ヲ保任スルヲ要スルトキハ、則其スウエレーチテートノ權ハ、外國ノ爲ニ大ニ限制セラレ、遂ニ其部下ニ屬スルニ至ル可シ、

後世列國法（ヘルケルレフト、〔按〕一ニ萬國公法ト譯ス）大ニ進歩シ、全世界各國、殆ト相合シテ、一大國家トナリ、而メ之ヲ統括スル所ノ大政府起ルニ至ラハ、各國皆將サニ此大國家ノ命令ヲ遵奉スルニ至ルヘシ、故ニ此時ニ於テハ各國自己ノ權ヲ施行スルニ就テ、之ヲ保任スルノ制度、始メテ起立スヘシ、去レ𪜈此事今日ニ在リテハ、徒ニ紙上ノ空談ナルノミ、恐ラクハ後世遂ニ實事トナルノ日アラム

〔附論〕輓近立ツル所ノコンスチトイレンデ、ナチオナール、ヘルサムルンゲ（〔按〕全國家ニ代ハリテ、國憲ヲ制定スル議會ノ

義ノ如キハ、通常一千七百八十九年寛政元年佛國ノナチオナール、ヘルサムルング（按）前款ノ論ニ出ツ、ニ倣フ者多シ、故ニスターツ、スウエレーチテートノ理ヲ以テ、政令施行ノ基本ト爲サス、却テルウソウヲ信シテ、ホルツス、スウエレーチテートノ理ヲ取レリ、○但シルウソウノ論ハ更ニ甚シキ者ニシテ、決シテ代國議會ニスウエレーチテートノ權ヲ委スルヿナク、必彼ノ原素ノ如ク、制度序次ナク、渙散セル數千萬ノ民人ヲ以テ、此權ヲ固有スル者トナシ、而シテ此民人其共ニ欲スル所ニ從ヒ、之ヲ恣行スルヲ以テ當理ト爲ス、○ナチオナールヘルサムルングルウソウノ論ヲ採リテ之ヲ實際ニ施セシハ曾ヘハ猶ホ彗星ノ赤尾ノ現ハレシカ如シ實ニ此議會ルウソウノ論ヲ假テ民心ヲ煽動シ以テ一旦其志ヲ得シト雖ヒ、遂ニ又此論ノ爲メニ餌サル、ニ至レリ、（按）古時彗星出レハ、必凶事アルノ兆トセリ、蓋シヘルサムルングルウソウノ論ヲ用テ、一旦其志ヲ得シハ、遂ニ又此論ノ爲メニ倒サル、前兆トナリシヲ喻フルナリ、」

第四款

第二　ヒュルステン、スウエレーチテート（按本卷第二款第五）ニ詳ナリ、

第二類ノスウエレーチテート（按）レゲンテン、スウエレーチテート、卽ヒュルステン、スウエレーチテート、卽チ獨リ國家元首ノ手中ニ在ル者ニメ、方今ノ國法ニテハ、唯君主國ニ於テノミ、獨リ此權ヲ有スル者トス、亦民主國ノ統領（アシシテント）モ實ニ此權ヲ施行スト雖モ、絶テスウエレーントシ、テ尊崇セラルヽヿナシ、

羅馬民主政體ノ國法ニ於テ定メシ所ハ、立制ノ意今時ノ民主國ヨリハ、猶廣博ナリキ、故ニ當テ王國タリシ時ニ於テ、君主掌握セシ所ノ權ヲ分掌スルヿヨリ、政府ノ主長ナル者ハ唯ホルツノ指揮ニ由テ、姑ク足ルノ權利ナリ、本卷第十二款ニ詳ナリ、ヲ委テ、又其後ニ及テセナートニモ亦之ヲ委チタリキ、然ルニ近今ノ民主國ニ於テハ、專ラホルツノ特權ヲ貴フヿ盛ナルヲ以テ、政府ノ主長ナル者ハ唯其一部分ノ意思ナルノミ、一其委任ヲ受ケシ者ト視做セリ、是ヲ以テ主長ナル者、スウエレーチテートノ權ヲ以テ、其自己ノ權利ト爲スヿ能ハス、

㊀ルウソウガレゲンテン、スウエレーチテート（按）ヒュルステン、スウエレーチテート、ヲ駁スル論ニ云、「一般ノ意思ト云フハホルツ全體ノ意思ヲ云フナリ、故ニ其一部分ノ意思ハ、唯其一部分ノ意思ナルノミ、一般ノ意思ハ、能ク憲法ヲ布示スヘシ、一部分ノ意思ハ、僅ニデリレート（按）政府布告スル所ノ命令ノ類ヲ布示スヘシ」ト、去レヒ、最上ノ國權ヲ以テ、唯憲法ノミヲ制立スルノ權トシテ、兼テ政令ヲ施行スル所ノ權タルヲ知ラサルハ甚タシキ謬見ト云フヘシ、又ヒュルステン、スウエレーチテートヲ以テ獨リ世襲ノ君主國ノミニ之レ有リテ、選立ノ君主國ニハ、此權以シテ有ラストスルノ論アリ、去レヒ、此論ハ君主其位ヲ得ルノ體裁ニ由テ、其權ニ輕重ノ別アリトスル者ニメ、甚タ誤ルト云フヘシ、縱令ヒ選立君主ト雖ヒ、最上ノ國權ヲ以テ、自己ノ權ト爲スニ於テハ、決シテ世襲君主ト異ナルヿナシ、○嘗羅馬帝（按）羅馬帝國ニ新舊ノ別アリ、紀元前卅年ニ奥古士都帝ノ創業セシ者ヲ、舊帝國ト云ヒ、又紀元八百年ニ於テカル、デル、ゼローセ、教皇ヨリ、羅馬帝ノ、及ヒ中古ノ獨乙帝ノ如キハ、皆選立君主ナリ、然リト雖ヒ眞ノスウエレーントナリテ、自己ノ權ヲ有セシヿ、決シテ疑フヘキニアラス、又英國王維廉、ホン、井ルヘレム、オラニーン（按）維廉第三ト云、一千六百五十年ニ生レ、七百零二年ニ殂ス、ハ始メテ王位ニ登リ、オラニーン朝ヲ開キシカヒ、其スウエレーチテートノ權ニ至リテハ、其嗣君ノ生レナカラニシテ、繼位ノ權利ヲ有セシ者ト、決シテ異ナルヿナカリキ、

但シ國法學ニ於テハヒュルステン、スウエレーチテートヲ區分シテ、固有ウールス、ブリュングリヘ、又オリギチーレト、云フ、ト

受有アブゲシイテーテ、デリハナ〜ト云フ、ノ二類ト爲ス、固有ノヒュルステン、スウエレーチテートハ、君主其家ニ生レ、當然ノ權利ヲ以テ得タル者、若〻ハ君主自己ノ力ヲ以テ得タル者ヲ云フ、卽世襲君主ノスウエレーテート、及ヒ攻奪ヲ以テ國ヲ得シ君主ノスウエレーチテート、幷ニカル、デル、ゴローセ、(按)初フランケンノ王タリ、後ニ羅馬國ヲ恢復メ羅馬帝トナル、卽紀元七百四十二年ニ生レ、八百十四年ニ殂ス、或ハ非的利維藤第一世(フリードリヒ、ヴルヘレム)(按)普魯士王一千六百八十八年ニ生レ、七百四十年ニ殂ス、ノ如ク、親ラ冠冕ヲ戴キシ君主、(按)親ラ登祚セシ君主ノ義ノスウエレーチテート卽是レナリ、○其他獨乙諸選立帝ワールカイセル、(按)選立ノ中ニ於テ、スウエレーチテートノ權ヲ、クールヒュルストヲ選立スルセラレテ帝位ニ登リシ者、權利ヲ握リシ者ト云フ

(按)實ニ天神ヨリ受ケシニアラス、唯此ノ如ク託言スルノミ、

リシ君、ヨリ受ケスメ、天神ヨリ受ケシ者ハ、是亦固有ノスウエレーチテートヲ握リシ者ト云フヘシ、

受有ノスウエレーチテートハ、ホルク若クハ選擇者ヨリ授托セラレタル者ヲ云フ、既ニ羅馬ノ國法ニ於テハ、帝ノ權柄ハ、卽羅馬ホルクヨリ授托セラレタル者トセリ、(卷之四第十七款ヲ參看ス〜シ、)且ツ其後ノ選立君主國ノ制度ニ至テモ、亦通常此ノ如シ、○但シスターツ、スウエレーチテートニ至リテハ、決シテ此ノ如キ差別ナク、皆固有ノ者ノミナリ、

下ノ諸款(按)第十二、十三、十四款ヲ云フ、)ニ於テ、國家元首ノ權利ヲ論スルニ方リテ、ヒュルステン、スウエレーチテートノ權ヲ更ニ精論スヘシ、

譯者曰、第一款ヨリ本款ニ至ル、論說甚タ深奥ニシテ、解シ易カラサル者居多ナリ、讀者宜シク細玩スヘシ、但シ又誤譯ノ多カランヲ恐ル、若シ疑フヘキ者アラハ、幸ニ忠告セヨ、猶再思ヲ加フヘシ、

大井潤一　校

國法汎論卷之六上終

畫ク處ハ本書論說中引證スル有名ナル人物ノ繡像ナリ

ペーテルテルコロ、ハルド井グ十五世

ハンリヒ七世

川上寛模畫

ベルナドッテ
ジョゼフ・ボナパルト
ナポレオン三世
トーコップ二世

フリードリヒ・ヴィルヘルム
リカルド三世

國法汎論卷之六中目錄

第五款　國家ノ元首
第一　君主國ニテ其得位ノ體裁
第六款
第二　世襲法
第七款　繼位ニ就テ人體ノ應否
第八款
第三　民主國ニテ元首起立ノ體裁
第九款　先君ノ義務嗣君ニ遞傳スルノ法
第十款
第四　攝政職ノ設置
第十一款　政柄ノ失去

# 國法汎論卷之六中

イ、カ、プルンチュリ 著
加藤弘之 譯

## 第五款　國家ノ元首(スタートッ、オーベルハウフト、(按)君國主ニテハ、君主ヲ元首ト云フ、)君主國ニテ其得位ノ體裁、(エソトステーツングスホルメン、イン、デル、モナヒルヒ、)

### 第一

君主其位ヲ得ルノ體裁、古今數種アリ、

〔第一〕選立、　太古羅馬ノ國法ニテハ、君主ヲ選立スル法ナリキ、又中古ニ及ヒ、教士ノ君主トナル國ニテハ、エプト、ビショフ((按)共ニ教化師ノ官名)及ヒ教皇(パブスト、)スラ、皆選立ナリキ、其他匈牙利(ハンガリー)、波蘭(ポルヘン)、非尼西亞(ヘニチヤ)ノ君主ハ、ドーゲト稱シテ、終身其位ニ在ルノ制度ナリキ、

〔第二〕世襲、　此體裁中古ニ於テハ、之ヲ用ルノ國甚々タリシカ、其後ニ至リ、漸ク歐洲各國ニ行ハレテ、今時ハ遂ニ一般ノ通法トナレリ、

〔第三〕世襲選立ノ合制、((按)元ト世襲ノ法ナレヒ、時アリ賢愚等ニ因テ、取捨選立スル制)加爾達(カルダ)額(((按)古時亞弗利加ノ一國)及ヒ古時日耳曼各國ノ制度ハ、世襲選立ノ二制ヲ合用セリ、(卷之四第十五款ヲ參照スヘシ、

〔第四〕養嗣禪位ノ制、　羅馬ニテ君主自ラ國法ニ因テ、其繼嗣ニ耐ル者ヲ選舉シ、之ヲ子養シ、以テ其位ヲ禪リシコトアリ、峨羅斯彼得大帝(ピヨトルヒ)モ一時此ノ制度ヲ立テシコトアリ、

(第五)屬國君主ノ選任、大國ノ君主其屬國ノ君主ヲ選任スルヿアリ、中古ノカロリンゲル氏、(中古佛朗哥國ノ王ニシテ、後ニ羅馬帝ニ登リシ氏族)及ヒ獨乙建國ノ初メ其小邦ノ君主ヲ選フニ、此制ヲ用ヒ、近今ニ至リテモ那破倫之ヲ用ヒ土耳古國亦之ヲ用フ、

(第六)新建國君主ノ選立(ナポレオン)、新國ヲ建立スルニ方リテ、他各國之ヲ誤許スルトキハ、互ニ條約ヲ定メテ、其君主ヲ選立スルヿアリ、

(第七)君主ノ自立、國家戰亂顛覆ノ際、其他危急存亡ノ秋ニ方リテ、一豪傑衆ニ擢テ、國家ノ大權ヲ掌握シ、以テ自ラ君主トナルヿアリ、(本卷第十一款ヲ參照スヘシ)去レトモ此ノ如キ大事業、若シ公理ニ戻リ、正義ニ背クトキハ、則徒ラニ覆法ノ叛民タルノミ、㊀

㊀比的利デル、ゴローセ(フリードリヒ)(按)普魯士國王、一千七百十二年ニ生レ、八十六年ニ殂ス、又比的利第二世ト稱ス、)曰ク「臣民正義ヲ以テ君主トナルハ、唯選立制度ノ國ニ生レテ、其選立ニ膺ル時、若クハ國家將サニ亡ヒントスルニ方リテ、忠憤愛國ノ心ヲ以テ、再ヒ國家ノ不羈獨立ヲ復スル時ニ在ルノミ」ト

(第八)強大ナル外國ノ威力ヲ以テ、君主ヲ立置スルヿアリ、

以上諸體裁中、世襲選立ノ二法ニ就テハ、殊ニ其得失利害如何ニ於テ、諸大家ノ所見、及ヒ各國ノ公論紛然一定セサリキ、○選立ヲ以テ是トスル徒ハ、國家終始賢明ノ君ヲ得ント欲セハ、唯選立ノ法ヲ用フルニ如カスト云フ、元來選立法ヲ用フルノ本旨ハ、終始賢君英主ヲ要スルニ在リ、若シ世襲ノ法ヲ用フルキハ、賢明ノ君ヲ必得スル能ハサル、固ヨリ論ヲ須タス、加之選立ノ法ヲ用フル國ニ於テハ、其臣民タル者、司選侯、(ワールフェルスト(按)普時獨乙國ニテ、國帝ヲ選擇スル權利ヲ有セシ侯伯ノ類、)ノ國帝ヲ選擇スルニ方リテ、之ニ左袒スルト否トハ自己ノ意ニ隨ヒ、其可トスル者ハ之ニ左袒シ、否ラサル者ハ之ニ左袒セサルヲ得ルナリ、○此等ノ利アルヲ以テ、古昔ハ選立ノ法ヲ是トスル論、殊ニ



居多ナリキ、

然ルニ近今ニ至ルニ及ヒ、選立ノ法ヲ非トシ、却テ世襲ノ制ヲ是トス、其勢當ニ學者ノ議論上ノミナラス、世間ノ輿論、亦皆ク此制ヲ是トスルニ至ルカ、(近今ノ學者中獨シスモンヂノミ、((按)瑞士人一千七百七十三年ニ生レ、八百四十二年ニ死ス、)選立制度ノ是ナル所以ヲ主張シタリ、)○今下章ニ於テ將ニ選立制度ノ不可ナル所以ヲ論セントス、

(第一)眞ノ賢者ヲ選擇スル、甚タ易事ナラス、然ルニ所以ニ二理アリ、選者ノ識鑒其當ヲ失シ、或ハ誤リテ疑德ノ小人ヲ選立ス、是レ一患ナリ、去レトモ此選擇ノ一事ニ止ラス、人世萬事、十全ヲ求ムルハ、惑ヘルノ甚シキ者ナレハ、此一失ヲ以テ、強テ選立ヲ不可ト爲ルニハアラス、尚一理ノ斷然不可ト爲サヽル可カラサル者アリ、凡ソ選立國ニテハ、才德衆ニ超ル者ハ、遂ニ君位ヲ得可キノ制度ナルカ故ニ、其選立ハ時ニ方リテ權力熾ナル者ハ、獨リ其威ヲ逞ウシ、其他北朋ノ黨與起リ、公平ノ心ヲ以テ、國家ノ爲メニ謀カルヿヲ遺レ多シ、各私心ヲ抱キ、私利ヲ營ムカ爲メニ、遂ニ自餘司選者ノ權利ヲ屈撓シテ自由ノ道ヲ塞キ、以テ撰擇公正ヲ蓋スヿ能ハサラシム、是レ二患ナリ、是ニ於テ選立ノ制ハ、遂ニ虛器トナリテ、其實、獨リ威力熾ナル徒ノ恣ニ其私ヲ營ム具タルニ過キス、羅馬ノ帝國タリシ時ニ於テ、此ノ如キ弊害多カリキ、

(第二)動モスレハ、司選者中其好ム處ニ併シテ、之ヲ選擇セントシ、就拗ノ勢、各黨相軋シ、釁隙猜忌ノ餘、遂ニ戰ヲ用ルニ至リ、國家ノ安寧ヲ害スル、憂ヒ甚タ爲ル、昔時獨乙國ニ於テ、屢此ノ如キ弊ヲ生シ、國亂ヲ生セシヿアリ、但シ選立ノ制度ヲ改革シ、其宜シキヲ得ルトキハ、此釁ヒヲ除クヿ、寧ロ難キニアラス、是レ亦獨乙史上ニ歷然タリ、シスモンヂノ說ニ、選立ノ國ニ於テハ、賤祚ノ爭ヒヨリ國亂ヲ生スルヿ多シ、去レトモ其勢ヒ頑靳ナラスシテ、國家ノ治安ヲ害スルモ亦淺シ、且鎮制ニ就ツモ速ナリ、然ルニ世襲ノ國ニ至リテハ、之ニ由リテ國亂ノ生スルヿ甚タ希レナリト雖モ、若シ一旦騷擾ノ起ルヿアルトキハ、其勢甚タ頑靳ニシテ、國家ノ治安ヲ傷ルヿ少カラス、且ツ之ヲ撲滅スルモ亦甚タ易事ニアラ

スト謂ヒシハ理ナシト云フ可ラス、

(第三)選立數次ナルニ隨テ、曾テ王位ヲ得シ諸家閥國ニ充滿シテ、互ヒニ相猜忌シ、各其志ヲ逞ウセント欲シテ、相爭鬩スルノ憂ヒアリ、○此憂ヒハ既ニ隆盛ナル國、及ヒ將ニ衰運ニ傾ントスル國等ニテハ、最モ恐ルヘシトシテ、國家ノ安寧ヲ害スルコト最モ劇シ、舊羅馬ノ帝爵國タリシ時ニ於テ、此禍害多カリキ、○但シ將サニ隆盛ニ至ラントスル國ニ於テハ、此ノ如キ禍難ニ因テ、却テ國家ノ榮利安康ヲ增進スルコトアリ、其例ハ舊羅馬ノ王爵國タリシ時、及ヒ民主國トナリシ頃ノ事迹ニ於テ明瞭ナリ、

(第四)凡君既ニ沒シテ、未タ嗣君ヲ選立セサル間ハ、一時虛位ノ國(ツヰッセンレイフ)トナルヲ以テ、是レニ因リテ生スル所ノ禍害亦尠カラス、○加持力教派(按)一ニ天主教ト云フ)ニテ、其教皇ノ沒シタル時、速ニ嗣位ノ教皇ヲ選立スルノ規律ニ倣テ、先君ノ沒後、速ニ嗣君ヲ選立スルノ規律ヲ設ル歟若シハ先君主ノ未タ沒セサル時ニ於テ、預メ嗣君ヲ選擇スルノ制度ヲ設ルトキハ、一時虛位ノ國トナルカ爲メニ生スル所ノ憂患、或ハ少シク減スヘキカ如シト雖モ、未タ全ク此憂患ヲ根去スト爲ス可ラス、○世襲ヲ非視スル徒ノ論說ニ、世襲ノ國ニ於テ、先君既ニ沒シ、嗣君尚幼冲ナルトキハ、攝政之ニ代リテ、權ニ萬機ヲ掌ルト雖モ、必シモ嗣君ノ爲メニ謀ラス、動モスレハ竊カニ其私ヲ營ム者ニシテ、是レニ因テ生スル所ノ禍難亦尠カラス、加之此禍難ノ時間ハ、選立國ニテ一時虛位國トナルカ爲メニ生スル禍難ノ時間ヨリモ甚タ大ナリト云フ、(佛國ニ此ノ如キ禍難ノ起リシコト多次之ヲ存ス、)

(第五)司選侯動モスレハ其戚族ヲ選立シテ、世々君主トナサンヲ謀ルノ恐レ少カラス、且ツ又選立國ニテハ、動モスレハ君主自ラ大憲ヲ破ルノ憂ヒアリ、○司選侯ノ權力愈〻强大ニシテ、能ク大權ヲ其掌中ニ握ルニ堪ルトキハ、是等ノ害亦隨テ愈〻大ナリ

世襲法ノ選立ニ勝ル所以ハ、下文ノ數條ニ於ルカ如シ、

(第一)王室ト臣民ト相親附スルコト、譬ヘハ猶頭首ト體軀ト相連絡スルカコトシ、且ツ其相維持スルヤ、啻ニ一身ノ終生ニ止ルノミナラス、世々繼續シテ斷絕スルコトナシ、是故ニ國家ノ元氣終古衰頹セス、民心ノ和同永ク保存スヘシ、蓋シ世襲君主ハ實ニ國家ノ全力ヲ會メテ、之ヲ一身ニ寄ル者ナリ、



(第二)是故ニ世襲君主ハ、實ニ國家ノ全力ヲ一身ニ會スル者ニシテ、億兆ト世々其存亡ヲ共ニス、故ニ其憂樂利害亦全ク一異ナラス、王室ノ利樂ハ、獨リ王室ノ利樂ナルノミナラス、卽チ共ニ臣民ノ利樂ナリ、臣民ノ憂害ハ、獨リ臣民ノ憂害ナルノミナラス、卽チ共ニ王室ノ憂害ト云フ可シ、盛衰興亡都テ相共ニシテ、決シテ相離レサルナリ、○世襲君主ニアリテハ、實ニ無道ヲ極メテ、子孫ノ存亡ヲモ顧ミサル暴君ニアラサレハ、彼ノ(余カ沒後大洪水アルヘシ)(按)佛國王路易第十五世ノ暴言ニシテ、己レ終身暴逆無道ヲ極メテ一身ノ欲ヲ充レハ足レリ、子孫ノ存亡興敗ニ至テハ、天命ニ任セテ敢テ顧ミスト云フノ意ナリ、)ト云フカ如キ暴言ヲ發スルコトハ、決シテ有ラサルヘシ、然ルニ選立君主ノ如キハ、縱令ヒ英明ノ人ト雖モ、一旦私欲ノ念發スルニ至リテハ、動モスレハ國家億兆ヲモ顧ミス、恣意無道ヲ極メテ以テ國家ノ敗亡ヲ招クコトアリ、

(第三)王室ト臣民ノ憂樂利害全ク相異ナラス、且ツ奕世君トナリ臣トナリテ相離レサル、猶頭首ト體軀ノ相連絡スルカ如クナルカ故ニ、君臣相愛スルノ情甚タ深ク、億兆ハ一君主ヲ親戴シ、其尊榮ヲ畏敬シ、以テ一君ノ身ハ卽チ是レ國家全力ノ相會マル所ナリト爲ス、是ニ於テ臣民ノ王室ヲ尊崇シ、王事ニ勤勞スルノ赤心益〻深ク、隨テ國民ノ性情頗ル寬厚トナリ、其志操モ亦大ニ增進スルヲ得ヘシ、

(第四)世襲君主ハ、一身ノ嗜欲及ヒ國家ノ經濟ニ於テ、能ク節度ヲ守ル者多シ、蓋シ今日ノ需用ニ於テ足ルヲ知ラ、唯失ハンコトヲ恐ルヽカ故ナリ、是故ニ嗜好ノ慾ヲ恣ニスル、自ラ少ク、常ニ能ク容忍スルモノニシテ、隨テ國家モ亦自ラ豐富ヲ得ルノ理ナリ、

(第五)世襲制度ノ國ニテハ、臣民寶祚ヲ覬覦スルノ意ヲ生スルコト少シ、縱令ヒ臣民中ニ威望勳勞衆ニ踰ル英傑アルモ、敢テ王位ニ昇ル能ハス、若シ又國家ニ朋黨起リ、互ニ相猜爭シテ、其首魁タル者大ニ威力ヲ逞ウシ、國權ニ操ントスルモ、遂ニ君威ニ防遮セラレテ、其志ヲ遂ルコト能ハス、「世襲選立ノ利害得失ハ、以上ノ數件ニ論スルカ如シ、去レニ古來預メ斯利害得失ヲ論究シテ、然後ニ此二制ノ

可否ヲ參決シ以テ其國制ヲ立ツシモノハ殆ト希ニシテ、多クハ唯古今ノ事迹現在ノ形勢ニ由テ之ヲ定ム、畢竟從來因襲ノ制度ニ從フヿ、最モ緊要ナリ、(シスモンディノ論ニ己ムヲ得サルニ出デスシテ從來ノ制度ヲ改革スルヿハ實ニ恐ルヘキ禍害ヲ招クヿ必然ナリ」ト云ヘリ、)

古今沿革ノ蹟ヲ歷著スルニ、世襲國ノ一變シテ、永ク選立國トナリシハ、殆ント罕レナリ、但シ、一旦書王室倒レテ、一時選立國トナリシヿ、無キニシモアラサレトモ、又直ニ再變シテ、選立君主遂ニ新王室ヲ開キ、以テ其位ヲ子孫ニ傳スルヲ得シヿ多シ、○古來選立世襲二制共ニ或ハ幸ニシテ、數世ノ久シキニ延ル者アリ、或ハ不幸ニシテ速ニ斷滅セシ者アリ、○或ハ專ラ賢明ヲ貴ブ國アリ、或ハ專ラ門閥ヲ貴ブ國アリテ、其意趣各相同シカラス、其利害亦時ニ隨テ各殊ナリ、㊀○民風衰敗セシ國ニテハ不德ノ小人ヲ選立シテ其非ヲ悟ラス、羅馬帝國ノ事蹟ヲ以テ鑑戒トナスヘシ、○王室益衰存亡スル所以ノ理、宛カモ活物盛衰死生スル所以ノ理ニ異ナラス、王室既ニ數世ノ久シキヲ經テ、其元氣漸ク衰弊スルヿ、例ヘハ佛朗哥國(按)歐州ノ古國)ノメロヴィング朝((按)佛朗哥國初世ノ王室)ニ於ケルカ如ク、又君民ノ間相和セスシテ互ニ仇視スルヿ、例ヘハ英國ノ斯丟亞爾的朝((按)英國ノ先朝)ト其臣民トニ於ルカ如ク、又君民ノ心情全ク相離隔スルヿ、例ヘハ佛國ノボウルボン朝((按)佛國ノ先朝)其臣民トニ於クルカ如ク、或ハ國國列邦ノ民心全ク和同セント欲スト雖モ、其君主ハ之ヲ害ハスシテ却テ外國政府ニ依賴シテ其擁護ヲ仰クヿ、例ヘハ以太利列邦ニ於ケルカ如クナルヿカ、臣民遂ニ尊王ノ心ヲ遏レ暴力ヲ以テ之ヲ倒シ、遂ニ新王室ヲ戴テ國家億兆ノ上ニ和力ヲ復スルハ必然ノ勢ナリ、

㊀國民問閥ヲ重ンシテ系統尊キ王室ヲ喜ブノ情アルハ、卽世襲制度ノ堅固ニシテ壞レ難キ所以ナリ、佛國スラ尙ホ未タ此情ヲ脫セサルハ、嘗テ「路易那破倫(ルイナポレオン)」ヲ選擇セシニテ明瞭ナリ、但佛國ノ如ク古來數次ノ革命アリテ、數王家ノ子孫今尙駢存スル國ニ於テ、君



主政體ヲ存セント欲セハ、選立制度却テ利アルヘシ、

第六款　世襲法

第二　世襲法(ダスエルブレフト)

近世文明開化ノ世トナリシ以來、都テ公私ヲ混淆スルヿナキカ故ニ、世襲繼位ノ事ニ就テモ必ス茲ニ着意シテ、繼位ト繼統ノ別ヲ明カニシ、繼位ヲ以テ國家ノ公事トナシ、繼統ヲ以テ王室ノ私事トナス、○去レトモ繼位法ハ、素ト世襲ニシテ、子孫繼續スルヲ主ト爲スカ故ニ、全ク繼統法ト相離ルヘキ者ニアラス、必ス此法ニ因テ繼位法ヲ定ムル者ナリ、

(第一)世襲法ハ、國法上ニ於テハ必ス預定スルヿ緊要ナリ、然ル所以ハ、此事殊ニ國家ノ安危ニ關スル甚タ大ナレハナリ、(中古ハ國法上ニ於テ預メ世襲法ヲ確定スルヿ無カリシカ故ニ、王族等動モスレハ、此事ニ付テ爭論ヲ開キ來リ、)○是故ニ世襲法ハ、必ス憲法ヲ以テ確定スヘシ、決シテ君主ノ意ヲ以テ之ヲ變改セシムヘカラス、是卽通則ナリ、古時羅馬ニテハ、此ノ如キ制度アラサリシカ、獨乙ノ私法ニ於テハ、此規律既ニ備ハレリ、○抑嗣君王位ヲ繼クノ權利タルヤ、直ニ之ヲ先君ニ受ルニアラス、又先君ノ私身ニ代リテ之ヲ得ルニアラス、嗣君ハ之ヲ得ルハ、自カラ當然ノ法アリテ、之ヲ得ル者ニシテ、此事獨乙ノ家產相續法(ヌ、タムグーツ、ヌッツエッシュ)ト其理ヲ同ウス、○王室一系譬ヘハ一體ノ如ク、歷世子々孫々相續ヲ晉ルモ斷絕セス、先君沒スレハ嗣君當然ノ權利ヲ以テ、直ニ其位ヲ繼ク者ニシテ、實祚須臾モ空虛ナラサレハ、恰カモ一王ノ永ク死セサルカ如シ、

(第二)是故ニ嗣君位ヲ繼クノ權利ハ、先君沒シテ然後ニ始メテ得ル者ニアラス、必ス預メ確定スル所ノ者ニシテ、實ニ至重ノ權利ナルカ故ニ、嚴ニ國法ヲ以テ保護スヘシ、君主ノ權ト雖モ、決シテ與奪ヲ恣ニスル能ハサルナリ、

歐州ニテハ藩土ノ制(レーヘンスシステム(按)稍封建ニ類スル制ナリ、卷ノ四第九款ニ詳ナリ、)大ニ此繼位法ノ起立ニ裨益ヲ爲シタレトモ、此法タル決シテ其裨益ノミニ因テ起立セシニハアラス、繼位ノ事亦實ニ最大公事ナルヲ以テ、自カラ起立セシ者ニシテ、之ヲ要スルニ此事誠ニ國家ノ大事ナ

レハナリ、故ニ晩近ニ至リ、藉土ノ制ハ全ク壞レタレトモ、繼位法ハ共 壞ルヽ能ハナク、今仍ホ依然タルハ、蓋シ此理有ルニ因テナリ、

〔第三〕繼位法ハ方今必ス國憲（スタートッツ、ルハッスンダ、）ニ載繼ヲ確定スル所ニシテ、國憲諸條中ニ於テ重大ナル者ノ一ナリ、

繼位ノ事ハ右ノ如ク至重至大ナルヲ以テ、君主ト雖モ私意ヲ以テ輕ヽシク動ス能ハサル者ナリ、是故ニ君主遺言、或ハ婚媾條約（エーヽルタラグ（按）婚媾ノ時ニ方リテ、將來ノ事ニ就テ、互ヒニ結フ所ノ條約ナリ、）又ハ王室ノ一家憲法（ハウスゲセッツ）等ニ依テ、國憲ヲ犯シテ繼位法ヲ變更スルヿハ萬々得可カラサル者ト爲ス、

中古ノ世ハ實祚ヲ以テ君主ノ私有トナシ、且ツ常ニ國法ヽ私法ヲ混淆シテ、未タ其別ヲ立ルヲ知ラサリケレハ、此繼位ノ事ニ就テモ亦、人々ノ所見全ク今世ヽ異ナリキ、但シ其頃ノ所見今尚未タ全ク滅盡セス、方今ノ國法中、儘其遺踪ノ存スル者ナキニアラサレトモ、既ニ漸次澌消スルノ時到レリ、

〔第四〕繼位ノ權利ハ、此ノ如ク公明正大ノ理ニ出ルヲ以テ、方今立憲國（（按）立憲政體ヲ立ルノ國ナリ、）ノ文明ナル制度ニ於テハ、繼位法ヲ變革セント欲スレハ、必ス國憲ヲ改正スル規律ニ從テ、立法諸部局ノ議定ニ因ラサルヿナク、且ツ君主ノ外尚ホ王族中ニテ、法位ノ事ニ與カル者モ亦、此會議ニ加ハリテ、其議スルヲ要ス、但シ國憲中若此件ヲ載セサレハ、必ス之ヲ要セサルヿ、猶新法ヲ以テ一二公權利ヲ變革スルニ方リテ、此公權利ヲ有スル者、其會議ニ加ハルヲ要セサルカコトシ、

繼位ヲ變更スルノ法數種アリ、或ハ全ク從來ノ繼位法ヲ廢シテ、更ニ其新法ヲ設クル者アリ、或ハ唯一人ヲ除ク者アリ、或ハ并セテ子孫ヲ除ク者アリ、（英國ニテスツアルト氏ヲ廢シ、瑞典國ニテグスターフ第四世ノ子孫ヲ廢シ、佛國ニテボウルボン氏ノ宗家ヲ廢セシノ類是ナリ、）又ハ唯一人ヲ立ルヿアリ、或ハ并セテ子孫ヲ立ルヿアリ、（一千八百十年瑞典國ニ於テ、佛國ノマルシャルベルナドッテヲ立タルカ如シ、但シ此時尋常ノ廢立法ヲ用ヒス、ベルナドッテヲ先朝ノ養嗣トシ、其位ヲ繼カシメシカ故ニ、其處置最モ容易ナルヲ得タリ、



〔第五〕世襲法ニ於テ、男ヲ先キニシ、女ヲ後ニスルハ、各國皆同シ、唯其制限ニ至テハ各ヽ相異ナリ、

甲　佛國ノ國法ハ羅馬ト同ウシテ、女子ハ必ス王位ヲ繼クヿ能ハス、瑞典（ルギー）比耳時及ヒ普魯士（プロイス）等亦然リ、

乙　獨乙各國ノ法ニテハ、王族中男子ノ位ヲ繼クヽキ者アレハ、女子決シテ繼位スルヲ得ス、但シ男子全ク缺クルトキハ、血統最モ近キ女子位ヲ繼クヲ得、去レトモ其子ニ至リテハ、又男ヲ先キニシ女ヲ後ニスル仍ホ前法ノ如シ、荷蘭國亦然リ、

丙　英國ノ法ハ、本族中男子缺クレハ、縱ヒ支族中ニ男子アリト雖モ之ヲ措キ必ス本族中ノ女子ヲ立ツ、西班牙、葡萄牙（ポルトガル）亦然リ、此法ヲ用フル國ニ於テハ、王室氏族ノ變革スルヿ多次ナリ、（ブラッスツ（イスパニヤ）（按）英人一千七百二十三年ニ生レ、八十年ニ死ス）ノ著書ニ、英國ニテハ、輓近二百年間、氏族ノ變シタルヿ四次ナリ、第一オラニー氏、第二ブラウンスワイク氏、第三ハノーヽル氏、第四コブルグ氏是レナリ、）

〔第六〕國家ハ專ラ一致和同ヲ要ス、故ニ決メ其版圖ヲ分割スルヲ許サス、故ニ又數人同時ニ王位ヲ繼クヲ許サス、○中古佛朗哥（フランケン）國及ヒ其他ノ各國ニテ、版圖ヲ分割シテ、之ヲ許多ノ嗣君ニ與ヘシヿ、譬ヘハ猶尋常遺物ヲ數子ニ分與スルカ如クナリシカ、是レ全ク國家ヲ以テ君主ノ私有ト爲スノ習俗ヨリ起リシナリ、

〔第七〕世襲繼位ハ、唯嫡出ノ子ニ許スヽヿ、決シテ庶出ノ子ニ許スヽヿカラス、且ツ其他婚媾條約中ニ、將來所生アルモ、決シテ王位ヲ繼カシメサルノ旨ヲ載セシトキハ、其子ハ實ニ嫡出ナレトモ、敢ヲ繼位ヲ許スヽヿカラス、（此ノ如キ制度ヲ立ルハ、他ニ己ヲ得ス、繼位セシムヽキ者有ルヲ以テナリ、去ル若シ此者ノ繼位權利ヲ廢スルトキハ、此子直ニ繼位ノ權利ヲ得ヘシ、）

○上ノ（第四）ニ論スルカ如ク、國憲ヲ以テ繼位法ヲ變スルトキハ、此ノ如キ王子ト雖モ、或ハ亦繼位ノ

權利ヲ得ルヿアリ、但シ王室或テ私ニ此ノ如キ變更ヲナスヲ得ス、

（第八）其他各國近合ノ國憲ニ於テハ多クハ唯同等ノ婚姻（ヨーペンビュルヲゲ、エー（按）門閥同等ノ男女相婚スルノ義）ヨリ生ルハ所ノ子ニ非サレハ敢テ繼位ヲ許サヽル法ナリ、○現ニ君位ニ在ル所ノ氏族、或ハ往時君位ニ在リシ氏族ノ男女、相婚スルヲ稱シテ同等ノ婚姻トナス、且ツ獨乙ノ國法ニテハ、輓近君權ヲ奪ハレタル高貴族（スタンデスヘル）ヨリ相婚スルモ亦同等ノ婚姻ト稱シテ可ナリ、○然ルニ又盛一家憲法ニ於テ、他族ト相婚スルトキハ、縱令ヒ其氏族、國ノ高貴族ニ列スルト雖モ、之ヲ同等ノ婚ト稱セサルモノアリ、此事甚タ頑陋ノ習ニシテ、中古ノ風俗ニモ猶劣レリ、

婚姻ノヿニ就テ、此ノ如ク制限ヲ立ツルハ、獨乙固有ノ風俗ニシテ、其源ハ私法ヨリ轉シテ繼位法ニ波及シ、今ニ至リテ其遺習ノ尚存スル者ナレハ、大ニ門閥懸隔ノ風ヲ長スル者ニシテ、開化文明ノ今日ニ於テハ、決シテ緊要ノ事ト爲スニ足ラス、

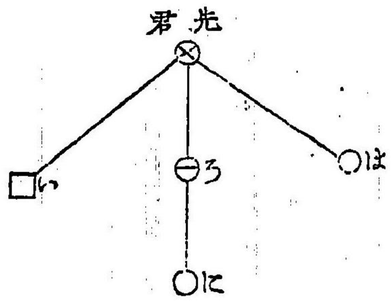
（第九）王家婚姻ノヿハ、重大ニシテ、其生ル所ノ子、啻ニ父ノ私有ヲ得ルノミナラス、兼テ亦繼位ノ權利ヲ得ル者ナルカ故ニ、必ス先ツ國君或ハ代國府ノ許諾ヲ得テ、然後此婚姻ヲ定ムルヿ固ヨリ緊要ナリ、何者、此事ノ處置、大ニ國家將來ノ榮辱安危ニ關係スレハナリ、○故ニ此事ニ就テハ、國君及ヒ代國府、專ラ國家將來ノ榮辱安危ヲ顧慮スルヿ甚タ緊要ニシテ、決メ紛々輕舉ス可カラス、去レハ此事既ニ關心ノ累ナケレハ、自餘ハ都テ、相婚姻スル男女ノ意ニ任スル、固ヨリ當然ナリ、然ルニ尚種々ノ陋習ヲ守リ、或ハ他族ノ混同ヲ忌ンテ、男女自由ノ權利ヲ限制スルハ、甚タ非理トス、○王家婚姻ノ事ハ、右ノ如ク重大ナルヲ以テ、方今各國ノ國憲、必ス其規律ヲ裁定ス、㊀

㊀西班牙國一千八百三十七年（天保八年）ニ議定スル所ノ國憲第四十九條ニ、左ノ文ヲ擧ク、曰ク、「國王將ニ婚姻セントスルニ方リ、必ス先ツ其旨ヲコルテス（按「立法府ノ稱號ナリ」）ニ告示シ而シテ其婚姻條約ハ必ス此府ノ檢査ヲ經（其許可ヲ取リテ、然後ニ之ヲ約結スヘシ）嗣君ノ婚姻ニ於ケルモ亦然リ、且ツ國君嗣君共ニ憲法ニ於テ、繼位ヲ許サヽル者ト、相婚スルヲ禁ス」又葡萄牙國



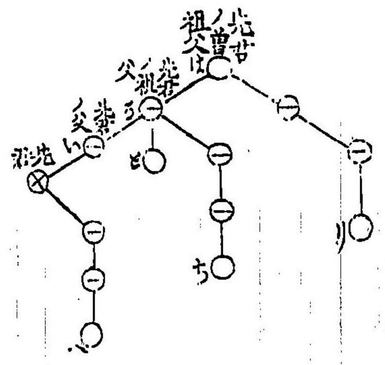
一千八百三十六年（文政九年）ニ議定スル所ノ國憲第九十條ニ、左ノ文ヲ擧ク曰ク、「若シ自今王子ナキカ爲メニ、王位ヲ繼クヘキ王女ハ、必ス國君ノ許可ヲ得サレハ、婚スルヿ能ハス、若シ國君既ニ沒スレハ、必ス之ヲ許可ヲ經テ、然後ニ婚スヘシ、而シテ其贅夫ハ、敢テ國事ニ預ルヲ許サス、且ツ所生アルノ後ニアラサレハ、ケシテ必ス（按通常王ト譯ス、ノ號ヲ用フルヲ許サス」

（第十）繼位ノ序次ニ於テハ、方今各國皆長幼ノ序ニ從フ法ナリ、此故ニ先君沒スレハ、長子必ス其位ヲ繼ク、長子若シ先君ニ先ツテ沒スレハ、長孫之ヲ繼ク、先君ノ次子ハ之ヲ繼クヲ得ス、其餘都テ亦此ノ如シ、必ス本系ヲ先キニシテ、支系ヲ後ニシ、且ツ一系中ニテハ、必ス長幼ノ序次ニ從フ、而シテ其規律獨リ本族中ニ於テ用フルノミナラス、支族ニ於テモ亦同シ、㊀繼位ヲ定ムルヿ、固ヨリ君主ノ意ニ出ル者ニアラサレハ、其序次ニ就テ族系ノ親疎遠近ヲ定ムルハ、必ス最後ノ君主ヲ本位トシテ、之ヲ論ス、故ニ祖君ハ、素ト此繼位權利ノ生セシ濫觴ナレハ、却テ之ヲ以テ本位ト爲サス、○此事ノ意ハ、成族中男子悉ク沒シテ、王位女子ニ移ルノ法ニ於テ、自カラ明瞭ナルヲ得可シ、㊁




㊀ナル孫ハ、㊁ナル女、及ヒ㊃ナル子ニ先ツテ王位ヲ繼ク、

（按）㊁㊂㊃ハ、兄弟姉妹ニテ、○ハ男、□ハ女、㊀ハ既ニ沒シタル男ナリ、卽本文先君ノ長子、父君ニ先ツテ沒セシトキハ、其孫王位ヲ繼テ、長女及ヒ次子ハ繼ク能ハサルヲ示スナリ

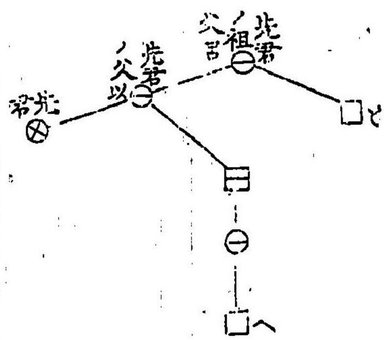



㋩ナル衍孫ハ、㋥ナル叔父、及ヒ㋭ナル支族ニ先タチ、又㋭ハ㋬ニ先タチ、㋬ハ、更ニ㋬ニ先タツ、

〔按〕本系ヲ先キニシテ、支系ヲ後ニシ、且ツ支系中ニモ近キヲ先キニシテ、遠キヲ後ニスルヲ示ス、即チ本系ニ子ナキトキハ、先ツ第二系ニ移リ、更ニ第三、第四ニ移ルナリ、

㊀世普ク知ル如ク、墺地利國ニテ、嘗テハブスブルグ氏ニ、男子全ク缺ケシ時、最後ノ君主ニ最モ親近ナル女子、宜シク繼位スヘキヤ、若クハ昔時男子ニ先キタヽレテ、王位ヲ繼カサリシ女子、及ヒ其子孫ハ、往時ノ王ニ親近ナルヲ以テ、今宜シク繼位スヘキヤノ疑議起リ、容易ニ決セサリシカ、遂ニ第一論ニ決シ、最後ノ君主ニ親近ナル女子ヲ以テ、王位ヲ繼カシメタリ、(バイエルン國ノ國憲ニ載スル所モ、亦之ニ同シ、)此ノ如ク男子全ク缺ケテ、女子王位ヲ繼クノ序次ニ至リテハ、各國大抵羅馬ノ法ニ從テ、血脉ノ近キ者ヲ先キトセス、獨乙ノ法ニ從テ、族系ノ近キ者ヲ先キニシ、而シテ同系中ニテハ、血脉ノ近キ者ヲ先キニス、即チ左ノ圖ノ如シ






㊁系ニ屬スル所ノ(ヘ)ナル從姪女ハ、㊂系ニ屬スル所ノ㋭ナル叔母ニ先テ位ヲ繼クノ

〔按〕族系ノ近キ者ヲ先キニシテ、血脉ノ近キ者ヲ後ニスル所ヲ以テ示ス、即チ㋭ナル叔母ハ、血脉ニ於テハ、(ヘ)ナル從孫女ヨリ近ケレトモ、族系ニ於テハ、從孫女ハ叔母ヨリ近キヲ以テ、先ツテ王位ヲ繼クナリ、

但シ若シ族系血脉共ニ同シキ時ニハ、弟ヲ先キニシ、姉ヲ後ニ爲スヘキヤ或ハ男女ヲ論セス、只長幼ノ序ヲ用ユヘキヤ、否ニ至リテハ、定則ナシ、英國ノ如キハ、必ス弟ヲ先キニシテ、姉ヲ後ニスルノ法ヲ用ヒ、獨乙ノ數國ニ於テハ、男女ヲ論セス、唯長幼ノ序次ニ從フ者アリ、

獨乙ニテハ、長子繼位ノ法、即選侯ノ國ニ於テ始メテ創立シ、爾後獨乙諸國ニ傳播シタリシカ、此法未タ立タサリシ前ニハ、各國繼位ノ事ニ就テ爭亂多カリキ、

〔第十一〕君主ノ遺物中ニ就テ、國法ニ屬スル者ト、私法ニ屬スル者トヲ、綿密ニ分別スヘシ、其國法ニ屬スル者トハ、第一ニ君主ノ王位ニ在ルヲ以テ掌握スル所ノ諸公權利(〔按〕權利ハ無形物ナレトモ遺物中ノ尤モ重大ナルモノナリ、)次ニ、國憲、或ハ一家憲法ニ載定スル所ノ所有物是ナリ、其他創立建造ノ事ニ由リ、或ハ君主ノ遺言ニ由リテ、國法ニ屬スル所ノ諸遺物ハ、必ス國法ノ定ムル所ニ從テ、唯嗣君獨リ之ハ、全ク君主ノ私有物ナリ、○國法ニ屬スル所ノ諸遺物ハ、私法ヲ以テ之ヲ處分ス、是故ニ敢テ實祚ヲ以テ、王家ヲ受ルヲ得、私法ニ屬スル所ノ諸遺物ニ至テハ、

ノ私遺物ト爲スヲ可カラス、單ニ私遺物ヲ受ル者ハ、敢テ公遺物ニ關スルノ權ナシ、㊀

㊀バイエルン國ノ國憲ニ、國法ニ屬スル遺物ト私法ニ屬スル遺物トノ別ヲ詳ニ記載ス、其國法ニ屬スル遺物トハ、卽チ左ノ條件是ナリ、第一、諸簿冊、第二、公事ニ屬スル諸館舍、及ヒ其附屬ノ物件、第三、砲銃、彈藥、兵庫、及ヒ民兵ノ要具、第四、王居ノ樂具、及ヒ吏員ノ官舍、其諸器械、(此器械ハ、王居總裁ノ管スル所ニシテ、王居ノ用ニ供シ、或ハ之ヲ以テ王居ノ盛典ヲ示スナリ、)第五、王居、或ハ宴宮ノ建造、又ハ其粧飾ニ用フヘキ諸具、第六、家寶及ヒ先君ノ之ニ附加セシ物件、第七、文庫、理學器械庫、天工品庫、貨幣庫、古物庫、肖像庫、天文臺、及ヒ其諸器械、圖畫庫、銅版圖畫庫、其外學術奬勵ノ爲メニ必要ナル物件、第八、國庫貯藏スル所ノ貨幣、及ヒ其他貨本、官舍貯藏スル所ノ天工品、及ヒ歲入ノ未タ收納セサル物、第九、公費ヲ以テ得ル所ノ諸物件、其他私ニ得タル不移動物トイヘトモ、先君未タ嘗テ之カ處置ヲ爲サヽレハ、是モ亦國法ニ屬スル遺物トナルナリ、

第七款　繼位ニ就テ、人體ノ應否、(ペルソンヒルヒトン)

(第一)中古ノ時代ニハ、各國共ニ、藉土法ノ規律ニ因テ、君位繼嗣ノ法ヲ定ムルヿ、殆ト舉世ノ風俗ナリキ、故ニ俗君ノ國((按)教士ニ非ル徒ノ治ル國ヲ云フ)ニテハ、總テ教士ノ君位ヲ繼クヲ禁シタリ、例ヘハロンゴバルデン((按)中古歐州ノ一國)ノ藉土法ノ如キ、則チ此禁アリ、○加特力教ノ教士ハ、都テ教皇ノ扶持ヲ仰クヲ以テ、若此徒ヲ擧テ君位ニ從マシムルトキハ、之ニ由テ大ニ獨立不羈ノ權ヲ害シ、且ツ國家ノ國家タル所以ヲ失フヲ以テ、今時各國ノ國憲ニ於テモ、亦教士ノ繼位ヲ禁スルヿ中古ニ異ナラス、去レ𪜈教士タル者、若シ國家所定ノ規律ニ從テ其職ヲ辭シ、還俗スルトキハ、繼位ヲ許スヿ當然ナリ、但シ素ト教士ノ君權ヲ執レル國ニテハ、此ノ如キ制度ナキヿ、固ヨリ論ヲ俟タス、波羅特士(メロテスタント)且教派((按)通常耶蘇教、又耶蘇正教ト譯ス、卽羅馬教皇ノ管轄ヲ受サル派ナリ)ニテハ、素ト教士ト俗人トノ別ヲ立ルヿ、加特力教派ノ嚴ナルカ如クナラス、且ツ教派ノ職官ヨリ、國家ノ職官



ニ轉スルヿモ、決シテ妨ケナキヲ以テ、繼位ノヿニ於テモ、亦絶テ加特力教派ノ如キ制限アラス、

(第二)今時繼位ニ就テ、必ス教派ヲ一定シ、其教派ヲ奉スル者ニアラサレハ、敢テ繼位ヲ許サヽルノ法ヲ立ル國アリ、

中古ノ頃ハ、專ラ教派ノ同一ヲ貴ヒ、且ツ國事ト神事ト全ク一致ノ、決シテ相離レサルヲ以テ、其本旨トセシカハ、(按)卽祭政一致ナリ、此ノ如キ制限ヲ立テシモ、固ヨリ當然ナルヿニテ、既ニ帝ト雖ヒ若シ教旨ニ背畔スルトキハ、羅馬教皇ノ權威ニテ、之ヲ教派ヨリ除クノ罰ナリ、)ヲ受ケ、隨テ國憲ヲ失フヿ常ナリキ、○然レトモ、近今ニ至リテハ、固ヨリ國事神事ノ一致ノ論亡ヒテ、全ク離レシ者トナリ、(按)近今祭政一致ノ論全ク亡ヒシハ、蓋シ開明進步ノ致ス所ナリ、)且ツ君主ノ權柄絶ヘテ其信奉スル所ノ教派ニ因ルヘキ者ニアラサレハ、敢テ此ノ如キ制限ヲ立テ、規律ト爲ス可ラス、但シ若シ君主信奉スル所ノ教派臣民信奉スル所ノ教派ト相異ナルトキハ、之カ爲ニ臣民王室ヲ尊崇スルノ心ヲ去リ、且ツ君主其教派ヲ信仰スルヿ甚タ厚クレハ、妄ニ威力ヲ恃テ臣民ノ教派ヲ妨害スルノ憂ヒ少カラス、故ニ君民共ニ同一ノ教派ヲ奉スレハ、大ニ可ナリ、唯此事ヲ以テ規律ト爲スハ、甚タ不可ナリ、○但シ基督教ヲ奉スル所ノ各國、方今ハ法理大ニ開明シテ、既ニ頑陋ノ事モ絶ヘタレハ、繼位ニ就テモ、唯基督教ヲ奉スルト否トヲ以テ、其制限ヲ立テ、自餘項末ノ流派ヲ論スルカ如キ陋習ヲ廢棄スルニ至ラハ、將來益〻不可ナルナカルヘシ、

然ルニ、英國ノ如キハ、嚴ニ制限ヲ立テ、其國法ニ於テ、波羅特士且王國ト自稱セ、必波羅特士且教派ノ君、其王位ヲ繼クニアラサレハ、決シテ國家ノ安康ヲ保ツヿ能ハスト爲ス故ニ加特力教ヲ奉スル者、相同ウシテ、必スアウグスブルグ教派((按)波羅特士且教ノ一派ナリ)ヲ奉スル者ニアラサレハ、繼位ヲ許サス、其他希臘國モ亦其國憲中ニオルトヽキス、キリストリヘ、キルヘ、デス、オリーンド教(特シ)(按)

一ニ希臘教ト稱スルモノ)ヲ奉スル者ニアラサレハ、繼位ヲ許サヽルヿヲ裁定シ、又峨羅斯(オロシヤ)ニテハ帝族ハ必希臘教ヲ奉スヘキノ法ヲ立ツ、

(第三)王位ハ、必有名無實ナルヘカラス、是故ニ嗣君ハ實ニ政權ヲ執ルニ堪ヘサル虧缺((按)身體精神、或ハ行狀等ニ於テ、具足セサル所アルヲ云フ)決メアル可ラス、○古時ノ國法ニ於テハ、大ニ此事ニ着意シタリ、今時モ又仍此ノ如キ虧缺ニハ、必着意セサル可ラス、然ルニ嗣君虧缺甚シカラスシテ、必スシモ之ヲ廢スルヲ要セサルニ之ヲ廢シ、或ハ虧缺甚タシウシテ、之ヲ廢セサレハ、勢イ政府亦隨テ立ツヘカラサルニ、仍之ヲ廢セサル等ノヿ儘之アリシカ、此等ノヿハ、舉措其宜ヲ失スル者ニシテ、實ニ非理ト云フヘシ、○此ノ如キ時ニ方リ、或ハ攝政ヲ置テ、政權ヲ委托スルヿアレヒ、此事却テ國家ノ災害ヲ生シ易ク、且ツ攝政ノ職タルヤ、唯君主姑ク政權ヲ執ル能ハサルノ事故アルカ爲メニ、一時權ニ設置スル者ニシテ、決シテ終身政權ヲ執ル能ハサル君主ノ爲メニ、置ク可キ者ニアラス、然ルニ此ノ如キ時ニ於テ、此官ヲ置クトキハ、啻ニ利ナキノミナラス、却テ害アリ、○是故ニ嗣君此ノ如キ虧缺アルニ方テハ、必機會ヲ失ハス、恰當ノ處分ヲ以テ、此事ヨリ爭論ノ生スルヲ防慮シ、而シテ若シ虧缺實ニ大ニシテ、眞ニ君主タルニ堪ヘサレハ、必預メ立法府ノ議定ニ由テ、之ヲ除クヘシ、是卽チ國家安寧ノ爲メ、實ニ己ムヲ得サレハナリ、

所謂虧缺ナル者ハ、下文ニ條列スル所ノ如シ、

(甲)身體ノ虧缺、サクセンスピーゲル((按)中古獨乙ノ法書)ニ於テハ、陰陽人、矮人、不具人、及ヒ癲病ニ罹ル者等ニハ、ランドレフト((按)尋常ノ私法ナリ)ニ屬スル、遺物相續(フタナリ)ノ權利スラ、尙許サヽリキ、況テ君位相續ニ於テヲヤ、去レヒ癲病ノ如キハ、必スシモ治ス可ラサル者ニアラサレハ、唯此疾ニ罹ルノ故ヲ以テ、其權ヲ奪フハ、甚タ非理ナリ、故ニ今時ニ至テハ、決シテ此法ニ從フヿナシ、但シ其他ノ虧缺((按)陰陽人、矮人、不具人ヲ云フ)ヲ受ケタル不幸人ニ、國家ノ尊貴權柄ヲ負荷セシムルハ、實ニ國威ヲ汚スルモノト云フ可シ、



藉土法(レーヘンレフト(按)ランドレフト、ト相異ナルモノニメ、藉土ノ規律ヲ定ムル所ノ法ナリ、)ノ規律ハ、更ニ嚴ニシテ、天性ノ啞人、聾人、盲人等ニハ、敢テ藉土相續ノ權利ヲ許サヽリキ、但シ輓近藉土ノ制亡ヒケレハ、此法亦用ヲ爲サヽルハ論ヲ俟タス、去レヒ是等ノ徒、國權ヲ執ルニ堪ヘサルハ、今仍同シケレハ、今時ノ法ニ於テモ、亦是等ノ人ニ繼位ノ權利ヲ許サス、

(乙)精神ノ虧缺、　一千三百五十六年(正平十一年)定立スル所ノゼルデヲブルレ((按)中古獨乙ノ國憲、)ニ於テ、契人及ヒ狂人ニハ、繼位ノ權利ヲ許サヽリキ、○此制度ハ、司選侯國((按)司選侯治ムル所ノ國ナリ、)ノ爲メニ、始メテゴルデヲブルレニ裁定セシト雖ヒ、必此國ノ爲メニ、始メテ設立セシニハアラス、是ヨリ先キ既ニ他邦ニ於テ用ヒシ者ヲ、此國ニモ亦用ンカ爲メニ、始メテ國憲ニ裁定セシナリ、○然ルニ今時繼位ノ事ヨリ爭論ノ生スルヲ恐ルヽカ爲メニ、此ノ如キ虧缺アルニ方リテモ、繼位ヲ變スルヿナク、唯攝政ヲ置キ代リテ政權ヲ執ラシムル國アリ、去レヒ此ノ如キ處置、實ニ君民ノ爲メニ利ナルヤ否、未タ知ル可ラス、○

㊀繼位變更ノヿニ就テ、爭論ノ生スルヒ、立法府ノ議定ニ因テ之ヲ裁決スレハ、和平ニ至ルヿ、甚タ難事ニアラス、然ルニ數十年攝政ヲ置キ、之ニ由リテ生スル所ノ憂害ハ、殆ト除ク可カラサルニ至ルヘシ、○ダールマン((按)獨乙人、一千七百八十五年ニ生レ、八百六十年ニ死ス、)ノ政學書ニ云、

「嗣君此ノ如キ虧缺アルカ爲メニ、其繼位ノ權利ヲ奪フニ方リテハ、先ツ在位ノ君主、其議ヲ親戚ニ下シテ、其許可ヲ取リ、且ツ大臣ノ外、立法府モ亦共ニ之ヲ許可セサレハ、決シテ施行ス可カラス」ト、

(丙)行狀ノ虧缺、　嗣君行狀不正ノヿアレハ、必ス未タ其位ヲ繼カサルニ及ヒ、立法府ヲシテ之ヲ議セシメ、以テ廢立ヲ定ムヘシ、今時ノ法卽チ此ノ如シ、

第八款

第三　民主國ニテ元首起立ノ體裁(エントステーフングスホルメン、イン、デル、レプブリッキ、)

〔第一〕凡ソ政府ノ職タルヤ、日々ニ變化轉遷スル所ノ治安ノ要務ニ着目注意シ、其宜シキニ隨テ、其術ヲ活用スル者ナリ、是故ニ先ツ其方法ヲ立ルニ當テ、心思必ス唯一ニシテ、決メ二途ニ分ルヘカラス、又之ヲ施行スルニ於テ、其能力常ニ前進シテ、決シテ凝滯スヘカラス、但シ民會（ホルクスヘルサムルング）（按）國民ノ會議ヲ云フ若クハ代國府會議ノ政ヲ以テ、此二要事ヲ舉ント欲スルモ、決シテ能ハサル所ナリ、是故ニ近今ノ民主國ニテハ、通常政令ノ權柄ヲ以テ、或ハ僅々數人ニ附託シ、或ハ一人ノ全權ニ委任ス、瑞士合邦ノ如キ、多クハ第一法（（按））僅々數人ニ托スルモノ、）ヲ擇用シ、亞米利加ノ如キハ、第二法（（按））一人ノ全權ニ任スルモノ、）ヲ適用ス、而シテ此兩法共ニ實ニ君主國建制ノ意ニ倣フ、顯然タル者ニシテ、第二法ノ如キハ、殊ニ然リトス、實ニ大國ニ於テハ、此法制ヲ用ユルニ非サレハ、決メ理治ヲ得サルナリ ㊀○一千七百九十五年（寛政七年）佛國ニテ、行法權柄（ポルヘンデ、ゲワルト）ヲ以テ、五名ノ長官ヲ置テ政府ノ長トナシタリ）ニ委托シタリ、然レトモ五名ノ合議常ニ一致シ難ク、隨テ政令モ常ニ凝滯スルノ患アリシカ故ニ、遂ニ之ヲ廢シテ、更ニコンスラート（（按））人員三人アリテ政權ヲ掌握シタリ）ノ官ヲ置キ、而メ其第一等ノコンスル一人（（按））那破倫第一世ヲ第一等ノコンスルトナシタリ）專ラ全權ヲ握リシカハ、政令ノ施設流ルヽカ如ク、卿カ凝滯スルノ患アラサルニ至レリ、其後一千八百四十八年（嘉永元年）更ニ民主政體ヲ復セシ時ニ於テモ、暫時此ノ如キ合議官ヲ置キシカ、政令復タ常ニ凝滯スルヲ以テ、直ニ一人ノ統領ヲ擧ケテ、之ニ全權ヲ委ナタリ（（按））此時那破倫第三世統領トナリタリ）㊁國政ノ權一人ニアルヤハ、命令常ニ一途ニ出テ、國家ノ一致和同永ク替ラス、隨テ臣民ノ政府ヲ尊親スルノ情自ラ厚ク、且ツ政府モ亦能ク其實ニ任スルヲ得、然ルニ國政合議ニ出ルトキハ、其權力分ヽヲ以テ常ニ弱ク、隨テ臣民ノ政府ヲ親スルノ情自ラ薄ク、且ツ政府官員其責ニ專任スル者ナキニ至ル、○小國ニテハ、此等ノ憂害大國ノ如ク甚キニ至ラス、且ツ小國ニテハ長官一人衆ニ超ルノ知略アルトキハ、動モスレハ臣民反テ之ヲ忌惡スルノ情アルモノナリ、故ニ合議ノ制邦テ利アリ、○立法府官數十百員ノ中、其所見相表裏シテ、自ラ朋黨ノ相分ルトハ固ヨリ必然ノ勢ニテ、怪シムニ足ラス、然レトモ此弊遂ニ政府ニ及ヒ、終ニ數日ノ間ニ於テモ、亦所見互ニ表裡スルヨリ、朋黨分ルヽニ至レハ、其一致和同全ク壞ルヽモノニシテ、治安ノ憂害亦モ甚カラス、㊂

㊀瑞士合邦ニテハ、ブンデスラート（（按）此官員七人アリ、）ニ政令ノ權柄ヲ托シ、其各邦ニテハレギーリングス、コルレギー（（按）此官員數名アリ、）ニ政令ノ權柄ヲ托ス、○但シ昔者州邑ニテハ、ラソダマン、都府ニテハビュルゲマイステル、及ヒスルトハイスト云ヘル官員各一人、其長トナリテ、專ラ政權ヲ執リ、又合邦ニテハ那破倫第一世ノ輔助ヲ以テ、國憲ヲ立テシ時ヨリ、合邦ノランダマント云ヘル官員一名、政府ノ長トナリテ、其政權ヲ掌握シタリ、然ルニ輓近ゲンフニテ定立セル國憲及ヒ今時甚ハ合議ノ政ヲ喜フノ民情ハ、恐クハ他日又再變シテ、政權ヲ一人ニ委托スルニ至ルノ前徴ナラン、

㊁瑞士各邦ニテ專ラ用フル所ノ選擇法ハ、政府ノ不和ヲ預防スルニ足ラス、若シ合議府（（按）政府ナリ、）ノ官員ヲ選擇スルニ方リテ、允ク統領一人ヲ選擧シ、之ヲシテ其他ノ人員ヲ預選セシメ、然後ニ立法府ニテ之ヲ議定スルノ法ヲ立ル歟、然ラサレハ立法府選擧スル所ノ者、統領ノ意ニ適セサルトキハ、敢テ之ヲ取ラサルノ權ヲ與ヘナハ、自ラ所見相合スル者、相共ニ政權ヲ執ルヿトナルカ故ニ、合議府ノ中、不和ヲ生スル「少ナカルヘシ、○民主國ニテ、議論一致セサル徒ヲ合シテ、之ヲ合議府ニ置クノ害ハ、君主國ニテ、互ニ和セサル徒ヲ合シテ、ミニストリウム（（按）輔相院ノ議、）ニ置クヨリモ、其害尚大ナリ、何者、君主國ニテハ、ミニストリウムノ上ニ、尚君主アリテ之ヲ統一スト雖ト、民主國ニテハ、合議府ノ上ニ位シテ、之ヲ統一スル者アラサレハナリ、（（按））亞米利加ノ如キハ、民主國トイヘトモ、君主國ノ制ニ倣テ、統領一人ヲ置テ、政府ヲ統一スルカ故ニ、此ノ如キ害アラス、

(第二)政府ノ主長ヲ任スルハ、必ス選擇ニ由ル、畢竟ホルク(按)蓋シ茲ニハ國民ノ義ナリ、親ラ政令ヲ爲ス可ラサルヲ以テ、必ス公議ニ由テ長官ヲ選擇シ、以テ之ニ國家ノ全權ヲ委ヲ、且其尊嚴ヲ授ルナリ、故ニホルク直ニ政令ヲ爲スニハ非サレ、政府ノ主長ヲシテ、代リテ政令ヲ爲サシムルノ理ナリ、

ホルク親ラ政令ヲ施スヿ能ハスト雖ヒ、能ク其主長ヲ選擇スル所以ニ就テ、論者既ニ講究スル所アリ、其說ニ據ルニ、ホルク公議ヲ以テ、有德ノ君子ヲ得ルヿ難キニ非ラス、唯時アリ誤テ尋常ノ人物ヲ選擧スルヿアレヒ、大イニ誤リテ不德ノ小人ヲ選任スルカ如キハ、殆ト罕レナリ、○ホルク動モスレハ、治安ニ巧ミナル俊傑ヲ喜ハスシテ、却テ之ヲ避クルヿアリ、且ツ又其好惡愛憎、時アリテ變化スルノ患ヒナキニアラス、然レヒ其大人君子ヲ仰慕スル心ハ甚タ深切ニシテ、且ツ其衆目ヨク君子小人ヲ辨識シ、敢テ才德衆ニ擢ンスル所ノ君子ヲ忌妬シ、或ハ姦雄ノ詐謀ニ陷ルカ如キ患ヒナシ、○ホルク常ニ其一長ノ譽譽顯榮ヲ禱リ、而シテ自己ノ發譽顯榮、自ラ其中ニ寓ストス、ハ且ツホルク其主長ヲ選擇シテ、至當ノ人ヲ得ルヿ、立法府議員ヲ選擇スルニ優ル數等ナリト云フ、(按)以上、ホルク能ク主長ヲ選擇スル所以ヲ論ス、)

右論スル所ノ理ニ由レハ、民主國ニテハ、其主長ヲ任スルニ、必ホルクヲシテ直ニ之ヲ選擇セシムルノ法(ウンミッテルバーレ、ホルクスワール、)ハ、全ク廢ス可ラス、却テ立法府ヲシテ選擇セシムルノ法ニ優ルト云フ可シ、古時羅馬ニテ數百年間此法ヲ用ヒ、又方今瑞士各邦ノ中、萬民直預政治(ウンミッテルバーレ、デモカラチー)(按)萬民代預政治ト相反スル者ニメ、所謂代議者ヲ以テ立法府ヲ立ルヿナク、萬民直ニ國政ニ預ル所ノ政體ナリ、)ノ邦ニ於テモ之ヲ用ヒ、以テ國ノ榮譽利益トナス、但シ瑞士合邦、及ヒ其各邦ノ中ニモ、代國府(按)卽チ立法府ノ事ナリ、)ヲ立ル所ノ邦ニ於テハ、代國府ヲシテ、選擇セシムルノ法ヲ用フ、○此選擇二法ノ利害ハ、政府一人ノ統領ヲ置クト、合議府ヲ置クトノ差異アルニ因テ自ラ殊ナリ、譬ヘハ財政或ハ庶務等、其他各課ノ長官タルヘキ者ヲ選擇スルニ就キ、其所長ヲ視テ、之ヲ適應セル職ニ選任スルハ、代國府ニアラサレハ、決シテ能ハス、故ニ瑞士國ノ如ク、合議府ノ各員、是等ノ一分課ヲ掌ル者タルトキハ、國民ヲシテ、直ニ之ヲ選擇セシム可カラス、然レヒ一人乃至二人ノ統領、國家ノ元首トナリテ、政府ノ各課ヲ統一スル者タルトキハ、直ニホルクヲシテ之ヲ選擇セシムルヲ以テ優レリトス、

北亞米利加ニテハ、統領ヲ選任スルニ、以上二法ヲ合用ス、故ニ選擇權利ヲ以テ、立法府ニ與ヘス、亦直ニホルクニモ與ヘス、蓋シ此權ヲ以テ立法府衆員ノ部下ニ均シカラサラシメ、且ツホルクヲシテ大ニ政治上詐謀ヲ防キ、以テ統領ヲシテ立法府ニ與ヘサルノ意ハ、卽チ立法府ノ權力ヲ減殺シテ、其ニ關係スルヲ得セシメンカ爲メナリ、然レヒ又此權利ヲ以テ、直ニホルクニ與フルトキハ、ホルクノ權力甚タ強大ニ過キテ、却テ政府ヲ蔑如スルニ至ルノ患レアリ、是故ニ直ニ之ヲホルクニ與ヘス、必ホルクヲシテ別ニ選擇者タルヘキ者ヲ選擧セシメ、而シテ之ニ統領ヲ選擇スルノ權利ヲ與フ、是卽チ二法ヲ合用スル所以ナリ、○是故ニ先ツ每邦會議ニテ、選擇者ヲ選擧スルトキハ、此選擇者悉ク集會シ、密議ヲ以テ統領ヲ選擇ス、而シテ其議悉ク畢リタル後、若シ統領ニ選擇セラルヽ人名、甚タ多クシテ、決定シカタキヿアルトキハ、之ヲ決議スルノ權ヲ代國府ニ委ス、

第三政府主長頻數變更スルトキハ、政令更務ノ遺傳屢ク斷絕シ、且ツ永久或ハ遠大ノ事ヲ謀リテ、之ヲ起創スルモ、旋テ廢滅スルノ患ヒアリ、其他治安ノ根基ヲ鞏固ニシテ、恒ニ民ノ信義ヲ取ラント欲スルモ、決シテ能ハスシテ、大ニ國家ニ害アリ、故ニ政府主長ノ屢ク變更スルハ、甚タ不可トス、去レヒ民主國元首ノ在職ハ、僅々數年ヲ以テ期セサル可カラス、若シ之ヲシテ終身其位ニ在ラシムレハ、卽チ是レ君主國ノ選立君主ニシテ、民主國ノ元首ニハ非サルナリ、○是ニ於テ近今之ヲ折衷シテ一法ヲ立テ、元首ノ在職ハ、必ス數年ヲ限ルトイヘヒ、其人能ク其職ニ適スルトキハ、更ニ之ヲ選擇シテ、再ヒ其職ニ就カシムルヿト爲セリ、㊀今世ノ民主國ニ於テハ、此法ニ倣フモノ多シ、獨リ一千八百四十八

年(嘉永元年)佛國立ル所ノ國憲ニハ、統領期年ニ至リテ、職ヲ去リシヨリ四年ノ間ハ、必ス再任セシム可カラサル旨ヲ記載セリ、但シ此法ヲ設ルノ意ハ、蓋シ佛國臣民ノ民主政體ヲ喜フ心情、未タ甚タ確實ナラサルヲ以テ、若シ統領ノ再任ヲ許サハ、此政體又變シテ、更ニ君主國トナランコトヲ恐レシナリ、然ルニ遂ニ勞シテ功ナク、政體忽チ變シテ、再ヒ君主政體トナリタリ、(按)此時瑪破倫第三世ヲ以テ統領トセシニ遂ニ、又君主トナリテ、帝位ニ登リシヲ云フ)

㊀華盛頓(ワシントン)ノ說ニ、統領治安ノ事ニ於テ、聊カ間然スヘキ所ナク、天下ノ衆望全タク歸スルトモ、必ス期年ニシテ其職ヲ去ラシメント欲スルハ、甚タ誤マレルコトナリト云ヘリ、然ルニエッヘルソン氏(按)米國第三世ノ統領)ハ之レニ反シテ、統領再任ヲ許スノ制度アル時ハ、恐クハ遂ニ再三再四ノ復任ヲモ許スニ至ラントヲ云ヘリ、去レ佛建國以來未タ曾テ此ノ如キ弊アルヲ見ス、

〔第四〕元首或ハ主長議員ハ、皆自由ノ選擇ニ由リ、既ニ其人物ノ賢愚長短ヲ論定シテ、然後ニ位ニ任セシ者ナレハ、世襲君主ノ如ク、其人體ノ應否ヲ論スルヲ要セス、去レ佛、通常左ノ規則ニ從フヲ要ス、

〔甲〕選擇ヲ得ヘキ者ハ、必ス國家臣民タルノ權利(ステーツビュルゲルレフト)㊀ヲ全有スル者ニ限ルヘシ、但シ其他自國ニ生レタル者ニ非サレハ、決シテ選擇セサル法ヲ設ル國アリ、蓋シ我政府外國ノ議論、或ハ權力ノ爲メニ、動カサルヽニ至ルヲ恐ルヽナリ、

㊀〔按〕國中ノ民人ハ、悉皆其臣民タリト雖ヒ、實ニ國家ノ臣民ト稱スヘキハ、必ス定法アリ、此定法ニ洩ルヽ者ハ、國家臣民タルノ權利ヲ有スル者ト云フヲ得ス、即チ女子、少年、刑人、及ヒ貧ニシテ政府ノ救助ヲ仰ク者等ハ、各國共ニ、國家臣民タルノ權利ヲ有セサル者トス、其他ノ規律ニ至リテハ、各國皆殊ナリ、第二卷第二十一款ニ詳ナリ、

〔乙〕老成人ニ限ルヘシ、北亞米利加ニテ、統領ハ必ス年齒三十五以上ヲ要ス瑞士ニテハ、成人年齒以上ヲ要ス、〕



## 第九款　君主ノ義務、嗣君ニ遞傳スルノ法(ユーベルガング、デル、ヘルブリフツング、デス、ゾゲンテン、アウフ、デン、ナーフホルゲル、)

嗣君ハ、先君ノ私身ヲ繼續スル者ニアラス、國家ノ君主タル職ヲ紹續シテ、之ヲ掌ル者ナリ、故ニ先君ノ私ニ負フタル義務ハ、法ニ於テ、決シテ嗣君ニ遞傳スルコトナリ、唯君主ノ當職ヲ以テ負フタル義務ハ、必ス嗣君ニ遞傳ス、是故ニ君主既ニ沒スルモ、國家及其ヲ首ノ生命ハ、仍ホ依然トシテ、恆ニ絕滅スルコトナシ

是ニ於テ、左ノ數件ノ規律アリ、

〔甲〕君主出セシ所ノ布令、任セシ所ノ職務、及ヒ君主ノ職ヲ以テ結ヒシ條約等ノ如キハ、其君主沒スト雖ヒ、舊ニ仍リテ已ムコトナシ、

〔乙〕君主若シ他人ニ假付或ハ救助等ノ事ヲ許シ、又ハ職官ヲ與ヘンコトヲ約シテ、既ニ確定セシトキハ、君主縱令ヒ此約ヲ遂クスメ沒スト雖ヒ、嗣君必ス此約束ヲ果スヘキ義務ヲ繼續セサルヲ得ス、○去レ此類ノ約束、曾ニ未タ確定セル者ニアラサルトキハ、縱令ヒ現ニ先君トイヘヒ、法ニ於テ必ス之ヲ遂クヘキ義務ヲ有セス、況テ嗣君此ノ如キ義務ヲ繼續スルノ理ナシ、但シ嗣君仁孝ノ心ヲ以テ、自己ノ私情ヲ去リ、專ラ先君ノ遺意ヲ繼テ、此約束ヲ果シ、以テ先君ヲシテ信義ヲ失ハサラシムルハ、甚タ美事ナリ、去レ此事決シテ國法ニ於テ、緊要トスル所ニアラス、唯良政ノ要則ト云フ可キノミ、

〔丙〕先君ノ處分セシ事ニ於テ、外面ノ證ナキ者ハ、嗣君敢テ之ニ從フヲ要セス、例ヘハ政務施行ノ事ニ於テ、ミニステル(按)皇國ノ大臣ト各省卿ヲ兼任セルカ如キ高官ナリ、又單ニ大臣ト譯ス、)ノ連署ナキ者((按)政務施行ニ就テハ、其事ニ預カレルミニステル、君主ト共ニ必ス連署スルヲ通則ナリ)或ハ國憲ノ條規ニ合セサル者等ハ、即チ外面ノ證ナキ者ナルカ故ニ、嗣君尊テ之ヲ施行スルヲ要セス、○總テ此ノ如キコトハ、唯君主ノ威權ヲ恃テ爲ス所ニシテ、決シテ君主タルノ職ヲ以テ爲ス所ニアラス、故ニ先君ノ在位中トイヘヒ、敢テ國法ニ合スル所ノ處分ト爲スニ足ラス、況テ先君ノ沒後ニ於テナヽ、

然ルニ又先君ノ處分セシヿ、縱令ヒ實著非理ニ屬シ、或ハ大ニ國家ノ公利益ヲ害スルヿ明ナリトモ、既ニ外面ニ於テ、法ニ合スルノ證アルトキハ、(按)國憲ニ悖戻スル所ナク、且ツミニステルモ既ニ連署セル者ヲ云フ)嗣君恣ニ之ヲ廢スルヲ許サス、何者、一旦國法上ニ於テ當理トナリシ事、唯君主ノ卒去ニ由テ、忽チ不正非理ト變スルノ理決シテ有ラス、總テ事ノ善惡邪正ハ、君主ノ死生ニ由テ、決シテ變易スル者ニアラサレハナリ、吾輩國法汎論ニ於テ、公明正大ノ理ヲ以テ論スル所此ノ如シ、

(丁)君主變スルカ爲ニ、法亦隨テ變スルノ理、決シテ有ルヿナシ、去ンヒ先君制定セシ所ノ法ヲ、嗣君更ニ改革スル能ハサルノ理モ、亦決シテ有ルヿナシ、嗣君之ヲ改革スルノ權利ハ、卽チ先君ノ之ヲ制定セシ權利ト全ク同一ナリ、何者、國家ハ日々ニ開明進步スル者ナレハ、其法モ亦隨テ變革セサル可ラサルヲ以テナリ、○去レヒ之ヲ改革スルニハ、必ス國法ニ於テ定ムル所ノ規律ニ由テ處置シ、㊀且ツ之ニ由テ決シテ得有ノ權利(チールエルヲ云ヒ、得有トハ、作業事故ヨリ生スル所ノ權利ヲ云フ、原有トハ、人生レナカラニ有スル所ノ權利ヲ云フ、兵庫縣令神田孝平カ譯スル所ノ性法略ニ詳ナリ)ヲ傷害スルヿナカル可シ、

㊀例ヘハ先王嘗テ國法ノ規律ニ從テ、自己ノ權利ヲ廢セシヿアリ、今之ヲ復スルヿ、縱令ヒ國家ノ爲メニ甚タ緊要ナリトモ、恣ニ之ヲ爲スヲ得ス、必ス之ヲ立法府ニ謀リテ、然後ニ議定スルヲ要ス、

(戊)先君ノ私債ハ、嗣君ノ決シテ償フヘキ者ニアラス、唯先君ノ私產ヲ繼續セル者、私法ノ規律ニ從テ、之ヲ償フノ義務ヲ受クヘキノミ、縱令ヒ王室家產(スタムグート、デル、ユローチ)ノ爲メニ、此ノ如キ負債ヲ爲スト雖トモ、國君タルノ職ヲ以テ爲セシニアラサレハ、嗣君決シテ之ヲ償フノ義務ヲ受クルヿナシ、○但シ若シ此ノ如キ負債ニ因テ、王室ノ產ヲ增殖スルヿアルトキハ、其增殖セシ數ニ應シテ、之ヲ償ハサル可カラス、猶ヒデーコムミスグート、(按)賞却及ヒ贈遺等ヲ禁スル所ノ遺物)或ハレーヘソグート(按)藉土ノ如ク物主ヨリ藉用スル所ノ物件)ノ法ニ於ケルカ如シ、

第十款

第四　攝政職ノ設置(ヴグリュンツング、デル、レゲント、シャフト、)

第一世襲君主國ニテハ、嗣君幼沖ト雖モ、位ヲ繼テ政權ヲ掌握スルモ妨ケナシ、去レヒ成長ノ後ニ至ラサレハ、實ニ此權ヲ施行スルヿ能ハス、故ニ其幼年ノ間ハ、必ス攝政(レゲント、)ヲ置キ、代リテ政權ヲ執ラシムルヲ要ス、

攝政ヲ置クトキハ、國家ニ害アルヿ多キヲ以テ、昔時既ニ君主ノ幼沖ト稱スル年齒(ミンデルヒーリグカイト)ヲ、私法ニ於テ幼沖ト稱スル年齒ヨリ短ウスルノ制ヲ立テ、而シテ此年制ヲ過キテ、既ニ成人ノ年齒ホルエーリグカイト、)ニ屆レハ、直ニ攝政ヲ廢スルヲ以テ、通法トナシタリ、元來國家ノ治安ハ甚タ容易ノ術ニアラサルニ、斯君主ノ幼年間ヲ縮メテ、眞ニ幼弱ノ君主ニ、政權ヲ施行セシムルハ、甚タ異シムヘキニ似タレヒ、是レ實ニ已ヲ得サルニ出ルナリ、○幼弱ナル君主政權ヲ施行スルカ爲ニ、國家ノ安寧ヲ害スルヿ、必シモ之レ無キニアラサレヒ、其害タル小ニメ猶避ク可シ、然ルニ數年間攝政ヲ置クトキハ、動モスレハ君主ノ權利ヲ害スル者ニシテ、之ニ由テ一旦國家ノ危害ヲ生スルトキハ、其患實ニ大ニシテ、容易ニ除ク可カラス、○ゴルデヲ、ブルレ(按)中古獨乙ノ國憲)ノ法ニテハ、年齒十八ヲ以テ、獨乙クールヒニルスト(按)常ヲ選擇スル權利ヲ有セシ候、)ノ國法上ノ成人年齒ト爲シタリ、然ルニ獨乙ノ私法上ニテハ、二十一ヲ以テ成人年齒ト爲シ、羅馬ノ法ニテハ、二十五ヲ以テ成人年齒ト爲シタリ、又近今ノ法ニテモ、通常十八ヲ以テ君主ノ成人年齒ト爲ス、獨乙各國多シハ此例ニ從フ、英國荷蘭(イギリスヲランダ)ベルギー)ノ國憲第九十三款ニ、君主十八ニ至レハ、スターツラート、(按)國政ヲ議スル官、)ホーフステス、トリブナル、(按)高等法院、ホフゲリフト、(按)一種法院、)及ヒコルレギー(按)會議ノ官、)ニ參列スルヲ得可シ、但シ私法上ノ成人年齒ニ至ラサル間ハ、敢テ其決議ニ預ルヲ得サル由ヲ載定ス、然ルニ西班牙(イスパニヤ)一千八百三十七年(天保八年)ノ國憲第五十六款ニ、齡十四ニ至ル迄ヲ、君主ノ幼年ト爲ス由ヲ載ス、(同國一千八百十二

年ノ國憲第五十八章ニハ、年齒十八ヲ以テ君主ノ成人ト爲ス由ヲ載セタリ、又佛國ニテハ甲利第五世在位一千三百七十四年ヨリ、年齒十四ヲ以テ君主ノ成人ト爲シタリ、

(第二)中古ノ國法ニテハ、幼君ニ代リ政權ヲ掌握スル所ノ攝政職ヲ以テ、兼テ君主ヲ保傅スル職(ホールムンドシャフト)ノ如ク視做スヿ常ナリシカ、今時ノ國法ニテハ、大ィニ其別ヲ明カニシ、攝政職ハ、國家治平ノ爲ィニ設ル所ニシテ、全ク君主ニ代リテ、政權ヲ掌握スル者トナシ、保傅ノ職ハ、唯幼君ノ私身ヲ輔翼スル者トナス、是故ニ攝政ト保傅トハ、其人ヲ殊ニスルモ妨ゲナシ、而シテ攝政ニ任シタル者ニハ、政令ヲ托シ、保傅ニ任シタル者ニハ、君主私有ノ事務ヲ托ス可シ、

是故ニ現立國法(ボシチー〜ス、スターツレフト(按)現ニ設立スル所ノ國法ヲ云フ)中、故ィニ攝政設置ノ規律ヲ設ケサレハ、必ズ私法ノ規律(例〜ハ遺言(按)君主ノ遺言)憲法((按)王家戚族憲法、或ハ一家憲法ノ類ヲ云フ歟)或ハ政府命令ヲ以テ定ム)ニ從テ、攝政ヲ任スルヿ、當然ナリト云フ論アレ𪜈、決シテ取ル可ラス、總テ私法ノ規則ヲ以テ、之ヲ國事ノ區域ニ轉用スルカ如キハ、必ズ方今ノ制度ニ適セサルナリ、故ニ萬一今時ノ現立國法上ニモ、仍ホ攝政設置ノ規律ハ、必ズ私法ニ從フ可キ由ヲ載スル片ハ、已ムヲ得サレ𪜈、若シ否ラサレハ、必ズ國法ノ規律ニ從ハサル可ラサルヿ、因ヨリ論ヲ俟タス、

方今ノ諸國憲ニハ、攝政設置ノ規律ヲ裁定スルヿ詳ニシテ、或ハ預メ其定規ヲ設クル者アリ、㊀或ハ臨時ニ之ヲ任スルヲ以テ、規律ト爲ス者アリ、○攝政ヲ任スルノ權ヲ以テ、單ニ君主ニ托セス、又單ニ兩院ニモ托セス、㊁必ズ立法府ノ憲法(按)君主四院相議定スル所ノ憲法ナリ)ヲ以テ、之ヲ定ムルノ規律アリ、㊂蓋シ能ク立憲世襲國(コンスチツチオナルレ、エルブモナルヒー)ニ適應スル法ト云フ可シ、去レ𪜈若シ君主在命ノ日ニ於テ、未タ此ノ如キ憲法ヲ設立セサレハ、幼沖ナル君主ノ最親戚ノ者、代リテ此憲法設立ノ會議ニ參列ス可シ、而シテ此人若シ決議ニ預ルヿヲ得サルモ、必ズ其ニ之ヲ議スルノ權アル可シ、荷蘭ノ制度即チ此ノ如シ、

㊀已以里國ノ國憲第二篇第十章ニ云、「君主成人年齒ニ達シタル王族ノ中ヨリ、嗣君ノ幼年中、攝政職ニ任ス可キ者ヲ選擧スヘシ、若シ君主未タ之ヲ選擧セスメ沒スレハ、父族(アグナート(按)俗ニ父方ノ親戚ト云フニ同シ)中ニテ、嗣君ニ次テハ第一ニ繼位ノ權利ヲ有セル成年ノ王族、攝政トナル可シ」ト、○又西班牙國一千八百三十七年(天保八年)ノ國憲第五十七款ニ云「君主ノ父、又ハ母、或ハ君主ニ次テハ第一ニ王位ヲ繼ノヘキ權利ヲ有セル王族、攝政トナル可シ」ト、○葡萄牙國一千八百二十六年(文政九年)ノ國憲第九十二章ニ云、「君主ニ最モ親近ナル王族、攝政トナル可シ、但、年齒必二十五以上ヲ要ス」ト、○普魯士國ノ國憲第五十六、及ヒ五十七章ニ云「父族中ニ於テ最モ親近ニシテ、能ク其任ニ堪ユヘキ者、攝政トナル可シ、但シ兩院其補助トナリテ之ヲ選擇ス」ト、

㊁北日時ノ國憲第八十一章ニ云「兩院合併シテ、攝政ヲ選任ス」ト、○瑞典國一千八百零九年(文化六年)ノ國憲第九十三款ニ記スル所モ之ニ同ウシテ、ライフス、ステンデ((按)立法府ナリ、議シテ、一名若クハ數名ノ保傅ヲ選任スト云フ((按)此二國、制度ノ如キハ、攝政ヲ選任スルノ權利ヲ以テ、單ニ兩院ニ托スルナリ)」

㊂英國、荷蘭國、佛國等ノ制度ニ於テハ、攝政ヲ選任スルハ、必ズ立法府ノ憲法ニ出ツ、((按)此三國ノ制度ノ如キハ、即チ立憲世襲國ニ適應スル者ナリ)

(第三)但シ攝政ヲ設置スルヿ、啻ニ幼君ノ時ニ於テスルノミニ非ス、又成人年齒ニ屆レル君主ト雖モ、登祚ノ後、事故發シテ、政權ヲ執ル能ハサルニ方リテ、其事故或ハ甚タ大ィナルヿニ非サル歟、若クハ久シク存スルヿニアラサレハ、必ズ攝政ヲ置テ、權リニ之ニ政權ヲ托スルヲ要ス、其事故ト稱スル者ハ、左ニ臚列スルカ如シ、

(甲)身體ノ虧缺、例ヘハ聾、啞、及大思、

(乙)癲狂及之ニ類スル精神病、例ヘハ癲癇及最モ甚シキ憂鬱、

〔丙〕久シキ不在(〈按〉久シク國内ニ在ラサルヲ云、)或ハ幽囚
〔丁〕大ニ君職ヲ損害スル諸業、例ヘハ暴逆無道、暴ニ國憲ニ悖戻セル政令、及公然治安ヲ害スル苛政
〔戊〕私法ヲ破リテ、自ラ君主ノ體面ヲ汚辱スル所業、
〔己〕行狀不善ニシテ、大ニ臣民ノ尊崇ヲ失ヒ、遂ニ政權ヲ保ツヿ能ハサルニ至ルヘキ所業、

右諸事故中、殊ニ丁戊己ノ如キ者アルニ方リテ、攝政ヲ設置シテ、君主ニ代ハラシムルハ、殊ニ條理及事業ニ於テ、甚タ施シ難シトス、條理ニ於テ施シ難シトスルハ、何ソヤ、抑此ノ如キ時ニ方リテ、君ノ非ヲ舉テ其政權ヲ放ダシムル者ハ、卽チ臣民ナルヲ以テ、冠履全ク顚倒スト云フヘシ、故ニ幾カニ其政權ヲ奪フノ外、他罪ヲ加フルヿ能ハサレハナリ、又事業ニ於テ施シ難シトスルハ何ソヤ、總テ暴惡ナル君主ハ、輒ク政權ヲ放ツ者ニアラス、必ス暴威ヲ逞ウシ、攝政ヲ置ント欲スル徒ニ抗シ、以テ遂ニ之ヲ壓倒スルニ至レハナリ、但シ合同邦(ツーサムメングセッツテン、スターテン、)ノ如キハ、各邦憲法ノ外、仍ホ全國ノ國憲、若クハ合同國憲ト稱スル、合同各邦ヲ統一スル所ノ規律アルカ故ニ、此ノ如キ時ニ方リテモ、其處置ヲ得ル自ラ難カラス、(〈按〉獨乙合同邦ノ如キ是レナリ)(是故ニ近今ノ國家學者中、唯甲乙丙ノ事故ノ爲ニ、攝政ヲ置クヲ許メ丁戊己ノ事故ノ爲ニ之ヲ置クヲ許サヽル者アリ、蓋シ甲乙丙ノ事故ノ如キハ、其事實、素ト政權ヲ執ル能ハサルヿ明カニシテ、決シテ君主ノ行狀ニ由ル者ニアラサルカ故ニ、速ニ判定シ易シト雖モ、丁戊己ノ如キハ、惡ク君主ノ行狀ニ關係スル者ニシテ、自ラ甲乙丙ノ如ク判定シ難キヲ以テナリ、○去レ此ノ如キ時ニ方リテ、正義ノ術ヲ用ヒテ、速ニ君主ノ暴惡ヲ防ク能ハサルトキハ、臣民殆ント之ニ堪ユル能ハスシテ、遂ニ不正義ノ術ヲ用ヒテ、顚覆ヲ謀ルニ至ランヿ必セリ、但シ此事ニ付テハ、末款君主不保任ノ條(〈按〉卽第十三款)ニ於テ、尙詳論セント欲ス、就テ看ル可シ、

〔第四〕民主國ニテハ、元首幼沖ノ患ナキカ故ニ、攝政ヲ要スルヿ幾希(ホトンドマレ)ナリ、且ツ若シ統領就職ノ後、事故ニ由テ政權ヲ執ル能ハサルトキハ、必ス副統領之ニ代リテ、政權ヲ施行スルカ故ニ、決シテ政令ノ爲メニ妨ケナシ、然ルニ民主國ニテ、一ノ患ト爲スヘキハ、統領副統領同ク沒スル歟、若クハ其在職ノ期既ニ滿テ、嗣統領ノ選擇未タ定マラサル時ニ於テハ、恰モ選立君主國(ワールモナルヒー)ニ於ケルカ如ク國家首領ヲ失フテ、一時虛位國(ツサッセンライフ)トナルニ在リ、

第十一款

第五　政柄ノ失去(〈ルヽスト、デル、〈ルシャフト、)

〔第一〕辭謝(エントサーグンヅ、又アブダングンヅ)君主政權ヲ辭謝シテ、之ニ附屬セル義務ヲ棄テント欲スルトキハ、其自由ニ任シテ可ナリ、然ルニ此自由ヲ妨ケテ、猶政柄ヲ掌握セシメント欲スルモ、素ト治國ノ責ニ任スヘキ力ノ足ラサル者ヲシテ、强ヒテ其責ヲ負荷セシメントスルヿナルカ故ニ、甚タ理ニ當ラス、且ツ國事ヲ好マサル者ヲシテ、强ヒテ國事ヲ掌ラシメント欲スルモ、國家ニ於テ小益アラスシテ、却テ害アリ、(但シ僅ニ一邑ノ如キ小民主國ニテハ、强ヒテ政柄ヲ掌握セシムルヿアリ、例ヘハ瑞士國一二ノ山邦等ニ於ケルカ如シ、(〈按〉山邦トハ山嶽多キ國ヲ云フナリ、)

但シ世襲國ニテハ、辭謝ニ二樣アリ、一ヲ無約辭謝ト云ヒ、二ヲ有約辭謝ト云フ、君主其位ヲ辭スルニ方リテ、他日重祚ノ約ナケレハ、宛カモ沒去ニ由テ、其位ヲ去リシニ殊ナラス、之ヲ無約辭謝ト云フ、又君主嗣君ノ爲ニ謀リテ、一旦其位ヲ讓ルト雖モ、嗣君他日若シ先ツテ沒スルヿアルトキハ、必重祚スヘキノ約ヲ立ルヿアリ、之ヲ有約辭謝ト云フ、

〔第二〕默謝(スチルシュワイゲンデ、エントサーグンヅ)敢テ自ラ辭謝セスシテ、唯勢ニ由テ自然辭謝トナル者アリ、之ヲ默謝ト云フ、但シ之ヲ認定スルヿ自ラ容易ナラスト雖モ、其實ハ決シテ明謝(アウスドリックリヘ、エントサーグンヅ、(〈按〉前章論スル所ノ辭謝ヲ云、)ニ異ナラス、君主若シ永ク其國ヲ去ル歟、若クハ永ク政務ヲ棄ルニ至ルトキハ、則默謝ト定メテ可ナリ、既ニ一千六百八十八年(元祿元年)英國顚覆ノ時ニ於テ、其已力門議員ノ中、眞ニ王室ニ左袒セシ黨スラ、尙此理ヲ認許シタリキ、(〈按〉英國王ヤーコップ第二世在位ノ時教法ノ事ヨリ騷亂起リ、國民王ニ叛テ顚覆ヲ謀リケルニ、王之ヲ防クヿ能ハス、遂ニ佛國ニ奔リタリ、然ルニ此時王ニ左袒セシ黨スラ、猶之ヲ王トスルヿ能ハスシテ、其默謝ヲ認定シタリ、)○又君主自カラ其版圖ヲ他人ニ賣却シ、或ハ受與スル時ニ於

テモ、其事ノ理非ヲ論セス、總テ君主ノ默謝ト定メテ可ナリ、

〔第三〕國憲ノ規律ニ從テ、實ニ君位ニ在ル可ラサルノ理生シタル者、(アインストリット、アイテル、アブソルーテン、ウンヘーヒグカイト、)例ヘハ英國ノ國憲ニ於テハ、君主加特力教派(カトレイヤ)(按)基督教ノ舊派、)ニ轉依スルトキハ、敢テ君位ニ在ル可ラサルナリ、○但シ方今ハ此ノ如キ時ニ於テモ、亦實ニ甚シカラサル虧缺アル時ニ於ケルカ如シ、唯攝政ヲ撰テ、代リテ政權ヲ掌握セシムルヲ以テ、足レリトスル國アリ、

〔第四〕廢位、(アインセッツング)中古ノ頃ニハ君主國ニテ屢廢位ノ事アリキ、民主國ノ如キハ、今仍此規律アリト雖ヒ、方今君主國ノ國法ニテハ、通常此規律ヲ用フルヲ許サス、(猶本卷第十三款ニ論ス、)

〔第五〕奪位、(エントヽロオヌング)、第一敵國外寇、暴威ヲ以テ君位ヲ奪フ所アリ、第二國民擧テ顚覆ヲ企テ、以テ君位ヲ奪ヒ、君主政體ヲ倒スヿアリ、第三覇者簒奪ヲ企テ、君主ヲ倒シ、以テ國權ヲ呑ムヿアリ、古今此等奪位ノ例、最モ尠カラス、

右三件(按)〔第五〕中第一第二第三ノ三件ヲ云)ハ皆現ニ君主政治施行ノ事業ヲ奪フ所以ニシテ、未タ併セテ其權利ヲモ奪フニアラス、君主事業ト共ニ其權利ヲモ放棄セサルトキハ、遂ニハ權利ヲ有スル君主ト、及ヒ事業ヲ執レル君主、或ハ政府ト相分レテ、名實相離ルヽカ故ニ、各互ヒニ名實ヲ併有セント欲シテ、相爭フニ至ル、實ニ權利ト事業ノ相分ルヽハ、甚タ歎スヘクシテ、國家ノ忠害之ヨリ大ナルハナシ、

名義正シカラサル君主((按)未タ權利ヲ併有スル能ハスシテ、唯事業ヲ奪ヘル君主、)ハ、權威自ラ強大ナルカ故ニ、速ニ國民ヲ制服セント欲ス、國家實力アル所ノ政府ナキトキハ、其安寧秩序、獨リ存ス可ラサルヲ以テ、臣民亦自ラ此君ニ服從シテ、其命令ニ恭順スルニ至ル、是ニ於テ此君遂ニ其志ヲ得可シ、縱令ヒ儘之ニ服セスシテ、其命令ヲ拒絶セント欲スル者、若クハ其黨與アルモ、僅々數人ノ力能ク企テ及フ可キニアラス、直ニ兵隊、決官、警守官等ノ爲メニ制壓セラレンヿ必然ナリ、是時ニ方リテ、名義正シキ君主、(按)既ニ事業ヲ奪ハレテ、唯空シク權利ヲ有スル君主、)已ニ忠良ナル臣民ヲ保護セ



ント欲スルモ、力足ラサルヲ如何セン、君主自ラ臣民ノ權利ヲ保護スルヿ能ハサレハ、臣民君主ノ權利ヲ敬重セスト雖ヒ、亦之ヲ如何トモス可ラス、○去レヒ又名義正シカラサル君主、名義正シキ君主ヲシテ、全ク其權利ヲ放タシムルヿ能ハス、其威力ヲ以テ臣民ヲ壓服シテ全ク其權利ヲ奪フヿ甚タ容易ナラス、

○英國ニテハインリヒ第七世ノ時一千四百九十四年(明應三年)已力門ノ議定ニテ、現ニ事業ヲ執レル君主ニ勳功アリシ徒ヲ、謀反ノ罪、若クハ他罪ヲ以テ刑ス可ラサル旨ヲ令シタリ、○(按)ハインリヒ第七世嘗テリカルド第三世ヲ擊テ之ニ勝チ、遂ニ王位ニ登リタレヒ、國民猶舊王室ヲ慕フテ、新王室ニ勳功アル者ヲ惡ミシ故、已力門ニテ此ノ如ク議定シテ之ヲ令シタリ、

茲ニ事業ヲ執レル君主ト云フハ、卽ハインリヒ第七世ナリ、

國ノ假法(ベシッツ)遂ニ轉メ國法トナルノ機會ハ、卽茲ニ於テ生ス((按)假法轉シテ國法トナルノ論ハ、首卷第九款ニ詳ナリ、)國ノ假法ヲ以テ、恣ニ之ヲ國法ト爲サント欲スルモ、決シテ能ハス、然ルニ强ヒテ之ヲ國法ト爲ントスルハ、大ヒニ法ノ法タル本旨ヲ害スト云フ可シ、眞ノ法タルヤ、唯直ニ事業ニ施シ得ルヲ以テ足レリト爲ス可ラス、必ス亦其間ニ道義ヲ存セスハ有ル可ラス、故ニ徒ニ人力ヲ以テ、假法ヲ轉シ、眞法ト爲サント欲スルハ、甚タ誤レルヿナリ、故ニ覇者嘗其威權ヲ逞ウシテ、國民ヲ制服セシノミニテハ、決シテ名義正シキ君主ト稱スルニ足ラス、代國府、及ヒ諸職官、殊ニ法院等、皆此覇者ヲ認テ君主トスルニ至リテ、始メテ眞ニ名義正シキ君主ト稱ス可シ、故ニ此時ニ至リテハ、臣民タル者、皆必此君主ヲ奉シテ、其命令ニ恭順セスハ有ル可ラス、(按)假法ナル者、始メテ眞法トナルノ機會、卽此時ニ在リ、

故ニ曾テ位ヲ奪ハレシ君主、(按)卽名義正シキ君主、全ク其權利ヲ失フノ期限アリ、卽チ國內ニテハ、臣民名義正シカラサル君主ニ抗スル能ハスシテ、遂ニ之ニ服從スルニ至リ、又外國ニテハ、其政府兩

君（按名義正シキ君主ト、正シカラサル君主ヲ云フ）ノ間ニ周旋シテ、和平ヲ復セントスルノ謀遂ニ成シサル歟、若クハ兵力ヲ以テ名義正シキ君主ヲ援クルノ力盡ヤテ、却テ名義正シカラサル君主ト和スルニ至ルトキハ、既ニ名義正シキ君主恢復ノ術盡クル時ニシテ、是レ正サニ此君ノ全ク權利ヲ失フノ期限ナリ、

第六攝政ハ嘗テ之ヲ設置セシ旨意已ムトキハ、則其職ヲ失フヿ當然ナリ、其旨意ノ已ムトハ、卽チ幼冲ノ君主沒シテ、嗣君位ヲ繼ク歟、若クハ幼君既ニ成人年齒ニ至ルヲ云フナリ、但若シ其旨意實ニ已ムヤ否ノヿ、決シ難キトキニ方リテ、攝政ノ廢置ヲ定ムルニ就テハ、必ク嘗テ之ヲ設置セシ時ニ於テ要シタル國法規律ニ從フ可シ、

大井潤一　校

國法汎論卷之六中終




第十二款　第六　國家元首ノ權利

甲　マエステートノ權利

第十三款　乙　不保任及保任

第十四款　丙　施政權　外權

第十五款　丁　施政權　內權

第一　授官ノ大權

第二　授爵ノ大權

第十六款　第三　兵馬ノ大權

第四　警保ノ大權

第十七款　第五　司法ノ大權

第十八款　第六　財務ノ大權

第七　監督ノ大權

第八　教育方法ノ看護

第十九款

第九　權利施行ノ體裁卽布告及命令
第二十款
第十　政府非常ノ權卽國家不ル得ル已ノ權



瑞士　イ、カ、ブルンチュリ　著
加藤弘之　譯

## 第十二款

### 第六　國家ノ元首權利（レフテ、デス、スターツオーベルハウプテス、）

甲　マエステートノ本義ハ、尊貴顯榮ト云フカ如キ意ニシテ、帝王ノ尊稱ニ用フル「、略漢土ノ陛下ニ相似タリ、然ルニ又君王ノ尊貴顯榮ニ關スル權利ヲモ亦、マエステートノ權利ト稱ス、猶本文ニ、ナリ、

（第一）君主ハ卽スウェレーン、（按）國家ノ大權ヲ掌握スル者ノ義、）ナルヲ以テ、又國家ノ尊貴顯榮ヲモ、一身ニ負荷ス、是故ニ君主タル者ハ、必スマエステートノ權利ヲ有スル者ニシテ、縱令ヒマエステートノ尊稱ヲ得ル能ハサル所ノ君主ト雖ドモ、此權利ヲ有スルニ至リテハ、決シテ異ナルヿナシ、方今ハマエステートノ尊稱ヲ以テ、唯カイセル、（按）通常帝ト譯ス、故ニ以下皆帝ト譯ス、）及ヒケーニガ、（按）通常王ト譯ス、故ニ以下皆王ト譯スルニノミ用ヒテ其他ノ君主ハ、縱令國家ノ主權ヲ掌握スト雖ドモ、決シテ此尊稱ヲ用ヒス、元來此尊稱タルヤ羅馬ニテ帝位ヲ尊稱スルニ用ヒタルヨリ起リ、次テ佛朗西國（フランケン）ニテ用ヒ、又夫ヨリ傳ヘテ獨乙帝ニモ用ヒタリ、其後又中古ノ末ニ至リテ、王ニリ帝ヲ尊崇スルニ此稱ヲ用ヒシリ、去レ王ハ帝室ヨリ、此稱ヲ受ルヿ能ハサリキ、○又エストハーレンノ講和（按）一千六百十八年ヨリ、其四十八年ニ至ル迄、三十年ノ戰爭ト稱ス、）ノ後ニ至リテハ、獨乙政府（按）卽ハーレンニテ、始メテ和睦ヲ成タリ、世之ヲ三十年ノ戰爭ト稱ス、）ノ後ニ至リテハ、獨乙政府（按）卽帝ノ政府ナリ、）ヨリ王ヲ尊崇スルニ、マエステートノ語ヲ用フルヿトナリ、且司選侯（クールフュルスト、）モ亦此尊稱ヲ受ソヿヲ認ムニ至レリ、

但マエステートノ權利ナシト雖ドモ、唯此尊稱ヲ得ルニ於テ妨ナシ、是故ニ后妃及ヒ既ニ位ヲ禪リテ、

政權ヲ辭セル君主ニモ、其尊榮ヲ表スルカ爲ニ、此尊稱ヲ用フルヲ通例トス、マエステートノ權利ハ、復此尊稱ノ有無ニ關スルヿナシ、是故ニ君主ノ國家元首タル尊榮ヲ毀損スル者アル片ハ、之ヲマエステートベライヤグング（羅甸語ニキリメン、レセ、マエスタチスト云、〔按〕君主ノ尊榮ヲ毀損スル罪科ノ義）ノ罪ヲ犯セル者トシテ、臣民ノ體面ヲ毀損セシヨリハ、更ニ重キ刑ヲ加ヘタリ、

方今民主國ノ國法ニテハ、其元首ニマエステートノ權利、及其尊稱ヲ與フルヿナシト雖モ、舊羅馬民主國ノ法ニテハ、其主長ニマエステートノ權利ヲ與ヘタリ、但シ尊稱ハ與ヘサリキ、

〔第二〕君主ハ敢テ侮辱スヿ可ラス（ウンヘルレッツリフカイト、）ト爲シ、且ツ君主ノ身ハ、卽チ神聖（ゲハイリフト、）爲ス、而テ此事モ亦羅馬ノ國法ニ於テ、始テ詳定セシヿナリ、元來羅馬ニテホルクストリブン㊀ノ權利ヲ確保センカ爲メニ、若シ之ヲ侮辱スル者アレハ、天神必ス其身軀、及ヒ其所有物ヲ沒入ス可シ（サクロサンクチ）ト定メタリ、然ルニ其後羅馬帝起ルニ至リテ、此ホルクストリブンノ權力、及ヒ此規律（〔按〕天神必ス身軀所有物ヲ沒入ス可シト云フ規律、）ヲ合セテ、共ニ帝ニ移傳シ、且ツ其督教行ハルヽニ至リシヨリ、帝ヲ以テ神聖ト爲スノ意益確實トナレリ、

㊀〔按〕百時羅馬ニパトリシール及ヒプレベスト云ヘル二種ノ民アリテ、パトリシールハ貴族、プレベスハ平民ナリシカ、一時此二種ノ民不和ヲ生シテ、遂ニプレベスノ族、ハイリグベルグト云ヘル山中ニ移住セシニ、其後又パトリシールト條約ヲ爲テ、而後プレベスノ中ヨリ、代議者ヲ出シテ、パトリシールト共ニ、國事ヲ議スヿヲ定メタリ、仍テ此代議者ヲ稱シテ、ホルクストリブンヿ云ヒシナリ

加特力教ヲ奉スル所ノ國ニテハ、此二件（〔按〕君主ヲ侮辱ス可ラサルヿト、及ヒ君主ヲ神聖ナリト爲スノ二件、）ノ意、今仍盛ナリ、但シ波羅特士旦教ヲ奉スル國ニテモ、君主ノ侮辱ス可ラサルノ規律ハ、國法ニ於テ甚緊要トシテ、嚴ニ之ヲ定ムト雖モ、君主ヲ以テ神聖ナリト爲ス規律ニ至リテハ、方今全ク廢シタリ、㊁

㊁以里國一千八百十八年（文政元年）ノ國憲ニ云、「王ノ身ハ神聖ナリ、」敢テ侮辱ス可カラス、」

又西班牙國一千八百三十八年（天保九年）ノ國憲ニ云「王ノ身ハ神聖ナリ、敢テ侮辱ス可カラス、」又、王敢テ保任ノ責ヲ負ハス、（〔按〕保任ノ事、本卷第十三款ニ詳ナリ、）又墺地利一千八百四十九年（嘉永二年）ノ國憲ニ云、「帝ハ神聖ナリ、敢テ侮辱ス可ラス、」又云、帝敢テ保任ノ責ヲ負ハス、（〔按〕以上三國ハ、皆專ラ加特力教ヲ尊奉スルノ國ナリ、故ニ今仍君主ヲ以テ神聖ト爲スノ規律ヲ存ス、）然ルニ荷蘭一千八百四十八年（嘉永元年）ノ國憲、及ヒ普魯士國一千八百五十年（嘉永三年）ノ國憲ニハ、唯王ヲ侮辱ス可ラサル旨ヲ載スルノミ、（〔按〕此二國ハ波羅特士旦教ノ國ナリ、故ニ王ヲ以テ神聖ト爲スノ規律ナシ、）

〔第三〕君主ハ其尊榮及ヒ威嚴ヲ表スルカ爲メニ、必ス國ノ表章（ライフスインシグニー、）ヲ帶ス、寇ハ乃マエステートノ表章、劒ハ乃正善ヲ保護シ、邪惡ヲ亂罰スル威權ノ表章、環ハ乃公明仁慈ノ表章ナリ、其他猶各國皆種種ノ表章アリ、譬ヘハ古時獨ノ帝ノ位ニ卽クニ方リ、始メテ得シ所ノ金ノライフスアッペル（〔按〕菓實ノ如ク球形ニ造リタル物、）ハ、卽全地球ヲ統御スルノ表章、又雙頭ノ鷲ハ、昔時獨ノ內相和セスシテ、互ヒニ抗拒セシヲ、國帝始メテ立ツニ迨テ、之ヲ和セシメ、以テ一體トナセシヲ示スノ表章ナルカ如シ、其他又百合花ハ佛國王表章、獅子ハ英國王ノ表章ナルカ如シ、（盛ク王自ラ好テ各種ノ表章ヲ用ヰルヿアリ、）

〔第四〕其他王位ノ隆榮ヲ表スル者二類アリ、其一ハ、卽王室ノ職官（ホフスタート、）其二ハ、卽君主ヲ崇敬スルニ要スル所ノ善美ノ儀禮セレモニー、是レナリ、古時佛朗哥國ニテ、王室ニ四種ノ職官（〔按〕四種ノ官トハ、用度ヲ掌ル官、廚房ノ事ヲ掌ル官、窖藏ノ事ヲ知ル官、閑廐ノ事ヲ掌ル官是レナリ、マイ

エル氏著ス所ノコンヘルサヤオンス、レキシコン王室ノ部ニ詳ナリ、ヲ擅キシヨリ、中古ノ諸王室、亦皆此制度ニ倣ヒタリ、而シテ今時王室ノ職制、亦之ニ淵源スル者多シ、又今時君主ヲ尊敬スルノ儀禮ニ至リテハ、古時ビヤンツ帝國(按)紀元二百九十五年ニ於テ、羅馬帝テオドシウス、デル、ゴローセ羅馬國ノ版圖ヲ二分シテ、東西ノ一國トナシ、以テ其二子ニ與ヘタリ、其東國ヲ稱シテ東羅馬又ビヤンツ國ト云ヒケリ)ニテ、用ヒタル儀禮ニ倣フモノアリ、但シ此國ノ儀禮ニ於テハ、君主專治國ノ意、甚タ盛ナルノミナラス、尚且ツ東方諸國(按)詳細亞諸國ヲ云フ)ノ風習ニテ、教法ノ意、萬緒ノ事體ニ關係スルカ如シ、此儀禮中ニモ亦教法ノ意寓スルモノニシテ、大イニ方今文明開化自由ノ道理ニ戾レル者ナキニアラス、

(第五)君主ハ必ス隆盛豐饒ナルヲ要ス、然ラサレハ、快シテ觀々タル尊貴ヲ示スニ足ラス、然ルニ民主國ノ如キハ、之ヲ以テ緊要トスルヿナシ、但シ維令ヒ民主國ト雖モ、其主長タル者、衣食ニ乏シク、困阨貧窶、其生ヲ送ルヲ以テ、主適トスルノ理ハ、決シテアル可カラス、蓋シ主長タル者、此ノ如クナルトキハ、啻ニ豪戶ノ壓倒スル所トナルノミナラス、尋常富民モ亦、壓倒スルニ至ル可シ、○君主國ニテハ國家億兆仰ク所ノ榮光、常ニ君主ト、其族ノ身ニ裏マリ、頗然トシテ其光輝ヲ發揚スル者ナレハ、君主ノ豐饒ナルハ、實ニ緊要ノ事ト云フヘシ、

君主ノ家產ハ、其君職ヲ盡スカ爲メニ、必要ナル費ヲ支償スルヲ以テ、足レリト爲ス可カラス、其家庭ヲ以テ、尚汎ク國民ニ慈惠ヲ施シ、且ツ國內ノ學術技藝ヲ勸導奬勵シ、以テ人才ヲ育セスハアル可カラス、非的利デル、ゼローセノ語ニ、人君ハ猶天ノ日夜雨露ヲ降シ、常ニ下土ヲ潤メ、止マサルカ如クナル可シ」ト云ヘリ、故ニ君主ノ多ク財ヲ費スヤ、唯節度ヲ失テ、奢侈淫蕩ニ流レ、ノ弊ヲ生スルニアラサルレハ、却テ國家安康ノ爲メ、甚タ緊要ナルヿニシテ、決シテ惡シキヿト爲ス可カラス、○是故ニ王室ノ貧富ハ、猶君主ノ一身ニ於ルカ如ク、殊ニ全國ノ利害ニ關係スル者ニシテ、決シテ臣民ノ貧富ノ、其一身ニ止マルカ如キニアラス、故ニ王室ノ財政ハ、民人ノ家事ト、其意全ク相異ナリ、

羅馬國ノ帝國トナリシ以來ハ、其民主政體ノ時ニ於テ、國家ノ所有タリシ財産ヲ、漸ク帝ノ有トシテ之ヲ自己ニ屬セルヒスクス(按所有ナリ)ニ合併スルニ至リ、總テ國家ノ所有ヲ以テ、其諸法典ト共ニ、悉皆帝ノ專ラニスル所ト爲セリ、又中古羅馬人種及ヒ日耳曼人種ノ各國(按)羅馬人種ノ各國トハ、歐羅巴ノ南方及ヒ南西方ノ各國ニシテ、殊ニ以太利、西班牙、葡萄牙國等ヲ云ヒ、又日耳曼人種ノ各國トハ、歐羅巴中央及ヒ北方ノ各國ニシテ、殊ニ獨乙、荷蘭、墺國、瑞典、那威等ヲ云フ)ニテモ、君主亘大ノドメーン(按)君主ニ屬スル土田ナリ)ヲ所有シ、且ツ國家ノ稅餉ヲモ、恣ニ用フルノ權ヲ有シタリ、但シ政府ノ定費及ヒ法院ノ費用等ハ、總テ其所有ヲ以テ、之ヲ償フノ義務ヲ荷フタリキ、然ルニ近今ニ至リテハ、大イニ公私ノ分別ヲ明ニシテ、此ノ如キ混同ヲ廢シタリ、

甲　眞ニ國家ノ所有タル可キ者ハ、決シテ獨リ君主ニ屬セス、必ス國家全體ニ屬スル者ニシテ、國家ノ諸歲入ハ、悉皆國家ノ所有スル所ナリ、故ニ又此所有ヲ以テ、諸歲出諸公費ヲ償フヿ、當然ナリト爲ス、

乙　王室ノ費用ヲ償フカ爲メニ、國家ヨリ君主ニ附與スル所ノ財用ハ、卽チヒールリステト稱スル者ニシテ、之ヲ以テ王室ノ私事ニ費スハ、君主ノ自由ニ任ス、

丙　眞ニ王室ノ私有タルモノ、

始メテヒールリステノ制ヲ設クシハ、英國ニシテ、最初ハ每年巴力門(パルレメント)ノ會議ニテ、其額ヲ定メシカ、後世ニ至リテハ、預メ定額ヲ立テ、歷數更スルヿナシ、○但シ其始メニ於テハ、保來王室ニ收受セシ國家歲入、及ヒ稅餉ナモ、ヒールリステニ加ヘタリシカ、晩近ニ至リテハ、全ク此等ノ稅餉ヲ除去スルヿトナリ、且ツ近今各國立憲君主國トナルニ及ヒ、國憲ニ於テ、全ク此ノ如キ混同ヲ廢スルヿヲ確定シタリ、○但シ此ノ如キ公私ノ混同ヲ全廢セシ以來、君主歲入ノ額ハ、全ク代國府ノ議定ニ因ル者トナリテ、從前公私混同セシ世ノ如ク、全ク王室ノ自由タラサルハ、固ヨリ論ナシ、去レトモ此混同ヲ廢セシカ爲ニ、王室會計ノ規則能ク整ヒ、又屢費用多寡ノ差ヒヲ生スルノ憂、或ハ俄ニ許多ノ費ヲ銷スル等ノ憂全ク止ミ、且ツ額數既ニ定マレルカ故ニ、預メ費用ヲ算定シテ、其節制ヲ設ルヿ、自ラ又容易トナリ、

其他國民モ亦國家ノ經濟ニ預ルヲ得テ、王室奢侈ノ爲メニ、收斂セラルヽ等ノ患除キ、又王室竊カニ代國府ニ賄賂シテ、若干ノ徵稅ヲ議定セシムル等ノ弊止ミ、且ツ時勢ノ變化ニ隨テ、ナヒールリステノ額ヲ定ムルヿ、甚ダ容易トナリ、君民共ニ大ニ便ヲ得ルニ至レリ、

㊀一千六百八十九年、(元祿二年)名聲盛ナル顚覆ノ後、維廉第三及其妃馬亞(マリア)即位ノ時ニ於テ、始テ定額ヲ立テタリ、(按)一千六百八十九年ニ神教及ヒ暴政ノ事ヨリ顚覆起リ、國王ヤコップ第二遂ニ佛國ニ奔リタリ、

パトリモニアール、スタート (按)本卷第二款ニ出ツ)ニテハ、國家ヲ以テ、王室ノ私有トナスカ故ニ決シテナヒールリステノ制アル可キ理ナシ、然ルニ方今歐洲各國ノ君位ノ如シ、盛强ノ威望ヲ以テ、其全權ヲ一身ニ負荷セル者ニ、ナヒールリステヲ附與スルハ、眞ニ當理ノ事ト云フ可シ、頭首ハ其滋養ヲ、體軀ノ各部ヨリ資取スルニアラスヽ、然ラハ則國家全體ノ爲メ、其理治ニ勞スル君主ニシテ、其需用ヲ國家全體ヨリ資取スルヿ、何ソ非理トセンヤ、ナヒトルリステハ、通常每歲ノ定額金及ヒ王居、宮殿、博物院、其他寶器ノ類、總テ國家ヨリ王室ニ附與スル者ヲ云フ、英國ニテハ、君主ノ即位每ニ巴力門憲法((按)王ト兩院ト相議シテ、定メタル憲法ヲ云)ヲ以テ、其君主在位中ノ定額ヲ立テ、佛國亦其恢復(按)一千八百十四年ボウルボン氏再ヒ王位ヲ得ルヲ云)ノ時ヨリ、此制ニ倣ヒ、比ロ時モ亦此制ニ倣フテ、國憲第四十三條ニ、其旨ヲ記載シ、荷蘭亦此制ヲ取テ、其國憲第二十七條ニ、之ヲ記載セリ、其他ノ各國、亦此制ヲ取ル者多シ、唯獨乙各國ニテハ、或ハ預メ金額ヲ定メテ、終ニ變更セサル國アリ、或ハ國家ヨリ王室ノ所屬トセルドメーン((按)前ニ見ユ)ノ稅餉ヲ以テ、其歲入トスル國アリ、

㊁○又西班牙ノ如キハ、其國憲、第四十九條ニ據ルニ、君主ノ即位每ニナヒールリステノ額ヲ定ムルヿヲ、專ラコルテス(按)立法府ナリ)ノ議ニ委任ス、葡萄



牙ノ國憲第二十七條ニ載スル所モ亦之ニ同シ、又希臘國ニ於テハ其國憲第三百五十七條ニ、十年每ニ會議ヲ以テ、ナヒールリステヲ政正スル由ヲ載ス、

㊂○但シ兩院ヲシテ其欲スル所ニ隨テ、屢ヽ君主需用ノ額ヲ變更セシメ、且ツ此額ヲ以テ朋黨相爭フノ俟正ト爲サシムルカ如キハ、實ニ君主ノ君主タル威望ヲ損スルノ甚タシキ者ト云フ可シ、

㊀巴以里國一千八百三十四年(天保五年)ノ國憲第二十三條、及ヒ普魯士國一千八百二十年(文政二年)ノ國憲第五十九條ヲ參看ス可シ、

㊁ダールマル(按)獨乙人、一千七百八十五年ニ生レ、八百六十年ニ死ス)ノ政學書ニ、「每年金額ヲ定ムルカ如キハ、一私人ノ家事ニ於テスラ、尙捷ニ可カラス、去ルヲ國家第一等ノ王室ニシテ、此ノ如キ制アルハ、實ニ笑フヘキナラスヤ」ト云ヘリ、理アル論ト云フ可シ、

ナヒールリステヲ以テ、他ノ國家所有ト全ク相分テル國ニ於テハ、國家ノ歲入、其歲出ヨリ多キトキハ、則之ニ由テ國家ノ儲蓄ハ增益スレヒ、君主ノ富有ハ決シテ增益セス、又君主國家ヨリ收受セシナヒールリステヲ節用シテ、時蓄ヲ爲ストキハ、若シ他ノ事故アルニ非レハ、君主ノ富必ス增益スルヲ得可シ、王子及ヒ王族ノアパナーヒ((按)王子王族ノ費用ノ爲メニ、國家ヨリ附與スル所ノ金額)ハ、之ヲナヒールリステノ內ニ算入セスシテ、別個ニ附與スルヲ眞法トス、總テ君主ノ位置ハ、國家至重ノ者ナルカ故ニ、其ナヒールリステヲ以テ、兼テ多少ノ王子王族ノ需用ニ充ツシムルハ、甚ヽ可ナラス、王子王族ハ自ラ王室所有(スタムヘルメーゲンス、デル、コロローヲ)ノ貧富ニ準シ、其品位ニ應セル活計ヲ營ム可キノ權アルノミ、而シテ此活計ノ方法ハ、殊ニ私法ノ規律ニ屬シ、國法ノ規律ニ屬セス、然ルニ君主ノ俸利ハ、殊ニ國法ノ規律ニヨル者ナリ、但シ王子王族ノ活計ノ方法モ亦自ラ王室ノ顯榮、國家ノ威嚴ニ、關係ナシト云フ可ラスト雖モ、決シテ大關係アル者ニハアラス、○歐州各國ニテ、國土ヲ治ムルノ權ハ、必ス唯一ナラサル可ラサルノ理、晚近始メテ明瞭トナリテ、國法ニ於テ、此理ヲ貴重セシカ、故ニ、版圖ハ必ス分割ス

可ラサルノ法トナリ、且ッドメーン及ヒコローングート(〔按〕王室ニ屬スル土地)ニ至リモ、共ニ王位ヲ繼ク所ノ君ニ傳フルコトナリシヨリ、始メテアパナーセノ制起リタリ、故ニ昔時ハ其他ノ王子王族等、皆王室ノ所有ヲ君主ノ遺物トシテ、分取スルノ權利ヲ有セシカ、輓近此權利ヲ廢シテ始メテアパナーセノ制ヲ立テ、王子王族等、之ヲ以テ其需用ニ充ツルコトナリ、而ッテ額數ハ、王室所有ノ貧富ニ準シ、且ッ王子王族ノ需用ニ應シテ、國君自ラ之ヲ定メタリ、但近今ノ國法ニテハ、必ズ憲法ヲ以テ、其額數ヲ定ムルコトナリタリ

第十三款

乙　不保任（ウンヘルアントナルトリフカイト、）及ヒ保任（ヘルアントナルトリフカイト、）

（第一）國家ノ元首タル者、自己ノ處置ヲ保任スルヲ以テ、良法トスヘキヤ否ノ論、古來各國ニ於テ、相同シカラス羅馬ノ國法ニテハ、民主政體ノ時ニ於テスラ、政府ノ主長タル者、尚其職掌區域內ノ事ニ就テハ、敢テ保任セサルノ法ナリキ、然ルニ古時日耳曼ノ法ハ、全ク之ニ反シ、縱令君主ト雖モ、必ス保任スルヲ以テ當然ノ事トナシタリ、○方今君主政體ヲ立ル所ノ歐州各國ニテハ全ク羅馬ノ法ヲ取テ、君主ハ敢テ保任セサル者トス、但シ之ニステルヲ以テ、其政令ヲ保任ス可キ者トナシ、而シテ君主ハ必スミニステルノ輔佐ヲ得サレハ、敢テ政令ヲ施行ス可ラストナスカ故ニ、君主ハ保任ノ權利モ、其實ハ自ラ限制セラル、所アリ、唯獨リ佛國（ナポレオン）破倫氏ノ國家ニ於テハ、君主敢テ保任スルノ法ヲ立ツ、方今ノ民主國ニ至リテハ、概シテ日耳曼ノ法ヲ取テ、主長保任ノ制ヲ用フ、○今左ニ古來保任不保任ノ法ヲ立タルナリ、○是故ニナベリウス、ガラフス（〔按〕羅馬民主政體ノ時ニ於テ、ホルクストリブンノ一人ナリ、ホルクストリブンハ、本卷第二款（第二）ニ詳ナリ）カ、其同係マルクスオタヒウスノ職ヲ放ツノ議ヲ唱ヘテ遂ニ之ヲ遂ケシハ、即チ從來ノ法ヲ破リタルナリ、既ニ曲塞羅（シセロ）ノ說ニコンスル（〔按〕羅馬民主政體ノ時ニ於テ、ホルクストリブンノ一人ナリ、ホルクストリブンハ、本卷第二款（第二）ニ詳ナリ）カ、其同係マルクスオタヒウスノ職ヲ放ツノ議ヲ唱ヘテ遂ニ之ヲ遂ケシハ、即チ從來ノ法ヲ破リタルナリ、既ニ曲塞羅（シセロ）ノ說ニコンスト云ヘリ、其後州縣ノ長官、縱令ヒ罪アリト雖モ、必ス其在職ノ期滿ル後ニアラサレハ、決シテ法院ニ於テ審判ヲ受クルコトナカリキ、○其後帝國トナルニ及ヒテハ、縱令ヒ其官員罪アリト雖モ、帝自ラ其罪ヲ問フニ非サレハ、亦他人ノ之ヲ糾彈スルヲモ許サストリキ、○帝必ス自ラ憲法ヲ敬重スルノ義務ヲ負ハサルニアラス、之レ若シ時レリテ、自ラ憲法ノ區域ヲ超エ、或ハ不正ノ事ヲナスコトアリモ、決シテ此罪ヲ問フノ方法ハ有ラサリキ、是故ニ帝ナル者ハ絕ヘテ憲法ノ爲ニ束縛限制セラル、者ニ非スト云フニ至ツリ、

（第三）中古日耳曼ノ論ハ、全ク羅馬ノ論ト相反セリ、日耳曼人ノ意ニテハ、縱令ヒ政權ヲ握リテ、國家ノ尊貴ヲ負ヘル意トイヘモ、罪アレハ之ヲ問フハ、當然ノコトニシテ、公正ノ決ハ、敢テ曲ク可ラストセリ、故ニ通常ハ上等ノ法官下等ノ官員ヲ審判スルノ法官ニシテ、上等ノ法官ニ代ハル者ヲ云、）王官國家ノ安寧ヲ害スルコトアルトキハ、其代者（〔按〕下等ノ法官ニシテ、上等ノ法官ニ代ハル者ヲ云、）王官ノ罪ヲ審判スルノ法ナリキ、

中古ノ頃ニハ、王公侯伯、罪ヲ犯スニ至リテハ、帝之ヲ審判スルヲ以テ當然ノコトセリ、去レモ此事ノ實ニ行ハレシハ、唯帝ノ統御內ナル獨乙羅馬合國（ドイツロマニル）ノミニシテ、其他ハ基督教ヲ奉スル各國（ヨーロッパ）ニ



リ、去レモ若シ主長タル者（其在職ノ年限中、必ス其政令ヲ保任セサル可ラサルノ法ヲ立ルトキハ、主長ノ威力、遂ニ之ヲ爲メニ滅殺セラレ、且ッ其尊貴顯榮、亦之レニ因テ、陵夷スルニ至ランコトヲ恐レ、加之、國家第一等ノ高官タル者、同等若クハ下等官員ノ審判ヲ受ルハ、條理甚タ紊ル、コトヲ爲セシカ故ニ、主長不保任ノ法ヲ立タルナリ、○是故ニナベリウス、ガラフス（〔按〕羅馬民主政體ノ時ニ於テ、ホルクストリブンノ一人ナリ、ホルクストリブンハ、本卷第二款（第二）ニ詳ナリ）カ、其同係マルクスオタヒウスノ職ヲ放ツノ議ヲ唱ヘテ遂ニ之ヲ遂ケシハ、即チ從來ノ法ヲ破リタルナリ、既ニ曲塞羅（シセロ）ノ說ニコンスル（〔按〕羅馬民主政體ノ時ニ於テ、ホルクストリブンノ一人ナリ、ホルクストリブンハ、本卷第二款（第二）ニ詳ナリ）カ、其同係マルクスオタヒウスノ職ヲ放ツノ議ヲ唱ヘテ遂ニ之ヲ遂ケシハ、即チ從來ノ法ヲ破リタルナリ、既ニ曲塞羅（シセロ）ノ說ニコンスト云ヘリ、其後州縣ノ長官、縱令ヒ罪アリト雖モ、必ス其在職ノ期滿ル後ニアラサレハ、決シテ法院ニ於テ審判ヲ受クルコトナカリキ、○其後帝國トナルニ及ヒテハ、縱令ヒ其官員罪アリト雖モ、帝自ラ其罪ヲ問フニ非サレハ、亦他人ノ之ヲ糾彈スルヲモ許サストリキ、○帝必ス自ラ憲法ヲ敬重スルノ義務ヲ負ハサルニアラス、之レ若シ時レリテ、自ラ憲法ノ區域ヲ超エ、或ハ不正ノ事ヲナスコトアリモ、決シテ此罪ヲ問フノ方法ハ有ラサリキ、是故ニ帝ナル者ハ絕ヘテ憲法ノ爲ニ束縛限制セラル、者ニ非スト云フニ至ツリ、

（第三）中古日耳曼ノ論ハ、全ク羅馬ノ論ト相反セリ、日耳曼人ノ意ニテハ、縱令ヒ政權ヲ握リテ、國家ノ尊貴ヲ負ヘル意トイヘモ、罪アレハ之ヲ問フハ、當然ノコトニシテ、公正ノ決ハ、敢テ曲ク可ラストセリ、故ニ通常ハ上等ノ法官下等ノ官員ヲ審判スルノ法官ニシテ、上等ノ法官ニ代ハル者ヲ云、）王官國家ノ安寧ヲ害スルコトアルトキハ、其代者（〔按〕下等ノ法官ニシテ、上等ノ法官ニ代ハル者ヲ云、）王官ノ罪ヲ審判スルノ法ナリキ、

中古ノ頃ニハ、王公侯伯、罪ヲ犯スニ至リテハ、帝之ヲ審判スルヲ以テ當然ノコトセリ、去レモ此事ノ實ニ行ハレシハ、唯帝ノ統御內ナル獨乙羅馬合國（ドイツロマニル）ノミニシテ、其他ハ基督教ヲ奉スル各國（ヨーロッパ）ニ

決シテ行ハレサリキ、(按)帝獨乙羅馬ヲ合シテ、之ヲ統御セシ故、此法此合國ニハ行ハレタレ𪜈、其餘ノ各國ハ、實ニ帝ノ統御ヲ仰カサリシ故、行ハレサリシナリ、)但シ右此各國ノ王公モ、亦絶テ帝ノ統御ヲ仰カサリシト云フニハ非サレ𪜈、只殆ト帝ノ爵位ヲ尊崇セシノミニシテ、實ニ全ク其統御ヲ受ケシニ非サレハナリ、○其後ニ至リテ、帝獨乙各國王公ノ爵位ヲ放ツニ方リテハ、必ス先ツライフスタグ(按)獨乙ノ合議府)ノ許可ヲ得サレハ、之ヲ施行スルヿ能ハサルノ法トナリシカ𪜈、後年獨乙帝國崩解(按)一千八百零六年、獨乙帝國崩解セリ、然ルニ辛未ノ歳ニ至リ普魯士王之ヲ恢復シテ、獨乙帝トナレリ、)ノ時ニ至ル迄、各國共ニ、猶帝ノ此權ヲ專ラスルヲ認許シタリキ、最大至高ナル帝ノ權威ハ、天神ノ授托スル所トシテ、極メテ之ヲ尊重セシカ𪜈、是ニヨリテ、決シテ帝ノ不保任ヲ許スヿハ有ラサリキ、若シ帝ノ犯罪輕ウシテ、其位ヲ失フニ至ラサル者ナレハ、パルツガラーフ、ホン、ライン(按)パルツガラーフシャフトヲ治メシ君、)之ヲ審判セリ、去レ𪜈其罪大ィニシテ、帝位ヲ放ツカ如キハ、クールヒュルスト(按)本卷第五款(第五)ニ出ツ)ノ權ニアリキ、○輓近羅馬國法ノ規律ヲ取用スルニ至リ且ツスウエレーテート(按)本卷第一款ニ出ツ)ノ理、大ニ闡明セシヨリクールヒュルストノ權ヲ以テ、帝位ヲ放ツノ非理ナル所以、世ニ明際トナリテ、學者大ィニ此法ヲ排斥セリ、(按)クールヒュルストハ、帝ヲ選擇スル權アレ𪜈、既ニ之ヲ選擇セシ後ハ、帝ノ統御ヲ仰ク者ナリ、然ルニ猶帝ヲ廢スルノ權アルトキハ、卽チ下ニシテ、上ヲ割スルモノニシテ、甚タ國家ノ大權ニ害アル ヲ以テナリ、)

(第四)近今ノ法ニテハ、君主ノ不保任ニ三樣アリ、其一ハ、私法ニ關セル不保任、(プリハートレフトリヘ、ウンヘルアントチルトリフカイト、)其二ハ、刑法ニ關セル不保任、(ストラフレフトリヘ、ウンヘルアントチルトリフカイト、)其三ハ政治ニ關セル不保任、(ポリチーセ、ウンヘルアンドチルトリフカイト、)是レナリ、



羅馬ノ法ニテハ、帝ノ專權ヲ准許セシカ𪜈、私法ノ事ニ至リテハ、帝ト雖𪜈必ス自ラ保任スルヲ當然ノ事トセリ、但シ臣民ハ帝ヲ負債者トシテ、法院ニ訴フルヿ能ハス、去レ𪜈帝亦實ニ一私人ナラスト云フ可ラス、帝果シテ一私人ナレハ、必ス他人ニ相對シテ、私法ニ屬スル所有ノ關係ナキ能ハス、是ニ於テ帝ノ所有ヲ以テ、帝ノ私身ニ代ヘ、之ヲ以テ他ノ私人(按)臣民ヲ云、)ト同等ノ者ト視做セシナリ、是ニ於テ國家ノ所有タルヒスクス(按)前款ニ論セシ如ク、古時ノ法ニテハ、國家所有ト、王室所有トヲ分別スルヿ、今時ノ如ク判然タラサリシ故、茲ニヒスクスヲ以テ、國家ノ所有ト稱スレ𪜈、且實ハ殆ト王室私有ニ異ナラス、)及ヒヒスクスニ同シキ權利義務ヲ有セル、帝室ノ私有ヲ、一個ノ負債者ト視做シテ、之ヲ法院ニ訴フルノ權利、臣民ニ在リシカ故ニ、臣民實ニ法院ノ保護ヲ受ル者ニシテ、決シテ帝ノ爲メニ、其權利ヲ枉害セラル、ノ憂ナカリキ、

又方今各國ノ國法トイヘ𪜈、臣民君主ノ負債ノ事ニ就キ、之ヲ訴ヘソトスルヲ阻止スルノ理、決シテアル可ラス、實ニ羅馬ノ國法ニ從フヘキヿ、固ヨリ當然ナリ、但日耳曼ノ法ノ如ク、臣民𪜈ニ君主ヲ負債者トシテ訴フルヲ許シ、以テ其當下ノ法官ヲシテ、君主ヲ審判セシムルカ如キハ、條理ニ戻ルヿ甚シウシテ、實ニ君主ノ體面ヲ毀損スルヿ、尠ナカラサルヲ忘失ス可ラス、是故ニ輓近スウエレーテートノ理開明セシヨリ、遂ニ此法ヲ廢棄スルニ至リタリ、○方今ハ臣民國家ノ所有ニ就テスラ、尙訴訟ヲ爲シ得ルノ法ナレハ、況テ君主ノ私有ニ就テ訴フルヲ得ルヿ、固ヨリ當然ナリ、

然ルニ英國ニテハ、此事ノ規律未タ開明セスシテ、獨乙ノ法ニ劣ルヿ甚タシ、何者、英國ノ法ニ於テモ、君主ノ負債ニ就テ、臣民ノ之ヲ訴フルヲ許シ、以テ臣民ヲ保護スルハ、獨乙ニ殊ナラスト雖𪜈、唯臣民ノ之ヲ訴フル權利ヲ以テ、決シテ其當然ノ權利トナサス、特ニ國君ノ慈惠ニ出ル者トナセハナリ、㊀

㊀ブラックストン(按英人、一千七百二十三年ニ生レ、八十年ニ死ス)ノ英法論ニ云ヘリ、去レハ此規律ヲ用フ、去レハ此規律ヲ用フ、並ニ其體裁トハ、全ク相異ナリ、

羅馬ニテハ、君主ハ敢テ憲法ノ爲メニ限制セラレスシテ可ナル者ト爲セシカハ、方今無限ノ君權ハ、必ス國憲、及ヒ憲法ヲ敬重スルノ義務ヲ負荷サル各國ニテハ、全ク此意ヲ取ラスシテ、君主ナル者ハ、必ス國憲、及ヒ憲法ヲ敬重スルノ義務ヲ負荷セル者ト爲ス、故ニ此事ニ就テハ、方今ノ立憲國、皆共ニ羅馬ノ君權無限ノ法ヲ棄テ、而シテ日耳曼ノ法ヲ取テ、君主ハ國家法制ノ範圍中ニ於テ、其頭首ニ位スル者トシテ、必ス先ツ其法制ニ從テ、自己ノ權柄ヲ施行シ、且ツ其ニ其法制ヲ保護セサル可ラサル者ト爲スニ至レリ、○各國皆主君自カラ許可シテ此ノ如キ義務ヲ負荷セサル可ラサル者トセリ、故ニ國憲誓約(ヘルハッスングスアイド(按)國憲ヲ遵奉スヘキ旨ヲ述ル誓約)及ヒ登祚誓約(コロースングスアイド(按)登祚ノ時ニ於テ爲ス所ノ誓約)ヲ以テ之ヲ天神及ヒ人民ニ誓フヲ常法ト爲ス、若シ君主ナシテ現存ノ法ヲ遵守セシムルノ方法、意少ケレハ、此ノ如キ制度(按)誓約ヲ爲スノ制度)愈緊要ニシテ且ツ眞善ナリトス、何者、此ノ如キ制度ハ、君主ヲシテ、義務ノ必ス守ラサル可ラサル所以ヲ辨識セシメ、以テ大ニ其心ヲ裝勵スルニ足レハナリ、

〔第七〕英國ノ國家學者、國君ノ國憲憲法、及ヒ慣用法ヲ遵守スヘキ義務ト、其ハ保任ノ制度ト、全ク矛盾セサル理ヲ、明示セント欲シテ、「國君ハ敢テ不正ノ事ヲ爲ス能ハス」ト云ヘリ、去レハ全ク取ルニ足ラス、蓋シ此語ノ意、國君ヲ以テ、完全具備、一點ノ過失ナキ人ト爲スカ如シ、是卽君職純清ナル所以ノ理、及ヒ君主政體完全ナル所以ノ理ヲ以テ、之ヲ體軀ヲ備ヘタル君主ニ移スナリ、㊀既ニ巴力門ハ此理ニ由テ、國君ノ言行ヲ誹謗セシ徒ヲ、屢繫獄ノ刑ニ處セシ、之アリキ、

㊀(按)蓋シ本文謂フ所「君職ハ、極メテ純清ナル者、君主政體ハ、極メテ完全ナルハ、固ニリナレ、是唯十全ノ理ノミ、然ルニ此十全ノ理ヲ取リ、以テ活體ヲ具ヘタル君主ヲ論スルハ、甚タ誤ルト謂フ



〔第八〕政令ノ處置ニ就テモ、亦方今各國ノ國法、皆全ク保任セサルノ規律ヲ用フ、去レハ此規律ヲ用フルノ意、世ニ其體裁ニ至リテハ、舊羅馬ニテ此規律ヲ用ヒシ意、並ニ其體裁トハ、全ク相異ナリ、

羅馬ニテハ、君主ハ敢テ憲法ノ爲メニ限制セラレスシテ可ナル者ト爲セシカハ、方今無限ノ君權ハ、必ス國憲、及ヒ憲法ヲ敬重スルノ義務ヲ負荷サル各國ニテハ、全ク此意ヲ取ラスシテ、君主ナル者ハ、必ス國憲、及ヒ憲法ヲ敬重スルノ義務ヲ負荷セル者ト爲ス、故ニ此事ニ就テハ、方今ノ立憲國、皆共ニ羅馬ノ君權無限ノ法ヲ棄テ、而シテ日耳曼ノ法ヲ取テ、君主ハ國家法制ノ範圍中ニ於テ、其頭首ニ位スル者トシテ、必ス先ツ其法制ニ從テ、自己ノ權柄ヲ施行シ、且ツ其ニ其法制ヲ保護セサル可ラサル者ト爲スニ至レリ、○各國皆主君自カラ許可シテ此ノ如キ義務ヲ負荷セサル可ラサル者トセリ、故ニ國憲誓約(ヘルハッスングスアイド(按)國憲ヲ遵奉スヘキ旨ヲ述ル誓約)及ヒ登祚誓約(コロースングスアイド(按)登祚ノ時ニ於テ爲ス所ノ誓約)ヲ以テ之ヲ天神及ヒ人民ニ誓フヲ常法ト爲ス、若シ君主ナシテ現存ノ法ヲ遵守セシムルノ方法、意少ケレハ、此ノ如キ制度(按)誓約ヲ爲スノ制度)愈緊要ニシテ且ツ眞善ナリトス、何者、此ノ如キ制度ハ、君主ヲシテ、義務ノ必ス守ラサル可ラサル所以ヲ辨識セシメ、以テ大ニ其心ヲ裝勵スルニ足レハナリ、

〔第七〕英國ノ國家學者、國君ノ國憲憲法、及ヒ慣用法ヲ遵守スヘキ義務ト、其ハ保任ノ制度ト、全ク矛盾セサル理ヲ、明示セント欲シテ、「國君ハ敢テ不正ノ事ヲ爲ス能ハス」ト云ヘリ、去レハ全ク取ルニ足ラス、蓋シ此語ノ意、國君ヲ以テ、完全具備、一點ノ過失ナキ人ト爲スカ如シ、是卽君職純清ナル所以ノ理、及ヒ君主政體完全ナル所以ノ理ヲ以テ、之ヲ體軀ヲ備ヘタル君主ニ移スナリ、㊀既ニ巴力門ハ此理ニ由テ、國君ノ言行ヲ誹謗セシ徒ヲ、屢繫獄ノ刑ニ處セシ、之アリキ、

㊀(按)蓋シ本文謂フ所「君職ハ、極メテ純清ナル者、君主政體ハ、極メテ完全ナルハ、固ニリナレ、是唯十全ノ理ノミ、然ルニ此十全ノ理ヲ取リ、以テ活體ヲ具ヘタル君主ヲ論スルハ、甚タ誤ルト謂フ

ヘル、活潑アル者ハ、終始十全ノ理ニ合スル者ニ非ラス」ト云フノ意ナリ、

去レ巳此ノ如キ事ハ、唯大理政體(イデヤカラチー)(按)實ニ國家ニ主タル者ハ、人ニアラス、天理ナリトスル政體ナリ、)ノ國ニ適應スル可シテ、君主國ニハ、決シテ適應セサルナリ、學者縱令ヒ百方辨ヲ費シテ、此ノ如キ理ヲ主張セント欲スルモ、素ト古今萬國ノ事蹟、及ヒ天賦ノ人性ニ戾レル論ナレハ、決シテ其非ヲ掩フ能ハス、徒ラニ人ノ眞知ノ許可セサルヿヲ以テ、或法上ノ規律ト爲サント欲スルハ、譬ヘハ猶被覆ノ上ニ、宮殿ヲ造ルカ如シ、其地殆固ヨリ言ヲ俟タス、○君主若シ一小事ヲモ爲シ能ハサレハ必又一不正ヲモ爲シ能ハサル可シ、君主亦他人ノ爲ニ、其權ヲ竊マルヽ、與否ヲサレハ、君主自己ノ意思ヲ以テ、國家ノ治安ヲ謀ラント欲スルモ、力及ハサルカ爲ニ、遂ニ他人ニ其權ヲ奪ハレテ、曾ニ國事ノミナラス、亦一身ノ事スラ、尙之ヲ自在ニ爲ス能ハサルニ至レハ、「君主ハ敢テ不正ノ事ヲ爲ス能ハス」ト云フモ可ナリ、去レ巳事體此ノ如キニ至リテハ、君主ノ君主タル權力ハ、全ク亡滅シテ、一ツモ存スル所ナシ、故ニ「君主敢テ不正ノ事ヲ爲ス能ハス」ト云フ語言ハ、君主タル者、國家ノ政權ヲ一身ニ統一スル所以ノ條理、全ク相矛盾スルヿ明ニシテ、且ツ君主、及ヒ國家ノ爲メニ、甚タ弊害アリ、「君主ハ敢テ不正ノ事ヲ爲ス勿レ」ト云ヘハ、眞ニ當理ノ確言ト云フ可シ、

(第八)是故ニ君主不保任ノ法ヲ立ツルヤ、決シテ君主ノ身完全具備シテ、一點ノ過誤ナキヲ以テスルニアラス、唯方今ノ世、君主ノ上ニ位シテ、之ヲ審判スル所ノ法院ナキヲ以テナリ、且ツ又君主ヲ罪犯人トシテ、之ニ刑ヲ加フルトキハ、之ニ由テ生スル所ノ國家ノ災害タル、實ニ君主ノ一二暴業ヨリ生スル弊害ヨリモ、更ニ甚シキヲ以テナリ、(若シ各國ノ上ニ位スル大法院アリテ、能ク各國君主ノ正邪曲直ヲ審判シ、且ツ又此審判ノ爲メニ、國亂ノ生スルヿアルニ方リテハ、能ク之ヲ制壓スルノ權力ヲ備フレハ、中古羅馬(ローマ)乙合國ノ制ニ倣テ、不保任ノ法ヲ廢スルモ之ニ由テ災害ノ生スルヿ、決シテ有ル可カラス、後世法理眞ニ開明スルニ至レハ、遂ニ能ク此ノ如キノ法モ行ハル可ク、且ツ之ニ由テ君主ノ權力モ亦、強大トナルニ至ル可シ、蓋シ總テ保任ノ法ハ、人ヲシテ邪惡ヲ爲サシメサルニ足ルノ



ミナラス、却テ亦舉措處分ヲ、自由ニナサシムルノ良法ナレハナリ、○英國ニテハ、國君不保任ノ法ヲ立ルトイヘヒ、其ミニステルヲ舉ルニ方リテハ、必ス巴力門(パルヤメント)多數ノ信スルト、否トヲ視テ、然後ニ之ヲ舉ク、然ルニ北亞米利加ニテハ、大統領保任スルノ法アレヒ、其ミニステルヲ任スルニハ、敢テ代國府ノ信否ヲ顧ハスシテ、自由ニ之ヲ舉ク、又佛國ニテハ曾テ不保任ノ權ヲ握リタリ、君主スラ、爲シ能ハサリシ事ヲモ、保任ノ義務ヲ負ヘル大統領ハ、却テ能ク自由ニ處分シ得タリキ、㊀

㊀路易(ルイ)、邪破倫(ナポレオン)(按)邪破倫第三世ナリ)一千八百五十二年(嘉永五年)一月十四日ノ布告書ニ、左ノ旨ヲ述ヘタリ曰ク、(君主不保任ノ法ハ、嘗テ三次ノ顚覆ニ於テ、滅絕セシ者ナルヲ、猶此ノ如キ制度ヲ立テ、之ヲ國憲ニ載スルカ如キハ、實ニ民心ヲ欺ク者ト云フ可シ)ト、去ヒ佛國ニ於テモ亦、保任ノ法、決シテ眞ノ制度ト稱スルニ足ル地歩ヲハ、占メサリキ、

君主及ヒ國家共ニ、天神ニ對シテ、其所爲ヲ保任セサルノ理ハ、決シテアルヘカラス、且ツ人世ニ於ケルモ、一時ハ能ク其所爲ノ非ヲ掩ヒ得ヘキモ、永世遂ニ之ヲ匿ムヿ能ハサルハ、必然ノ理ナレハ、君主不保任ノ規律ハ、實ニ君主國ノ條理ニ於テ、緊要ノ事ト云フ可カラス、止方今列國法、未タ完全ノ地位ニ至ラサルカ故ニ、君主保任ノ法ヲ用フルトキハ、之ニ由テ國家ノ大騷亂ヲ生シ、其害却テ不保任ノ法ヲ用フルヨリ起ル所ノ害ヨリモ、更ニ倍蓰セン(タ)ヿヲ恐ルヽカ爲メニ、巳ムヿヲ得ス、不保任ノ法ヲ用フルナリ、但シ不保任ノ法、雖ヒ決シテ全ク限界ナキニハアラス、必ス之ヲ限制スル者ナシト云フ可ラス、其故ハ何ソヤ、君主實ニ此權利ヲ恃ミ、苛酷暴虐ヲ恣行スルトキハ、臣民敢テ之ニ恭順セス、遂ニ顚覆ヲ謀リ、以テ嚴罰ヲ君主ニ加フルニ至レハナリ、

(第九)方今各國、皆共ニ君主不保任ノ制度ヲ用フルハ、羅馬(ローマ)ノ國法ニ同シト雖ヒ、又別ニ、ミニステル保任ノ制ヲ立テ、以テ君主不保任ノ弊害ヲ救フカ故ニ、羅馬ノ法トハ全ク同シカラス、立憲國ニ於テハ、君主政令ヲ施行スルニ就テ、必ス、ミニステルノ輔翼ヲ假ラサルヲ得スト爲ス、是ニ

於テミニステル必政令ヲ保任スルノ法ヲ立テ、政令若シ國憲及ヒ憲法ニ悖戻スルヿアルトキハ、則ミニステルヲ以テ、必ス其罪ヲ負當セサル可ラサル者ト爲ス、是ヲ以テ不保任ノ權利ヲ有セル、君主モ、亦此法ノ爲メニ率制セラレ自ラ不正ヲ爲ス能ハサルニ至ルナリ蓋シミニステルナル者、君主ノ自ラ爲セル不正ニ代テ、甘シテ其罪ヲ受ル者ハ殆ト希レナルニ由リテナリ、○輓近スウエレーヲテートノ理、大イニ開明セシ以降、古時日耳曼ニテ用ヒタル、君主保任ノ制度ノ非ナルヲ知テ、遂ニ之ヲ廢シ、之ニ代ヘテ、君主不保任ノ法ト、ミニステル保任ノ法トヲ、並用スルニ至レリ、此法創立セシ以來、君權益大ニ過キテ、其限界ヲ踰越スルカ如キ弊熄ミ、君主及ヒ其寵遇ヲ得タル黨與ニ至リテモ、生平敢テ違法戾典ノ舉アルヿナク、且ツミニステルモ亦現在ノ形勢ニ基眼シテ、能ク細心ニ事ヲ處理スルニ至レリ、故ニ此法アリト雖モ、ミニステル罪ヲ得テ、審判ヲ受ルカ如キハ、世甚タ罕レニシテ、却テ君主及ヒミニステル等ヲ奬勵シテ、心ヲ其義務ニ翰サシムルニ至レリ、○但シ又此法立ツシカ爲ニ、君主ナル者保任ノ義務ヲ抱クルミニステルノ輔佐ヲ假ラスシテ、恣ニ事ヲ施設シ、且ツ自己モ亦、自然ニ之ヲ默許シテ、其非ヲ論セサルカ如キ弊害、全ク無シトハ云フ可カラス、○又時アリテハ、此アルカ爲ニ、ミニステル等ノ威權、却テ君主ニ超過シ、君主ハ徒ニ虛器ヲ擁キテ、實權ハ全クミニステルノ掌中ニ歸スルカ如キ弊害モ、亦全ク無シトハ云フ可カラス、(卷之四第二十一款及ヒ卷之七第五第六款ヲ參看ス可シ)既ニ一二ノ國ニ於テ此ノ如キ弊害ノ生セシヿアリキ、

㊀佛國ニテ、一千七百九十三年(寛政五年)八月十日ノ事((按)此時佛國ニ頓變起リ、暴徒此日ニ於テ、路易第十六ニ迫リテ幽囚シタリ)起ルニ方リ、衆人(國君(按)路易第十六ナリ)ノ己レヲ固ウセンカ爲メ、顚覆黨ヲ敵視セル者ト、嘗テ相結ヒシヲ知リシ後、コンヘンント((按)議會ノ名)ニ於テ、君主保任不保任ノ制度ニ就テ、盛ニ激論アリシカ、遂ニ此議ヲ決シ、國君ヲ黜ケ併セテ王位ヲ廢シタリ、



(第十)方今ノ諸民主國ニテハ、政府ノ主長、及ヒ其職員共ニ必ス保任スルノ規律ヲ用フ、私法ノ事ニ於テハ、主長職員、兩ナカラ皆尋常ノ法院ニ於テ、之ヲ審判シ、且ツ刑法ノ事ト雖モ、尋常ノ罪科ハ、必通例ノ法ヲ以テ審判ス、○私事ニ於テハ不正ヲ爲セルニ方リテハ、其審判ノ法、全ク尋常ノ私人ニ異ナラス職官ノ故ヲ以テ、決シテ他法ヲ用フルヿナシ、但シ官事ノ不正ヲ以テ、之ヲ審判スルニ至リテハ、民主國ト雖モ、亦必ス別法ヲ用フ、蓋シ職官ノ威權、是ニ由テ滅殺センヿヲ恐ルヽナリ、若シ此ノ如キ官事トイヘモ、必常立ノ法院ニ於テ、其審判ヲ行フトキハ、法院ノ威權、自ラ政府ニ超過スルニ至リ、國家ノ序次、甚タ錯亂スト云フ可シ、且ツ常立ノ法院ハ政務ニ密涉セル事件ニ就テ、審判スルニハ堪ヘサル者ナリ、(卷之七第六款ヲ參看セヨ、)事理此ノ如キヲ以テ、瑞士國ノ國憲ニテハ、政府其政令ノ施行ニ就テハ、專ラ立法府ニ對シ、保任スルノ規律ヲ立ツ、則チ政令權柄ヲ掌握スル徒、立法權柄ヲ掌握スル者ノ、審判ヲ受ルナリ、㊁又北亞米利加ニテハ、統領及ヒ其他ノ職員、罪犯アルニ方リテハ、下院之ヲ訴ヘテ、上院之ヲ審判スルノ規律ナリ、㊂

㊀譬ヘハ、ナポリフ邦((按)瑞士合邦ノ一ナリ、)ノ邦憲第十四條ニ云、「若シ邦憲、憲法、或ハ職務ニ悖戻セル處置アルトキハ、ゼローセル、ラート(((按)政府ナリ及ヒオーベルゲリット((按)上院ナリ)ニ將來ノヿヲ規諭シ、或ハ其職員ヲ召シテ、之ヲ審判ス」ト、○又瑞士合邦ノ國憲第七十四條ヲ參看ス可シ、

㊁亞米利加合邦ノ國憲第一款第三條ニ云、「獨リセナート((按)卽上院ナリ、)ノミ國事ニ就テ審判スルノ權アリ、」同上第二款第四條ニ云、「統領、副統領、及ヒ其他諸政官、叛國ノ罪ヲ犯シ、或ハ賄賂ヲ貪リ、又ハ其他ノ重罪ヲ犯セルカ爲メニ、下院之ヲセナートニ訴フルトキハ、其職ヲ放ツ可シ」ト、○又佛國一千八百四十八年(嘉永元年)ノ國憲第六十八條ニ云、「統領及ヒミニステルハ、自己ノ職掌ニ係レ

ル事ハ、統テ之ヲ保任スヘシ」又九十一條ニ云、「ナヲオナールヘルサムルング、（〔按〕議會ナリ）ロリ統領、或ハミニステルノ罪狀ヲ訴フルトキハ、オーベルステル、ゲリッツホフ、（〔按〕最高ノ法院之ヲ裁決スヘシ、敢テ之ヲ他ノ法院ニ委スルヿ無カルヘシ」又九十二條ニ「オーベルステル、ゲリッツホフノ官員ハ、法官五名、ゲスチルテ（〔按〕重刑ヲ施スニ方リテ、民人中ヨリ、德望アル者數員ヲ擧テ、之ニ其罪ノ有無輕重ヲ商議セシム、之ヲゲスチルテト云フ、）三十六名ナリ」ト、

第十四款

丙　施政ノ權利（レギールングスレフト、）

外權（ステルヘルトレーツング、ナーフ、アウッセン、）

〔第一〕國家ノ元首ハ國家ニ代リテ、其尊榮、權利、及ヒ威力ヲ、他列國ニ示ス者ナリ、而シテ其規律ニ於テハ、方今君主國民主國共ニ、大抵相同シ、唯君主ノ威權ハ、君主國元首ノ威權ニ比スレハ更ニ大ィナルノミ、

是故ニ公使、（ゲサンテ）ヲ外國ニ差遣シテ、之ヲ信任シ、或ハ外國ノ公使ヲ受ケテ、之ヲ認ムル等、內外ノ公事ヲ掌ル權利、全ク元首ニ在リ、去レ𪜈君主敢テミニステル（〔按〕外務ミニステルノ擧ト欲スル者佐ヲ假ラスシテ、公使ヲ選任シ、或ハ其章程ヲ設立スルヲ許サス、但シミニステルノ擧ト欲スル者ハ、君主之ヲ信セスト雖𪜈、强ヒテ聽從スルノ理ハ、決シテ有ルヿナシ、又ミニステルノ爲メニ阻擱セラレテ、親ラ我公使ニ接遇スル能ハサルノ理モ、亦決シテ有ルヘカラス、加之、立憲國ノ法ニテハ、君主敢テミニステルノ補佐告諭ヲ俟タスシテ、自ラ內外ノ情實ヲ觀察スルヲ許ス、唯內外交際ノ事ヲ決定スルニ方リテハ、必スミニステルノ允可ニ賴ラサルヲ得ス、（君主、外國ト事ヲ論定スルカ如キハ、必スミニステルノ輔佐ヲ假ルニアラサレハ、之ヲ擧行スルヲ許サス、去レ𪜈外國朝廷若クハ其政府ノ情實事體ニ就テハ、君主直ニ其報告ヲ得テ、毫モ妨ケナシ、



國內ニ於テ君主ヲ除クノ外、自ラ外國ノ公使ヲ認ムル者、絕ヘテ是レ有ラス、君主ノ信任ヲ受クスシテ能ク公使ノ職掌ヲ施行スル者、亦絕ヘテアルヿナシ、總テ列國交際ノ大事件ハ、獨リ國家ノ元首、及ヒ其全權ヲ委任セラレタル者、能ク之ヲ掌ルヲ得、唯既ニ條約、（ベルトレーゲ、慣用法、（ヘルコムメン）或ハ憲法上、預メ裁定セル民間私事、（プリハートサーヘ）及ヒ警保事務（ポリツァイサーヘ（〔按〕國家、及民間ノ安寧平穩等ヲ警保スル事務ナリ、卷ノ七第八款ニ詳ナリ、）ニ屬スル小事ノ處置ニ至リテハ、列國下等ノ官吏、互ヒニ國界等ニ相會シテ、專對議定ス、○但シ縱令ヒ此ノ如キ小事ト雖𪜈、元首或ハ自ラ之ヲ措置セント欲スルトキハ、下等官吏ノ之ヲ掌ルヲ停ムルノ權アリ、卽チ卓權ハ高權ニ對シテ、其勢力ヲ失フナリ、

〔第二〕君主ハ、宣戰講和ノ權利ヲ掌握ス、但シ此事ハ全ク國家ノ掌ル所ナレトモ、君主必ス之ヲ一身ニ統轄スルナリ、故ニ黨人或ハ軍隊、君命ヲ俟タスシテ、能ク外國人ト爭端ヲ開ク可シト雖𪜈、敢テ戰爭ヲ宣告スルヲ得ス、又君命ヲ俟タスシテ、能ク休戰スヘシト雖𪜈、敢テ和ヲ講スルヲ得ス、○若シ立法府ヲシテ、直ニ宣戰講和ノ義ニ參預セシムルトキハ、政府ノ權殆ト立法府ニ移ルニ至ルヘシ、故ニ歐洲各國ニ於テハ、實ニ害アリトス、蓋シ立法府ニテ、此等ノ商議ヲ爲ストキハ、動モスレハ、敵國ノ利トナルヿ多シ、自國ノ利トナルヿハ、殆ト罕レナリ○今日下ノ事ニ應メ、之ヲ處置スルニ方リテハ、必ス其情實、事體ヲ沈思熟慮シ、純一ノ意見ヲ以テ、之ヲ決定シ、而メ議既ニ決定セハ、時ヲ費サス、神速ニ之ヲ擧クルヿ、甚タ緊要ナリ、然ルニ立法府ノ如キハ、必ス輿論相分レ、商議輙ク一決セサルカ故ニ、此ノ如キ時ニ當テ、其情實事體ヲ沈思熟慮シ、純一ノ意見ヲ以テ、之ヲ決定スルヿ甚難ク、且既ニ決定スト雖𪜈、神速ニ擧行スルモ、亦甚タ難シ、

但シ君主宣戰講和ノ事ヲ獨決スルヲ得ルトキハ、君主ノ權甚タ强大ニ至ルハ、論ヲ俟タス、而メ其弊害ヲ數フレハ、君主若シ恣ニ無名ノ師ヲ興シ、或ハ無謀ノ戰ヲ開テ、若干ノ軍費ヲ要スルヿアレハ、民人必ス之ヲ償フノ義務ヲ負ハサルヲ得ス、是時ニ至リ、立法府ミニステルノ罪ヲ擧ケ、之ヲ罪スルモ、既

ニ許多ノ人命ヲ殘ヒ、若干ノ財用ヲ費シ、及ヒ國家ノ安寧ヲ傷リシヲ如何セン、且ツ勢既ニ此ノ如クナルニ至リテ、軍費ヲ納ルヽヲ肯セサルハ、義ニ於テ爲ス可カラサル所ナリ、但シ假令ヒ義不義ニ於テ論セサルモ、若シ之ヲ肯セサルノ機アルトキハ、君主兵力ヲ以テ、暴ニ臣民ニ迫ルカ如何セン、蓋シ獨リ君主宣戰講和ノ權ヲ專ラニスル、其兵ノ庶ル所、大凡此ノ如シ、實ニ輕忽ニ考フ可カラス、去レハ又政府此ノ如ク無名ノ軍ヲ興シ、無謀ノ戰ヲ開クニ方リテハ、立法府能クミニステルノ罪ヲ責問スルノ權利アリ、此權利アルノ利タルヤ、實ニ少カラス、蓋シ立法府此權利ヲ握ルカ故ニ、政府又能ク深謀遠慮シテ、敢テ輕舉妄動ノ事ヲ爲サス、且ツ立法府ノ衆論政府ト相悖ルヿ甚タシキトキハ、能クミニステルヲ退黜セシムルニ足ル、故ニ是ニ由テ、遂ニ能ク廟謨ノ方向ヲ變改セシムルヿアリ、(按)蓋君主宣戰講和ノ權利ヲ掌握スルノ弊害、必ス無シト云フ可カラス、去レハ若立法府ヲシテ、此權利ニ預ラシムルトキハ其弊害更ニ甚シ、是故ニ立法府ニ此權利ヲ與ヘサルナリ、)

講和ノ事ハ、啻ニ戰爭ヲ罷ムルノミニ止マラス、又此事ニ由テ、兩國ノ際、將來永續スヘキ規則ヲ立ルヿ屢〻之レアリ、是故ニ講和ノ約、又一種ノ國約(スタツツヘルタラグ)トナリ、而シテ國約ノ規律ニ由テ限制セラル、

民主國ニテハ、宣戰講和ノ權、若シ政府ニアルトキハ、是ニ由テ政府ノ威力甚タ强大ニ至ランヿヲ恐ル、是故ニ北亞米利加合邦ノ國憲ニテハ、宣戰ノ權利ヲ以テ、エングレス(按)立法府兩院ナリ)ニ委ヲ、而ノ講和ノ權利ヲ以テ、統領ニ委ヲタリ、但シ預メセナート((按)上院ナリ)ノ決議許可ヲ得サレハ、之ヲ施行スルヲ得ス、蓋シ此法ヲ立ルノ意タルヤ、戰端ヲ開クヲ以テ、民主國ノ爲メニ甚タ害アリト爲シ、和ヲ講スルヲ以テ甚タ害ナシト爲シ、且ツ宣戰ノ事ハ、勉メテ爲シ難シ、講和ノ事ハ、勉メテ爲シ易ツスルヲ以テ、眞善ノ事ト爲シタルナリ、○瑞士合邦ノ國憲ニテハ、宣戰講和ノ二權利ヲ以テ、單ニブンデスヘルサムルング((按)立法府ナリ)ニ委ス、



(第三)外國ト盟約(ブンドニッス)及ヒ國約ヲ結フノ權利、亦元首ノ自ラ掌握スル所ナリ、縱令ヒ元首此權利ヲ施行スルノ全權ヲ握レル國トイヘモ、亦自ラ之ヲ限制スル所ナキニアラス、何者、外國條約ト、國內ノ法ト、相關セル規律ニ至リテハ、必ス立法府之ニ預ラサルヿナシ、且ツ二三ノ國ニ於テハ、其國憲中、故ヲニ外國條約ニ關セル規律ヲ、裁定スレハナリ、㊀

㊀瑞典國ノ國憲第十二條ニ云、「君主外國ト盟約ヲ結フノ權利ヲ掌握ス、但シ必ス預メ外國事務ヲ掌レルミニステル、及ヒホフカンツレル(「按」高官ナリ)ノ議ヲ聽カサル可カラス、○荷蘭ノ國憲第五十七條ニ云、「君主講和ノ約、及ヒ外國ト諸條約ヲ結フノ權利ヲ握ル、口若シ條約ノ旨趣、國家ノ大事ニ關ス可シト思フヿアルトキハ、必ス之ヲ告諭ス可シ、口若シ歐洲若クハ他洲ニアル所ノ荷蘭ノ版圖ヲ分割シテ、之ヲ外國ニ與ヘ、或ハ之ヲ外國所轄ノ地ト交易スルノ條約ヲ結フ歟、若シハ、此條約中ニ、從來憲法ニ於テ定メタル權利ヲ改革シ或ハ別ニ新法ヲ立ル等ノ條件アルトキハ、必ス先ツ之ヲゲチラール、スタテンニ告諭シテ、其准可ヲ得ルニアラサレハ、君主恣ニ條約ヲ結フヲ得ス」ト、

第十五款

丁　施政ノ權利(レギールングスレフト)

內權(インヲレゲワルト)

施政ノ權柄ハ、徒ニ各殊ノ權利ヲ集成統合セル者ニハアラス、實ニ一點ノ、中心ニ、充積圓滿セル國權ノ、分レテ各殊ノ權利トナリ、煥然ト諸方向ニ於テ、發耀スル者ナリ、譬ヘハ猶一點ノ光暉、其線ヲ六隅ニ映射シテ、饒ス所ナキカ如ク然リ、○君主國ニテハ、君主乃一點ノ中心トナリテ、國權ヲ一身ニ收攬撮合ス、故ニ君主ハ、立法權柄ニ於テ、啻ニ示案ノ權利(イニチアチーヘ(按)法案ヲ立法府ニ示シテ、之ヲ商議セシムルノ權利)ヲ握ルノミナラス、兼テ亦決定ノ權利(サンクチオン(按)立法府ノ商議スル所ヲ決定シテ、眞法ト爲スノ權利)ヲ握ル、故ニ獨リ君主法案ヲ査定シテ、之ヲ眞ノ憲法ト爲

シ、而シテ直ニ之ヲ公告ス、是レ君主乃國家ノ中心トナリテ、昭々タル一致和同ノ德光ヲ、其身上ニ彰ス者ナリ、○君主ハ、立法府ノ首領ナルヲ以テ、此府ノ議定ニ於ケル、或ハ決定シ、或ハ決定セサルノ權アリ、兼テ又施政權柄ヲ掌握スル者タルヲ以テ、其決定セル法ハ、直ニ之ヲ公告シ、以テ臣民ヲシテ之ヲ遵奉セシムルノ權アリ、〔卷之五第十一款ヲ參看ス可シ、〕然ルニ民主國ニ於テハ、此制度全ク相異ナリ、例ヘハ北亞米利加ノ如キハ、統領決定ノ權ヲ握ルト雖ヒ、君主國ノ全キカ如クナラス、唯大ニ局促セル拒絶ノ權利〔ヘト〔按〕立法府ノ議ヲ拒絶スルノ權利ナリ〕ヲ掌握スルノミ、又瑞士國ノ如キハ、政府絶ヘテ決定ノ權ヲ握ル能ハス、唯示案ノ權ヲ握ルノミ、但シ憲法ヲ公布スルノ權ニ至テハ、諸民主國ニ於テモ、全ク政府ニ在リ、

其他君主內權ヲ施スノ權利ヲ以テ、決シテ單ニ行法權柄〔ホルチーヘンデ、ゲワルト〕ト、爲ス可ラス、必ス獨立獨行シテ、能ク國家ノ秩序ヲ整理シ、臣民ヲ指揮シ、兼テ又保護シ、及ヒ監督誘導スル諸權柄等、悉皆君主ノ掌中ニ在リ、○凡ソ國家ノ安寧ヲ保チ、及ヒ諸權利ヲ保護スルニ就テハ、殊ニ日々轉化スル所ノ形勢ニ、仔細ニ著眼スルヿ、必要ナルヨリ以テ、是等ノ諸件ハ皆專ラ君權ノ負荷スル所ナリ、故ニ憲法ナル者ハ、唯日常政令權柄ノ發動スル區域ヲ定メテ、決シテ之ヲ超ユルヿ能ハサラシメ、且ツ政令施行ノ方向ヲ與ヘテ、常ニ之ヲ失ハサラシムルニ在ルノミ、現ニ政令ヲ施行スルノ事ニ至リテハ、獨リ君主能ク事情ヲ酌量シテ、自由ニ之ヲ爲スヿ、固ヨリ當然ナリ、

是故ニ左ニ擧ル所ノ數件ハ、特ニ君主ノ主持スル所ナリ、

第一　授官ノ權〔アムツホーハイト〕

君主ハ、國家諸職官ノ資テ擁ムル所ナリ、依ニ國家諸職官、一モ君主ノ授任ニ由テ、出テサル者ナシ、亦君主ニ從屬セサル者ナシ、往昔既ニ此事ノ緊要ナル理ヲ知リ、是ニ由テ大ィニ國家ノ和同ヲ鞏固セシカ如ク、實ニ此理ノ明亮トナリシハ、全ク近今ノ君主國ニ在リ、又此理ニ循テ、諸職官中、互ニ亦其等級ノ高卑ニ由リ、次第ニ高等ニ從屬スル、固ヨリ當然ナリ、



立憲國君主握ル所ノ授官ノ大權ハ、其規模甚タ大ィナリ、官等高ウシテ、愈ー君位ニ近ケレハ、君主ノ權愈ー自由ニ之ヲ黜陟スルヲ得、殊ニミニステルノ如キハ、君主ニ輔佐シテ、其政令ニ參與スル者ナレハ、之ヲ黜陟スルハ、獨リ君主ノ自由ニスル所ナリ、○賢明ナル君主ハ、唯自己ノ偏見ヲ用ヒ、或ハ好惡愛憎ニ由リテ、ミニステルヲ擧ルコトナク、必ス先ツ國家ノ爲ニ謀リ、實ニ其任ニ堪ユヘキ人物ヲ選任スルヲ本旨トナシ、且ツ政府ト立法府ト、其間能ク相和スルヿ甚タ緊要ナルカ故ニ、必ス立法府ノ信ヲ得タル者ヲ選任スルヲ以テ本旨トスルハ、固ヨリ論ヲ俟タス、去レハ君主立法府ノ信ハ信ヲ號ヒ、或ハ好惡等ニ隨テ、ミニステルヲ黜陟スルノ義務ヲ負フカ如キハ、斷然アラサル所ナリ、唯現任ノ立法府、若シクハ府來任スヘキ立法府ニ信セサルヘキ人物ヲ撰テ、之ヲミニステルニ任スルハ、則政〔ポリチック〕ノ巧ミナル者ナリ、何者、立法府ノ政府ヲ惡ムヿ、甚タシキニ過ルトキハ、之ニ由テ政府ノ威權大イニ痿痺振ハサルニ至レハナリ、但シ君主敢テ立法府ノ薦擧ヲ希フニアラス、必ス自ラ擧任スルナリ○舊ミニステルヲ能メ、新ミニステルヲ擧ルニ方リテハ、君主之ヲ舊ミニステルニ諮シ、其進署ヲ得テ、之ヲ擧ルヿ通法ナレトモ、此事決シテ必要ノ法ト云フニ足ラス、若シ舊ミニステル、君主ノ擧ヲント欲スル人物ヲ肯セサルヿアラハ、新任スル所ノミニステルヲシテ、自ラ其選任ニ連署セシメテ可ナリ、舊ミニステルノ肯ンセサルカ爲メニ、君主自ラ擧ント欲スル人物ヲ、擧ル能ハサルノ理ハ、萬々有ルヿナシ、立憲國ノ法ニ於テハ、ミニステル選任ノ權ニ就テモ亦、之ヲ保任スル者一人アレハ、則足レリトス、

其他ノ官員ヲ選任スルニ至テハ、君主獨リ之ヲ專ラニスル能ハス、必ミニステルノ贊輔ヲ假ラサルヲ得サルナリ、但シミニステルノ薦ムル所ノミヲ取テ、之ヲ任スルヲ要スルニアラス、又能ク必ス其任ニ堪ユヘキ者アルヲ知ラハ、自ラ之ヲミニステルニ詢リ、或ハミニステルノ薦ムル所、若シ自己ノ意ニ適セサレハ、之ヲ拒ムヿ、固ヨリ自由ナリ、○能ク注意シテ、此ノ如キ權ヲ施行シ、以テ其任ニ堪ユヘ

キ人物ヲ簡ンテ之ヲミニステルニ任スルハ、古來賢明ノ君主ノ、獨リ能ク爲ル所ナリ、故ニ縱令ヒ君主他ニ如何ナル權利ヲ握ルモ、唯之ニ由テノミ、大ィニ國家ノ安危盛衰ヲ生スル所以ノ者ハ、唯君主ノ聰慧ト、否ラサルニ由ルノミ、合衆國ノ統領、其諸官員ヲ選任スルノ制度モ、大概亦之ニ同シ、唯別種樞要ノ職官ヲ選ムハ、統領獨リ之ヲ授任スルヲ得ス、必ス先ツ之ヲセナート(按)上院ナリ)ニ諮リ、其許可ヲ得サル可ラス、但シ下等ノ官員ヲ選任スルニ至リテハ、コングレス(按)兩院ナリ)此權ヲ以テ、單ニ統領或ハ法院、(ゲリフツホフ)若シクハ諸省ノ長官ニ委附ス、㊀○瑞士國ノ法ハ、諸職官ヲ授任スルノ事ニ於テ、大ィニ政府ノ權ヲ限制シ、多クハ代議府、若クハホルクチシテ選任セシム但シ此制度アルトキハ、之ニ由テ、遂ニ諸職官中ニ朋黨起リ、動モスレハ、政府ノ一和ヲ傷リ、且ツ政令諸務ヲ施行スヘキ諸官員、皆上權ヲ侮慢シテ、之ニ恭順セサルカ故ニ、政府ノ氣力遂ニ痿痹シテ、振ハサルニ至ルノ害アリ、甚タ恐ル可シ、

㊀北亞米利加合邦憲(ブンデスヘルハッスング、ホン、ノールドアメリカ)第二章第三條ニ云、「統領セナートト議シテ、左ノ諸官ヲ授任ス、即チ公使、及ヒ其他外國ニ遣スヘキミニステル、(按)上ニ云フ所ノミニステルトハ、相異ナリ)コンスル、(按)通常領事官ト譯ス)並ニ上等法院ノ法官其他未タ曾テ國憲、或ハ憲法ニ於テ、授任ノ制度ヲ裁定セサル諸職官等是ナリ、但シ縱令ヒ此諸職官ト雖モ、コングレスニテ樞要トセサル卑官ナレハ、統領及ヒ法院、或ハ諸省ノ長官等ニ命ヲ傳ヘテ、之ヲ授任セシム可シ」ト、○又佛國一千八百四十八年(嘉永元年)ノ國憲第六十四章ニ云、「統領自由ニミステルヲ黜陟ス、但シ其他高官ノ黜陟ハ、之ヲ議シ、卑官ハ其省ミニステルノ建白ニ因テ、之ヲ黜陟ス可シ」ト、

## 第二　授爵ノ大權(エーレンホーハイト)



貴爵(アーデル(按)通例世襲ノ爵ナリ)勳爵(ナルデル(按)通例國事、軍事、及ヒ學術等ニ於テ、非常ノ勳功ヲ奏セシ者ニ與フル爵ニシテ其人ノ終身ニ止マル)品階(ランク(按)右二爵ノ外ニ、品階ト稱スル者アリ、例ヘハ英國ノ如キハ、上高等教士ヨリ、下雇夫ニ至ル迄六十二ノ品階アリ、及ヒ稱號(ナトテル(按)官吏ノ榮譽ヲ示ス尊稱、例ヘハ皇國ノ殿下、閣下等ノ如キ者、並ニ官名ナモナトテル(ト云フ、儘テ功勞アリシ官吏ニハ、退職ノ後モ猶官名ヲ與ヘ置クヿアリ)等ノ如キ、總テ臣民ノ名譽顯榮ヲ表スル者ハ、通常君主ノ授クル所ナリ、臣民ノ勳勞ヲ鑒定シテ、之ヲ敬重スルハ、實ニ君主ノ美麗ナル特權ト云フ可シ、君主此一難術(按)即臣民ノ勳勞ヲ鑒定シテ、之ニ爵位ヲ授クルヲ云)ヲ擧行スル、其宜シキヲ得ルトキハ、大イニ臣民道義ニ進ムノ心ヲ奬勵シ、且ツ臣民ヲシテ、實ニ愛國ノ志ヲ奮起セシムルニ足ル、蓋シ此ノ如クナルトキハ、天神ノ好シテ、善德ヲ賞スルノ心ニモ、亦能ク協合スト云フ可シ、○然ルニ二百年以來、(延寶天和以降)各國君主恣ニ濫賞ヲ行ヒシヨリ其弊風今仍ホ革マラス、之レカ爲メニ、遂ニ眞ニ國家ノ爲メニ其身ヲ勞セント欲スル者ナキニ至レリ、故ヲ以テ賢君英主時ニ世ニ出テ、此弊ヲ矯メント欲スルモ、陵夷ノ久シキ之ニ服スル者多カラサレハ、又如何ニス可ラス、豈歎スヘキノ極ニアラスヤ既ニ歐州大地ノ數國ニテハ、君主臣民ニ賜フ所ノ榮譽ハ却テ侮辱ノ表記ノ如ク、若シ此榮譽ヲ得テ、高貴ノ人トナルハ、即其負罪ノ明證ヲ公示スルカ如ク見ルニ至レリ、○今世ハ漸ク虛ヲ賤シミ、實ヲ貴ムノ時トナレハ、君主此權利ヲ施スニ於テモ古時ノ如ク先ツ能ク其勳勞ノ虛實ヲ鑒定シ、然後ニ之ヲ施行スレハ甚タ可ナリ、決シテ全ク此權利ヲ廢棄スルヲ要セス、㊀

㊀那破倫第一世カエーレンレギオン(按勳爵ナリ)ヲ設立セシハ、蓋シ能ク此理ヲ知レハ既ニ一千八百四十八年ニ於テ(嘉永元年)佛國民主政體ヲ復セシ時ニハ、衆論頗ル貴爵ヲ惡ミシカモ、其國憲第百零八章ニ仍此エーレンレギオンヲ存スル旨ヲ記載セシハ、那破倫ノ卓見ヲ證スル

ニ足レ盡シエーレンレギナンノ如キ勳爵ノ具存スルキハ、自ラ人々榮譽ヲ貪ルノ情起リテ、頻リニ之ヲ求メント欲スルニ至ルハ決メ疑フベキニアラズ、去レドモ今日ニ在テハ、人性未タ全ク此情ヲ脫スルニ至ラズ、加之、此情却テ人々ノ相競フテ、勳功ヲ奏スベキ一具トナル者ナレハ、今敢ニ此情ヲ奪ハンヨリハ、寧ロ之ニ良好ノ目的ヲ與ヘテ、以テ立功ノ一要具ト爲スヲ善シトス、○那破倫カシント、ヘレナニ於テ著セル書中ニ、勳爵ニ就テ左ノ如ク云ヘリ、曰「太古ノ善良ナル民ヲ治ノシ術ヲ取テ以テ今時ノ老衰セル民ヲ治メント欲スルハ、甚不可也、今時ノ民、專ラ國家ヲ憂テ、一身ヲ顧ミサル者ハ、實ニ百千萬人中僅ニ一二人ニ過ギズ、其餘ハ皆自己ノ身ヲ愛シ、自己ノ利ヲ貪リ、自己ノ榮ヲ謀ニ汲々タル者ノミ、凡工人ハ、其己ニ屬スル所ノ材ヲ、恰好ニ用フルノ術ヲ知ラサル可ラズ、余曾テ君主政體ヲ恢復シ、勳爵稱號等ヲ復興セシハ、余カ秘策ニシテ、全ク此理ニ出ル也、㊀□佛國今世ノ開化ヲ考フルニ、民人各衆人ノ爲ニ尊崇セラルヽヲ欲シ、且ツ他人ノ爲ニ尊敬セラルヽ、徒ノ自ラ亦尊敬スルヲ許スコト、一般ノ情意ナリト」(按)以上那破倫ノ語ナリ、)○凡ソ稱號ヲ好ムノ情意アルハ、支那人ヲ除クノ外、獨乙人ヲ以テ最モ盛ナリトス、然ルニ一千八百四十八年(嘉永元年)フランソワ、ルーニヲ獨乙各國會議ノ時ニ於テ、其代議者等職掌ヲ帶ヒサル稱號((按)職掌ナキ官名ニシテ、唯尊稱トナル者ヲ云)ハ、必ス廢スベキ旨ヲ論シタリ、即チ獨乙人甲極ヨリ俄ニ轉シテ、乙極ニ飛行セリ、實ニ驚クニ堪ヘタリ((按)獨乙人ハ、素稱號ヲ好ムノ情意盛ナリシニ、俄ニ此ノ如キ論ヲ立テシハ、全ク元來ノ情意ニ相反スルヿナルカ故ニ、如斯云フナリ)

㊁(按)本文凡ソ工人云々ハ、蓋シ「人君ノ民ヲ治ムルヤ、猶工人ノ工事ヲ營ムカ如シ、工人其工ヲ施サント欲セハ、必ス先ツ己レニ屬スル所ノ材ヲ恰好ニ用フルノ術ヲ知ラサル可ラズ、人君其民ヲ治メント欲セハ、必ス先ツ其情意ニ投シテ、之ヲ奬勵スルノ術ヲ知ラサル可ラズ、余カ君主政體ヲ恢復シ、勳爵稱號等ヲ復興セシハ、即チ佛人ノ情意ニ投シテ、之ヲ奬勵スルノ秘策ナリキ」ト云フノ意ナリ、當路者宜シク注目スベキ所ナリ、



第十六款

第三、兵馬ノ大權(ミリテールホーハイト)

君主ハ軍政ヲ統掌スル所ノ首領ナリ、故ニ親ラ海陸二軍ヲ統轄シ、軍兵ヲ徵募シ、其將校ヲ選任シ、而ノ將軍ニ號令ヲ委任シ、城郭堡塞ノ建築ヲ命シ、及ヒ兵器戰艦ヲ監督ス、

中古ノ世ニハ、貴戚豪族亦各ヽ兵ヲ備ヘタリシカ、此ノ如クナルキハ、兵權大ニ分レテ、國家ノ一致和同ヲ損シ、其害遂ニ國內ノ和平ヲ破ルニ至ルヲ以テ、今世ハ決シテ此ノ如キヿヲ許サズ、號令ノ一途ニ出ルハ、軍隊ノ勢力ヲ盛ニシ、及ヒ其目的ヲ確定スルニ於テ、甚タ緊要ナルヿナリ、

軍隊ハ、單ニ君主ノ號令ノミニ肅遵スベキ旨ヲ誓ハシムベキヤ、將兼テ國憲ヲモ遵奉スベキ旨ヲ誓ハシムヘキヤ、其可否ニ至リテハ、今時仍論說紛然トシテ、未タ一定セズ、君主若シ自己ノ權力ヲ恣ニナシ、國憲ノ條規ト相戾レル處置ヲ以テ、其軍隊ヲ使令セント欲スルヿアルキハ、此論實際上ニ於テ大關係ヲ生ス、○今他ノ情實ニ關セスシテ、只自由ニ論スルキハ、國憲誓約(ヘルヘッスングアイド(按)國憲ヲ遵奉ス可キ旨ヲ述フル誓約)ノ文中ニ、軍隊ハ敢テ國憲ニ悖戾セル所業ヲ、助ケサル旨ヲ裁定スルヿ、甚タ緊要ニシテ自カラ君主ヲシテ、輙ク國憲ノ規律ヲ破ル能ハサラシムルニ足ルカ如シ、去レドモ軍隊ヲシテ單ニ君主ノ號令ニ肅遵スルノミナラス、亦兼テ國憲ヲモ遵奉スルノ誓約ヲ爲サシムルキハ、軍隊乃チ重複ノ義務ヲ負フノ理ナルカ故ニ、軍情自ラ岐分シ、法令自ラ錯亂シ、其一致和同破レテ、勢ヒ遂ニ相爭鬪スルニ至ルノ害アルヲ知ラサル可ラス、○軍隊ハ、素ト唯號令ヲ奉シテ、一ニ之ヲ肅遵ス可キ者ニシテ、決シテ之ヲ是非スベキ者ニアラサレハ、軍隊自ラ號令ノ善惡良否ヲ考思シテ、然後ニ之ヲ遵奉ス可キト、否トヲ定ムルヲ許スカ如キハ、甚タ害ナリ、㊀今世ノ如ク、人々自在ニ事ノ善惡良否ヲ評論スルヲ得ルノ時ニ於テハ、殊ニ害アリトス、○軍隊既ニ國憲誓約ヲ爲スト

雖モ、必ス君主ノ號令ヲ嚴奉スルハ、決シテ背ク可ラサルノ通法ナリ、唯君主兵權ヲ恣行シテ、苛政ヲ施スカ如キ時ニ於テハ、已ムヲ得ス、其號令ヲ拒絶スルヲ善シトス、但シ兵士ノ精神勇壯ニシテ、昏迷スルヿナク、能ク民ノ權利及ヒ自由ノ理ヲ知ルトキハ、縱令ヒ單ニ君主ノミニ誓テ、兼テ國憲誓約ヲ爲サヽルモ、君主此兵士ヲ用ヒテ、民ヲ苛虐スルカ如キヿハ、決シテ爲シ能ハサル可ク、又軍隊其大元帥（キリーグ、ヘール）ナル君主ヲ尊崇親愛スルノ情深切ナルトキハ、縱令ヒ嘗テ國憲誓約ヲ爲セシヿアルモ、決シテ君主ノ號令ヲ拒絶スルカ如キヿハ爲サヽル可シ、君主國憲ヲ破ラント欲スル時ト雖モ亦然リ。㊀英國王ヤーコップ第二世（一千六百三十三年ニ生レ、七百年（年ニ殂ス）ノ軍隊ハ嘗テ君主ノ號令ヲ遵奉スル可キ旨ヲ誓ヒシカモ、遂ニ此誓約ヲ破リテ、之ヲ敵スル（按）ヤーコップ第二世在位二千六百八十八年ニ於テ、民煽覆ヲ起シテ之ヲ攻擊セシカ爲ニ、王遂ニ佛國ニ奔リ（按）又佛國ヲンクトリアール、レギールシグ（按）一千七百年代ノ末ニ、佛國君主ヲ擁シテ、民主政體ト爲セシ後ニ於テ、立チシ政府ナリ）ノ時ニ於テ其軍隊ヲシテ國憲ヲ遵奉スヘキ旨ヲ誓ハシメタレトモ、那破倫逐ニ此兵ヲ用ヒテ、此政府ヲ倒シタリ、起ニ由テ之ヲ觀レハ、實ニ特ニ其軍隊ヲシテ國憲ヲ遵奉スヘキ旨ヲ誓ハシメタリ、精神ノミニ決シテ其形親（按）誓約ノ類ヲ云）ニハ非ス、

㊀佛國一千八百四十八年（嘉永元年）ニ小民主政體ヲ立テシ時ニ於テスラ、尚此理ヲ善シトシテ、之ヲ其國憲第百零四章ニ裁定セリ曰ク、軍隊ハ必ス號令ヲ嚴遵スルヲ要ス、敢テ其善惡當否ヲ論スルヲ許サス（中略）以上論スルカ如クナル故ニ、國憲中ニ、軍隊ノ國憲誓約ヲ爲スノ本旨ヲ、詳細ニ記載スルヿナキトキハ、軍隊ノ誓約ハ、唯其職掌當然ノ理ニ由テ、法制秩序及ヒ民人ノ自由ヲ保護シ、敢テ自ラ之ヲ傷害セスト、ノ誓約ト視做ス可シ、大元帥ナル君主、一號令ヲ出ス毎ニ、軍兵タル者其國憲ニ協フト否トヲ考テ、之ヲ是非スルヲ、誓約ノ本旨トスルハ、甚タ不可ナリ、軍隊ノ君主ニ恭順スルハ軍法ノ大基礎ナルニ軍隊君主ヲ是非スルヲ得ルトキハ、此基礎全ク崩解スルカ故ニ、遂ニ軍隊ノ一致和同破レテ、互ヒニ爭



鬪ヲ起スニ至ル、甚タ恐ル可シ。㊀君主出ス所ノ號令ノ、國憲ニ協フヲ保任スル者ハ、卽チ（按）兵部ニ、スヲ（ナリ）或ハ元帥（コムマンヂーレン、ヂケネラル）ナリ、其號令ヲ遵奉スヘキ將校及ヒ兵卒等ハ、決シテ保任ノ義務ヲ負フ者ニアラス、○但シ若シ誓約ニ就テ、國憲中ニ他ノ意ヲ詳載シ、以テ軍隊中ニ不和ヲ生スルノ害ハ、君主ノ兵權ヲ弄スルノ害ヨリモ、却テ小ナリトセハ、他ノ論旨自ラ當理トナル可シ。㊀

㊀卽瑞典ノ國憲ノ如キ是ヒナリ、其第三十八章ニ云、「國君ハ、出ス所ノ號令ハ、其布令ヲ掌レル者之ニ連署ノ保任スルヲ要ス、但シ此者國君ノ決定スル所、國憲ニ悖戻スルヲ知ラス、必之ヲ、ス、タ、ハ、ツ、ス、ー、ト（按）國政ヲ參議スル官）ニ質ス可シ、王若シ猶其決定スル所ヲ遂ケント欲シテ止マサレハ、敢テ之ニ連署セサルノ權利及ヒ義務ヲ得ヘシ、但シ此ノ如クナルトキハ、此者必其職ヲ退ク可シ、而シテ其後ライフスステンデ（按）立法府ナリ）其論ノ是非當否ヲ判決スルニ至ル迄ハ、敢テ再任ス可ラス、去レトモ其官俸ハ、未タ奪フ可ラス、ト、

君主ハ徒ニ大元帥ノ號ヲ有スルヲ以テ足レリト爲ス可カラス、必親ラ六軍ヲ統御シ、兵權ヲ以テ實ニ之ヲ一身ニ綜師ス可シ、非的利第二世（按）非的利デルーロー、セト稱セシ普魯士王ナリ）曰ク「英明ナル君ハ、必親ラ六軍ヲ號令ス可シ、六軍ハ卽君主ノ京都ナリ、君主ノ利益ナリ、君主ノ義務ナリ、君主ノ榮譽ナリ、其他千萬ノ可ニ由テ、君主ハ必親ラ六軍ヲ號令セサル可ラス」。是故ニ君主ハ必君主ノ職ヲ以テ六軍ヲ號令スル者ナリ、君主若シ六軍ヲ號令スルノ器アラスシテ、親ラ六軍ニ臨ム時ハ、大ニ誤ヲ誤ヲ、遂ニ六軍及ヒ國家ノ敗亡ヲ速ノ至ル、豈恐レサル可シヤ、

凡ソ政府ノ權力ヲ、務メテ微弱ニセントト欲スルハ、今世ノ民主國ヨリ甚タシキハナシ、是ヲ以テ政府主長（按）統領ノ類）若シ兵權ヲ掌握スルトキハ、大ニ之ヲ恣ニシテ、其威權遂ニ國君ノ如クナルニ至ランヿヲ恐レテ、此念慮ヲ放擲スル能ハス、一統領ヲ主長トセル民主國ニ於テハ、殊ニ然リトス、○

是故ニ北亞米利加ニテハ、啻ニミリッシ(按)有事ノ日ニ臨テ徴集スル兵隊)ヲ編制スルノ權ノミナラズ、亦之ヲ徴集シ、及ヒ叛賊ヲ平定スルノ權等、總テ皆コングレス((按)立法府ナリ)ニ在リテ、統領ハ僅ニ小數ノ常備兵、及ヒ合邦ノ軍艦ヲ都督スルノミ、其他各邦ノミリッシニ至リテモ、コングレス之ヲ徴集スルニ非ンハ、統領決シテ之ヲ號令スル能ハズ。○佛國民主國タリシ時ニハ、統領軍隊ヲ調理スル等ノ權ヲ有セシカ共、親ラ之ヲ元帥トナリテ、號令スルノ權ハナカリキ。○瑞士國ニテハ、ブンデスルサルルスク(按)立法府ナリ)閉會ノ時ニ於テハ、ブンデスラート((按)政府ナリ)能ク軍兵ヲ徴集スルノ權ヲ握ル、但シ之ヲ使役スルノ時間久シキヲ要スル歟、若シハ徴集スル所ノ兵數二千人ヲ超ユル時ニ於テハ必ズブンデスヘルサムルンクヲ集會セシメ、而シテ此府ノ會議ニテ、軍隊ヲ調理スルヲ俟ツヲ要ス

第四　警保ノ大權(ポリッアイホーヘイト)

總テ國家警保ノ事ハ、啻ニ君主ノ名ヲ用ヒ、其指揮ニ隨テ之ヲ施行スルノミニ止マラズ、時宜ニヨリテハ、君主親ラ此事ヲ施行スル時、若シハ通常警保官吏ノ爲ス所ヲ監察シテ、其擅恣ヲ防止スルヲ要スル時ヲ云フナリ。○日常警保ノ事務ニ至リテハ、殆ト涯際ナシ、決シテ一人ノ能ク爲スヘキニアラズ、故ニ別ニ官吏ヲ置テ間斷ナク此事務ヲ行ハシム、是故ニ警保ノ理、及ヒ其制ニ至テハ、次卷ニ於テ更ニ詳論ス可シ。((按)卷之七、第八、第九ノ二款ニ詳論ス)

第十七款　司法ノ大權(ユスチッホイト)

太古中古ノ世ニハ、君主親ク最上等ノ法官トナリテ、獄訟ヲ總掌セリ、是ヲ以テ獨乙帝ハ獨乙各國君主ノ司法ノ權ヲ保護シ、且ツ之カ嚮導トナリ、故ニ帝各國ヲ巡行スル時ニ於テ、親ラ其法院ニ臨



ミ、輙チ獄訟ヲ掌リ、而シテ是時ニ方リテハ、地方ノ法院ハ、必ス其權ヲ失ヘリ、然ルニ輓近二百年前ヨリ、此法一變シ、君主決シテ獄訟ノ本務ヲ掌ラサルノミナラス、此職務ニ關係スル所ノ君權モ亦殆ト消滅シテ、此職務遂ニ全ク法官ノ手ニ移ルニ至レリ、但此法官ハ、君主ヨリ其職掌ヲ受ケ、且ツ君主ノ名號ヲ以テ、獄訟ヲ掌ル者ナリト雖モ、必ス不羈獨立スル者ニシテ、決シテ君主ノ指揮號令ヲ奉シテ、其職ヲ掌ル者ニアラス。○是故ニ「獄訟ノ事ハ、悉ク君主ヨリ出ツ」ト云ヘル古言ノ意、今世ニ在リテハ、大イニ變換シ、且ツ其意ノ涉ル所モ、甚タ限局スルニ至レリ、世人動モスレハ、君主ハ全ク獄訟ノ事ヲ知ラサルヲ以テ、善ク「トス」ト云フ可シ、其故ハ何ソヤ、凡ソ國家ノ職官、君主ノ統下ニ屬セサル者、一ツモアル可キノ理ナキニ因テナリ。○輓近ニ至リテハ、法官獄訟ノ事務ヲ行フノ實事上ニ於テ、君主ノ指揮ヲ遵奉スルノ法ハ、全ク廢亡セリ、蓋シ確然タル決律アリテ、堅ク法官ヲ束縛シ、決シテ其擅行ヲ許サヽルヲ以テ、此ノ如クナルヲ要スルナリ、君主若シ實ニ獄訟ノ事ヲ掌ルヲ欲ハヽ、其強大ナル威權ヲ恃テ、遂ニ獄訟ノ公正ヲ害シ、以テ法律ノ正理ヲ紊スニ至ル可シ。○是故ニ立憲君主國輓近ノ制ハ、君主親ラ獄訟ヲ掌ルノ法ヲ廢セシカヒ、法官ハ尚君主ヨリ其職掌ヲ受ルト、且ツ形貌ニ於テ、君主ニ從屬スルヲ云フハ、即實事ニ於テ、君主ニ從屬スルノ反對ナリ、實事ニ於テ君主ニ從屬スルヲ、必ス君主ノ命令ヲ遵奉セサル可ラス、故ニ本文ニ論スルカ如キ害アリ。

㊀瑞典一千八百零九年(文化六年)ノ國憲第十七章、及ヒ廿一章ニ據レハ、其君主親ラ最高等ノ法院ニ參列スルノ權アリ、他ノ立憲國ニテハ絶テ無キ所ナリ、然リト雖モ、其他司法ノ權ハ尚君主ノ掌握ニ在ル者、左ノ數條ニ舉ルカ如シ、

㊀國憲並ニ獄訟ニ就キ、遵守スヘキ憲法ノ區域内ニ於テ、獄訟ノ總規則ヲ示令スルノ權利、君主ノ手中ニ在リ、但シウルスイシルシュッヘ、及ヒグスチ

ルヲ(〈按〉其ニ民間ノ撰擇ヲ以テ獄訟ニ預ル者ナリ、卷之八ニ詳ナリ)ノ如キハ、必シモ司法ノ職權ヲ有スル者ニアラス、唯時アリテ、法院ニ列シ、法ヲ論スル者ナリ、故ニ法官トハ全ク其歸ヲ殊ニス、故ニ君主是等ノ者ヲ授任スルハ、必ス緊要ノ事ニアラス、加之、獄訟ノ事ハ、務テ公明正大ヲ貴フ、云フノ理ニ據テ之ヲ考フレハ、則君主是等ノ職任ヲ任スルハ、尤モ良善ノ士ニアラス、

四審判斷定セル事ハ、必ス君主ノ名號ヲ以テ之ヲ示令シ、且施行ス、蓋シ君主自ラ國家ノ正義公直ヲ保護スル所以ノ理、茲ニ於テ發顯スルナリ、㊀

㊀普魯士國ノ國憲第六十八章ニ云「憲法ノ外、決シテ他ノ權ニ從屬セサル法官ナル者、君主ノ名號ヲ以テ司法ノ權柄ヲ施行ス、○斷定セル事ハ、國王ノ名號ヲ以テ之ヲ施行ス」ト、

三獄訟ノ處置如何、其次第如何、國家秩序ノ保護如何、獄訟ニ係レル文書如何、並ニ司法省(ユスティツ、ミニステリウム(〈按〉直ニ獄訟ヲ司ル法院ニハアラス、唯其事務ヲ司ル省ナリ)及ヒ其屬司ニ於テ、右文書ノ處置如何ヲ監察探索スルノ權利、皆君主ノ手中ニ在リ、又總テ獄訟ノ事ニ就テ其官吏ヲシテ、形勢表ヲ作リ之ヲ報知セシムルノ權利、亦君主ニ在リ、

四國家ノ安寧ヲ破リ及ヒ政令ヲ害スル罪犯者アルニ方リテ、政府ノ權力ニアラサレハ、之ヲ追捕スル能ハサルトキハ、則追捕ノ命ヲ下スノ權利、特ニ君主ニ在リ、蓋スタールツアーンワルト(〈按〉追捕ノ權ヲ掌レル官ナリ、詳ナルハ、卷之八第四款ニ就テ看可シ)カ、常ニ視察スル所ノ區域ハ、甚タ狹ウシテ、高遠ナル治術ニ著意セサル者ナレハ、其勉力スル處、却テ宜キニ適セス、或ハ甚タ急劇ニ失シ、或ハ甚タ緩慢ニ流レ、共ニ國家ノ害ヲ生シ易シ、能ク此弊ヲ防クハ、獨リ君主ノ力ニ在ルノミ、何者、君主ハ總テ治體ノ諸關係ヲ徧察シテ、洩ス所ナキヲ以テナリ、

五刑法ニ關セル審問ヲ停止スルノ權利、亦君主ニアリ、㊀但シ正義公直ヲ害セサランカ爲ニ、必ス此權利ニ就テ、限制スル處アルヲ要ス、

㊀普魯士ノ國憲第四十九章ニ云「獨リ君主既ニ就緒セル審問ヲ、別格ノ憲法ニ從テ、停止スル



ノ權ヲ握ル」ト、然ルニ世(ハイエル)以里ノ國憲第八款第四章ニ記ス所ハ、之ト相反ス、曰ク、(君主決シテ就緒セル審問ヲ停止スル能ハス」ト、

下罪科ヲ減シ、及ヒ赦スノ權利、亦君主ニ在リ、凡ソ人ヲ憐ムノ情ハ、素ト良心ニ備ハル者ニシテ君主仁恤ヲ以テ、罪科ヲ減シ、或ハ赦スノ權利ハ既ニ時勢ニ愜ハサル法ノ刻薄ナル所ヲ和厚ナラシメ、及ヒ硬固ニシテ、變通シカタキ法ヲ、今日千狀萬態ノ景況ニ隨テ、變通セシムルニ、缺ク可ラサル者ニシテ、蓋シ君主ニ此權利アルハ、實ニ君主國ノ、大ィニ他ノ政體ニ優ル所以ナリ、○君主決シテ親ラ人ヲ罪スル能ハス、法官之ニ代リ、君主ノ名號ヲ以テ、憲法ニ由テ人ヲ罪ス、去レハ君ハ、主ハ反テ、親ラ人ノ罪ヲ赦スヲ得ルナリ、君主若シ婦人ノ仁ヲ行フトキハ、甚タ國家ノ安寧秩序ヲ傷ル可シ、去レハ寛容ノ心ヲ以テ眞ノ仁恤ヲ行フトキハ、更ニ國家ノ安寧秩序ヲ堅固ナラシムル足ル、㊀○仁恤ノ處置ト雖ト、亦法ニ合セサル可ラサルヲ以テ、立憲君主國ニ於テハ、必ス、ミニステルノ連署ヲ取ルヲ緊要トス、

㊀マルチン、ルテル(〈按〉獨乙人、一千四百八十三年ニ生レ、五百七十年ニ死ス、加特力教ノ大ィニ基督ノ本旨ニ背クヲ歎シ、別ニ波羅特士旦教ノ一派ヲ立テシ宗祖ナリ、)曰ク、「仁恤ト法律トハ君主必ス之ヲ行フ可シ、君主絶テ赫怒ノ威ヲ震ハス、空シク姑息ノ小惠ヲ施ストキハ、啻ニ王室ノミナラス、其弊ノ及フ處、國國民人、亦悉ク化シテ惡ハトナリ、且ツ禮儀廉恥地ヲ拂フニ至ル可シ、又若シ君主宜シク怒ル可ラサルニ、却テ憤怒ヲ逞フシ、無益ノ刑ヲ濫施スルトキハ、遂ニ苛酷ノ政令行ハレ、實ニ神ヲ敬スル善人スラ、尚之ニ恐怖シテ、一日モ安居スル能ハサルニ至ル可シ、ハイデ(〈按〉眞神ヲ知ラサル民ノ義)ノ言ニ、「嚴刻ナル法律ハ、大ィニ不正ノ法ナリ」ト云ヘリ、余又之ニ加ヘテ言ハン、「無益ノ仁恤ハ、大ィナル不仁ナリ」ト、○父ノ子ニ於ケルノ理ニ同シ、凡ソ人ノ父タル者、絶ヘテ其鞭策ヲ加ヘス、其放恣ノ行ヲ縱セハ、「却テ是レ不慈ノ尤モ甚シキ者ト云フ可シ、何者、若シ此ノ如クナルトキハ其子悛ムル處ナク、遂ニ重刑ヲ蒙ルニ至ルハ、必然ニシテ、卽父自

ヲ之ヲ殺手ニ附スルニ、異ナラサレハナリ」ト、

㋩死刑ノ施行ヲ許可スルノ權利、亦君主ニ在リ、故ニ君主自ラ之ヲ許可セサレハ、敢テ死刑ヲ行フヲ得ス、蓋シ臣民ノ生命ヲ敬重スルニ於テ、至要ノ規律ナリ、

㋥斷定セル刑罰ヲ施行スヘキ命令ヲ下スノ權利、君主ニ在リ、

㋭法院ニテ訴訟ヲ採用セス、或ハ其裁斷ヲ怠ルアルニ方リテ、訟者之ヲ君主ニ訴フルアルトキハ、直ニ命令ヲ法院ニ下シテ、其審判ヲ促シ、或ハ政務ニ就テ起レル訴訟ヲ裁決スルノ全權ヲ任スルノ權利、又ハ獄訟事務ノ妨害ヲ、除去スルノ權利、皆君主ニ在リ、

㋬負債返償ノ延期ヲ許スノ權利、君主ニ在リ、道理ヲ辨別セサル債主アリテ、國内災厄ノ時ニ當リ、甚タ已ムヲ得サルニ非スシテ、暴ニ負債者ニ迫リ、償還ヲ促スニ逢ヘハ、君主己ムヲ得ス、其權ヲ私法ノ區域ニ施シテ、償還ノ延期ヲ許スヲ得ルヿ甚タ緊要ナリ、○此權利ハ、始メテ羅馬ニ起立シ、其後獨乙帝國ノ國憲ニ於テ、帝ノ特權トシテ、裁定セシカ、爾來獨乙各國ノ君主モ亦、此權ヲ掌握シテ、動モスレハ之ヲ濫用シタリキ、抑此權利タルヤ、實ニ全ク廢ス可ラスト雖モ、然レ𪜈素ト一時債主ノ權利ヲ奪フヿナルカ故ニ、必ス熟慮シテ、眞ニ已ムヲ得サルノ時ニアラサレハ、決シテ之ヲ施行ス可ラス、是故ニ必ス別ニ一法ヲ設立シ、以テ君主ノ特有セル、此權利ヲ限制ス可シ、且ツ若シ別種ノ憲法ヲ以テ、此權利ヲ施行スル所ノ國ニ於テハ、兼テ立法者(按)卽立法府ヲ云フ)ノ權ヲモ、必ス限制スルヿ緊要ナリ、

但シカヒチツツ、ユスチツツ(按)君主親テ獄訟ヲ掌ルノ制ヲ云フ)ノ諸制ハ、既ニ全ク廢止セリ、方今ノ民主國ニ於テ、獄訟ノ事ハ、通常全ク政府ヨリ分隔シ、形貌ニ於テモ、亦全ク政府ニ從屬セサル者ト爲ス、古時主長ノ司法權柄ニ就テ、掌握セシ諸權利中、今僅ニ存スル者ハ、司法職官ヲ授任スルノ議ニ預ルノ權利、罪人ノ追捕ヲ命スルノ權利、及ヒ斷定セシ所ヲ施行スルノ義務等是ナリ、㊀

㊀但シ合衆國ニテハ、政務ニ於テ犯セシ罪科ノ外ハ、統領其罪ヲ減シ、及ヒ之ヲ赦スノ權利ヲ握ル、佛國民主政體ノ時ニ於テモ亦、此權利ヲ握リタリキ、瑞士國ノ政府ニハ、全ク此權利アルヿナシ、



第十八款

第六　財務ノ大權(ヒナンツ、ホーハイト)

國家ノ需要ヲ供給シ、及ヒ之ヲ供給センカ爲メニ、國家ノ所有(スタートヘルモーゲン)ヲ管理シ、稅餉ヲ收取シテ、之ヲ公費ニ供用シ及ヒ歲入歲費ヲ計算スル等ノ事務モ、總テ亦必君主ノ統括スル所ナリ、此事ニ於テハ、民主國ノ制度ト雖モ、亦甚タ君主國ニ異ナラス、民主國ニ於テモ、財務ハ亦必ス一途ニ出テサルヘカラサル所以ト、且ツ其規律ノ完全具備セサル可ラサル所以ヲ知ル、是ヲ以テ眞ノ權柄ニ係レル事務ハ、國民決シテ全ク之ヲ政府ニ委托スルナシト雖モ、財務ニ至テハ、大抵政府ニ委托シテ、國民之ニ關ント欲スルノ情意ヲ抱クヿ少シ、(按)財務ノ權ハ、他ノ諸權ノ命令、指揮、保護等ノヿヲ主トスルカ如クナラス、專ラ國用ノ供給ヲ主トナスカ故ニ、權柄ノ意自ラ少シ、是ヲ以テ眞ノ權柄ニ係レル事務ト、分別スルナリ、)

第七　監臨ノ大權(オーベルアウフシフツレフト、)

監臨ノ權ハ、他ノ施政權利トハ、全ク其趣ヲ異ニシ、命令、指揮、保護等ノ如キ、直ノ施政權ヲ行フヲ先務トセス、今日現ニ實際ニ顯ハルヽ、情實、事態ヲ通察スルヲ以テ、先務ト爲シ、次テ右ノ施政權ニ及ホス者ナリ、是故ニ君主ハ、國家職官ノ規則職掌ヲ、監臨スル權アルノミナラス、又實ニ自主自立シテ、國家ノ訓督ニ賴ラサル、人物及ヒ事件(按)私人私事ヲ云フ)ヲモ、兼テ總監スルノ權アリ、

政府ハ其版圖内ニ起リテ、國家ノ利病ニ係リ、或ハ國家ノ法制ニ關スヘキ諸事ヲ擧ケ、總テ之ヲ通察スルノ權ヲ有ス、○政府ハ右等ノ諸件ヨリ、國家ニ患害ノ生スルヲ、深慮シテ、其安寧ヲ長全スルニ適當セル方法ヲ、機會ヲ失ハスシテ、設ケンカ爲メニ常ニ著意シテ、怠ラサルヲ要ス、

古時佛朗哥國ニテ、發遣使(センドボーテ)ヲ置キ、方今復各國ニ於テ、形勢官(スタチスナセル、ブユロー、(按)版圖内ノ形勢表ヲ設ル官ナリ、)ヲ置カ如キハ、卽君主監察ノ權ヲ施行センカ爲ナリ、殊ニ發遣使ノ如キハ、通常形勢表(スタチスチツツ)ヲ設ルノ外、更ニ親シク州縣ノ情實事體ヲ視察セシム

ルカ爲メ、必要ナル者タルヲ以テ、今時ト雖モ、此制ノ全ク亡ヒタルニハ非ス、○但シ國家タル者臣民私事ノ秘密、及ヒ其親族間ノ秘密ヲ嚴密ニ探索シテ、遂ニ民人ノ自由ヲ妨ルニ至ル等ノ事ハ、敬テ爲ス可ラス、且ツ縱令ヒ必要ノ事ト雖モ、之ヲ探索スルニ、不正ノ術ヲ用フルハ、甚タ善カラス、其他國家ノ宜シク關係ス可ラサル事ニ關係メ、遂ニ臣民ノ後見(ベホールムンヅング)ノ如ナルニ至ルハ、又尤モ善カラストス、(殊ニ邑社(ゲマインデ(按卷之十一ニ詳ナリ))及ヒ諸會社等ヲ創立スルニ、其事態若シ國家ノ利害得失ニ關係スヘキ者アルトキハ、政府必ス其許スト否トヲ、考定ス可キヲ以テ、必ス預メ其情實事體ヲ、監察セサル可ラス、去レトモ會社ヲ結フノ事、唯民人互相ノ私事ノミニシテ、絶テ國家ノ利害ニ涉ラサル者ナラハ、政府敢テ之ニ關ス可ラス、㊀

㊀羅馬帝國ノ法ニテハ、縱令國家ニ利害ナキ會社ノ事ト雖モ、政府必ス之ニ關シテ、民人ノ自由ヲ限制シタリキ、

第八　教育方法ノ監護(ソルゲ、ヒュール、ヂー、クルッール、ヘルトニッセ)

國家ハ人材教育ヲ監護ス可シ、凡學術諸科、大小學校ノ規制ノ如キハ、專ラ國家ノ設立スヘキ者ニハアラサレトモ、其良否得失、大ニ國家ノ成敗ニ關係アルカ故ニ、必之ヲ監護シテ、其弊害ヲ救ヒ、以テ教育ノ方法ヲシテ、國家ニ裨益アラシムルハ、實ニ政府ノ權利及義務ト云フ可シ、

神教會ハ國家ノ內外ニ通セル大會ニシテ、自ラ國家羈軛ノ外ニ在テ、獨立スル者ナレトモ、政府亦之ヲ監察シテ、其弊害ノ國家ニ及フヲ防止セサル可ラス、

是等ノ事ハ、總テ第九卷ニ於テ、詳論ス可シ、

第十九款

第九　權利施行ノ體裁(ホルメン、デル、アウスユーブルング)及命令(ベヘール)

以上論說スル所ヲ以テ、施政權柄、全ク斯ニ盡セリト爲ス可ラス、上文論スル所ハ、所謂一點ノ中心ニ圓滿セル國權ノ、散シテ各殊ノ權利トナリ、發耀セル者ト云フ可キノミ(按本卷第十五款、內權ノ



章ヲ參看ス可シ)是故ニ、此國權ハ、國家過フ所ノ景況ニ隨テ、猶數種ノ權利トナリ、諸方向ニ發耀シ又景況新タニ生スレハ、隨テ復其新方向ニ發耀ス、眞ニ無盡ノ泉源ノ如クナリ、

施政權柄ヲ施行スルノ體裁、乃チ左ノ如シ、

甲　アルゲマイネス、ヘルオルドヌング(按)政府憲法許ス所ノ區域ニ於テ、徧ク令スル所ノ布告ヲ示シテ此權柄ヲ施行ス、

乙　事ニ當リ時ニ臨ミ、アーンオルドヌング、ベヘール(按)其ニ命令ノ義)及ヒヘルボット((按禁止ノ義)ヲ示シテ、此權柄ヲ施行ス、

甲行ニ舉ケタル布告ノ事ニ就テハ、既ニ上卷ニ論述セリ、(卷之五第九款ヲ參看スヘシ)乙行ニ舉ル命令、及ヒ禁止ノ如キモ亦、眞ニ政府ノ施政權柄ニ屬ス、○政府ヲ以テ、獨リ吏務ノミヲ掌レル者ト爲シ、決シテ命令指揮ノ權柄ヲ、握ルヘキ者ト爲サヽルハ、乃チ當今ノ通病ニシテ、其義ノ害タル、甚タ少々ナラス、凡國家ノ國家タル所以ヲ、失ハサラント欲セハ、政府唯臣民ヲ訓戒說諭スル等ヲ以テ、足レリト爲ス可ラス、緊要ノ事ニ至テハ、必ス共ニ確乎不拔ノ威嚴ヲ以テ、命令指揮ヲ出シ、臣民ヲメ、必之ニ聽從セシムルノ權アラサル可ラス、㊀政府ノ命令指揮ナル者ハ、卽チベヘール、((按)命令ノ義)アウフ、クラグ、((按)委任ノ義)レスクリプト、((按)臣民ノ請願ニ答フル文書ノ類)コンツェッシオン((按)請願ノ許容)バン((按)嚴命ノ類、ヘルボット、((按)禁止ノ義)及ヒ其他尙許多アリ、

㊀華盛頓ノ人ト爲リハ、國權ノ專恣ニ至ルヲ、惡ム「尤甚タシ、去レトモ一千七百八十六年(天明六年)第十月三十一日ノ書翰ニ、左ノ文ヲ述ヘタリ、「足下余ニ勸ムルニ、メッセチュセッツ((按)合衆國ノ一部)ノ騷亂ヲ鎭定スルニ、政府宜シク訓戒說諭ヲ用フルノ方法、如何ヲ知ラス、縱令ヒ今之ヲ用フルノ方法アルモ、恐ラクハ此ノ如キ大騷亂ヲ鎭定スルニ於テ適應セル妙術ト云フ可ラス、夫レ訓戒說諭ハ、決シテ政府ノ威權ト爲スニ足ラス」ト、㊀

㊀〔按〕メッセチュセッツニ騒亂起リシ時、其地ヨリ合衆國政府ニ請ヒ、訓戒說諭ヲ用ヒテ、和平ヲ謀ラントヲ欲セシ故、華盛頓之ニ答フル註文ノ如シ、蓋シ華盛頓ノ意謂ラク、政府ノ權ヲ以テ、僅ニ訓戒說諭ヲ爲スニ過キストスルハ、甚ダ不可ナリ、此ノ如キ、大騒亂發ルニ方リテハ、政府宜シク其威嚴ヲ張キ之ヲ鎮壓セサル可カラス、訓戒說諭ヲ用フルカ如キハ、適政府ノ弱ヲ示ス者ニシテ、決シテ威權ヲ顯スニ足ラスト、信ニ確論ト云フ可シ、

政府此命令指揮ノ權ヲ、若シクハ施行スルニ於テハ、必ス現存ノ國憲、憲法及ヒ其他ノ規律ニ限制セラル故ニ敢テ之ヲ毀損スルヲ許サス、〇政府ハ、公利公益ノ爲ニ己ム可ラサル所アレハ、卽チ必ス之ヲ施行スヘキ命令ヲ下ス可シ、但シ施行スル者ヲシテ、必ス正善ノ方法ニ由ラシムヘシ、

此ノ如キ限制ハ、施政權柄ニ於テハ、立法權柄ニ於テヨリモ、施シ易ク、且ツ速ニ施シ得可シ、〇殊ニ法院ノ如キハ、其職掌內ニ於テ審判斷定スルニ方リテハ、縱令ヒ政府ノ命令ト雖モ、形貌或ハ事理ニ於テ、憲法ニ合セサル所アレハ、決シテ之ヲ遵奉セサル、權アルノミナラス、尙且ツ其職掌當然ノ事ニ於テハ、全ク政府ノ意思ニ戻レル、處分ヲ以テ、國家ノ法制秩序ヲ、保護スルノ權アリ、〇然リト雖モ、法院ハ、政府ノ監官トナリテ專ラ政府ノ處分ヲ、監督スルノ權アラス、且ツ又政府ノ命令指揮、形貌事理ニ於テ、或ハ憲法ニ悖戻スルヿアリトモ、敢テ之ヲ審問スルノ權ナシ、〇是故ニ、臣民政府ノ處置ヲ以テ、法院ニ控訴スルハ、通常許サヽル所ナリ、（卷之八第五款ニ於テ、猶詳論スヘシ）

政府ノ下等官員ノ如キニ至テハ、其職掌ノ區域內ニ於テ、政府（〔按〕ニ於テル等ヲ云フ）ヨリ命セラレシヿハ、事理上ニ於テ、縱令ヒ憲法ニ悖戻スル所アルヲ察ルモ、必ス之ヲ遵奉セサルヲ得ス、何者、下等官員ハ、全ク政府ニ從屬スル者ニシテ、決シテ獨立スル者ニアラサレハナリ、是故ニ此等ノ輩ハ、政府ノ處分ニ就テ、毫モ保任ノ義務ヲ負フ者ニアラス、實ニ保任　義務ヲ負フ者ハ、自ラ其事ヲ處分セル政府、卽チニステルナリ（卷ノ七第三款ヲ、參看スヘシ）



但シ國憲、或ハ憲法等ニ於テ、儘全ク此規律ニ相反スルヿナキニアラス、

## 第二十款

### 第十　政府非常ノ權（アウストナームスレフト、ホン、レギールング）卽チ國家不得已ノ權（スターツ、ノートレフト、）

國家ハ、高尊ノ者ナルヲ以テ、之ヲ保護スルハ、乃チ政府ノ第一義務タリ、是故ニ國家ニ已ムヲ得サル事體（ノートハル〔按大危亂ヲ云〕）發スルニ方リテ、之ヲ救ハンカ爲ニハ縱令ヒ民ノ私權利ヲ毀損シ、或ハ現存ノ法制秩序ヲ傷害スルモ、決シテ妨ケナシトス、實ニ國家ノ大危亂ヲ救フニ於テ、他術アラサレハ、一二私人ノ權利ヲ枉ルハ、論スルヲ須ヒス、衆多群民ノ權利ト雖モ、必ス之ヲ壓抑セサルヲ得ス、〔國家ノ安寧健康ハ、至要ノ事ナリ〕ト云ヘル格言アルニ非ラスヤ、故ニ此安寧健康ヲ保ツニ、必要ナルヿハ、力ヲ極メテ爲サヽル可ラス、但シ政府ヲシテ利シ、民ヲ害スルノ意ヲ以テ、民權ヲ犯スハ、極メテ不可ナリトス、

〔第一〕所謂政府非常ノ權、卽チ政府不得已ノ權ナル者ハ、全ク此理ヨリ生スル者ニシテ、所謂ホルシ不得已ノ權利（〔按〕本卷第三款（第三）ヲ、參看スヘシ）ト、其理同一ナリ、（〔按〕施行スル者ハ、全ク異ナレヒ、其國家ヲ救フノ理ハ、全ク同一ナルヲ云）但シ政府若シ此權ヲ施行スルトキハ、人民ノ權利、及ヒ自由ニ於テ、決シテ損害ナキヲ保ツ可ラス、且ツ若シ政府此權ヲ施行スルヲ以テ、常規ト爲ストキハ、其權遂ニ限制スル所アラスシテ、全ク暴政ニ陷ルハ必然ナリ、故ニ平常ニ當テ、非常權ヲ施行スルハ、決シテ許サヽル所ナリ、去レヒ實ニ已ムヲ得サルノ事體發スルニ其一部ヲ此ニカ爲ニ、全體抑テ大災害ヲ被ルニ至ル、是故ニ此權決シテ缺ク可ラス、〇船艦颶風ニ遇フテ、殆ト遁ルヽノ術アラサルニ方リテハ、船長實ニ其職ヲ辱シメサルノ器アレハ、斷然船客ノ物品ヲ、激浪ニ投シ、敢テ惜マス、又苦戰ノ時ニ於テ、數隊ヲ捨ルニアラサレハ、決シテ全軍ノ捷ヲ奏スル能ハサル歟、若シクハ全軍ヲシテ、妨碍ナク退行セシムル能ハサルニ臨テハ、老成ノ將ハ斷然數隊ヲ捨テヽ、敢テ顧ミサルハ、必然ナリ、國家大危亂ノ時ニ臨ミ、君主タル者ノ處置、豈獨リ之ニ反スルヲ得ンヤ、（〔按〕全體ヲ救ハンカ爲ニハ、已ムヲ得ス、其一部ヲ捨ルノ肝要ナル所以ヲ云フ）

治体ニ通曉セル國ニ於テハ、夙ニ此理ヲ辨識セシカ故ニ、既ニ國憲上ニ於テ、預メ此ノ如キ非常權ノ制ヲ設立シタリ、往古羅馬ニ於テ、ヂクタトール(按國家大危亂ノ時ニ於テ、一時無限ノ大權ヲ掌握セル官)ヲ立テシハ、即チ此理ニ出ル者ニシテ、彼ノ「コンスタート、天下ノ事ヲ以テ自ヲ任スルハ、決シテ惡キヿニアラス、」ト云ヘル規律ハ、實ニ確言ト云フ可シ、又非尼西亞ニ於テハ、國家大危亂ノ時ニ臨テハ、屢ニ數人共ニ國家ヲ救フノ權ヲ掌握シタリ、其他英國ニ於テハ(ヘテザリン)ベアス、コルプスアクテノ規律((按)一千六百七十九年ニ於テ、立テタル法ニシテ、罪人ヲ捕縛スルトキハ、必二十四字間ニ糺問ス可シ、決シテ之ヲ過コシ、長ク幽囚スルヲ許サヽルノ法ナリ、蓋シ英國ニテ臣民ノ自由ヲ保護スルニ於テ、最モ緊要ナル者ナリ、)ヲ一時廢棄スルノ法(ス、ペンシオン)並ニ歐洲大地各國ニ於テ、ペラーゲルングス、ツウスタンド、及ヒスタンドレフトノ法(按)共ニ守城、或ハ大騷亂ノ時ニ方リ、將軍暫ク常律ヲ廢シ、嚴密ノ處置ヲ爲シ得ルノ法ナリ)アルカ如キ、皆非常權ノ己ムヿ可ラサルヲ以也、君主國民主國ニ論ナク、絶ヘテ己ムヿヲ得サル事體ノ生セザル理ハ、決シテ有ル可ラス、然ルニ儘其國憲上、全ク此非常權ヲ、設定セサル國アリ、或ハ能ク之ヲ設定スルモ、甚タ細詳ヲ得サル國アリ、又ハ非常權ノ、遂ニ專横ニ至ランヲ恐レ、故ラニ之ヲ禁スル國ナキニシテアラス、去レ𪜈國家焉ソ己ムヿヲ得サル事體ノ、絶ヘテ生セサル理アランヤ、若シ此ノ如キ國ニ於テ、一旦大危亂ノ生スルアルニ遇ヘハ、之ヲ救防スルノ術、殆ト難シ、○但シ此ノ如キ國ニ於テモ、英邁ナル王公輔弼ハ、己ムヿヲ得サル事體ノ生スルニ遇ヘハ必ス紙上ノ憲法ヲ捨テ、能ク天理法(ナツールグセッツ、(按)天理ニ出ル憲法ノ義)ヲ取用シ、而シテ自ラ保任ノ義務ニ背イテ、破法ノ責問ニ遭フヲモ顧忌セス、敢テ國家ヲ救フヲ以テ、其專任ト爲ス、(一)去レ𪜈其勢已ムヿヲ得サルニ方リテハ、彼ノヂクタトールノ無限權ヲ許スノ規律ヲ、豫メ國憲ニ裁定セル國ニ於テ、事ヲ濟スニ比スレハ其處分ノ難キ、實ニ數倍ナリ何者、臣民直ニ其處分ノ國憲ニ背クヲ責問スルヿ、必然ナレハナリ、○然ルニ暗弱ナル、王公輔弼ハ、國家



內患外寇アルニ方リテモ、決シテ此ノ如キ勇斷ヲ、爲スヿ能ハス、

(一)(按)ミニステルハ、政令ノ國憲ニ合スルヲ、保任スルノ義務アルヿ、既ニ本卷第十三款ニ詳論スルカ如シ、去レ𪜈賢輔良弼ハ、此ノ如キ時ニ臨ミ徒ニ國憲ヲ墨守シテ、國家ヲ危ウスルヿナク、必ス自己ノ名利ヲ棄テ、身命ヲ拋チ、國家ヲ救フヲ以テ、其專任ト爲ス、

(第二)非常權ヲ施行スルヿハ、已ムヿヲ得サルノ事體、既ニ發シタル時、若クハ未タ發セサルモ、其機既ニ現然トシテ、遂ニ除ク可ラサル時ニ於テス可シ、唯國家全體ノ利益ヲ、增進スルノ目的ヲ以テ、此權ヲ施行スルハ、甚タ非理ナリトス、何者、若シ唯國家全體ノ利益ヲ、增進スル爲メ、非常權ヲ用フルヲ許ストキハ、此權遂ニ常權トナルニ至ル可シ、此權若シ常權トナルトキハ、國家ノ法制秩序モ、變亂ノ爲メ、遂ニ滅裂スルニ至リ、且ツ自由ノ權モ、亦共ニ保存スル能ハサルハ、必然ノ勢ナレハナリ、○國家ノ法制、並ニ臣民ノ自由ヲ保護スルハ、政府ノ常義務ナリト雖モ、此義務ヲ盡サンニハ、必ス現存ノ法ヲ守ラサル可ラス、

又非常權ヲ限制センカ爲メニ、預メ已ムヿヲ得サル事體ヲ、認定指示スルノ規律ヲ綿密ニ立ツヿ、即チ羅馬ニ於テハ、セナートノ議ヲ以テ、已ムヿヲ得サルノ事體ヲ認定シテ、彼ノハベアス、コルプス、アクテヲ一時廢棄スルハ、獨リ巴力門ノ權ニアルノ規律ヲ立テタリ○佛國一千八百四十八年(嘉永元年)ノ國憲、第百零六章ニ、唯憲法上ニ已ムヿヲ得サル事体トメ、認定セル、景況ノ發シタル時ニ於テノミ、ペラーゲルングス、ツウスタンド(按)前ノ(第一)ニ出ツ、)ヲ用フヘキ旨ヲ戒セ、復普魯士國ニテハ、戰爭及ヒ反亂ノ起リシ時ヲ以テ、已ムヿヲ得サル事体トナシ、而シテ此ノ如キ時ニ於テハ、國憲ノ二三條規ヲ、一時全ク廢止シ得ルヿト爲セリ、○但シ古來王公輔弼、實際ニ臨ミ、非常權ヲ施スニ方リテ、此ノ如キ限制ヲ拘守スルトキハ、決シテ國家ノ急ヲ救フニ足ラサルヲ知リシ時ニハ、此限制ヲ超ヘテ、尙其歩ヲ進メタリキ、

己ムヲ得サル事体ヲ、指示スルノ規律ナキ國ニ於テハ、必國家元首、之ヲ決定スルヿ當然ナリ、但シ立憲君主國ノ如キハ、此時ニ於テ、君主ト共ニ連署スル所ノミニステル、其處分ヲ保任スルハ、固ヨリ當然ニメ、且ツ預メスターツラート((按)國政ニ參議スル高官、卷之七(第六款)ニ詳ナリ)ニ謀レハ、更ニ善ナリ、○但シ此決定ヲ以テ國家元首ニ托シテ、代國府ニ托セサルハ、何ソヤ、蓋シ代國府ハ、已ムヲ得サル事體ノ發スル時ニ臨ミ、必スシモ現ニ集會スル者ニアラス、且ツ代國府ハ、事情切迫ノ時ニ臨ミ、神速ニ救防ノ策ヲ運シ、以テ適宜ノ處分ヲ施スノ職官ニアラス、加之、決シテ此ノ如キ職掌ニ堪ヘサルヲ以テナリ、○但シ此權ハ政府ノ常權ト異ニシテ、素ト強暴ノ權ナルヲ以テ、政府若シ已ムヲ得サルニ非スシテ、恣ニ此權ヲ施行スルヿ、輓近獨逸各國ニ於テ、其政府恣ニ此權ヲ施行セシカ如クナルキハ、臣民塗炭ニ苦シムノ恐レ少カラストス、是故ニ政府此權ヲ施行スルニ方リテハ、必ス兩院之ヲ監督スルノ權ヲ握ル甚タ緊要ナリ、

(第三)緩令ヒ事體已ムヲ得サルノ時ト雖ヒ、猶國憲憲法ニ悖戻セサル處ヲ以テ、防護シ得ルノ術アル間ハ、決シテ非常權ヲ用フルヲ許サス、又已ムヲ得サルノ事體、將サニ起ラントスルノ機、先ツ現ハルヽカ爲メニ、能ク憲法ニ由テ、防護スヘキ方法ヲ設ケ得ルキハ、則非常權ノ區域、自ラ減縮ス、((按)本來非常權ト爲セル條規モ、預メ憲法ヲ以テ姑ク之ヲ常權ノ規律トナスカ故ニ、非常權ノ區域自ラ減縮スルナリ、)普魯士國等ニ於ケルカ如ク、已ムヲ得サル事體ノ生スル時ニ於テハ、政府一旦救時ノ憲法ヲ、告示スルノ權ヲ握レル國ニ於テハ、政府ノ此權ヲ施行スルヤ、決シテ非常權ヲ施行スト云フ可カラス、既ニ預メ國憲、及其他ノ憲法ヲ以テ、限定セル權利ヲ施行スト云フ可シ

(第四)古時羅馬ニテハ、已ムヲ得サルノ事體生スルニ方リテハ、デクタトール((按)本款(第一)ニ出ツ)ノ官ヲ立テ、非常權ヲ施行セシメシカトモ、若シ此ノ如キ官ヲ立テサル國ニ於テハ、國家元首、必此權ヲ施行ス可シ、決シテ從屬スル所ノ職官輩、之ヲ施行スルヲ許サス、但シ寇賊俄ニ襲來スル時等、防禦瞬間ヲ爭フニ方リテハ、官吏ハ勿論、緩令ヒ一私人ト雖ヒ、亦能ク一旦此權利ヲ施行シ、危急ヲ救フニ於テ、決シテ妨ナシ、但シ直ニ之ヲ政府ニ報シテ其後ノ處置ニ就テハ、政府ノ號令ヲ俟ツヲ要ス、去レハ若シ國家元首、其職ニ堪ヘサルカ爲メニ遂ニ已ムヲ得サルノ事、起ル時ニ於テハ必ス重要ノ職官非常權ヲ施行セサルヲ得ス、卽チミニステル、及ヒ兩院、或ハ時宜ニヨリテハ、將軍等之ヲ施行ス可シ、



(第五)救防ノ目的ニ從テ其方法ヲ設定シ、及ヒ之ヲ限制ス可シ、

未タ事ナキ時ニ於テ、預メ救防ノ方法ヲ設定セント欲スルハ、徒ラニ無益ノ勞ト云フヘキノミ、凡ソ已ムヲ得サルノ事體發スルニ當リテハ、一時公權利ヲ阻止シ、又ハ之ヲ廢棄シ、或ハ私權利ヲ毀損スカ等、固ヨリ妨ナシトス、例ハ公事ノ商議及ヒ會合ヲ禁止シ、出版ノ自由ヲ、一時阻止シ、又ハ非常法院(アウツルオルデントリヘ、「ゲリフト」)ヲ設ル等ノ如キ、都テ公權利ヲ阻止廢棄スル所以ナリ、所謂國家已ムヲ得サルノ事體ナル者ハ、素ト國事ニ關スルヿナルカ故ニ、此事發スルニ至リテハ、是院公權利ヲ阻止廢棄スルハ、私有ヲ毀損シ、或ハ私人ノ日用交際、及自由ノ權利ヲ限制スルヨリモ更ニ緊要ナリトス、但シ國家安寧ニ存在スルノ權利ハ、元ト至高ノ權利ナルカ故ニ、已ムヲ得サルノ事體發スルニ方リテ、國家存在ノ爲メニ妨碍トナルヘキ諸權利ハ、舉テ之ヲ禁止スルヿ、甚タ緊要ナリトス、

救防ノ方法ヲ限制スルキハ、非常權ノ區域、亦自ラ定マルナリ、卽チ左ノ如シ、

甲　救防ノ方法ハ、救防ノ難易ニ適應スルヲ要ス、決シテ不適宜ニ嚴ナル可ラス、又此方法ヲ施スカ爲ニ現存ノ方ヲ毀損限制スルモ、亦救防ノ難易ニ隨テ、其可ニ適スルヲ要ス、決メ不適宜ニ大ナル可ラス、

乙　既ニ救防ノ志ヲ達シタル後、仍非常權ヲ施行スルヲ許サス、是故ニデクタトール(前ニ見ユ)ノ權ヲ施行スル時限ヲ、短小ニ定ムル國アリ、蓋此權ヲ施行スル時限、遷延シキ時ハ、遂ニ變シテ虛權ノ權トナルヲ恐ルヽナリ、

丙　其事體唯一時ノ方法ヲ設クテ、救防シ得ヘキキハ、決シテ悠久ノ方法ヲ施ス可ラス、且ツ立法

府ハ、常ニ此方法ノ擧行ヲ監督シ、速ニ平常ノ法制ニ復セシムルヲ務ルノ權アリ、殊ニ已ムヲ得サル事體發起ノ際ニ於テ、一時令シタルアルゲマイヲ、ヘルオルドヌング(按)前款ニ出ツノ如キハ、立法府其時機ヲ察シ、務メテ速ニ廢止セシムルヲ可シ、

丁 事體方ニ殷ナルヲ以テ、縱令ヒ大ィニ非常權ヲ施スヿアリモ、主トメ之ヲ施行セシミニステルハ、其方法ニ就テ、必ス自ラ保任セサル可ラス、何者、若シ此ノ如キ時ニ於テ、ミニステル保任ノ義務ヲ負ハサルトキハ、是レ卽チミニステル唯私利ノ爲ニ、國難ヲ救防スト云可クシテ、決テ實ニ國家ノ爲ニ、其難ヲ救防ストハ、云フ可ラサレハナリ、○非常權ヲ施行スル、愈嚴猛ナレハ、之ヲ施行スル者、其方法ノ已ムヲ得サルニ出ル所以ヲ、保任スルノ義務モ、亦愈ー大ィナリ、

戊 非常權ヲ施行スル時ニ於テ、悠久ノ新法ヲ立ルヿハ、通常許サヽル所ナリ、然レモ唯已ムヲ得サルノ事體ナルヲ以テ、現存ノ法ヲ毀損スト雖モ、啻ニ之ヲ犯法ノ處分トセサルノミナラス、却テ緊要ノ處分ト爲スナリ、去レモ法ニ合セサル事ヲ擧ケテ、之ヲ法ト爲スカ如キハ、甚タ不可ナリ、凡ソ非常權ハ、唯非常ノ事發スルカ爲ニ、已ムヲ得スシテ、緊要ト爲ス者ニシテ、決シテ新法ヲ立ルカ爲メニ、緊要ト爲スニアラス、是故ニ政府ノ威權ヲ逞ウシテ、新ニ私法ヲ設ケ、或ハ法院ノ審判裁斷ヲ經スシテ、恣ニ刑罰ヲ施ス等ノ處置、及ヒ其他現存ノ國憲ヲ、永々變革スル等ノヿハ通例非常權ノ已ムヲ得サル處分ト、目スルヲ許サス、○但シ此ノ如キ處分ト雖モ、或ハ認許サセサル可ラサルヿアリ、凡ソ已ムヲ得サルノ事體ヲ、救防スルノ術ハ、素ト此事體ノ大小緩急ニ應シ、擧措セサル可ラス、此事體ノ起リタル原因ヲ推スニ、若シ國憲ノ不善ヨリ生スル者ナル片ハ、國憲ニ隨テ、其原因ヲ除去スル能ハサルハ、固ヨリ論ナシ、故ニ此ノ如キ時ニ方リテ、國家ノ艱難ヲ救ハント欲スル者ハ、預メ國憲ヲ改革センヿヲ企テ謀リテ、之ヲ遂ケサル可ラス、既ニ輓近佛國ニ於テ、顚覆及ヒ復舊顚覆レアリヲオシ、(按)一旦顚覆アリテ政體ノ變セシヲ、又舊制ニ復セシカ爲メニ、國憲數次頹圮シテ、遂ニ不具トナリシカ故ニ、此ノ如キ改革屢ヽアリキ、○此ノ如キ改革ヲ爲スニ方リテハ、從來ノ立法府、若クハ新ニ選任セル立法府等、能ク其方法ヲ監察シ、以テ現法ヲ犯ス所ノ新法ヲ認許シテ、遂ニ之ヲ眞實ノ法ト爲スノ權アル可シ、㊀

㊀ 普魯士王非的利、維廉第四世(一千七百九十五年ニ生レ、八百六十一年ニ殂ス)ハ、一千八百四十九年(嘉永二年)ニ於テ、非常權ヲ施行シ、復佛國統領路易、那破倫(按)那破倫第三世ナリ)ハ、一千八百五十一年(嘉永四年)第十二月二日ニ於テ、非常權ヲ施行シタリ、卽チ非的利、維廉第四世ハ、第二院(按)卽チ下院ナリ)ヲ廢シテ、獨リ自カラ代議者撰擇ノ法ヲ改革シ、復路易、那破倫ハ、ナポオナールヘルサムルング(按)議會ノ名)ヲ解イテ更ニ新憲ヲ制シタルヲ云フナリ、○此ノ如キ非常權施行ノ方法ヲ以テ、或ハ正ト爲シ、或ハ不正トナス者アリテ、其論一定セサレモ、普魯佛國共ニ遂ニ、之ヲ認許シテ、全ク遵奉スルニ至リシハ、又疑フ可ラス、



國法汎論卷之六下終

大井潤一 校

# 國法汎論卷之七上目錄

國家職務及ビ眞ノ政令
第一款　國家職務ノ品類及ビ法ニ關セル性
第二款　國家官吏ノ任用
第三款　國家官吏ノ權利及ビ義務
第四款　國家職務ノ止息
第五款　輔弼ノ官

瑞士　イ、カ、ブルンチュリ　著
加藤弘之　譯

國家ノ職務、スターツヂーソスト、及ヒ眞ノ政令、アイゲントリヘ、レギメント、〔按〕立法、司法、施政等、皆政令ニアラサルハ無シ、然リト雖ヒ、立法、司法ノ如キハ、直ニ政令ヲ施ス權柄ニアラス、直ニ政令ヲ施行スル者ハ、獨リ施政權柄ノミ、故ニ此權柄ヲ以テ、眞ノ政令ト爲シテ、他ノ權柄ト區別スルナリ、

第一款　國家職務ノ品類（アルテン）及ヒ法ニ關セル性、〔按〕國家職務ノ性ニ二品アリ、則チ法ニ關セル者ト、道ニ關セル者ト、是ナリ、

然レトモ、法學ニ於テハ、唯法ニ關セル性ヲ論ス、道ニ關セル性ハ、專ラ道義學科ノ論スル所ナリ、

〔第一〕國家職務ナル稱ノ眞義、全ク開明セシハ、實ニ近今國家ノ眞理始メテ開明セシニ由ルナリ、故ニ中古ノ世ニ於テハ、國家職務中ニ、私法ノ意ヲ混交シ、又其後ニ至リテハ、君權無限ノ意モ、共ニ之ニ錯交メ、其公正ナル所以ヲ毀瀆シタリキ、凡ソ國家職務ト云ヘル言辭ハ、以テ能ク二義ヲ徵スルニ足レリ、卽チ其一ハ、國家元首ノ特任ヲ以テ、公事ヲ掌ルノ義、其二ハ、國家ノ爲メニ、公事ヲ掌ルノ義ナリ、故ニ此ノ如キ特任ヲ膺シ、以テ國家ノ爲メニ、其權ヲ施行スル者ニアラサレハ、決シテ國家官吏（スターツヂーナル）ト稱ス可ラス、（一）

㊀〔按〕國家職務ト云ヘル語言ハ、本文論スルカ如キ二義ヲ揭徵スルカ故ニ、此二義中其一ヲ缺クノ者ハ、國家ノ職務ト目スルヲ得ス、故ニ縱令ヒ國事ヲ掌ルモ、特ニ君主ノ寄任ヲ受ケサル者、及ヒ君主ノ寄任ヲ受ルモ、亦國事ヲ掌ラサル者等ハ、決シテ國家官吏ト稱ス可ラス、此論詳ニブルンチュリ氏ノ國家學韻府（未タ譯本ナシ）國家職務ノ部ニ見ユ、

是故ニ立法府ノ議員、州會ノ議員（プロヒンチアール、ステンデ）及ヒゲスオルチ（〔按〕卷之六第十七款、

(ロ)ニ出ツ、猶詳ナルヿハ、卷之八ニ就テ看ル可シ)ハ勿論、其他邑官、(ゲヘインデベアムテ)アドホカート(按)裁判所ニ於テ、原告人、被告人ニ代リテ、辯論スル官ナリ、詳ナルヿハ、卷之八ニ就テ看ル可シ)及ヒ王室ノ私臣等ニ至テモ、通例國家官吏ト稱ス可ラス、且ツ國事ト神事ヲ、全ク分別セル國ニ於テハ、ビショフプルレル(按)其ニ神教ノ官吏)等モ亦、決シテ國家ノ官吏ニアラス、凡ツ以上諸官吏ニ於テハ、或ハ公事ヲ掌ルモ、全ク君主ヨリ、其職掌ヲ受ケス、或ハ其職務、國家ノ事上ニ、關係ナケレハナリ、

(第二)國家職務ノ品類異ナルニ隨テ、各其職官アリ、故ニ國家ノ各職官ハ、則國家全體ノ部分ニシテ、皆固ヨリ各殊ノ職務ヲ掌ル權有リ、是ヲ以テ、各職官皆之ニ充ツル所ノ官員アリテ、必ス其意見ヲ以テ、其職務ヲ行フヲ要ス、但ツ權勢ニ至テハ、限制スル所ナキニアラス、○是故ニ國家官吏ト泛稱スルトキハ、必ス國家元首ヨリ寄托セラレタル、職掌ヲ、自己ノ意思ヲ以テ、施行シ得ル者ヲ指目ス、去レ𪜈眞ニ國家官吏ト稱スヘキハ、君主ヨリ制馭ノ權(オブリグカイトリヘ、ゲワルト)ヲ、寄托セラレテ、之ヲ施行スル者ヲ云フノミ、其餘ニ至テハ、絶ヘテ國家ノ權柄ヲ、負荷スル者ニアラス、唯教育、或ハ經濟等、其他諸務ノ分課ヲ授托セラレタル者ト云フヘシ、是故ニ此等ノ官吏ハ、適當セル古語ヲ以テ之ヲ目セハ、唯公務官吏(エッヘソトリヘル、プレーゲル)ト稱ス可キノミ、

例ヘハ公學ノ博士(プロヘッソール)教官(レーレル)公病院ノ督務(ヂレクトール)醫官、(アルツト)及ヒ公務醫官(スターツアルツト、(按)橫死者ノ屍體ヲ檢査スルヲ掌ル醫官等ヲ云フ)公務建築𪜈(スターツインゲニオイル、一般ノ健康ニ利害アル者ヲ、檢査スルヲ掌ル醫官等ヲ云フ)等其他出納官、(カッシール、)官地𪜈官、(ドメーンヘルワルテル)ノ如キ財務官吏等ハ、皆公務官吏ナリ、

眞ノ國家官吏中ニ就テ、又政官、(レギールングスベアムテ)法官、(ユスチッツベアムテ)ノ別アリ、乃チ政府ナル者ハ、實ニ政令ノ權ヲ施行スル者ナリ、故ニ其職掌内ニ於テ、公利公益ニ緊要ナルヿハ、必ス命令指揮シ、以テ之ヲ舉行スル權アリ、但シ是等ノヿヲ爲スニ於テ、敢テ專斷スル能ハス、必ス上官



ノ命ヲ俟タサルヲ得サルナリ、○然ルニ法官ハ之ニ反シ、敢テ自己ノ意見ヲ以テ、公利公益ニ緊要ナルト否トヲ、考定スルヲ得ス、既ニ規定セル現存ノ法ヲ司守シ、獨リ之ニ由リテ、審判裁斷スルヲ得ルノミ、但シ此事ヲ行フニ就テハ、敢テ政府ノ命令指揮ニ束縛セラルヽヲ要セス、專ラ自己ノ知識ヲ用ヒテ可ナリ、是故ニ常規ニ由テ、之ヲ論スレハ、政官ハ、專ラ自自ニ處分スル者ト云フ可シ、法官ハ專ラ法制ヲ謹守シテ、處分スル者ト云フ可シ、

(第三)以上政官法官ノ外、猶一種補助官吏(スターツアーンゲステルテ、又アムツゲヒュル、)ト稱スル者アリ、此官吏モ亦決シテ國家ノ官吏ニアラスト云フ可ラス、然レ𪜈其素性タル、眞ノ職官ノ者ニアラス、故ニ亦職權ヲ有セス、尚且ツ獨立セル職掌ヲ有セス、唯上官ニ隨屬シテ、其補助ヲ爲スノミ、則チ史官(カンツエルリスト)諸公局ノ監督(アウフセーヘル、イン、エッヘソトリヘ、アーンスタルト、(按)公學校、公病院等ノ監督ナリ)財務補助官(ヒナンツ、ゲヒュルヘ、)等是ナリ、○是等諸官吏モ亦、公務ヲ處分スルヲ以テ、猶僅ニ心思ニ係レル職掌有リ、是ヲ以テ國家官吏ノ部ニ列セサルヲ得サルナリ、然ルニ又職務上ニ於テ、自己ノ心思ヲ勞スルヲ須ヒス、唯上官ノ命ニノミ、承奉スルカ如キ、卑官ニ至リテハ、縱令ヒ國家ノ爲メニ、必要ナル者ト雖𪜈、決メ國家官吏ト稱スル、足ラス、則チ使丁(ラカイ)守門卒(ポルチール、)學校輕卒(ペデル、)裁判局輕卒(ワイベル、及ヒゲリフッヂーテル、)邏卒(ゲンスダルメ、)等卽チ是レナリ、故ニ此輩ハ、唯國家ノ奴僕(スターツベヂーンテ)ト稱ス可シ、是ヲ以テ此輩ノ國家ニ對セル權利ニ於テハ、國家官吏ノ國家ニ對セル權利ト同一ニ、國法ヲ以テ論ス可ラス、唯私法ノ使役合約(ヂーンストヘルダラグ)ノ規律ニ從テ、論ス可シ、

(第四)國家官吏ノ中、復文官(ナヒールベアムテ)武官、ミリテールステルレ)ノ別アリ、此區別ハ素ト羅馬帝コンスタンチン、デ、ゴローセ(紀元二百七十四年ニ生レ、三百三十七年ニ殂ス)ノ時ニ於テ、判然創立セシ者ニシテ、今猶全ク存ス、○但シ武官ノ中ニ於テハ、獨リ將校)オッヒチール)ノミ、國家官吏ト稱ス可シ、兵卒(ソルダート)ノ如キニ至テハ、決シテ國家官吏ト云フニ足ラス、何者、號令ヲ司ル者ハ、獨リ將校ノミニシテ、兵卒ハ之ニ預ラス、必竟兵卒ノ兵役ニ從事スルノ義ハ、或ハ國民タル者悉皆

兵役ニ從事ス可キノ義務アルニ出テ、或ハ私法ノ規律ヲ以テ、備役セラルヽニ由ルヲ以テナリ、○武官ノ文官ト相異ナル所以ハ、殊ニ其規律嚴肅ヲ主トシテ、唯命是レ奉セサル可ラサルノ法アルト、及ヒ其職タル、實ニ自ラ處分スルノ權アラスシテ、殆ト唯其命セラルヽ所ヲ奉行スルト、此二件ニ在リ、

(第五在昔或ハ國家官吏ノ國家ニ對セル權利ヲ取テ、合約ヲ結フ所ノ、私法規律ニ相同シカル可シト、說ク者アリシト雖モ、其理決シテ此ノ如クナラス、眞ニ國法ノ規律ニ出ル者ナリ、是故ニマンダートト云フ、(按)甲乙二人互ヒニ合約シ、甲某事ヲ以テ、乙ニ委托スルノ文書ヲ具ス、之ヲマンダートト云フ、但シ乙ノ其事ヲ爲ス、決シテ備錢ヲ受ルカ爲メニアラス、唯其榮譽ヲ欣フ爲メニ爲スナリ、或ハ卑賤ナル備役合約(ヅーンストミーテ、(按)備錢ヲ以テ備役スルノ合約)ノ理ヲ以テ、國家職官ヲ論スル如キハ、大イナル謬ト云フヘシ、抑ク國家職官ノ授任罷黜、及ヒ奉職等ノ、一モマンダート若クハ備役合約ノ理ニ合スル者ナシ、

凡ソ國家職官ハ、國家タル者、公事ノ爲メニ、其意見ヲ以テ授任スル者ナリ、而シテ之ヲ授任宣旨(アーンステルルングス、デクレート)ト號ス、但シ儘之ヲ別種憲法(スペチアールゲヤッツ)ト稱スルモノアリト雖モ、其語甚タ妥當ヲ缺ケハ、聽用ス可ラス、何者、授任宣旨ハ、通常立法府ノ施行スル所ニアラス、君主國ニテハ、君主必ス之ヲ施行シ、民主國ニテハ、儘又民選ニ出レハナリ、○或ハ外國人ヲ、國家公事ノ爲メニ、使役セント欲スル時ハ、預メ其旨ヲ本人ニ示シ、其唯諾ヲ得、相約シ、然ル後ニ公然之ニ職務ヲ授與スト雖モ、國家敢テ之ヲ外國人ニ請願スト云フ可ラス、國家ハ必ス外國人ノ上ニ在リ、專ラ其意見ヲ以テ、外國人ニ職務ヲ授與セサルヿアリ、外國人其違約ヲ、私法ニ因テ、法院ニ訴フルヿ能ハス、縱令之ヲ訴フルモ、法院亦之ヲ國家ニ責メテ、決シテ此合約ヲ遂クシムルノ權ナシ、但シ國家此ノ如キ合約ニ背クノ故ヲ以テ、外國人全ク私法ノ規律ニ屬シタル償金ヲ、受受スルヿハ許ス可シ、(按)例ヘハ外國人ヲ某事ニ使役スヘキヲ約シテ、國家遂ニ此約ヲ破リタルトキハ、外國人政府ヨリ償金ヲ取ル



ハ、當然ノヿナリ、)

國家職官ノ眞ニ國家職官タル所以ハ、其職分タル、素ト國家ノ爲メニ設クル所ニシテ、全ク公事ニ係リ、且ツ其活動宛カモ有機體ノ活動ニ相同シキニ在リ、○故ニ總テ職官ナル者ハ、國家ノ生濟ニ於テ、必需ナルヲ以テ、其榮養ノ爲メニ設クル者ナリ、決シテ職官ヲ荷フ人ノ爲メニ設クル者ニアラス、○是故ニ唯私人ヲ利スルカ爲メニ、職官ヲ與ヘ、或ハ職官ヲ以テ、私事ヲ營ムノ具ト爲スカ如キハ、大イニ不可ナリ、中古ノ時、各國ニ於テ、此ノ如キ事數〻行ハレ、且ツ輓近ニ至リテモ、佛國ニ於テ、尙此ノ如キ事行ハレシハ、必竟國家ノ眞理、未タ全ク開明セサルヲ以テ、國法猶私法ノ爲メニ束縛セラレ、其能力ヲ全伸スル能ハサリシニ坐スルナリ、

㊀(按)有機體ハ、卽チ活物ナリ、活物ナル者ハ、各〻精神軀體アリテ、精神自ラ能ク活動シ、亦能ク體軀ヲ活動セシム、金石土塊等ノ無機體、或ハ人造器械等ノ、自ラ活動スル能ハサルカ如キニアラス、玆ニ國家職官活動ノ力ヲ以テ、有機体ノ活動ニ比スレハ、國家職官タル者ハ、唯國家元首ノ命ノミ奉承スルニアラス、必ヤ自己ノ意見ニ隨テ、謀畫區處シ、自ラ其責ヲ盡スヲ以テナリ、

職官ニ附加スル所ノ俸祿(ベゾルヅング、)ノ如キハ、實ニ私法ノ理ニ出ル者ナリ、故ニ俸祿ノ有無、職官タルノ理ニ於テ、決シテ利害アルヿナシ、既ニ古來俸祿ヲ附加セサル職官盡之レアリ、然レトモ之レカ爲メニ、職官ノ理、少モ變ルヿアラサリシハ、蓋シ職官俸祿ノ有無ニ關セサルノ明證ナリ、

第二欵　國家官吏ノ任用(アーンステルルノグ、デル、スターツヂーチル、)

(第一)近今ハ職官ヲ世襲スルノ風、止ミタレトモ、中古ノ世ニハ、歐洲各國共ニ、世襲ノ職官多シ、子々孫々同官ヲ繼襲セシ故ヲ以テ、其威權殆ト王侯ノ如クナルニ至リテ、遂ニ國家ノ一致、及ヒ序次ヲ害シタリキ、元來職官ヲ負荷スル所ノ人ハ、能ク其任ニ堪ヘ、其實ニ任スルノ器ヲ備フル事、甚タ緊要ナリ、然ルニ能ク其任ニ堪ヘ、其實ニ任スルノ器ハ、子々孫々決シテ能ク世傳スル所ニアラスシテ、唯其人ニ存スル者ナリ、是故ニ職官ヲ世襲スルノ法ハ、人材ヲ得ルノ法ニアラス、却テ人材薦舉ノ道ヲ梗塞スル者ニシテ、國家ニ害アル鮮カラス、

但シ近今ト雖ドモ、全ク世襲ノ官ナキニハアラス、去レドモ多クハ唯其人ニ榮譽ヲ與フルカ爲メニ、授クル者ニシテ、決シテ職掌アル官ニアラサレハ、殆ト有名無實ノ者ナリ、例ヘハ王室ノ世襲職官(エルブ、ホフ、アムト)ノ如キ是レナリ、(按)貴族等ニ榮譽ヲ與フルカ爲メニ、皇國ノ侍從等ニ類セル官ヲ授ケテ、世襲セシムル國アリ、去レドモ實ニ其職ヲ奉スルニアラス、唯盛典祭儀等ノ時其席ニ列スルノミナリ、

(第二)古時ノ民主國ニ於テハ、職官授任ノ期限ヲ定メテ、僅ニ數年間ト爲スノ法、徧ク流行シ、而シテ或ハ再任ヲ許シ、或ハ再任ヲ許サヽルモアリキ、方今ノ民主國ニ於テモ亦、此ノ如キ授任期限ヲ定ムル職官アリ、殊ニ瑞士國ニ於テ此法ヲ用フ、○邑官(ゲマインデアムト)ノ如キハ、固ヨリ大ニ才力ノ鍛錬ヲ要スルヿ甚タ罕レナレハ、右ノ如ク授任ノ期限ヲ定ムト雖モ、事ニ就テ甚タ妨ナシ、去レドモ國家官吏ノ如キハ、實ニ積年累月、其職ニ鍛錬習熟セサル可カラス、而シテ近今萬事學術ヲ要スル世ニ方リテハ、此事最モ緊要ナレハ、右ノ如ク授任ノ期限ヲ定ムルカ如キハ、施政上實ニ大害アリ、凡ソ此ノ如キ期限ヲ立テタル國ニ於テハ、其弊ノ赴ク所各人自己ノ榮利ヲ求メント欲シ、比朋黨與其志ヲ遂セント欲シ、皆相爭軋シテ、國家ノ職官ヲ得ルヲ務カ故ニ、官吏ノ交換スルヿ、頻數ニシテ、且ツ之レカ爲メニ國家ノ存在ヲ危ヒ、其安寧ヲ破リ、遂ニ職官ノ遠大ナル能力ヲ損壞スル、甚タ尠ナカラスシテ、其國家ニ害アルヤ實ニ大ナリ、是故ニ授任ノ期限ヲ立ルノ法ハ、其任ニ適セサル官吏ヲ罷メ、若クハ民人ノ信ヲ失ヘル有司ヲ黜ケ、實ニ其責ニ任スヘキ英材ヲ擧ケテ、之ニ代ハシムルニハ、頗ル利アレトモ、此利ハ上ニ論スル所ノ、諸弊害ヲ償フニハ足ラサルナリ、○但シ貴ク政治(アリストカラチー、)ノ國ニテハ、萬事恆常ヲ守リ、且ツ適度ヲ失ハサルヲ好ムノ風行ハルヽカ故ニ、此ノ如ク職官授任ノ期限ヲ立ルモ、甚タ害ナシトイヘトモ、民人政治(デモカラチー)ノ國ハ、全ク之ニ反シテ、素ト官吏ノ交換ヲ好テ、職官授任ノ短キヲ欲スルノ僻アルカ故ニ、此ノ如キ制度ハ實ニ害アリ、加之、此ノ如キ制度アルトキハ、知能ノ士ハ、寧ロ他業ヲ撰ムモ、敢テ仕官ニ潔トセサルニ至ルカ故、國家人材ヲ得ルヿ甚タ難シ、且ツ議論屢ヽ變遷スルカ爲メニ、確乎タル條理立タスシテ、遂ニ知能ノ士ヲ驅除スルノ弊害アリ、甚タ恐ルヘシ、



(第三)職官ノ授任ヲ應諾スルト否トハ、本人ノ自由ニ任スルヿ當然ニシテ、既ニ一般ノ通則トナレリ、但シ國家ノ職務タル、素ト國家ト本人トノ、合約ニ出ルヲ以テノ故ニアラス、元來人ノ精神才智ノ上ニ係レル職務ヲ、他人ヨリ强逼シテ、奉セシメント欲スルモ、決シテ得ヘキニアラス、且ツ縱令ヒ本人自ラ之ヲ奉スルモ、唯勢已ムヲ得サルニ出ルトキハ、決シテ功益ノアル可キニアラス、唯實ニ本人自ラ好テ、其職官ヲ應諾セル時ノミ、又好テ能ク勉勵スヘキヲ以テナリ、加之、政府其臣民ヲシテ、國家ノ爲メ、特別ニ勞苦セシムルノ理モ、亦決シテアラサレハナリ、○此規律ハ、方今君主民主ノ各國ニ於テ、共ニ皆從用ス、

但シ國家ノ職官トイヘトモ、殆ト邑官ニ類スル者、若クハ邑官ト相關涉スル者ニ至リテハ、此例ヲ以テ論ス可ラサル者アリ、蓋シ是等官吏ハ、其才能ヲ要スルヿ甚タ少ク、且其人數ハ、甚タ許多ヲ要スルカ故ニ、其職務ハ凡ソ臣民悉皆當然盡スヘキ職務ト同一理ナリト視做シテ、全ク本人ノ自由ニ任セサルヿト爲セシナリ、

(第四)國家ノ職官ニ適應スヘキ人材ヲ、考試スルノ方法ニ於テハ、獨乙ノ任官規制(ベアムテンシステム)ハ、殊ニ嚴密ニシテ、實ニ官試(スターツプリューフング、)ニ於テ、及第セシ者ニアラサレハ、任用スルヿナシ、蓋シ此規律ノ善良ナルヿハ、敢テ疑フ可ラス、他各國ニ於テ、官吏ヲ選任スルニ、必ス求官吏生(カンヂダート、卽考試ヲ受ケタル者ナリ)ノ考試錄ニ由ルヲ要セサルカ如キ比ニアラス、○官試法アルトキハ、既ニ學術習熟ヲ經テ、能ク其任ニ適スヘキ者ニアラサレハ、任用セラルヽヿナク、且ツ又在廷ノ官吏、動モスレハ、其比朋黨與ニ脅サレ、及ヒ王室ノ爲メニ欺カレ、漫ニ事ヲ誤ルカ如キ、弊害決シテ生スルヿナク、其他少年ニシテ有志ノ徒、專ラ學習ヲ以テ、就官ノ正路ト爲シ、決シテ僥倖ヲ得

ソト欲スル者ナク、尚且ツ不學無識者等浪リニ就官ノ志ヲ起スカ如キ弊害モ亦、決メアルヿナシ、○然レトモ徒ニ此法ノミヲ株守スルハ、甚ダ不可ナリ、時アリテハ、儻此法ニ由ラサルヿモ無カル可ラス、凡ソ外國人ヲ任用セントスルニ方リテ、官試ヲ要セスト雖トモ、其材能顯然タル時ハ勿論、假令ヒ國人ト雖トモ、實ニ賢俊ノ徒ヲ擧ル時ニ方リテハ、敢テ考試ヲ用フ可ラス、蓋シ天性聰敏ノ徒ハ、縱令ヒ學習ノ常規ヲ踏マサルモ、儘大ィニ有レ爲ノ才能ヲ顯スヿアリ、然ルヲ唯學習ノ常規ヲ踏マサルノ故ヲ以テ、徒ラニ之ヲ任用セサルハ、實ニ政府ノ迷誤ニアラスヤ、例ヘハミニステル、及ヒスタッツラート(按)議政ノ官)等ノ如キ、當路輔弼ノ才能ヲ要スル官、及ヒ大學博士(ブロヘソール)ノ如キ等學識ノ廣博ヲ要スル官ニ、任用スヘキ人物ニ於ケルカ如キ、卽チ是レナリ、但シ此ノ如キ規律外ノ事ヲ行フニ當リテハ、是ニ由リ、或ハ遂ニ規律ヲ傷害スルノ患、全クアラストハ云フ可ラス、然レトモ能ク着意シテ此事ヲ爲セハ此患ヲ防ク、亦甚ダ難キニアラス、

右論スルカ如ク、獨乙ノ法ハ、大ィニ他各國ノ法ニ優リテ、良善ト稱ス可シ、然レトモ弊害モ亦之ニ加ハリテ、動モスレハ、其佳好ノ菓實ヲ損敗スルヿナキニアラス、弊害トハ何ソヤ、獨乙ニテハ、始メテ求官生ヲ官ニ莅任シ、或ハ既ニ官ニ就ケル者ヲ、猶高官ニ登用スル等、多クハ唯從來勤仕スル年數ノ多少ニ拘リテ、專ラ其才能ヲ論セサルヲ云フナリ、㊀凡ソ天性敏捷ナル者、數年間、鬼官ニ在リテ、雇工ニ類セル賤役ヲ爲スヿハ、遂ニ是ニ由テ、其英氣疲倦挫摧シ、全ク天性ヲ耗スルニ至ル可シ、故ニ數年ノ後、始メテ擢ンテ高官ニ用ヒテレ重職ヲ委托セラルヽヿ、既ニ疲倦挫摧セル衰叟、豈能ク國家ノ用ヲ爲スニ足ル可ケンヤ、○但シ此弊害タル、素ト任官規制ノ惡シキカ爲ニ生シタルニハアラス、全官吏權ヲ專ラニスルノ惡習ヨリ生シテ、漸ク增益シタルニ由ルナリ、

㊀(按)始メテ官ニ任用スルニ、從來勤仕セル年數ノ多少ヲ以テスルト云ヘルヿ、甚ダ解ス可ラス、去レトモ既ニ考試ヲ受ケ、未ダ官ニ就カザル時、始ク試補トナリテ、其職掌ヲ試習スルヿアリ、蓋シ此試習ノ年數ヲ云フ歟、



考試ノ方、通常分ツテ二次トス、乃其一次ノ考試ハ、全ク大學ノ業課ヲ卒ヘタル後ニ施ス者ニシテ、之ヲ學事考試(テオレチーセ、プリューフング)ト云フ、卽チ博士之ヲ掌ルナリ、凡ソ此考試ニ於テハ、考試ヲ爲ス者モ亦考試ヲ受ル者モ、共ニ其材能ニ適セル事ヲ爲スカ故ニ、其宜シキヲ得ルヿ、決シテ他方法ノ及フヘキニアラス、且ツ此考試ノ方法良善ナルヿハ、風教自ラ後來大學生徒ノ志ヲ奬勵スル、甚ダ勘ナカラストス、其二次ノ考試ハ、卽實事ノ考試(プラクチーセ、プリュフング(按)財務ノ官ニ任用セントスル者ハ、財務ノ實際ヲ考試シ、外務ノ官ニ登用セント欲スル者ハ、外務ノ實際ヲ考試スル ノ類ヲ云)ト稱ス、○凡ソ求官生ナル者、必ス法科及ヒ政科共ニ、其大要ヲ研究セサル可ラサルハ、固ヨリ論ヲ俟タス、去レトモ一人ニシテ、法政諸科ヲ併セ研究シテ、法政ノ二官ヲ兼攝スルニ堪ユル者ハ、世上殆ト罕レナルヲ以テ、求官生ノ自ラ好ム所ニ隨ヒ、一科ニ就テ、或ハ專ラ法科ヲ修メシメ、或ハ專ラ政科ヲ講セシムルヿ、甚ダ緊要ナリ、然ルニ求官生ヲシテ、漫ニ數科ヲ學テ、徒ラニ廣博ニ馳ラシメント欲スルハ、却テ其好ム所ノ一科ヲ專修セント欲スルノ志ヲ挫折シテ、遂ニ其材能ノ發達ヲ妨害スルナリ、然ルニ獨乙ノ考試ハ、必ス眞ノ法學(アイゲンツリヘ、ニリスプルデンツ(按)博ク法學ト云フヿハ、國法列國法ヲ始メ、民法、訴訟法、治罪法、刑法、商法、其他理財學等ヲ、總稱ストイヘヒ、其中ニ就テ、國法學、及ヒ理財學ヲ除テ、其餘ノ者ヲ眞ノ法學ト稱スルナリ)ヲ考試スルヲ主トシテ、國法學理財學(ナチオナールエコノミー)等ノ優劣ニ注意スルヿ、甚ダ少シ、蓋シ獨乙考試法ノ宿弊ナリ、卑賤ナル官吏ヲ任用スルニハ、敢テ官試ヲ要セス、只管ラ預ク實地ニ練熟シ、殊ニハ唯記錄ヲ掌ルニ堪ユレハ、乃チ可ナリ、

他各國ニ於テ用ユル所ノ任官規制ハ、獨乙ノ如ク確實ナラス、又整備セス、故ニ立憲君主國、及ヒ民主國共ニ、動モスレハ朋黨相引ノ風盛ナルカ故ニ、大臣或ハ權臣ノ黨與首長等ト、治體ニ於テ、志ヲ同ウスル者、若クハ其寵遇ヲ受クル者ハ、未ダ曾テ學業ヲ研究セス、未ダ曾テ實際ニ練磨セストイヘヒ、頻ニ能ク任用セラレ、又既ニ學業ヲ研究シ、復能ク實際ニ練磨シテ、頗ル任ニ堪ユヘキ者ト雖トモ、大臣若

クハ權臣ノ羣與首長ノ同志黨者ニアラサレハ、決シテ任用セラレサルノ弊アリ、㊀○政令ノ處置ニ就テ、朋黨相分レ互ヒニ相爭フ時ニ於テ、政府其權力ニ損害ナキヲ欲セハ、必ス政府ト志ヲ共ニシ、論ヲ同ウスル者ヲ擧テ之ヲ任用スルヿ、殊ニ緊要ナリ、去レトモ同朋相引クノ勢甚タ盛ニシテ、大臣等好惡愛憎ヲ恣ニシ、偏ニ同志黨者ノミヲ擧ルヿハ、遂ニ國家ノ職務、其本意ヲ失ヒ、且ツ朋黨間ニ相爭フカ爲メニ、政府ノ目的全ク動亂スルニ至ルハ必然ナリ、

㊀英國ニ於テ、學識才能共ニ乏シキ徒、威權盛ナル臣力門議員ノ庇護ヲ以テ、官ニ任用セラレシヿ、屢ハ之レアリ、凡ソ自修セルフヿ〜ルノ人ノ)ヲ許スノ法ハ、政府ノ事務ヲ減スルニ足ルヿ、辨ヲ俟タス、去レトモ猶政府ノ掌中ニ存セル事務ヲ、恰好ニ掌ルカ爲ニ、要スル所ノ學識才能ヲ減スルニハ、未タ足ラサルナリ、㊀

(按)本文云フ所英國ニテハ專ラ自修ノヿ行ハル、故ニ民ノ私事ハ、大抵民ニ任セテ、政府之ニ關セサルノ法ナリ、故ニ政府ノ事務甚タ減省スルハ、他各國ノ比スヘキニアラス、去レトモ猶政府ノ掌中ニ存セル事務ヲ、恰好ニ掌ルカ爲ニハ、官吏タル者、必ス其學識才能ヲ具セサル可ラサルヿ、決シテ復他各國ト異ナルヿアラス、然ルニ尙石ノ如ク、其任ニ堪ヘサル者ヲ任用スルヿアルハ、甚タ怪シムヘキヿナリト云フノ理ナリ、

但シ法官ノ任用ニ就テハ、各國共ニ良善ノ法ヲ用ヲ、今時ニ在リテハ、法官ハ必ス法學ニ熟達セル者ニアラサレハ、決シテ其職務ニ從事スル能ハサルヿ、明カナルヲ以テ、各國共ニ、政官ノ任用ニ於ケルカ如キ、妄擧ヲ爲スヿナシ、

(第五)官吏ハ、能ク任ニ堪ユルノ器ヲ備フルヿ、最モ緊要ナリ、然ルニ能ク任ニ堪ユヘキ人物ヲ、概シテ二種屬中ニ求メント欲スルモ、決シテ得可キニ非ス、是故ニ輓近各國ノ開化大ニ進歩セシヨリ、唯名族貴戚ノミヲ擧ケテ、官吏ト爲スノ法ヲ廢シ、而シテ國家ノ臣民タル者ハ、尊卑ノ論ナク、悉皆官ニ任シ得ヘキ路ヲ開キタリ、



(第六)來官生タル者、自ラ好テ、プラクチカント、レヘレンダール、及ヒアウフグラトール(按)共ニ試補ノ官)等トナリテ、政府及ヒ法院ニ入リ、其輔助ヲ爲スヲ願フトキハ、之ヲ許スヿ、當然ニシテ、卽チ、獨乙國固有ノ法ナリ、而シテ之ヲ試驗時(ノヒヲアート)ト稱ス、○來官生學業ノ考試既ニ了ルトキハ、則試補トナリテ、實地ノ試驗ヲ經、以テ實際ノ考試及ヒ任官ノ預途ヲトムルナリ、此法アルカ故ニ、來官生ナル者、能ク實地ニ通曉練達シ、且ツ能ク其任ニ堪ユヘキト否トノヿモ、益々瞭然トナルナリ、○去ヒ徒ラニ此考試法ノ順序ヲ逐フノミヲ貴テ、專ラ此事ニ拘泥スルトキハ、又自ラ一種書記官ノ風((按)所謂官員風ナリ)盛ニ流行スルニ至リ、其弊遂ニ官吏タルニ倨傲ヲ極メ、威權ヲ恣ニスルノ風習ヲ長スルニ流ル、但試驗時ヲ立ルノ良法ヲ廢セスシテ、此弊害ヲ除去スルヿ、甚難カラサル可シ、

(第七)何レノ時ヲ以テ任官ノ時期ト指定スヘキヤノ論、紛然トシテ一定シ難シ、去レトモ既ニ論シタルカ如ク、任官ノ事ハ、來國家タル者、專ラ其意思ヲ以テ爲ス者ニシテ、決シテ國家ト臣民トノ合約ニアラサルノ理ニ由テ、之ヲ考フレハ、政府其意思ヲ決定シテ、之ヲ告述スル時、卽是選任ノ旨ヲ錄載シテ調印スルヿ時ヲ以テ、任官ノ時期ト指定スヘキヿ、固ヨリ當然ト云フヘシ、故ニ官吏タル者ハ、是時ヨリ、私法ニ屬セル俸祿((按)俸祿ノ私法ニ屬スル所以ハ、本卷第一款ノ末條ニ出ツ)ヲ得ヘキハ勿論、又其職官ニ屬セル權利ヲ受領スルヿ、緊要ナレハ、是亦其時ヨリ受領スルノ權アルヘシ、○其後任官ノ宣旨(デクレート)ヲ本人ニ付與シテ、實ニ之ヲ官ニ就カシムル等ノヿハ、唯授任ノ餘業ナリ、決シテ之ヲ以テ直ニ授任ト爲スヿ可ラス、

第三欵　國家官吏ノ權利及義務ケン、デ、スタートッペアムテン、

(第一)官吏ハ、必職官ニ附屬セル公務ヲ掌ル權利ヲ有ス、之ヲ稱シテコムペテンツ((按)職掌ノ權利ト云フ義)ト云フ、此權利ハ、實ニ重要ノ者ニシテ、眞ニ國法ニ屬スル者ナリ、故ニ此權利ハ、必ス緊要ナル事ヲ施行スルハ義務ト相抱合シテ、決シテ離ルヿナシ、是ヲ以テ、官吏タル者、此權利ヲ施用スルト否トノヿハ、敢テ官吏ノ自由ニ任スヿ可ラス、(且ツ此權利ハ、官吏ナシテ、自ラ欲スル所ヲ爲サシムルカ爲メニ、與フル

者ニアラス、唯公事ヲ奉行セシムル爲メニ、與フル者ナリ、是故ニ官吏タル者、其職掌ノ權利、及ヒ事務ノ規律ヲ以テ、永ク其身ニ附著セル者ト爲スヲ得ス、抑ク此權利規律ハ、或ハ憲法ノ議定ニ出テ、或ハ上官ノ示令ニ出ル者ナリ、是故ニ憲法ヲ以テ、此權利規律ヲ改革スルトキハ、官吏タル者縱令之ヲ欲セスト雖ヒ、敢テ之ヲ拒ムノ權ナシ、且ツ從來職官ニ附屬セサル職務ノ、又新ニ增加スルアリトキハ、亦敢テ之ヲ拒ムノ權ナシ、蓋シ職官ハ、眞ニ全ク國家ニ從屬スル者ナリ、故ニ官吏ノ權利義務モ、亦固ヨリ國家ニ從屬スル者ナリ、

(第二)官吏ハ、其職官ニ相應セル稱號(ナーテル(按)職官ノ稱號、及高官ノ榮譽ヲ示ス尊稱ヲ云、例ヘハ、大臣、參議、卿、輔、及殿下、閣下等ノ如シ)及ヒ品階(ランク(按)高卑諸ヒ相應ノ品階アリ)ヲ得ルノ權利アリ、但此權利ハ、全ク國法ニ屬スル者ニシテ、決シテ私權利ト云フ可ラス、是故ニ憲法ヲ以テ、稱號品階ヲ改革スルハ、素ヨリ當然ノコトニシテ、決シテ私法ノ區域ヲ侵セル處分ト云フ可ラス、但シ官吏其職ヲ退クル後、猶故トノ如ク、稱號品階ヲ保有シ得ルコトアリ、然ルトキハ則此事退職セル者ノ私權利トナルナリ、((按)功勞アリシ官吏等ニハ退職ノ後モ、猶稱號品階ヲ與ヘ置タルコトアリ)

(第三)官吏タル者、公務ノ爲メニ消セシ費用、及ヒ公事ノ爲メニ受ケタル損失等ノ償還ヲ得ル權利ハ唯官吏ノ私權利ト稱スヘキノミ、而シテ俸祿アル官吏、或ハ俸祿ナキ官吏共ニ、皆此權利ヲ有ス

(第四)官吏其職務ヲ奉スルカ爲メニ、其償金(按)卽俸祿ヲ云、ヲ求ルハ、決シテ當然ノ理ニ出ルニアラス、此職官ニ俸祿ヲ附加シ、彼職官ニ俸祿ヲ附加セサル等ノコトハ、全ク國家ノ自カラ定ムル所ナリ、而シテ官吏俸祿アル職官ニ任シテ、俸祿ヲ得ルノ權利ハ、全ク私權利ニ屬スル者ナリ、何者、俸祿ナル者ハ、政府其金(スターツカッセ)ヲ以テ之ヲ給スレハナリ、((按)金錢給與ノコトハ、決シテ國法ニ關スル者ニアラス全ク、私法ニ屬スルヲ以テナリ)

但シ俸祿ニハ、二個ノ本質アリ、既ニ獨乙各國ノ內、其國憲ニ於テ、明カニ品位祿(スタンデスゲハルト)及職務祿(ヂーンストゲハルト)ノ別ヲ爲セル國アリ、而シテ品位祿ナル者ハ、卽チ官吏ヲシテ、



其品位ニ相應セル營生ヲ爲サシムルニ緊要ニシテ、且ツ官吏ノ學藝鍛錬ヲ要スルトキハ此祿殊ニ缺ク可ラサル者ト成ルナリ、○職務祿ナル者ハ、全ク職務ヲ奉スルニ就テ、要スル所ノ費用、及ヒレプレセンタチオンスコステン(按)政府ニ代リテ、爲ス所ノ費用ト云フ義ニシテ、殊ニ外國ニ差遣セル公使等ニ、此費用多シ)ノ爲メニ設ル者ナリ、官吏若シ其職ヲ免サレ、其官ヲ退ケル時ニ於テ、此二祿ノ區別判然タル可シ、何者官吏其職ヲ免サレ、其官ヲ退ケル後モ、或ハ猶舊ニ依テ、品位祿ヲ得ルコトアリト雖ヒ、職務祿ヲ得ルノ權利ハ、免職ノ後、全ク滅スレハナリ、是故ニ品位祿ハ、殊ニ私權利ニ屬シ職務祿ハ、職官及ヒ公務ニ密合スル者ナリ、○儘又謝金(スポルテル又ゲヒュール(按)俗ニ手數料ト云ヘル如キ者ニシテ、例ヘハ、賣買、貸借等、官ノ證印ヲ得ル時等ニ於テ、私人ヨリ其事ヲ掌レル官吏ニ報ユル金ヲ云)ヲ得ル職官アリ、此謝金ハ、卽其官吏ノ別俸トナリ、而シテ形貌ニ於テハ、必ス職務祿ノ如シ然リ、又官吏ノ生計ニ便利ナラシメンカ爲メニ、之ヲ本俸ニ合算スルトキト雖ヒ、此理ハ亦變スルコトナシ、((按)例ヘハ本俸ハ、一年一千圓ニシテ、謝金ハ大凡五百圓前後ナルトキハ、之ヲ合シテ、一千五百圓ノ俸祿ト定ムルカ如キヲ本俸ニ合算スト云フナリ、)○但シ此ノ如キ職官ノ職掌ヲ、唯公利公益ニ著眼シテ定ムルヲ、全ク國家ノ權ニ在ルカ故ニ、又憲法ヲ以テ、右謝金ノ額ヲ定立シ、或ハ改革スル等ノコトアルハ、固ヨリ當然ナリ、而シテ若シ謝金大ニ減少スルニ方リテ、憲法ヲ以テ俸祿ノ額ヲ適宜ニ增加スルハ、唯其事ノ良好處分ナルヲ以テナリ、故ニ縱令ヒ國家此事ヲ爲サヽルモ、本人私法ノ規律ヲ以テ、政府ニ迫リテ、其損失ニ就キ十分ノ償金ヲ取リ得ルノ理、決シテ有ル可ラス、

(第五)俸祿ハ、素ト私法ノ理ニ屬スル者ナルカ故ニ、官吏若シ過失ナクシテ、俄ニ其職ヲ罷ラルヽトキハ、則猶殘レハ、奉仕年限ノ間ハ、必ス安息祿(ルーヘゲハルト(按)罪ナクシテ職ヲ免スハ、通例安息ト稱ス、故ニ免職後ノ祿ヲ、安息祿ト云)卽チ救助祿(ベンシオン)ヲ得ルノ權利アリ、而シテ彼品位祿ナル者、卽此安息祿トナル、固ヨリ當然ナリ、去レヒ預ル品位祿ト、職務祿ノ區別ヲ立ルコトナケレハ、則直ニ俸祿ヲ以テ、安息祿トナス可シ、但シ俸祿全額ノ內ニ於テ、實ニ職務ノ施行ニ就テ、緊要ナル費用及ヒレプレセンタチオンスコステン(前ニ出ツ)ニ充ツヘキ部分ハ、必ス其中ヨリ減除ス可シ、預メ憲法ヲ

以テ、安息祿ノ額數、及ヒ其規律ヲ詳定スルヲ良好ト爲ス、何者、官吏俄ニ其職ヲ罷メラルレハ必ス安息祿ヲ受ルノ權利アルハ、固ヨリ疑ヘキニアラサレ、預メ憲法上ニ其額數ノ規律アラサレハ、官吏ノ免職毎ニ之ヲ定ムルハ、輙チ甚タ難クシテ、且ツ此ノ如クナルトキハ、政府或ハ之ヲ定ムルニ、動モスレハ私情ヲ交ユルカ如キ流弊モ亦行レテ、其害タル甚タ少ナカラサレハナリ、○安息祿ハ、現ニ國家ノ用ヲ爲サヽル者ニ與フル祿ナルカ故ニ、其總計甚タ增加スルトキハ、「國家遂ニ之ヲ資給スルニ堪ヘサルノ恐アリ、去ル方今ノ世、實ニ一事業トシテ奉務スヘキ職官(按)唯榮譽ノ爲メニ、奉務スル職官ト相異ナル者ヲ云)ニ俸祿ヲ附與スルハ、實ニ已ムヲ得サルカ如シ、方今適宜ノ安息祿ヲ賜與スルノ制アルモ、亦猶實ニ已ムヲ得サルノ理ニ出ルナリ、凡ソ官吏ノ俸祿ハ、工商諸業ノ利アルニ比スレハ、其利タル甚タ薄クシテ、殆其家産ヲ撫養スルヲ得ルニ過サレハ、俸祿ヲ以テ當ヲ致スハ甚タ難キモノナリ、然ルニ官吏タル者ハ、其初、預メ學習練磨ノ功ヲ積ミ、且既ニ其職ニ就ケル後ニ及ヒテモ、勉勵辛苦ノ勞ヲ要スルヲ、殆ト工商諸業ノ比ニアラサルヲ明カナリ、故ニ國家タル者、斯國務ニ盡力セシ者ヲ顧テ之ヲシテ貧困ノ憂ナカラシムルノ義務ヲ負ハサル可ラス、國家此ノ爲サント欲セハ、安息祿ノ制ヲ立ルノ外、決シテ他術アラサル可シ、○國家安息祿ヲ資給スルニ堪ヘサルノ憂アルハ、卽チ此祿制ヲ立ルノ失ナリト雖モ、現ニ職務ヲ奉スル所ノ官吏、能ク其職掌ヲ盡スヲ得サルハ、則チ此得ヲ以テ彼失ヲ償フヲ可シ、且ツ安息祿ノ制ナキトキハ、官吏動モスレハ賄賂ヲ貪リ、或ハ民物ヲ剝奪スル等ノ害少ナカラス、ト云フ、雖モ、若此制アルトキハ、此ノ如キ害モ亦隨テ生セサルノ理ナリ、

國家死亡セル官吏ノ寡婦孤兒等ヲ救育スルハ、決シテ當然ノ義務ト云フ可ラス、何者、職官ハ其久シキモ、本人ノ終生ニ止マルニ過キサレハ、俸祿モ亦決シテ子孫ニ及フノ理アラサレハナリ、去レトモ政府或ハ慈惠ヲ以テ、右等ノ徒ノ救助金ヲ預備スル國アリ、但シ此金ハ、殊ニ官吏俸祿ノ內ニ就キ、常ニ數分ヲ減除シテ、之ヲ蓄積シ、以テ其寡婦孤兒ニ、適宜ニ資給スルナリ、

〔第六〕官吏ノ義務ハ、多ク、其有スル所ノ權利ヨリ生ス、

恭順(ケホールサートム)ヲ守リ、國家國民ニ對シテ、忠義(トリイエ)ヲ盡シ、及ヒ官事ヲ秘匿スル(ケ



ハイムニス)等ノ「ハ總テ其身初ノ國家職官ニ列スルヨリ、生スル所ノ義務ナリ、故ニ此義務ヲ、官吏通常ナス所ノ職務誓約(サーンストアイド)及ヒ職官誓約(アムツアイド)ニヨリ、始メテ生スルニハアラス、唯此誓約ニ由テ其義務益確實トナル、凡ソ誓約ナル者ハ、決シテ職官ノ義務ヲ定立スル者ニアラス、又決シテ此義務ノ區域ヲ變革スル者ニアラス、

職官ノ品性異ナルニ隨テ、恭順ノ種類亦相同シカラス、例ヘハ、政官ノ恭順ハ法官ノ恭順ト其旨全ク相異ナリ、何者、政官ハ政府ニ從屬シテ、實ニ其指令ニ恭順スヘキ者ナレトモ、法官ハ之ニ反シテ、實事ニ於テハ、全ク獨立シテ、殆ト政府ニ從屬セサルノ規律ニ、實ニ公正ナル獄訟ニ於テ、最モ緊要ノ事ナレハナリ、(按)法官實事ニ於テハ、政府ニ從屬セサル「詳ニ卷之六第十七款ニ見ユ」○但シ縱令政官ト雖モ、奴僕ノ如ク政府ノ命令ハ、際限ナク、偏ニ遵奉スルヲ緊要ト爲スニハアラス、必ス現存ノ法制、及ヒ道義ノ理ニ由テ、其中自ラ限制スル所アリ、然ルニ官吏タル者ノ遵奉スヘキ命令ト、遵奉スヘカラサル命令アリテ詳ニ之ヲ判定スルハ、殊ニ難事ノ一ナリ、

〔III〕上官其職掌內ニ於テ、當然ノ法則ヲ以テ下セル命令、及ヒ委托ハ、卽形貌ニ於テ、法ニ合スル者ナルカ故ニ、屬官タル者、必ス自己ノ職掌ニ應シテ、之ヲ遵奉施行スヘキ「固ヨリ當然ナリ、去レトモ、上官若シ職掌外ノ事、及ヒ唯私情ニ涉シル事ヲ依囑シ、或ハ署名セル命令書ヲ要スル時、之ヲ用ヒスシテ、依囑スルカ如キハ、之ヲ拒テ遵奉セサル「固ヨリ當然ト云フ可シ、何者、官吏タル者ハ、決シテ上官ノ僕妾ニアラス、實ニ國家ノ官吏タレハナリ、凡ソ上官指令セル事ニ命令ノ形貌ニ於テ、判然タルヘケレハ、先ツ此形貌ヲ考定スル「最モ緊要ナリ、(按)命令ノ方法、當然ノ法則ニ協フト否トヲ考定スルヲ云、命令ノ事理ヲ考定スルニハアラス、但シ上官指令セル事實、ニ其職掌內ニ屬スルヤ否ヤ、判然明カナリ難キトキ雖モ、上官若シ之ヲ以テ「斷然其職掌內ニ屬スルトナセハ、屬官タル者ハ、敢テ之ヲ拒ムノ權ナシ、故ニ此ノ如キトキニ方テハ、屬官タル者ハ、自己ノ所見ヲ上官ニ縷述シ、以テ上官ノ更ニ再考熟思シテ、其行フト輕ムヲ決スルヲ俟ツノ權利アリ、加之、上官ノ指令ヲ奉スルニ、敬思ヲ加ヘサルトキハ、其底ル所、國家ノ法制紊レ、安寧ノ破ルヘキヲ察セハ必

ス自己ノ意ヲ述ベ、上官ヲ諫メ、以テ上官ノ再思熟考スルヲ俟ツヲ以テ、自己ノ義務トナスヲ要ス、

(乙)官吏上官ノ命ニ恭順スルノ堅要ナルハ、論ヲ俟ストイヘドモ、上官若シ神敎及ビ道義ヲ毀壞スヘキ旨ヲ命シ、或ハ覆法ノ所業ニ與スヘキヲ命スル時ニ於テモ、猶之ニ恭順ス可キノ理ハ、決シテ有ル可ラス、神敎及ビ道義ヲ毀壞シ、或ハ覆法ノ所業ニ與ミスルカ如キハ、決シテ國家ノ事務職官ノ職掌ト爲ス可ラス、蓋シ天神ノ人ニ禁シタル事及ビ刑法ノ國家臣民ニ禁シタル事ヲ以テ之ヲ國家官吏ニ求ムルノ理ハ萬々アル可ラサレハナリ、

(丙)但シ上官ノ指令、唯事理ニ於テノミ、正理及ビ憲法ニ背戻スルヿアリトモ、(按)形貌ニ於テハ法ニ合セサルヿナキヲ云)屬官敢テ之ヲ拒ムノ權ナシ、此ノ如キ時ニ於テハ、唯自ラ緊要ナリト思惟セル說ヲ、上官ニ述告スルノ權アルノミ、凡ソ屬官タル者ハ、常ニ上官ノ能ク正理憲法ヲ遵守シテ、敢テ之ニ背カサルヲ希フヲ要ス、故ニ上官時アリ誤リテ、輕卒ニ思考シ、遂ニ背法ノ事ヲ指令スルヿアラハ、屬官タル者ハ、公平ノ心、尊敬ノ意ヲ以テ、上官ヲ熟諫スヘシ、此ノ如ソナルトキハ、上官ノ意、或ハ之ニ由テ回リ、其指令ヲ改ムルヿ、必ラシモ之レナシト云フ可ラス、○屬官タル者ハ、政府及ビ上官過誤アルニ方リテハ、必ス忠告シテ之ヲ改メシメ、以テ政府上官ナシテ、他日ノ悔ナカラシムルヲ怠ル勿レ、而シテ政府上官遂ニ之ヲ用ヒスシテ、猶其處分ヲ改ムルヿナケレハ、屬官タル者ハ、卽己ムヲ得ス、止之ニ恭順スルヲ以テ、其義務ト爲スヘキノミ、○但シ此ノ如キ時ニ於テハ、其處分ヲ保任スル者ハ、獨リ政府上官ノミ、屬官ハ決シテ之ニ預ルヿナシ、此ノ如キ時ニ於テ、屬官タル者政府上官ニ恭順セサルヲ許ストキハ、遂ニ政府ノ一致破レ、威權ト共ニ墜頹スルニ至ルヿ必然ニシテ、其害タルヤ、保任ノ義務ヲ負ヘル、政府上官ノ一二背法ヨリ生スル害ニリモ、更ニ甚シカル可シ、㊀

㊀儘此理ヲ國憲上ニ詳定セル國アリ例ヘハ亞諾威爾國一千八百三十三年(天保四年)ノ國憲第一百六十一章ニ云「上官當然ノ規律ヲ以テ下セル指令ハ、獨リ上官ノミ之ヲ保任ス可シ、屬官ハ決シテ保任セスシテ可ナリト、

指令ノ國憲ニ背戻セル時ニ於テモ、屬官ノ處分ハ、復全ク上ニ論スルカ如シ、(按)前條ニハ、指令ノ



憲法ニ背戻セル者ニ就テ云ヒ、茲ニハ國憲ニ背戻セル者ニ就テ云フ、相混スルヿ勿レ、故ニ屬官タル者ハ縱令ヒ上官ノ指令スル處、國憲ノ一二規律ニ背戻スル所アリト思惟スルモ、敢テ之ヲ拒ムヲ許サス、若シ之ヲ拒ムヲ許ストキハ、上下ノ序次紊亂シテ、上權遂ニ亡滅スルニ至ルノ患ヒアリ、但シ若シ別種ノ規律アリテ、常法外ノ處分ヲ許ス者ハ、此限ニアラス、

(第七)忠義(トロイエ)ハ、其達スル所、恭順ノ義務ヨリモ更ニ廣シ、官吏上官ヨリ指令セラレタル事ヲ、形貌及ビ事理ニ於テ、能ク遵奉シテ、之ヲ施行スレハ、乃チ能ク恭順ヲ盡セリト云フ可シ、去レトモ未タ忠義ヲ盡セリト云フ可ラス、夫レ忠義ハ、唯指令ヲ遵奉スルノミニ止マラス、猶官吏自己ノ所業ニ就テ存スルアリ、但シ今世忠義ヲ尊ムノ意ハ、中古レーヘンス、ヘルハッスング((按)略ー封建ノ制ニ類似スル者ナリ、卷之四第十九款ニ詳ナリ)ノ世ニ於テ、唯忠義ノミヲ以テ、國家制度ノ大基本ト爲セシトハ、全ク別趣ニシテ((按)中古レーヘンス、ヘルハッスングノ制アリシ頃ニハ、專ラ國憲、憲法等ヲ以テ、君臣間ノ規律ヲ立ルヿナク、唯忠義ノミヲ尊ムノ風俗ナリキ)必ス憲法ヲ以テ、官吏ノ權利ヲ確定シ、且ツ職官ノ事務ヲ以テ、唯君臣ノ義ヨリ生シテ偏ニ君ノ爲ニ盡スヘキ務ヲ爲サス、專ラ治安ノ緊要ナル理ヨリ生シテ偏ニ國家ノ爲ニ盡スヘキ務ヲ爲スハ、論ヲ俟タス、去レトモ此理ニ由リ、忠義ヲ以テ、今世ノ開明ニ適セスト云ハ、甚タ可ナリ、今世ト雖モ、忠義ハ決シテ廢滅ス可カラス、蓋シ百官能一致親睦シテ、同ク國家ノ爲ニ力ヲ盡スハ、專ラ忠義ノ存スルニ由テナリ、

國家大小ノ事ニ於テ、屬官ノ意見論說、縱令ヒ或ハ上官ト相異ナルヿアリトモ、唯是ヲ以テ、屬官既ニ忠義ヲ傷フトハ云フ可ラス、去レトモ若シ屬官國家制度ノ大本ヲ信セスシテ、專ラ之ヲ傾倒センヿヲ謀ルカ如キハ、既ニ國家官吏タルニ必要ナル忠義ノ務メヲ傷フト云フ可シ、例ヘハ、君主國ノ官吏ニシテ民主政體ヲ立テンヿヲ謀リ、或ハ民主國ノ官吏ニシテ、君主政體ヲ起サンヿヲ企ルカ如キ、則是ナリ、其他官吏タル者、若シ政府ヲ傾覆セントスル所ノ逆謀ニ與ミスルカ如キハ、亦全ク忠義ヲ傷害スト云フ可シ、官吏タル者此ノ如キニ至リテハ、政府決シテ安全ヲ保ツ能ハサル、敢テ辨ヲ俟タス、㊀又官吏タル者政府ノ嚮導者ナルミニシテ、之ヲ倒サンヿヲ謀ルモ、亦忠義ヲ傷フ者ニシテ、勢此ノ者

キニ至ルトキハ、政令ノ權、遂ニ全ク陵夷スルニ至ル可シ、官吏ノ所業、縱令ヒ未ダ曾テ不恭順ヲ顯サヽルトキト雖亦然リ、○官吏タル者、政府上官ト全ク相反スル意見ヲ抱クヿアリ、未ダ曾テ忠義ヲ傷フト云フ可カラス、加之、縱令ヒ心中政府上官ヲ惡ムノ情アルモ、其奉職上ニ於テ、尙ホ忠義ヲ盡セハ、則未曾テ忠義ヲ傷フ者ト爲ス可ラス、去レトモ官吏若シ怨惡ノ情ヲ、奉職上ニ施スニ至ルトキハ、遂ニ國權ノ一致破レテ、殆ト安全ナル能ハサルニ至ル必然ナリ、但シ官吏ノ意見、政體ノ本意、或ハ政令ノ方向ト、全ク相表裏スルカ爲メニ、政府上官ニ對シテ、忠義ヲ盡スノ心ヲ捨テ、遂ニ抗拒ノ情ヲ、言行ニ顯ハサヽルヲ得サルニ至ルトキハ、君子ハ必ス其官ヲ辭セサル可カラス、若シ然セサレハ、官吏タルニ必要ナル忠義ノ務ヲト自己ノ意見ト相戾リテ、君子ノ體面ヲ損スルヿ甚タ尠カラス、然ルニ法官ノ如キハ、其職掌政令ニ關セス、又政府ノ意思ニ屬セスシテ、獨立スル者ナルカ故ニ、曾テ上ニ論スルリ如キ忠アラス、

㊀ギゾウ(佛人、一千七百八十七年ニ生ル)カ著ハセル、華盛頓一生史ノ緒論中、華盛頓ノ論ヲ擧ク、曰ク、「余吾國ノ政柄ヲ掌握スル間ハ、人或ハ政府衆議ト全ク相表裏セル所見ヲ抱クヲ知リ、而シテ之ヲ要路ニ擧ルヿハ、敢テ爲ス能ハス、若シ此ノ如キヿヲ爲セハ、則政府自刃スルナリ」ト(按)〔政府自ラ好ンテ倒ル、ナリ」ト云意、〕○又ペルツ(獨乙人、一千七百九十五年ニ生ル、)カ著、セルスタイン一生史中(按)スクインハ獨乙人、一千七百五十七年ニ生レ、八百三十一年ニ死ス、)普魯士ミニステルスクインカ、忠義ヲ存セサル官吏ノ國家ニ、大害ヲ爲ス所以ヲ歎シタル論ヲ擧ク、曰ク、「凡ソ國家官吏、過半廉恥ヲ失ヒ、忠義ヲ喪フニ至リテハ、已ムヲ得ス嚴酷ノ處置ヲ施シ、或ハ劇ニ其職ヲ放チ、或ハ之ヲ幽囚シ、或ハ之ヲ寂漠ノ地ニ放逐シ、以テ國家ヲ害シ、政府ヲ倒サントル暴諭ノ蔓衍スルヲ防クノ外、決シテ他ノ術計アルヿナシ」ト、其他官吏タル者ハ國家元首ノ許可ヲ受クサレハ、敢テ外國ノ職官ヲ兼任セス、又外國ノ勳爵俸祿等ヲ受ケス、其他總テ外國君主、若シクハ其政府ノ免許等ヲ受ケサルヿモ、亦官吏ノ忠義ト云フ可シ、

〔第八〕官事ヲ秘匿スルヿ(ヂーンストゲハイム)ニス、又アムツヘルスサーゲンハイト、)モ、亦官吏ノ必



ス守ルヘキ義務ナリ、去レトモ此事全ク限界ナキニハアラス、唯其發露ニ由テ、政府若シクハ其事ニ關セル私人ノ爲メニ、害ヲ生スヘキ事件ハ、必ス秘匿シテ、敢テ漏洩セサル可シ、且ツ大義ニ於テモ、敢テ漏洩スルヲ要セサル事件(按)若シ政府上官等大惡無道ノ隱謀アルニ方リテハ、縱令ヒ政府上官ニ害アリトモ、之ヲ漏洩シテ、其害ヲ防カサル可ラス、蓋シ人ノ天神ニ仕フル大義此ノ如シ、)ハ必秘匿シテ漏洩セサルヲ要ス、其他ハ之ヲ漏洩スルモ、決シテ妨ケナシトス、然ルニ決シテ秘匿スルヲ要セサル事件ヲモ猶秘匿シ、或ハ國憲及ヒ憲法ニ悖戾セル處分ヲ、掩蔽スルノ意ヨリ、故サラニ之ヲ秘匿スルト、及ヒ經忽ニ官事ヲ漏洩スルトノ二事ハ、譬ヘハ猶相對セル巖礁ノコトシ、宜シク共ニ之ヲ避ケテ、其中路ヲ行クヘシ、

(第九)國家ハ其法制秩序ヲ保護スルノ義務ヲ負フカ故ニ、官吏若シクハ其職ヲ怠リ、或ハ其規律ニ背クヿアルトキハ、必ス之ニ刑罰ヲ加フノ權利ヲ握ル、但シ此罪ニ二種アリ、其一ハ、職官ヲ以テ犯ス所ノ大罪(アムツヘルブレーヘン、(按)例ヘハ賄賂ヲ貪リ、官金ヲ私シ、或ハ官事ヲ漏洩スル等ノ罪ナリ)ニシテ刑法ヲ以テ罰スル所ノ者、其二ハ、職官ノ義務ニ背ク罪(アムツヘルレッツング(按)尋常ノ法ニテハ、罪トナラサレトモ、職官上ニ於テノミ、罪トナル者ナリ)ニシテ懲戒法(ヂスチプリナールヘルハーレン(按)上官其屬官ヲ罪スルノ法ナリ)ヲ以テ罰スル所ノ法ナリ、而シテ甲刑(按)職官ノ義務ニ背ク罪ヲ以テ犯セル罪)ハ專ラ一般ノ公正廉直ヲ保護スルヲ本旨ト爲シ、乙刑(按)職官ノ義務ニ背ク罪ヲ罰スル刑)ハ、專ラ國家ノ安寧健全ヲ保護スルヲ本旨ト爲ス、故ニ此二刑中又司法(ゲリフト)警保(ポリツァイ)二權ノ別アリ、(按)司法ハ、專ラ公正廉直ヲ保護スルノ權、又警保ハ專ラ安寧健全ヲ保護スルノ權ナルカ故ニ、若シクハ云フナリ)○甲ハ卽チ尋常ノ刑法ヲ用ヒ、且ツ頗常ノ治罪法ニ由テ之ヲ審判スルヲ常則トス、但シ又國家ノ爲メニ謀リテ、此常則ヲ棄テ、以テ他法ヲ用フル事二樣アリ、卽チ其一ハ職官ヲ以テ犯セル大罪ヲ審判スルノ權ヲ以テ、法院當然ノ權トシテ、之ニ委セス、唯政府若シクハ此事ヲ法院ニ委任スヘキ權ヲ有スル職官ヨリ、法官ニ指令シテ、此罪ヲ審判セシムルノ法ト、又其二ハ、別ニ官吏ノ審判ヲ爲スヘキ法官ヲ設置スルノ法ト、是リナ、

懲戒ノ治罪法ハ、其區域尋常ノ治罪法ニリモ廣博ナリ、故ニ刑官ハ、判シテ殆ト無罪トメ、釋セシ所業ト雖モ、懲戒法ニ於テ、國家ノ要務、及ヒ其職官ノ義務ニ戾レル所業タルトキハ、必懲戒刑ニ處セサル可ラス、○都テ職務ニ於テ犯セル罪ハ、小罪ト雖モ、懲戒刑ヲ以テ之ヲ罰シ、且ツ職務ヲ怠ルノ罪モ又、之ヲ以テ罰ス、其他官吏ノ尋常私事ニ關セル所業ト雖モ、若シ職官ノ威ヲ汚シ、民人ノ信ヲ失フニ足ルモノナレハ、必ス懲戒刑ヲ以テ之ヲ罰ス㊀

㊀普魯士國一千八百四十九年(嘉永二年)ノ布告、(〈ルオルドヌング〉)第一章ニ云、「官吏タル者ハ、官事私事ニ論ナシ、言行、宜シク民人ノ望ニ協ヒ、其信ヲ得ヘシ、是レ即其諸義務中ノ一ナリ」ト

懲戒刑ハ、分テ二類トス、即其一ハ、唯過失ヲ罰スル刑、(オルドヌングスストラフ)ナリ即チ儆戒、(ワルスンング)譴責(〈ルワイス〉)及ヒ些少ノ罰金(ベシュレンシテ、ゲルドプーセ)等ノ如シ、其二ハ、暫ク職務ヲ停ムルノ刑、(アインステルヽンング、イン、アムテ、(按)其職官ヲ免サスシテ、唯暫ク職務ノミヲ停ムルノ處ノ刑ヲ云フ)他官ニ遷謫スルノ刑(〈ルセッツング、デス、ベアムテン、アウフ、アイヲ、アンデレ、ステルレ)本人ノ請願ニ依ラスシテ、安息ヲ命スル刑(ウンフライサルリゲ、〈ルセッツング(按)俸祿モ共ニ〉ヘスタンド(按)安息ヲ命スト雖モ、猶安息祿ヲ給ス、)或ハ放職(エントラッスング(按)俸祿モ共ニ放ッナリ)ノ刑等ナリ而シテ第一刑ハ、通常審判ノ法ヲ用ルヲ要セス、唯上官ノ權利ヲ以テ、處分スルテ許ス、去レ𪜈第二刑ニ於テハ、上官若シ專恣不正ノ處分ヲ爲ストキハ、大ヽニ屬官ノ權利ヲ枉害スルノ恐レアルヲ以テ、必ス審判ノ法ヲ用ヒサルヲ得ス、或ハ又放職ノ刑ハ、尋常ノ法院ニテ施行シ、暫ク職務ヲ禁スル刑、他官ニ遷謫スル刑、及ヒ安息ヲ命スル刑等ハ、總テ政府ニテ施行スルノ法ヲ立ル國アリ○但シ尋常ノ法院ハ、官吏ノ罪ヲ審判スルニ於テモ、唯其平民ノ罪科ヲ審判スルノ方法ヲ用フルヲ知ルノミ、是ヲ以テ、唯其人ヲ視テ、其職官ヲ視ル能ハス、故ニ職官ニ於テ、緊要ナル事ヲ、十分ニ辨知スル能ハス、又官吏ノ言行善良ナラサルトキハ、大ヽニ國權ノ一致和同ヲ傷害スル所以ノ理ヲモ、詳細ニ洞悉スル能ハサル者ナリ、然ルニ此ノ如キ法院ニ、官吏ノ罪科ヲ審判スルノ特權ヲ與フルハ、決シテ眞法ト



云フ可ラス、況ヤ此法アルトキハ、二三官吏ノ幸ハ、却テ國家及ヒ諸職官ノ害トナリ、且ツ私法獨リ捷ヲ獲テ國法ヲ倒スノ理ナリ㊀○或ハ其編制宜シキヲ以テ能ク國法ノ理ヲ詳悉シ、實ニ官吏ノ罪ヲ審判スルニ堪ユル法院處ノアラハ、此ノ如キ特權ヲ委任スルモ、國家ノ爲メニ決シテ害ヲ生スルヿナカル可シ、若シ此ノ如キ法院アラサレハ、已ムヲ得サルニ方リテハ政府必ス此權ヲ握リテ、官吏ノ言行、其任ニ當ラサルモノヲ、退黜スルヲ緊要ト爲ス㊁

㊀(按)尋常ノ法院ハ、能ク私人ノ罪ヲ審判シ得ト雖モ職官ノ罪ヲ審判スルニ至テハ、拙陋ナル者多シ、故ニ職官ニ於テ、有罪トナルヘキ所業ヲモ、私法ニ照準メ、無罪ト爲スヿナキニアラス若シ此ノ如クナルトキハ、罪ヲ免レシ官吏ハ、僥倖ヲ得レ𪜈、之ニ由テ、國家諸職官ノ規律ハ、遂ニ紊亂セサルヲ得ス、是レ即チ本文二三官吏ノ幸ハ、却テ國家及諸職官ノ害トナリ、且ツ私法獨リ捷ヲ獲テ、國法ヲ倒スト云フ所以ナリ、

㊁普魯士國一千八百四十九年(嘉永二年)七月十一日ノ布告ニ云、「官吏忠義ノ務メヲ傷フ時、若シハ職掌ニ於テ緊要ナル膽量ヲ失フ時、其他政府ヲ怨惡スル黨ニ與ミスル時ニ於テハ、殊ニ之ヲ退黜スルヲ要ス」ト、

第四款　國家職務ノ止息(エンデ、デス、スターツデーンステス、)

〔第一〕官吏ハ職官ノ爲メニ任用スル者ニシテ、決シテ官吏ノ爲メニ職官ヲ設クルニアラス、故ニ職官ヲ廢止スルトキハ、官吏亦其職ヲ喪フハ、固ヨリ當然ナリ、總テ職官ノ廢立ヲ定メ、及ヒ其品類ヲ別ツハ、公衆ノ利害如何ヲ視テ、施行スル者ナリ、故ニ此事ハ、全ク國法ニ屬スル處分ト云フ可シ、然レ𪜈官吏、品位祿ヲ得ルノ權利ハ、全ク私法ノ理ニ出ル者ナルカ故ニ、縱令ヒ職官ヲ廢止スルヿアリ𪜈、此權利ヲ併セテ、其ニ廢止スルノ理ハ、決シテ有ル可ラス、元來右ノ如ク、職官廢止ノ爲メニ無官トナリシ者ハ、若シ其職官ノ廢止ナケレハ、即チ猶數年ノ間、俸祿ヲ得ヘキ者ナルカ故ニ、縱令ヒ無官トナリシ後ト雖モ、其數年間ハ、必ス品位祿ヲ受ルノ權利ヲ有ス、

(第二)官吏授任セラレタル職官ノ奉仕ヲ、承諾スルト否トハ、本人ノ自由ニ任スヿ、一般ノ通則ナルカ如シ、職官ヲ辭謝スルヿモ亦、近今ノ國法ニ於テハ、必ス本人ノ自由ニ任スヲ通則ト爲スニ至レリ、但シ任官ヲ承諾スルノ自由ヨリ、復タ之ヲ辭謝スルノ自由ヲ生スル因故ハ、必ス他ニ在ル者アリ、何者、總テ義務ヲ擔當スルト否トノヿ、本人ノ自由ニ在ルノ理ヲ推テ又之ヲ放擲スルモ、其自由ニ在リトスルノ理ハ、決メテ有ル可ラサレハナリ、他ノ因故トハ何ヤ、卽チ本人ノ氣力、及ヒ情意ナリ、凡ソ國家職官ノ如キハ特ニ官吏タル者ノ氣力ノ强弱、情意ノ向背ニ由テ利害ヲ生スルヿ最モ多シ、而シテ政府縱令ヒ官吏ノ氣力ヲ奪ヒ、强壯ナラシメ、情意ヲシテ歸向セシメントスルモ、勢ヒ決シテ能ハサルナリ、然ルニ本人氣力ノ强弱ト、情意ノ向背ヲ問ハス、强ヒテ職務ヲ掌ニシメントスルモ、敢テ其辭謝ヲ許サヽルヿハ、決シテ國家ノ爲メニ、少益アラサルヿ必然ナリ、㊀○但シ若シ國民各「泰務スヘキ職官((按)本卷第三款(第三)ヲ參看スヿ可シ)ノ如キハ、少ナシモ預定セル期限中ハ、必ス辭職ヲ許サヽルヿト爲ス、㊁

㊀普魯士ランドレット((按)國土ノ法ト云フ義ニシテ、普國固有ノ法ヲ云、羅馬法等ヨリ撰用セル法ニアラサルナリ)ニ云、「官吏自ラ職ヲ辭スルニ方リテ、之ヲ許容セサルハ、唯公衆利益ノ爲メニ甚タ害アル時ノミナル可シ」ト○巴以里國一千八百十八年(文政元年)ノ布告ニ云、「國家官吏ハ其職ヲ辭スルヿ自由ナル可シ、但シ品位祿、職務祿、稱號及ヒ職掌ノ標章((按)服色等ノ標章ヲ云フ歟)ハ、皆之ヲ失フ可シ、總テ職ヲ辭スルニ、其辭スル所以ノ理ヲ陳述スルヲ要セス」ト、

㊁例ヘハ英國ノ法ニテハ、一年間セリッフ((按)州縣ノ一官)ノ官ニ奉仕セシ者ハ、其後三年間ノ休暇ヲ得ヘキヿ、本人ノ自由ニ任ス、

但シ官吏自ラ職官ヲ辭スルノミニテハ、猶ホ其職官ヲ離ルヽヿ能ハス、蓋シ官吏タル者、恣ニ職官ヲ離ルヽノ地ハ、決メテアラサレハナリ、官吏若シ恣ニ職官ヲ離ルレハ、是卽チ自ラ職官放擲スルナリ、凡ソ官吏ノ辭職ヲ請フヿハ、嘗テ職官ヲ授任シタル、國家元首復タ之ヲ罷免スルニ、其際只十分ノ理柄生



ス、故ニ官吏タル者、實ニ此罷免ヲ得テ、始メテ其職ヲ離ルヽヲ得ルナリ、且免官ノ時期ヲ定ルカ如キハ、公衆ノ利害ヲ視テ、施爲スルヿ、全ク政府上官ノ權ニアリ、

官吏緊要ノ事故((按)疾病老衰等ノ類ヲ云)アラスシテ、辭職スルカ爲メニ其請ヲ允スヿハ、乃チ職官ヨリ生スル所ノ權利ハ、國家ニ屬スル者、((按)職掌ニ係レル權利ハ勿論、稱號品階等ヲ得ルノ權利ヲ云、及ヒ私法ニ屬スル者((按)俸祿ヲ得ルノ權利ヲ云)ノ別ナク皆之ヲ失フ可シ、

(第三)去レトモ官吏當然安息ヲ請フノ權利ヲ得タル者ハ、前條ノ理ヲ以テ論シ難シ、但シ此ノ如キ官吏ト雖モ、安息ヲ請フヿハ、眞ニ職掌ニ係レル權ヲ失フハ、固ヨリ言ヲ俟タス、唯稱號品階等ノ如キ榮譽ノ權利、及ヒ俸祿((按)安息祿ノミヲ云)ヲ得ルノ權利ハ、猶ホ必ス保存スルヲ得可シ、而シテ其救助祿((按)卽安息祿ナリ)ノ多少ハ、通例當テ勤仕セル年數、及ヒ其人ノ年齡ニ隨テ、各差アリ、○高齡(獨乙ニテハ七十歲、比耳時ニテハ六十五歲)ニシテ、且ツ既ニ數十年間(三十年、或ハ四十年)勤仕セル者、及ヒ縱令ヒ此年齡年數ニ滿タサルモ、疾病等ニ由テ勤仕ニ堪ヘサル者ハ、救助祿ヲ得ルノ權利ヲ得ヘシ、且ツ官吏若シ職務ノ爲メニ疾病疵傷等ヲ得テ、遂ニ勤仕ニ堪ヘサルニ至ルトキハ、必ス復救助祿ヲ得ルヿヨリ當然ナリ、何者、國家ノ職務ヲ委任セラレタル者、其職務ノ爲メニ傷害ヲ受クルトキハ、國家之ヲ償フノ義務ヲ負フハ、固ヨリ法ノ公理ニ出レハナリ、

(第四)官吏ノ請求ニ依ラスシテ、其職ヲ罷免シ得ヘキヤ、否且ツ如何ナル時ニ於テ、罷免シ得ヘキヤノヿニ就テハ、近今各國ノ議論相異ナリ、獨乙國ニ於テハ、既ニ其帝國ノ時ニ於テ、法學士ノ論ニ基キ官吏タル者ノ私身ノ爲メニ、大ヒニ其家計ヲ慮リテ、職官ハ通例官吏ノ終生保有スヘキ權利トナシ、而テ政府敢テ恣ニ之ヲ罷免スルヿナカリキ、唯官吏若シ其職掌ニ背クトキハ、必ス法院ノ審理ニ由テ、免黜セラレタリキ、○但シ時アリ大ヒニ榮譽ヲ與ヘテ職ヲ免ルスハ、決メ國家ノ理ニ戾由ラサル所以ヲ論スルノ徒モ、儘之レアリシカモ、前世期(一千七百年代ヲ云)ノ末ニ至リテハ、終身任用スルヲ以テ、善シトスルノ論、盛ニ世ニ行ハレ、遂ニ近今ノ國憲ニ於テ、終身任用ノ法ヲ立テシ國アルニ至ル、蓋シ自由ノ進步シタル所以ニシテ、且ツ政府ノ專恣ヲ防制スルノ良法ト云フヘシ、卽チ獨乙ニテ此法ヲ用

ヒ、又近世ニ至リテハ、瑞士國ニテモ、某官ニ於テ之ヲ用フ、但シ僅ニ定期間任用スルノ官殊ニ多シ、」然ルニ英國ニテハ、政論朋黨（ポリテーセ、パルター（（按））政治ノ方法ニ就テ、議論相異ナルカ爲メニ黨與數派ニ分ル、之ヲ政論朋黨ト云）ノ威權益ニメ、職官ハ特ニ國家ノ爲メニ授任スル者ニシテ、決シテ私人ノ願望ニ由テ、授任スル者ニアラスト云フ論ヲ主張スルカ故ニ、獨乙ノ議論ニハ全ク相反シテ、苟クモ官吏タル者ノ私身ノ爲メニ、慮ルノ論ナク、特ニ國家ノ爲メニ謀ルノミ、故ニ英國ニテハ、君主自由ニ職官ヲ授任スルノ權利ト共ニ、又之ヲ自由ニ赦免スルノ權利ヲモ併セ握リテ、決シテ此權利ヲ限制セサルノ法ヲ立ツタリ、○但シ法官ハ、必ス實ニ君主ニ從屬セサルヲ良法ト爲スカ故ニ、「君主トイヘ𪜈、自由ニ罷免スル能ハサルノ法アリ、既ニ維廉第三世（一千六百五十年ニ生レ、七百零二年ニ殂ス）ノ世ニ於テ通常法（ゲマイネス、レフト（（按））英語ニコモンラウト云、即慣用法ナリ）ノ法官ハ寵愛（（按））國君ノ寵ヲ云、アル時間、任用スルノ舊法ヲ改メ、而シテ行狀（（按））法官ノ行狀ナリ正善ナル時間、任用スルノ法ヲ立ツタリ但シ行狀正善ナラサルヲアルニ至リテハ、必ス國君已力門ト商議シテ、之ヲ免黜スルヲトナセリ、○北亞米利加ノ法ニ亦、英法ニ倣フ、佛國ニテハ、政官ヲ免スルハ往古ヨリ君主ノ專ニスル法ナリキ、唯法官ヲ免黜ス可ラサルヲハ、既ニ第十六世期（（按））一千五百、年代ヲ云）ニ於テ、通則トナセリ、

獨乙ノ法ハ、官吏タル者ノ私身ノ爲メニ慮ルヲ、實ニ甚タシキニ過ルノ弊アルハ、辨ヲ俟タス、去レ𪜈若シ此弊ヲ除去シ、而シテ更ニ國家ノ爲メニ謀ルヲトナセハ、此法却テ他ノ立憲各國ノ法ニ優ルヲ明カナリ、他各國ノ法ノ如キハ、君主自由ニ官吏ヲ免職スルヲ許ストイヘ𪜈、獨乙ノ法ハ啻ニ之ヲ許サヽルノ益アルノミナラス、亦政論朋黨ノ縱ニ政府ヲ籠絡シテ、遂ニ官吏進退ノ權ヲ奪フノ防クニ足ルノ益アリ、

職官ハ、國家ノ爲メニ設立スルノ理ニ由テ、國家ハ必ス自己ノ安寧ノ爲メニ、官吏ヲ任用スルノ權利アルトキハ、又自己ノ安寧ノ爲メニ謀リテ、一官吏ヲ免黜シ、他ノ一官吏ヲ以テ之ニ代任スルノ權利ヲモ併テ掌握セサル可ラス、而シテ此權利ハ、必ス當テ之ヲ任用セシ者ノ掌ルヘキヲ、固ヨリ當然ナリ、故ニ若シ何レノ官、此權利ヲ掌握スヘキ乎ノヲ、決定シ難キトキニ方リテハ（（按））當テ任用ヲ掌リシ官、若シ既ニ廢絶シタルカ如キトキニ於テハ、本法ノ如シ當テ任用ヲ掌リシ官、復タ赦免ヲ掌ル可ラサルカ故ニ、何レノ官此權ヲ施行スヘキ乎、甚タ決定シカタキナリ、（（國家元首、此權利ヲ掌握スル可シ、○官吏ノ退黜ヲ獨リ法院ニ委任スル所ノ各國ニ於テモ、退黜ノヲ、若シ全ク政治上ニ關係メ、少モ私法ノヲニ關係ナキトキハ、必ス此規律（（按））任用ノ權ヲ握レル者、復タ赦免ノ權ヲモ握ルノ規律ナリ）ヲ用フルヲ要ス、

㊀北亞米利加ニテハ、統領當テセナートノ補助ヲ以テ、任用セシ官吏トイヘ𪜈、統領獨リ之ヲ赦免スルノ權利ヲ握ルノ法アリ、甚タ理ニ戻レリ、

但シ其法（（按））國家安寧ノ爲メニ謀リテ、官吏ヲ免黜スルノ法、亦必ス限制スル所アリ、即チ政府ニ從屬セサル法院ノ爲メニ、之ヲ限制シ、或ハ官吏ノ私身ノ爲メニ慮リテ、之ヲ限制ス、是故ニ司法ノ事ヲ、全ク法院ノ特權ニ任スル國ニ於テハ、甲ノ限制（（按））政府ニ從屬セサル法院ノ爲メニ、限制スルヲ云）ヲナスカ爲メニ、近世一法ヲ立テ、縱令ヒ政府ノ權ト雖𪜈、法官ヲ本人ノ意ニ戻リテ、免職スルヲ得ス、又他官ニ遷任スルヲ得ス、若シ安息ヲ命スル𪜈、必ス全祿ヲ給セサルヲトナシ、而シテ英國ニテハ、實ニ已ムヲ得サルニ方リテハ、已力門ノ議ヲ以テ、法官ヲ罷免スルノ規律ヲ立テ、又獨乙ニテハ、法院ノ審判ヲ以テ、之ヲ罷免スルノ規律ヲ立テ、又獨乙ニテハ、大概左ノ數件ノ外、免黜ノ限制（（按））官吏ノ私身ノ爲メニ慮リテ、限制スルヲ云ナリ）ヲ爲スニハ、大概左ノ數件ノ外、免黜ノ事ヲ行フ可カラスト爲ス可シ、

甲　官吏罪犯アルカ爲メニ、官吏タルノ品行ヲ損スルヲ、灼然タル𪜈ハ、之ヲ罷免ス可シ、

乙　官吏任用ノ後、縱令ヒ罪犯ノヲアラスト雖𪜈、其職掌ニ勉勵セス、或ハ膽量アラスシテ、其品行官吏タルニ堪ヘサルヲ明カナル𪜈ハ、之ヲ罷免ス可シ

丙　官吏精神昏迷シテ、職官ノ事務ヲ失忘シ、實ニ國家ノ爲メニ緊要ノ務メヲ爲スニ堪ヘサル𪜈ハ、之ヲ罷免ス可シ、即チ例ヘハ癲狂放心等ヲ患フル者是ナリ、

丁 官吏縱令ヒ其身ニ一ノ間然ス〳〵キヿナシト雖モ、自ラ他ノ事故ニ由テ、實ニ其職ニ居ル能ハサルニ至ル時、若シハ大ィニ人望ヲ失スルニ至ルトキハ、遂ニ其職ヲ罷免ス可シ、卽チ官吏ノ事ヨリシテ、雄強ナル外國政府ト、葛藤相生シ、解ス可ラサルニ至ルトキハ、縱令ヒ其官吏、常ニ能ク職務ヲ盡シテ、曾テ之ニ背キシヿナシト云フモ、遂ニ其職掌ヲ奉スル能ハサルニ至ルカ故ニ、已ヲ得ス、其職務ヲ停メサル可ラス(余カ見ヲ以テスレハ、普魯士王佛帝那破倫第一世ノ强威ニ敵シ難キカ爲メニ、遂ニミニステルスタインヲ罷メシカ如キ是レナリ、㊀)又官吏公衆ノ惡ミヲ受ケテ、之ニ由テ遂ニ騷亂ノ起ラントスルトキハ、縱令ヒ其官吏亦能ク常ニ職務ヲ盡シテ、曾テ之ニ背キシヿナシト云フモ、既ニ大ィニ人望ヲ失フヲ以テ、之ヲ罷メサル可ラス、

㊀(按)スタインハ普國柱石ノ臣ト稱セラレシ賢相ナリシカ、當時佛帝那破倫第一世カ、擅ニ獨乙ヲ謀ルヲ惡ミ、之ヲ抗拒スルノ策ヲ企テシカ故ニ、那破倫ノ威ヲ以テ、普國ニ迫テ、之ヲ退黜セシメタリ、

右數件ノ如キヿアルニ方リテハ、國家必ス其官吏ヲ罷免シ、以テ公衆ノ爲メニ妨害ヲ避ケサル可ラス、但シ第一件、卽甲行ニ論セルカ如キヿアルニ方リテハ、法院、刑法ノ通則ニ隨テ、官吏ノ罪ヲ審判スルヿ、當然ナルヲ以テ、政府ハ敢テ之ニ關セス、獨リ法院此事ヲ掌リ、其權ヲ以テ官吏ヲ退黜ス可シ、然ルトキハ稱號品階、俸祿、及ヒ救助祿ヲ得ルノ權利等ヲモ、亦共ニ剝奪スルヿ當然ナリ、

第二件、卽乙行ニ論セルカ如キハ、官吏實ニ罪犯ノヿアルカ爲メニ、之ヲ黜クルニアラサルヲ以テ、決シテ尋常ノ法院ヲシテ、審判セシム可ラス、必ス懲戒法ニ由テ、之ヲ罷ム可シ、但シ本人ヲシテ、自己ヲ防護スルニ、自由ナラシムルヿニ、意ヲ用フルヿ肝要ナリ、(〔按〕寃罪アルヲ恐ルヽカ故ニ、本人ヲシテ、其情實ヲ陳セシムルヿ、自由ナラシムルヿ肝要ナリ)○罪過(〔按〕實ニ罪犯ト稱スルニ足ラサルモノヲ云フ)ノ大小ニ隨テ、或ハ相應ノ安息祿ヲ與ヘテ、安息ヲ命シ、或ハ官吏ノ私身ノ體面、及ヒ其稱號、品階等ヲ妨害セスシテ、唯其職ヲ免スル(但シ俸祿ヲ得ルノ權ハ、全ク廢除ス可シ)等ノ差等アルヘシ、



然ルトキハ上段ノ赦免(〔按〕安息祿ヲ與ヘテ、安息ヲ命スルノ一段ヲ云)ハ、唯職官ヲ免スルノミニシテ、未タ官吏ノ其職ニ在リテ、受ケタル私權利(〔按〕安息祿ヲ得ルノ權利)ヲ、損害スルニ至ラサルヲ以テ、下段ノ赦免(〔按〕官吏私身ノ體面、及ヒ其稱號、品階等ヲ損害セスト雖モ、職官ト共ニ、全祿ヲ廢除スルノ一段ヲ云)ニ於ケルヨリモ、更ニ自由ニ處分スルノ權利、尙政府ニ在ルヘキヿ、論ヲ俟タス、

第三件、卽丙行ニ論セルカ如キヿアルニ方リテハ、安息(〔按〕安息祿ヲ與ヘテ、安息ヲ命シ、或ハ官吏ノ私身ノ體面、及ヒ其稱號、品階等ヲ妨害セスシテ、唯其職ヲ免スル(但シ俸祿ヲ得ルノ權ハ、全ク廢除ス可シ)等ノ差等アルヘシ、ニ通例放職(〔按〕安息祿ヲ停ム)スルヲ許サス、何者、官吏決シテ罪アルニアラス、唯精神心思ノ常ヲ失フ者ナレハナリ、

第四件、卽丁行ニ論シタルカ如キヿアルニ方リテハ、或ハ安息ヲ命シ、或ハ他官ニ遷任ス可シ、但シ其職官ノ品性ハ、必ス實ニ前官ニ問シカル可シ、(〔按〕例ヘハ甲省ノ卿ナレハ、乙省ノ卿ニ遷シ、或ハ乙省ノ輔ナレハ、甲省ノ輔ニ遷スノ類ヲ云)且ツ品階、俸祿、共ニ舊ニ依テ變ス可ラス、○丙丁ノ二行ニ論シタルカ如キ時ニ於テハ、政府上官、能ク事情ヲ酌量シテ、至當ノ處分ヲ爲スヿ、最モ緊要ナリ、而シテ現ニ免職ス可キ官吏當テ國家元首ノ授任ヲ受ケシ者ナラハ、必ス國家元首ノ准許、及ヒ命令ヲ俟テ、之ヲ免ス可シ、

然ルニ政府故ナク、縱ニ官吏ヲ免黜シ、剩サヘ此時ニ於テ、官吏ヲシテ、自己ノ利益ヲ防護スル(〔按〕)寃ヲ訴フル等ノ類)ヲ得サラシムルノ國、近今儘之レナキニ非スト雖モ、甚タ職官ノ安靜ニ害アリ、

(第五)姑ク職掌ヲ禁スルヿ(スヽペンシオン(〔按〕前款第九ニ出ツ)ハ、或ハ刑罰ノ爲メニ施行シ、或ハ公衆ノ利益ノ爲メニ、唯一時ノ處分トシテ、施行ス可シ、(〔按〕意下條ニ於テ明瞭ナリ)而シテ刑罰ノ爲ニ、施行スル時ニ於テハ、或ハ法院、治罪法ヲ以テ之ヲ施シ、或ハ政府上官懲戒法ヲ以テ之ヲ施シ得可シ、然ルトキハ官吏、姑ク其職掌ヲ施行スルノ權利ヲ失ヒ、及ヒ通例其時間ハ、法祿ノ全額、若クハ若干部分ヲ受ル能ハサル可シ、

姑ク職掌ヲ禁スルヿヲ、公衆利益ノ爲メニ一時ノ處分トシテ、施行スルヿニ就テハ、憲法ヲ以テ、預メ其時ヲ定ム可シ、例ヘハ官吏罪犯ノ訴ヘアル時ノ如キ是ナリ、但此ノ如キ訴ヘアラスト雖モ、儘政府

ノ權ヲ以テ、右ノ如シ一時ノ處分ヲ爲スヿアリ、卽チ安息ヲ命スルノ制度ナキ國ニ於テ、大イニ民人ノ怨恐ヲ受ケタル官吏ナシテ一時之ヲ避ケシメント欲スル時ノ如キ是レナリ((按)本文論スルカ如キ狀態アルトキニ於テモ、官吏ナシテ、仍其職掌ヲ爲サシメントスルトキハ、大イニ公衆ノ爲メニ害アリ、故ニ前文ニ姑ク職掌ヲ禁スルヿヲ、公衆利益ノ爲メニ、一時ノ處分トシテ、施行スト云フナリ)○一時ノ處分ヲ爲スノ意、決シテ刑罰ヲ施スカ爲メニアラサルトキハ、其官吏ノ官ニ任リテ受ケタル私權利((按)俸祿ヲ得ルノ權利)ハ決シテ奪フ可ラス、然レモ敢テ俸祿ノ全額ヲ與フルヲ要セス、唯其一半ノ品位祿ノミヲ與フ可シ、何者、官吏實ニ私事ノ爲メニ受ル者ハ、唯此祿ノミナレハナリ、○又縱令ヒ罪犯審問ノ時間、姑ク其職掌ヲ停ムル時ト雖モ、品位祿ハ與フ可シ、但シ若シ罪過ノ爲メニ償金、及ヒ罰金ヲ出サシムルヿ有ルニ於テハ、之ニ充ツルカ爲メニ、此祿ヲ本人ニ付與セスシテ、姑ク法院ニ附托ス可シ、

第五款　輔弼ノ官(ミニステリウム(按)ミニステル總員ノ相合スル者ヲ云フ)

(第一)ミニステルハ、國家元首ノ輔弼トナリテ、君權ノ諸方向ニ發輝スルヲ助クル者ナリ、凡ソ立憲君主國ノ如キハ、其君主政令諸課ノ處分ニ於テ、必ス本課ヲ委任セルミニステルノ輔佐ヲ假ラサルヲ得ス、而シテミニステルハ、其處分ニ就テ、必ス保任ノ義務ヲ負ハサル可ラス、○又民主國トイヘ𪜈、一統領(アイン、プレシデント)ヲ以テ政府ノ主長トナセル國((按)北亞米利加ノ如キ是レナリ、瑞士ノ如キハ、數員ヲ以テ、政府ノ主長ト爲ス)ニテハ、必ス、ミニステル、卽スターツセクレテールヲ置テ、統領ノ輔佐ト爲ス、但シ民主國ノ統領ハ、自ラ保任ノ義務ヲ負フカ故ニ、ミニステルノ爲メニ、其權ヲ限制セラルヽヿ、君主ニ比スレハ、更ニ少シ、

ミニステルハ、決シテ國家元首ノ私臣ニアラス、故ニ元首ノ命令依囑ヲ、悉皆遵奉スルノ義務ヲ負ハサルノミナラス、必ス亦自ラ任シテ、政府ノ嚮導トナリ、以テ君主ノ命令依囑スル所、實ニ法ニ合シテ、國家ニ緊要ナリヤ否ヲ考定シ、且ツ自ラ見ル所ヲ以テ、之ヲ君王ニ論述スルノ權アリ、國政ノ大體ニ於テ、君主ノ所見、若シミニステルト合セサルヿアルトキハ、是ニ由テ政府ノ能力挫折シテ、盛ニ發進スル能ハサルノ恐レアリ、是ヲ以テ君主ハ、必ス其欲スル所ニ隨テ自由ニミニステルヲ選任スルヲ得ル



ノ法アリ故ニ他人強ヒテ薦ムル所ノ人物アルモ、君主若シ之ヲ信セサレハ、必ス之ヲ擧ルヲ要セス、且ツ縱令ヒ君主ノ擧ント欲スル人物ト雖モ、其人若シ君主ヲ信セサレハ、亦必ス其選擧ヲ承奉シテ、ミニステルトナルヲ要セサルナリ、○君相相ヒ信スルハ、實ニ緊要ナリト雖モ、其間必ス兄弟朋友ノ親愛アルカ如シナル可シト云フニハアラス、唯政治上ニ於テ、君主ハ其ミニステルノ才幹、實ニ現今ノ政令ヲ執ルニ堪ユルヲ信シ、又ミニステルハ君主輔佐ヲ吾レニ任シテ、敢テ疑フ所ナキヲ信スレハ卽チ足レリ、

(第二)國務ノ品類、及ヒ方向ニ隨テ、之ヲ區分シテ、數部ト爲スノ方法數種アリ、但シ事務ノ區域甚タ廣博ナル各部ハ、必ス、ミニステル一員、其首位ニ在リテ、之ヲ統括スルヲ善シトス、何者、每部必ス一人其精神ノ全力ヲ以テ、之ニ任スル者アラサル可ラサレハナリ、○數部デパルテマン)ノ區分ハ、通例左ノ如シ

(甲)外務省(ダス、オイセレ)總テ外國交際、及ヒ其諸關係ノ事務ヲ掌ル、其他合邦(ブンデスステーテン(按)各部ノ上、別ニ大政府アリテ相統合スル者ヲ云、米國瑞士等ノ如シ)盟邦(スターテンブェンデン(按)各國相盟合スル者ヲ云、獨乙ノ如シ)ニ於テハ、兼テ其各邦聯合ノ事ヲ掌ル、

(乙)內務省(ダス、インテレ)總テ國內諸部(インテレル、オルガニスムス(按)州縣等ヲ云)ヲ總管シ、且ツ國內ノ諸政令ヲ掌ル、但シ別ニ諸省((按)以下諸省ヲ云)ヲ置テ、之ヲ掌ラシム、

(丙)兵部省(キリーグスミニステリウム)國家ノ兵備軍務ヲ掌ル、

(丁)警保省(ポリツァイミニステリウム)國家ノ警保權ヲ掌ル、但シ或ハ之ヲ司法省ニ合シ、或ハ內務省ノ屬司トナセル國アリ、

(戊)司法省(ユッチッツミニステリウム)國家元首ノ預ル所ノ司法事務ヲ掌ル、((按)法院ト混ス可ラス、尙卷之六第十七款ヲ參看ス可シ)

(己)財務省(ヒナンツミニステリウム)財務ノ權ヲ施行シ、財用ノ供給ヲ掌ル、

庚)教部省(クルツースミニステリウム)神教、及ヒ諸學術ノ教育ニ關係セル事務ヲ掌ル、

(辛)土木ノ公役及工商ノ事務ヲ掌ル所ノ省(ミニステリウム、ヒユール、エッヘントリヘ、アルバイテンハンデル、ウンド、ゲエルベ)在昔ハ、此事務ヲ、內務省、若クハ財務省ニ合併セシカモ、今時開化ノ世ニ於テハ、是等ノ事業ヲ盛大ニスルヿ、甚タ切要ナルヲ以テ、多クハ別ニ一省ヲ設テ、之ヲ掌ラシム、(民主國ニ於テハ、或ハ合議官(コルレギー、又ラート)ヲ置テ、右ノ諸事務ヲ掌ラシム、蓋シ民人政體(デモカラチー)ヲ貴ヘル國ニ於テハ、總テ一人全權ヲ握リテ、事務ヲ統括スルヲ嫌忌スルヿ、甚タシキカ爲メナリ、(按)瑞士國ノ如キハ、合議官ヲ置クノ米國ハ然ラス、)

(第三)國家元首、右諸省ミニステルノ上ニ在リテ、之ヲ統括ス、是故ニ君主ハ必ス、各ミニステルト親シク接遇スルヲ要ス、但シ國政ノ大體ニ於テミニステル各員ノ所見、互ヒニ合同一致スルヿモ、亦甚タ緊要ナリ、蓋シ各省ノ事務、互ニ關涉スル所アリテ、甲省ミニステルノ處分乙省ミニステルノ處分ニ利害ヲ生スルカ如キヿ、必スシモ無キ能ハス、是ヲ以テミニステル總員ヲ合シテ、ミニステル合院ゲサムトミニステリウム(按)卽スターツミニステリウムナリ、)ヲ設ケ、以テ共ニ要務ヲ商議セシムルノ制度アルナリ、然ルニ此制アラサル片ハ、ミニステル各員、各自ニ君主ト議シテ、事ヲ決定スルノミニシテ、決シテ相共ニ商議スルヿナキカ故ニ政令ノ爲メニ害アリ、○ミステル合院ノ內、相合同一致スル片ハ、其勢力盛强ナルカ故ニ、君主及ヒ兩院、幷ニ國民ノ爲メニ、壓制セラルヽカ如キ、恐レアルヿナシ、去レ𪜈若シミニステル相合同一致スルヿ甚タシキニ過キテ、遂ニ君主ノ威權ヲ蔑如シ、其統御ヲ仰サルニ至ルカ如キハ、甚タ不可ナリ、是故ニ君主タル者ハ、ミニステルヲ各自ニ召シテ、政ヲ議シ事ヲ定ムルモ、決シテ妨ケナク、且ツミニステル總員ノ中、一人ヲ汰シテ、之ヲ退黜スルモ、亦決シテ妨ケナシトス、

ミニステルプレシデント(按)ミニスルノ首領ト云フ義ニシテ、本邦太政太臣ノ如シ、但シ又兼テ一省卿ノ職ヲ帶フ、二人アリテ、ミニステル合院ノ首坐ヲ占ム、英國ニ於テハミニステルノ中ニ於テ必ス門閥品階ノ最モ貴者ヲ撰テ、之ヲミニステルプレシデントト爲スヲ善シトス、是レ全ク形ヲ取リ、實ヲ捨ツル者ナレ𪜈、蓋シ英國ノ能ク實際ニ老練シテ發明スル所以ナリ、然ルニ他各國ニ於テハ、多クハ實ニ政柄ノ大綱ヲ執レル者ヲ以テ、ミニステルプレシデントト爲スヿ常ナリ、○第一法(按)英國ニテ用フル法ナリ、)ヲ用フル片ハ、二個ノ利益アリ、何者、第一、君主猜忌ノ情ヲ生スルヿ自ラ少ク第二ニハ實ニ政柄ヲ執レルミニステルヲ讎視セル徒ノ射レル箭、直ニ此ミニステルニ中ルヿ少クシテ、且其實權決シテ痿痺スルノ患ナケレハナリ、)然リト雖𪜈、第二法((按)實ニ政柄ヲ握レルミニステルヲ、ミニステルプレシデントトナスノ法ナリ、)ヲ用フル片ハ、ミニステル合院能ク和同シテ、其勢力盛强トナリ、且ツ院中ノ序次、自ラ宜シキヲ得ルノ益アリ、

㊀(按)實ニ政令ノ大綱ヲ執レルミニステルヲ以テ、ミニステルプレシデントトナスヿ片ハ、其威權愈ヽ盛ナルカ故ニ、自ラ君主猜忌ノ情ヲ發セサル能ハス、且ツ此ミニステルヲ讎視セル徒ノ、之ヲ傾倒センヲ謀ルモ、亦愈ヽ熾ナリト雖𪜈、門閥品階貴キ者ヲ、ミニステルプレシデントト爲スヿ片ハ、權威甚タ盛ナラサルカ故ニ、君主ノ之ヲ猜忌スルモ自淺ク、且此時ニ於テハ、實ニ政柄ヲ執レルミニステルハ、讎ヘハ此門閥品階貴キミニステルヲ干盾トシテ、自ラ其後面ニ潛伏スルカ如キ景狀ナルカ故ニ、之ヲ讎視セル徒ノ傾倒ヲ謀ル勢力モ、自ラ殺弱スルナリ、

(第四)ミニステルハ政令ノ處分ニ就テ、君主ニ自己ノ所見ヲ述告シテ、其裁定ヲ乞ヒ、及ヒ君主出ス所ノ施令ノ文書ニ、共ニ連署スル者ナリ、又君主ハ、ミニステルノ論述スル所ヲ聞テ、其可否得失ヲ自由ニ思量シ、且ツ若シ議政官、スターツラート(按)本卷第六款ニ詳カナリ、)ノ議ヲ聽カント欲セハ、則チ召シテ之ニ謀リ、而シテ自己ノ所見ヲ以テ、或ハ之ヲ採用シ、或ハ之ヲ採用セサルノ權ヲ有ス、君主縱令ヒ一二ノ政令ニ於テ、ミニステルノ議ヲ採用セサル片アリ𪜈、之ニ由テ、ミニステル其職ヲ退ク

ヲ要スルノ理、決メアルナシ、蓋シ君主僅ニ一二ノ議ヲ採用セサルハ、未タミニステルヲ厭惡スルニアラサレハ也、去レ𪜈若シ此ノ如キ時ニ於テ、君相ノ際、其見ル所全ク相表裏シ、國政ノ大體ニ於テ、遂ニ後來其議論ノ和同セサル可キ勢、預シメ洞察ス可キニ至リテハ、已ムヲ得ス、其ミニステルヲ罷免スルノ外、決メ他術アルヿナシ、而シテ其處分ニ至テハ、或ハ君主之ヲ罷免シ、或ハミニステル自ラ解職ヲ求ムル可シ、兩樣共ニ必ス自由ナルヲ要ス、

君主ハ必スミニステルノ建議ヲ俟ツヲ要スルノ理ハ、決シテ之レアラス、又預メ自己ノ意見ヲ示シテ、ミニステルヲシテ、靜ニ之ヲ熟思シ、其施行ノ方法ヲ設定シテ、以テ上聞セシメ、而シテ其可否得失ヲ裁定スルノ權アリ、但シミニステルハ、必ス自己ノ所見ヲ君主ニ建白シ、又君主ノ處分、或ハ不正不當ノヿアレハ、之ヲ諫諍シ、君主若シ之ヲ聽カサル𪜈ハ、已ムヲ得ス連署ヲ辭シ、其事ヲ輔佐セサルヲ以テ、自己ノ義務ト爲ス可シ、

日常小事ノ如キハ、政令ノ要務ナラサルヲ以テ、君主專ラ之ヲミニステルニ委托メ、通例之ニ關セサルヲ善シトス、但シミニステル事ヲ施行スル、或ハ粗漏ニ渉リ、又ハ專恣ノ處分ヲ爲ス等ノ恐レアラハ、小事ト雖モ、君主必ス親カラ之ヲ開知セサル可ラス、○政令諸務ノ方法ヲ一致セシメテ、互ニ膠離セサラシメ、及ヒ公衆安寧ノ術ヲ營ム等ノ如キ、大政務ニ至リテハ、君主必ス怠慢ナク、丁寧綿密ニ注意シ、而シテ其力ノ及フ限リハ、必ス自ラ主トナリテ、之ニ從事スルヲ要ス、但シミニステルノ輔佐ヲ假ルハ、固ヨリ當然ナリ、總テ君相ノ際、互ニ其處分ニ就テ、隱秘スルハ、甚タ不可ナリ、

(第五)君主實ニ施行セント欲スル政令ノ文書ニハ、必ス其事ニ參與セルミニステル、君主ト共ニ連署スルヲ要ス、若シ此連署ナキ文書ハ、未タ眞實ノ政令タルヘキ形貌ヲ得サル者トス、ミニステル斯連署ヲ爲スヿハ、之ニ由テ、其處分ヲ保任スルノ義務ヲ負フ可シ、故ニ若シ其處分ノ不正不當ナルカ爲メニ、他日罪ヲ受ルヿアルニ方リテ、當テ特ニ君命ニ由テ、處分セシ由ヲ辨スル𪜈、決シテ其ヲ免カル



ヿ能ハサルヿ當然ナリ、總テミニステルタル者ハ、敢テ君主ノ非ヲ舉ケテ、自ラ其罪ヲ逃ル可ラス、政令處分ノ惡キハ、全ク自己ノ罪ナリト爲シ、又其處分ノ仁善ニシテ、公衆ノ之ヲ感戴スルニ至ルハ、全ク君主ノ功ナリト爲スヲ要ス、

ミニステル保任ノ形狀ニ數種アリ、

(甲)公論(エッヘントリヘ、マイヌング(按)天下ノ公論ヲ云フ)ニ對シテ、保任ス可シ、凡ツ出版ノ自由ヲ許セル國ニ於テハ、天下千萬ノ眼目、惡クミニステルノ舉動ヲ公告スルカ故ニ、天下惡ンノ之ヲ知テ、論スルヲ得ルナリ、)故ニ其一舉一動直ニ天下ノ評論ニ掛ラサル者ナシ、殊ニミニステルヲ輕視スル輩與ノ論ニ至テハ最モ其盛ヲ極ム、方今各國共ニ、君主其處分ヲ保任セサルノ規律アリト雖モ、此規律決シテミニステルノ罪ヲ掩フ能ハス、且ツ縱令ヒ君主言ヲ設ケテ、ミニステルノ非ヲ庇護セント欲シ、某處分ハ決シテ獨リミニステル自己ノ意ニ出ルニアラス、他特ニ吾カ意ヲ體シ、吾カ命ヲ奉シテ、行フ所ナリト說ク云フヿ、亦決シテミニステルヲ救フニ足ラサルナリ、

(乙)兩院ニ對シテ保任ス可シ、兩院ハ、公衆ニ代リ、其ハ平ノ意ヲ遞傳シテ、君主ニ告訴スルノ權利アリ、且ツ專ラ其事ヲ處分セシミニステルニ、處分ノ嫌疑スヘキ所以ヲ、告述スルノ權利アリ、

ミニステル若シ兩院多數(メールハイト、デル、カムメルン)ノ望ヲ失フ𪜈ハ、國家ノ爲メニ甚タ重害アリ、何者、形勢此ノ如クナルニ至ル𪜈ハ、兩院ミニステルノ處分ニ就キ、其方法ヲ准許スルヲ欲セサルカ故ニ、縱令ヒ其方法中、公衆ノ爲メニ仁善ナルヿアルモ、或ハ阻閡セラレテ、遂ニ行フ能ハサルニ至レハナリ、是故ニミニステル大ニ兩院ノ嫉惡ヲ受ケテ、遂ニ銷ス可カラサルニ至リテハ、已ムヲ得ス其職ヲ罷免スルノ外、他術アルナシ、去レ𪜈此事決シテ、國法ノ規律タルニハアラス、既ニ各國ニ於テ、唯兩院少數(ミンデルハイト、デル、カムメルン)ノ左袒ヲ得タルミニステル、多數ノ嫉惡ヲモ顧

ミス、猶多年ノ間、自若トシテ其職ニ止マリシ例少カラス、○英國ニテハ往昔ヨリ巴力門政令(パルラメンツレギールング(按)英國ニテハ、巴力門ノ威權益ニシテ、專ラ政令ノ實權ヲ握ル)ノ法行ハレテ、巴力門ノ威權、盛強ナルヿ、實ニ驚クニ堪タリ、蓋シ若シ他ノ立憲各國ニ於テ、巴力門ノ威權此ノ如ク盛強ニ過ルトキハ、殆ト治安ニ害アルヤ、必然ナリト雖モ英國ニテハ、此法却テ治安ニ益アリ、故ニミニステル若シ巴力門ノ爲メニ一敗ヲ取ルヿアレハ、動モスレハ、其職ヲ辭スルニ至ルヿ、從來ノ風習トナレリ、然ルニ此國ニ於テスラ、古來二三ノミニステルハ、大ィニ下院ノ嫉惡ヲ受ケテ、尙且ツ數年間、能ク政柄ヲ握リタリキ、例ヘハ賢相ピット(一千七百五十年ニ生レ、其八百零六年ニ死ス、)ノ如キ則是ナリ、㊀○蓋シ若シ大地各國ニテ、ミニステル一敗ヲ取ル毎ニ、輙チ其職ヲ辭スルノ風習アルトキハ、國家ノ爲メニ、甚タ不利ナル可シト雖モ、英國ニテハ、却テ不利ナラサルハ、何ヤ、英國ニテハ、君主及ヒ兩院ノ信ヲ兼テ得タル人傑少カラス、且ツ此國ニテハ、國家ノ礎石トナリテ、强盛ノ威權ヲ備フル者ハ、貴族、富人、及ヒ識者ニシテ、貴族ハ、父祖ノ品行ヲ墜サンヲ恐レ、富人ハ、自己ノ利ヲ失ハンヲ恐レ、識者ハ、其道ニ背カンヿヲ恐ルヽカ爲メニ、輕擧妄動ヲナシテ、敢テ政府ニ抗拒セント欲スルノ意アラサレハナリ、然ルニ大地ノ羅馬人種各國、及ヒ日耳曼人種各國((按)前冊ニ註ス)ノ如キハ、未タ英國ノ如ク、眞ノ靜寧ヲ得ル能ハスシテ、殊ニ平民((按)殊ニ貧賤無識ノ徒ヲ云フ)ノ權甚タ强大ニ過ルヲ以テ、縱令ヒミニステル一旦兩院多數ノ嫉惡ヲ受ルヿアリトモ、敢テ之ヲ顧ミス、自若トシテ其職ニ止マルヲ緊要トス、但シミニステル若シ終始多數ノ嫉惡ヲ受ルニ至リテハ、勢復タ其職ニ居ル能ハサルハ論ヲ俟タス、

㊀當時下院君主ニ抗疏シテ、左ノ旨ヲ述タリ曰ク、政府若シホルシ(卷之六上ニ出ツ)ノ代者タル臣等ノ信セサル政令ヲ執テ、敢テ改メサルトキハ、必ス國家ノ安寧ヲ害ス可シト、((按)蓋シピットヲ惡テ、此ノ如ク云フナリ)然ルニピット其後遂ニ天下ノ信ヲ得タリ、故ニ下院改選ノ後ニ及ヒテハ、



其多數惡クピットニ左袒スルニ至レリ、((按)方今普國ノ賢相卑思麥ノ如キモ、其初メ甚タ人望ヲ得サリシカ、方今ハ殆ト全國ノ人望ヲ得ルニ至レリトヲ)

是故ニ通例ノ景狀ヲ以テ論スレハ、ミニステルトナリテ、國務ヲ掌ルヘキ者ハ、必ス君主及ヒ兩院ノ信ヲ得ル者ナル可シ、

(內)國事ノ告訴(スターツカラーゲ、)アルニ方リテハ、國事法院(スターツゲリフト、)ニ對シテ、保任ス可シ、國事ノ告訴ヲ爲スノ法ハ、或ハ各院各自ニ之ヲ爲シ得ルノ國アリ、或ハ獨リ百姓院(ホルクスガムメル(按)卽下院ナリ、)之ヲ爲シ得ルノ國アリ、唯兩院合シテ、始メテ之ヲ爲シ得ルノ國アリ、或ハ兩院合シテ、始メテ告訴ヲ爲シ得ルノ國アリ、(按)蓋シ兩院ノ論、一致セサレハ、告訴ヲ爲シ得サレハナリ、)○又此ノ如キ告訴ノ審判ヲ掌ルヘキ官ニ至リテモ、各國復タ相同シカラス、或ハ上院之ヲ掌リ、或ハ別種ノ國事法院之ヲ掌リ、(卷ノ五第十一第十二ノ兩款ヲ參看ス可シ、)

(第六)ミニステルノ政令ニ關セル保任(ポリチーセ、ヘルアントヲルトリフカイト)ハ、其法律ニ關セル保任(ユリスチセ、ヘルアントヲルトリフカイト)トハ、相異ナリ、政令ニ關セル保任ノ制、全備セル國ニ於テハ、ミニステル唯見ル所ヲ愆リ、不當ノ政令ヲ爲シ時ト雖モ、亦得テ之ヲ告訴スルヲ許スカ故ニ、ミニステル必ス其處分ノ保任ヲ辨解セサル可ラス、之ヲ政令ニ關セル保任ノ辨解ト云フ、但シミニステル若シ現存ノ法制(國憲、及ヒ憲法)ヲ毀損シ、及ヒ罪科ヲ犯セシ時ニアラサンハ、決シテ法律ニ關セル保任ノ辨解ヲ爲スヲ要セス、○是故ニ、政令ニ關セル保任ノ辨解ハ、縱令ヒミニステル背法ノ罪科ナシト雖モ、其理治不當ニシテ、國家ノ安寧ヲ營ムニ足ラサル時ニ於テ爲ス可シ、又法律ニ關セル保任ノ辨解ハ、唯法ニ戾レルヿヲ爲セシ時ニ於テノミ爲ス可シ、

瑞典國(スヱーデン)ニテハ、ミニステル若シ右二樣ノ保任ニ背クルトキニハ、別ニ其告訴ヲ掌ルノ官アリ、乃チミニステルノ政令不當ナル時及ヒ現存ノ法制ニ背ケル時ニ於テハ、其ニステンデ(按)卽代議府ナリ、)ノ

一部局之ヲ告訴スルヲ得、(按)瑞典國ニテハ、代國府中ニ、數部局ヲ置キ、諸事ヲ分掌セシム、其中國憲ヲ保護スルヲ掌ル一局アリ、此局卽ミニステルノ罪過ヲ告訴スルヲ掌ルナリ)但政令不當ナルトキハ、之ヲ(ステンデ(按)代國府ノ全部ヲ云フ)ニ告訴シ、若國憲及ヒ憲法ニ背戻セルヿアルトキハ、スターツアーンワルト、(按)罪犯者ヲ追捕シ、及ヒ罪犯ヲ告訴スルヲ掌ル官ナリ、卷之八第四款ニ詳ナリ)ノ紹介ヲ以テ、之ヲオーペルステル、ゲリフツホフ((按)最高法院)ニ告訴スルヲ得ルナリ、○ステンデ其一部局ヨリ告訴セシ旨意ヲ思量シテ、若理アリトスルトキハ、其事ヲ君主ニ聞シ、告訴セラレタルラート、((按)議政ノ官)若クハスターツセクレテール((按)ミニステルナリ)ヲ罪セン、ヿヲ請フノ權アリ、凡ソラートタル者ハ、能ク其任ニ堪ユヘキ材能ヲ具ヘ、且ツ能ク實際ニ練磨シ兼テ公直正廉ニシテ、能ク天下ノ人望ヲ得ルヲ要スル、國家ノ憲法ナリ、故ニ若其政令不當ナルカ爲ニ告訴セラルヽトキハ、既ニ天下ノ人望ヲ失フヿ明瞭ナルヲ以テ、仍長ク其職ニ在ル能ハサルヿ、固ヨリ明カナリ、○但シ國事法院(スターツゲリフト)ハ、法律ノ規律ヲ以テ、其犯人ノ罪科ヲ審判シ、而シテ之ニ法律上定ムル所ノ刑ヲ加フ、

英國ニテハ、右論スルカ如ク、政令ニ關セル保任ト、法律ニ關セル保任トノ別ヲ立ルヿナシ、故ヲ以テミニステルノ事ニ就テ、告訴スヘキヿアルトキハ、總テ其事ノ、或ハ專ラ政令ニ關シ、或ハ專ラ法律ニ關スルニ論ナク、下院之ヲ告訴シテ、上院之ヲ審判ス、且ツ此國ニテハ、ミニステルノ施行セシ所業中ニ就テ、必ス告訴スヘキ所業ト、告訴ス可ラサル所業ノ區別ヲ立テ、及ヒ刑罰ヲ加フヘキ所業ト、刑罰ヲ加フヘカラサル所業トノ區別ヲ判カチ、或ハ保任法(ヘルアントチルトリフカイツケセッツ、(按)保任ノ規律ヲ定ムル法ナリ、)及ヒ處刑法(ストラフゲセッツ、(按)ミニステルヲ刑スル法ナリ)ヲ設ル等ノヿヲ以テ、甚タ緊要ト爲サス、唯時ニ臨テ、訟家ノ爲メニ至當ノ處置ヲ施スヲ以テ、緊要ト爲ス、○此國往昔ハ、甚タ慘酷ノ處置多カリシカ、爾後實際ニ練磨スルニ隨テ、漸ク變シテ寛仁ノ處置ヲ爲スヿトナレリ、又北亞米利加ニ於テハ、政令ニ關セル事、及ヒ法律ニ關セル事共ニ、都テセナート((按)上院ナリ)其告訴ヲ受ケテ、之ヲ判定スト雖モ、其權小限制スル所アリテ、唯幾カニ放職(ニントセッツング、)ノ及ヒ不應官アムツウンヘーヒグカイト、(按)職官ニ應セストシテ、罷免スル義歟、猶再考スヘシ、)ノ罰ヲ加フルノミ、若シ刑法ヲ以テ刑罰ヲ加フルヿ、當然ナル可シト思フトキハ、其審判ヲ尋常ノゲスチルチンゲリフト((按)ゲスチルチヲ用フル法院ノ義ゲスチルチノヿハ、卷之八ニ詳カナリ、)ニ委スル法ナリ、余カ所見ヲ以テスレハ、此法蓋シ英國ノ法ノ全備セル者ナラン、

○英國ノ法學士中、或ハ尋常刑法ノ理ニ由テ、唯罪犯アル時ニ於テノミ、保任ノ法ヲ用ヒ、其餘ハ之ヲ用ヒサルノ規律ヲ立テント欲セシ者アリシカトモ、此論遂ニ行ハレサリキ、

佛國ニテハ、ミニステル唯國家ニ對セル罪犯(スターツヘルゲーヘン、(按)私人ニ對セル罪犯ト相異リ)アル時ニ於テノミ、下院之ヲ上院ニ告訴スルノ法アリ、但シ又政令不當ナルノ罪モ亦、國家ニ對セル罪犯ノ部ニ屬スルヿトナセリ、凡ソ告訴スヘキ罪ハ、第一ニ、謀叛ノ罪、(ヘルラート、佛語ニトラヒソント云)卽チ總テ君主及ヒ國家、幷ニ國憲ヲ危ウスルヲ云、第二ニ、民財ヲ剝奪スルノ罪、(エルプレッスソング佛語ニコンキュッシオント云)卽チ法ニ背イテ、稅歛ヲ厚ウシ、賄賂ヲ貪リ、官金ヲ私費スル等ノヿ、復タ之ニ屬ス、第三ニ、忠義ヲ捨テ、其職掌ニ背クノ罪、(ヘルウントロイウンング、佛語ニプレワリカシオント云)其他總テ憲法ニ背戻スル罪、權威ヲ恣ニスル罪、政令不當ノ罪ナリ等、並ヒニ亦之ニ屬ス、

獨乙ニテハ從來專ラ法律ニ背ケル罪ニ著眼シテ、政令ヲ害セル罪ニ、注意スルヿ甚タ少シ、是故ニ其審判ヲ以テ、唯國事法院ニ任シテ、當テ政府ニ任スヿナシ、

(第七)ミニステルノ保任、有名無實トナラサルヲ要スルカ故ニ、各國共、近今ノ國憲ニ於テハ、君主ミニステルノ罪過ノ査問ヲ停止スルノ權及ヒ其既ニ審判セル罪ヲ赦ス等ノ權利ヲ限制シ、或ハ廢棄シ

タリキ、㋑(按)君主査問ヲ停止シ、或ハ罪ヲ赦ス等ノ權ハ、卷之六第十七款ニ詳ナリ、)

㋺比耳時ノ國憲第九十一章ニ云、カッサヲオンスホフ(按)上等法院、ミニステルノ罪ヲ審判スル片ハ、立法府ノ一院、其赦罪ヲ請フニアラサレハ、君主敢テ之ヲ赦ス可ラス」ト、

大井潤一　校

國法汎論卷之七上終



國法汎論卷之七下目錄

第六款　議政ノ官
第七款　兵權○常備軍及ヒ護國軍
第八款　警保
第一　警保ノ本性
第九款
第二　警保ノ區分及ヒ其專要ノ職掌

同志社

瑞士　イ、カ、ブルンチュリ　著
加藤弘之　譯

## 第六款　議政ノ官（スターッラート）

（第一）方今ノ世ニ於テハ、兩院アリテ、憲法ヲ議定シ、ミニステル合院アリテ、國政ノ要務ヲ施行シ、其他ノ諸事務ニ至テハ、各省ニ於テ、其ミニステルノ之ヲ分掌シ得ルカ故ニ別ニ議政ノ官ヲ置クハ無用ニ屬スルノ說ヲ、唱フル者アリ、

實ニ君權無限ノ國（アプソルーテ、モナルヒー）ニ於テハ、兩院ヲ設クルヿナク、唯議政ノ官アリテ、兩院ノ職掌ヲ關攝スルカ故ニ、此國ニテ此官ヲ置クハ、立憲君主國（コンスチッチオナルレ、モナルヒー）ニ於テ、此官ヲ置クノ所ノ立憲君主國ト雖モ、此官全ク無用ニ屬ストハ云フ可ラス、抑ク此國ニテハ、議政ノ官、直ニ憲法ヲ制立スルノ職掌ヲ帶フルニハアラス、去レトモ兩院ニ於テ政府ヨリ示ス所ノ法案（ゲセッツスホールシュラグ）ヲ採用スルト否トハ、殊ニ其法案ノ得失可否ニ由ルカ故ニ、必ス議政官ヲ置テ、愼此法案ヲ商議取捨セシムルヿ、甚タ緊要ナリ、是卽議政官ノ主ル所タル所ナリ、○ミニステルハ、能ク政務ヲ創始シ、其方向ヲ示定シ、及ヒ其事分ヲ嚮導スル者ナリ、去レトモ其職タル、素ト治安ノ劇務ヲ統理シテ、心身須臾モ、閑靜ナル暇アラサルカ故ニ、其政令ニ就テ、曾テ潛思熟慮スル能ハサル者ナリ、故ニ必ス閑散ニ居リ、潛思熟慮ヲ以テ、其本務トスル者アラサル可ラス、而シテ此職務ヲ負フ者ハ、能ク廣博ナル國務ヲ詳悉シ、且ツ憲法、及ヒ慣用法ノ可否得失ヲ、自在ニ觀察シ、幷ニ國事ノ至要ナル者ト、否ラサル者トヲ辨識スルヿ、緊要ニシテ、且ツ又比朋黨與ノ論判ノ爲メニ、決シテ動カサレサルヿ、亦甚緊要ナリ、然ルニ兩院ノ如キハ、素ト此ノ如キ職務ヲ負フニ適セサルノミナラス、固ヨリ此ノ如キ職務ヲ負フ可キ者ニアラス、又ミニステルヲシテ、此職務ヲ負ハシメント欲スルモ、前論スルカ如

ノ、事務繁劇ニシテ餘暇アラサルヲ如何セン、是ヲ以テ事ニ老練セル徒、數員ヲ合シテ、別ニ一官ヲ設ケ、以テ此務ヲ負ハシメサルヲ得ス、是卽議定官ノ必要ナル所以ナリ、故ニ此官ニ充ツル者ハ、能ク國家ノ事體、風習ヲ熟知シテ、之ニ適應セル政令ヲ、謀議シ得ル者ニアラサレハ、不可ナリ○長ヘニ變更セサル議政ノ官アリテ、頻ニ變更スルミニステルノ權勢ヲ限制スルトキハ、國家安寧ノ道ニ於テ、其利少ナカラス、

議政ノ官ハ、素ト君側ニ在リテ、自由ニ政令ヲ參議セシメンカ爲メニ、設立スル者ニシテ、猶ホ兩院ノホルク(〔按〕卷ノ六ニ詳ナリ)ニ代ハリテ、ホルクノ利害及ヒ其所見ヲ論達セシムルカ爲メニ、設立スルカ如シ、那破倫(〔按〕第一世ナリ、ノ語ニ云フ「議政ノ官ハ、余カ商量ノ爲メノ心思ナリ、ミニステルハ、余カ施行ノ爲メノ心思ナリ」ト、

〔第二〕又政府示ス所ノアルヲマイテ、ヘルオルドヌング(〔按〕政府徧ク示令スル所ノ布告ヲ云、卷之六第十九款ニ詳ナリ)ノ如キモ、通例議政ノ官參議シテ、其可否ヲ論スル者ナリ、故ニ此時ニ於テハ、此官兩院ニ代ハリテ、專ラ議政官ノ議ヲ聽テ、之ヲ定決スルナリ、(〔按〕政度示ス所ノ布告ノ如キハ、立法府ノ關スル所ニアラス、專ラ議政官ノ議ヲ聽テ、之ヲ定決スル者ナリ、)是ヲ以テ此ノ如キハ、此官決シテ缺ク可ラサル者ナリ、總テミニステルノ建議スル所ヲ定決スル者ハ、獨リ君主ニ止マルト雖モ、先ツ其可否ヲ議政官ニ咨詢シテ、然後ニ定決スルトキハ、其事大ィニ確實トナルノ益アリ、

〔第三〕又或ハ、國家事アルニ迫テ、之ヲ救防スルニ、非常ノ斷決ヲ要スル時ニ於テモ、亦議政官ノ議ヲ聽クヿアリ、蓋シ此時ニ莅ミテ、其處分甚急忙ナルノ害ハ、亦其甚タ緩慢ナルノ害ト、全ク相殊ナラス、實ニ此ノ如キ際ニ臨ミ、能ク機ヲ視テ之ニ應スルノ處分ヲ爲シ得ル者ハ、獨リ實際ニ練磨セシ英傑ノミナリ、去レ非常ヲ救フカ爲メニ非常權ヲ以、一時常法常制ヲ廢棄シ、以國家ノ難ヲ救ハントスルニハ、必ス首トシテ議政官ノ議ヲ聽クヲ以テ、尋常ノ法則ト爲サヽル可ラス、○但シ若シ此ノ如クスルトキハ、或ハ樞機、他ニ漏ルヽノ恐ナキ能ハス、且ツ又二ノ議政官、或ハ不當ノ論ヲ執リ、却テ政府ノ緊要ナル處分ヲ、障碍スルノ恐ナキニアラスト雖モ、是等ノヿハ、細ニ意ヲ用フレハ、防キ難キニアラス、但シ君主老練セル議政官ノ議ヲ聽クヲ要スルハ、唯丁寧綿密ニ思慮シテ、敢テ粗忽ノ命ヲ、下サヽランヲ欲スルカ爲メナルノミ、故ニ君主必ス議政官ノ許可ヲ得サレハ、敢テ其處分ヲ爲ス能ハスト云フノ理ハ、決シテアルヿナシ、蓋シ若シ必議政官ノ許可ヲ得サル可ラサルノ法アルトキハ、政府ノ權遂ニ之カ爲メニ束縛セラレ、ニ至ルハ、必然ナルヲ以テナリ、

〔第四〕又所謂ヘルワルツングストライイチグカイト(〔按〕政務ノヿニ就テ、下民ト爭論ノ起ルヿ)ノ判定ニ就テ、決ヲ議政官ニ取ルヿ屢〻之アリ、例ヘハ、エキスプロプリアチオン(〔按〕公衆利益ノ爲メニ、私人ノ有セル土田ヲ、償金ヲ與ヘテ、政府ニ取ルヲ云、)ノヿアルニ方リテ、私人其有ヲ政府ニ附與スルヿ、實ニ緊要ナリヤ否ノ論定マラサルトキニ於テ、其決ヲ議政官ニ取ルカ如シ、又租稅ノ議ニ就テモ、決ヲ議政官ニ取ルヿアリ、例ヘハ金屬ナレハ、金銀銅鐵ノヲ附加スヘキヤ、其論定マラサルトキ、(〔按〕某種類ト云フハ、例ヘハ某種類ニ租稅ヲ附加スヘキヤ、將タ某物ニ租稅ヲ取ラスシテ可ナルヘキヤ、將タ種類ニハ租稅ヲ取ラスシテ、其レヲ以テ製シタル物ニハ、租稅ヲ取ルヘキヤノ、論定マラサルトキト云フヿナル歟、復タ決ヲ議政官ニ取ルカ如シ、其他縱令ヒ私人ニ屬セルヿト雖モ、政府之ヲ監督シテ、其准許ト否トヲ定決スルヿ、緊要ナルカ如キハ、議政官ヲシテ之ヲ商議定決セシムルナリ例ヘハ證書會社、アリヤーソゲセルシャフト(〔按〕工商等ノ業ヲ爲スカ爲メニ、會社ヲ結フトキハ、入社ノ徒、其證書ヲ得テ、之ヲ所持ス、之ヲ證書會社ト云フナリ、及ヒ公衆ノ事ニ係レル會社エッヘンソトリヘ、コルポラチオン(〔按〕私社ニ關セス、公衆ノ事ニ係レル會社ナリ、敎會大學校等ノ如シ、)ノ創立廢止、幷ニ特准權利プリヒレギー、(〔按〕一般ニ准許セサルヿヲ、故アリテ授與スル等ノ類、及ヒ其他猶之アリ、リテ唯一私人或ハ一會社ニノミ准許スルヿアリ、

(第五)又議政官ヲシテ、ミニステルノ處分ニ就キ、監察セシムルヲ善シトナス、凡ソミニステルヲ監察シテ、其處分ノ非違ヲ責問シ、以テミニステルヲシテ之ヲ辨解セシムル權ヲ有スル高官(〔按〕議政官ヲ云)アルトキハ、一ハ君權ヲ保護シテ、其盛大ヲ傷フヿナク、一ハ臣民ヲ保護シテ、其權利及ヒ利益ヲ全ウスルノ功アルコト、實ニ尠カラスミニステルヲ監察スル高官アラサルトキハ、ミニステル或ハ其罪惡ヲ隱蔽シ得ヘシト雖モ、若シ此官アルトキハ、罪惡アリト雖モ、速ニ發露スヘキカ故ニ、國家ノ災害ヲ未萌ニ消滅スルヲ得ヘク、且ツ之レカ爲メニ、自ラ後來 罪惡ヲ兆ヲスルヲ得ルニ至ルヘシ、

(第六)歐羅巴各國ニ於テ始メテ議政官ヲ設置セシハ、其來ル甚タ尚ホシ、但シ其職掌及ヒ統制ノ方法等ニ至リテハ、各國亦異同アリ、○議政諸員ハ、優大ナル識見ノ相合シタル士ノ知識トナル者ナリ、是故ニ或ハ此官ヲ以テ數年間國事ニ勤勞セル報酬ニ充ツル者トシ、或ハ老練セル官吏ニ與フル、虛職ト爲スカ如キハ、甚タ不可ナリ(〔按〕ミニステル及ヒ其他高官ニ在リテ、數年間勤勞セシ者ヲ能免セント欲スレハ、數年間ノ勤勞ヲ空ウスルカ故ニ、唯其勤勞ヲ謝スルカ爲メニ、之ヲ議政官ニ轉任スルヿアルカ如キハ、甚タ不可ナリト云フノ意、凡ソ議政官タル者ハ、實ニ經世ノ才識ヲ備ヘ、兼テ法學ニ博通シ、及ヒ深ク實際ニ練磨スルヿ甚タ緊要ニシテ、此三件ヲ具備スル者、獨リ能ク其任ニ堪ユルヲ得ルノミ、○ミニステル議政官ニ對シ、自己ノ權ヲ選ウシテ、議政官ヲ壓制ス可ラス、元來ミニステルノ直ニ事務ヲ掌ルト議政官ノ實ニ監察ヲ掌ルトハ、其職掌全ク相殊ナリ、若シ事務ヲ掌ル官、其權ヲ弄シ、監察ヲ掌レル官ヲ制スルニ至ラハ、監察ヲ掌レル官ハ全ク其用ヲ爲サヽルニ至ル可シ、故ニミニステルハ、必ス議政官ニ列シ、共ニ商議スルヲ要ス、夫レ只事ノ可否ヲ論スルノミニシテ其決議ニ加ハラサルヲ良法ト爲ス、



## 第七款 兵權(ミリテール、ゲワルト、)○常備軍(ステーヘンデ、ヘール)及ヒ護國軍(ランドヘール)

(第一)國家ノ兵權ハ、全ク國家外面ノ權勢ヲ發耀スル所以ノ者ニシテ、且ツ此權(〔按〕卽兵權ヲ云)ハ必ス此目的ニ應シテ、整治スルカ故ニ、國家諸權柄中ニ於テ、最モ猛烈ナル者ナリ、是故ニ軍隊ハ、必ス嚴肅ナル軍法ヲ以テ之ヲ緊束シ、及ヒ十分無限ノ恭順ヲ以テ、其義務トナスヿ、甚タ緊要ニシテ、是等ノヿハ、他ノ諸權柄ニ於テ絕ヘテアラサル所ナリ、蓋シ外面ノ權勢ハ、多クハ形體法ヒシーセス、ゲセッツ、(〔按〕堅硬物「流動物ト相反ス」)運動ノ自然法ヲ云フ、卽器械ノ法ヲ云フ、卽格物學ニ於テ講スル法ナリ、及ヒ運動法(メカニーセス、ゲセッツ、〔按〕卽兵權ヲ云)ハ、其目的ヲ達スルニ至ル迄ハ、決シテ弛マサルヲ要ス、(〔按〕戰爭ハ卽外面權ノ發スル者ナリ、凡ソ戰爭ヲ爲スヤ必ス兵士ト戎器ヲ用ヒサル可ラス、而シテ兵士戎器ノ能力ハ、殊ニ形體及運動ノ二法ニ出ルナリ、然ルニ若シ將卒ヲシテ自由ニ其意見ヲ述フルヲ許ストキハ、軍隊ノ一致、及其能力共ニ堅弛シテ、遂ニ全ク其用ヲ爲サヽルニ至ルヤ、必然ナリ、○國家ノ兵備ハ、卽ヲ國家ノ威力ナリ、兵士ノ務ハ、殊ニ國家ニ奉スル所ノ務ナリ、故ニ甚タ貴シ、且ツ尠多シ、而テ此兵備ハ、攻擊ト防守トノ爲ニ設置スル者ナリ、然ルニ或ハ「防守戰ノミ獨リ能ク立憲國ノ意ニ適ス」ト云フ說アルハ、殊ニ怪シムヘシ、縱令國家ノ權利ヲ保守スルカ爲メノ戰ト雖モ、景況ニ隨テハ、必ス攻擊ヲ施スヲ要スルノ理アルヿ、猶私人ノ私權利ヲ保守センカ爲メニ、自ラ法院ニ告訴スルヲ要スルノ理アルカ如シ、加之、掠奪戰ト雖モ、又必ス爲ス可カラサルトスルハ不可ナリ、但シ近今ハ、列國法(ヘルケルレフト、卽ヲ高國公法ナリ、)大イニ開明シ且ツ開化モ亦增進シタルカ故ニ、掠奪戰ハ、甚ハ罕レナルノミ、

(第二)中古ノ世ニハ、常備軍ヲ設置スルヿナカリシカ、爾後君權無限ノ政(アブソルチスムス、)盛

ナルニ至リテ、始テ常備軍ヲ設置セリ、然ルニ方今ノ世ハ、君權無限ノ政與ヒタレモ、獨リ常備軍ハ國家ノ爲メニ必要ナルヲ以テ、必ズ之ヲ置クヿトナレリ、凡ソ常備軍ヲ創立セシ以來、道理ニ合セサル戰爭ハ、漸次ニ跡ヲ絶シ、且ツ兵事ノ學術大イニ開明シ、其他武人モ、眞ニ武人タルノ德行ヲ備フルニ至レリ、

常備軍ノ員數ハ、國ノ位置、及ヒ隣邦ト相關セル景況ニ隨テ、其多寡ヲ生スル可シ、故ニ殊ニ國內ノ法ニ關シテ、其多寡ヲ生スルニアラス、但シ又此事モ、必ズアラストハ云フ可ラス、何者、常備軍ノ兵數甚タ多キトキハ、之ニ由リテ已ムヲ得ス、厚ク收斂セサル可ラサルニ至ル、因ヨリ論ナシ、其他動モスレハ、君主其國憲ニ背イテ、兵權ヲ弄シ、私政ヲ恣ニスルカ如キ弊害ノ生スルヲ以テ、立憲國ニ於テハ、務メテ兵數ノ增多スルヿヲ禁スルハ、因ヨリ當然ナレハナリ、(按)國內ノ法ニ關シテ、兵數ノ多寡ヲ定ムルハ、決シテ國內ノ法ニ由ルニアラス、特ニ國家保護ノ難易ニ由ルノミ、若シ政府ノ眼力權勢、二ツナカラ缺クル所ナケレハ、國內ノ安寧ヲ保護スルカ爲メニハ、僅ニ少數ノ常備兵ヲ設置スレハ足レリ、然ルニ若シ國界ノ形勢自ラ外寇ノ侵擊ヲ受ケ易ク、且ツ鄰邦ノ交誼既ニ破ルヽニ至リ、而シテ鄰邦甚タ巨大ノ常備軍ヲ備フルニ方リテ、其侵擊ヲ防遏シテ、國家ノ安寧ヲ保タンニハ、實ニ之ニ對峙スヘキ兵備ナカル可ラス、是時ニ於テ、僅ニ護國軍ヲ備フルノミニテハ、決シテ國家ノ危難ヲ濟フニ足ラス、

(第三)方今ノ世ニ於テハ、臣民タル者、國家ノ兵役ニ從事スルヲ以テ、當然ノ義務トナスノミナラス、亦常備軍ニ入則トナルニ至レリ、而シテ此其護國軍ニ入ルヲ以テ、當然ノ義務トナスヿ、殆ト通ルヲモ、必ズ當然ノ義務トナス、但シ實事ニ於テハ、獨リ兵卒ノ職ノミ、臣民當然ノ義務ニシテ、將校ノ職ハ、必ズ志願ニ依テ、之ヲ備役スルナリ、○獨乙太古ノ法ニテハ、臣民當然ノ義務トハ、云フ唯國內ノ防禦、及ヒ國中ノ戰爭ニ從役スヘキ國兵(ホルツスヘール)トナルヿノミナリキ、但シ非常ノ變亂アル時、若クハ敵國ヲ侵擊スル時ニ當テ、兵士トナリ、元帥ニ從行スル者ハ、皆自ラ請願セル者ノミナリキ、又中古ノ世ニ於テハ、眞ノ兵役ハ封地(レーヘンスベシッツ)ノ受有ニ由リテ生シタリキ、新世ニ至リ、常備兵始メテ立チシ時ニ於テハ、皆自ラ請願スル者ヲ備役スルノ法ナリキ、○是故ニ太古ノ法ニヨレハ、常備軍ニ入ルハ、必ズ自ラ請願スル者ニ止マルヘク、又護國軍ニ入ルハ、臣民當然ノ義務ニシテ、凡ソ臣民タル者ハ、悉皆免ル可ラサル者ト爲ス可シ、蓋シ此太古ノ法ハ、大イニ常備軍ノ性ニ適スト云フ可シ、向者常備軍ノ職務ハ、卽チ一種ノ職業ナルヲ以テ、此軍ニ入ル所ノ兵卒ハ、因ヨリ武事ヲ好ミ、且ツ能ク武技ニ長スルノ性質ヲ備ヘ、進ンテ兵士トナルヲ欲スル者ニアラサレハ、決シテ用フルニ足ラサレハナリ、○然ルニ已ムヲ得サルノ事理アラサルヿ、各人ヲシテ其學習ヲ廢シ、其職業、及ヒ今日諸般ノ務メヲ開イテ、專ラ兵事ヲ練習セシメントスルハ、卽チ私人ノ自由權ヲ侵スノ所業ト云フヘキノミ、故ニ時勢實ニ已ムヲ得サルニアラサレハ、此ノ如キ所業ヲ以テ正理ニ合スル者ト爲ス可ラス、○之ニ反シテ、自ラ請願スル者ヲ備役シテ、常備兵トナスノ法ハ、國法ニ於テ、問然スヘキ所ナキノミナラス、此法ヲ用フルトキハ、實ニ武事ニ練熟セル精銳ノ軍兵ヲ得ルニ足ル可シ、但シ若シ兵役ヲ欲スルモノ甚タ多カラサルカ爲メニ、請願者ノミニテハ、常備軍ノ兵數甚タ僅少ナルニ方リテ、若シ一旦事アルトキハ、已ムヲ得ス、兵役ヲ以テ、臣民當然ノ義務トナシ以テ許多ノ兵士ヲ募ルヲ要ス、○但シ此ノ如キ勢態ハ、實ニ驕奢淫逸ニ流レテ、衰弊極リナキ國ニアラサレハ、殆トアラサルヿナリ、而シテ此ノ如キ國民ハ、國費ヲ以テ、外國ノ兵ヲ備役スルニ至リテモ、敢テ慨歎スル能ハス、總テ此ノ如キ國ニテハ、本國ノ民人ヲ以テ、强大ノ軍隊ヲ編制スル能ハサルカ故ニ、國土ヲ防禦スルニ方リテハ、自己ノ金、及ヒ自己ノ自由ノ一分ヲ割テ、最モ高價ナル平和安寧ヲ買ハサルヲ得サルナリ、



英國荷蘭、及ヒ北亞米利加ニテハ、常備軍設置ノ方法、至當ヲ得ルト雖ヒ、他各國ニ於テハ、方今ノ軍制ニ於テ、臣民ノ常備兵トナルヲ、其當然ノ義務ト爲ス、但シ其法二種アリ、卽チ一法ハ、兵士ヲ取ルニ、拈鬮子(クジビキ)ヲ以テ之ヲ定ムルヲ常則トナス、去レヒ鬮子ヲ得タル者、若シ自ラ兵士トナルヲ欲セ